叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《淘气传记》及其他诗歌(a-naughty-biography And Other Poems) 000001

2. 《淘气传记》及其他诗歌(a-naughty-biography And Other Poems) 000002

3. 《淘气传记》及其他诗歌(a-naughty-biography And Other Poems) 000003

4. 《淘气传记》及其他诗歌(a-naughty-biography And Other Poems) 000004

5. 《淘气传记》及其他诗歌(a-naughty-biography And Other Poems) 000005

6. 《淘气传记》及其他诗歌(a-naughty-biography And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《淘气传记》及其他诗歌(A-Naughty-Biography and other poems)

[-]	[noʊt]
TRANSCRIBER'S	**NOTE**
转录员的	笔记

转录者注释

[sʌm; səm]	['maɪnər]	['tʃeɪndʒɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɑːr; ər]	['noʊtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
Some	**minor**	**changes**	**to**	**the**	**text**	**are**	**noted**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**book**	**.**
一些	次要的	变化	到	这	文本	是	著名的	在	这	结尾	的	这	书	.

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[ə; eɪ]	-	['nɔːti]	-	[baɪ'ɑːgrəfi]
A	**-**	**NAUGHTY**	**-**	**BIOGRAPHY**
一个	-	淘气	-	传

一部不正经的传记

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər]	['poʊəmz]	.
OTHER	**POEMS**	**.**
其他	诗歌	.

其他诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz]	.	['iːnɑːk]	['teilə]	.
MRS	**.**	**ENOCH**	**TAYLOR**	**.**
太太	.	以诺	泰勒	.

伊诺克·泰勒夫人。

[ˌsɪnsɪ'næti]	:
CINCINNATI	**:**
辛辛那提	:

辛辛那提:

['rɑːbərt]	['klɑːrk]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[prɪnt]	.	-	.
Robert	**Clarke**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Print**	**.**	**1878**	**.**
罗伯特	克拉克	&	合作	.	,	打印	.	-	.

Robert Clarke & Co.，印刷，1878 年。

['kɔpi,raitid]	.
COPYRIGHTED	**.**
版权所有	.

版权所有。

['mɪsɪz]	.	['iːnɑːk]	['teilə]	.	-	.
MRS	**.**	**ENOCH**	**TAYLOR**	**.**	**1878**	**.**
太太	.	以诺	泰勒	.	-	.

伊诺克·泰勒夫人。1878年。

[tuː; tə]
TO
到

到

“ [maɪ] [dɪr] [faɪv] ['hʌndrəd] .
“ My Dear Five Hundred .
“ 我的 亲爱的 五 百 .

“我亲爱的五百人。

” [[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
” [Pg v]
” [页 v]

“[第 v 页]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ə; eɪ] - ['nɔːti] - [baɪ'ɑːgrəfi] , ['sɛvən]
A - Naughty - Biography , 7
一个 - 淘气 - 传 , 7

《淘气传记》7

[maɪ] ['ɪnfənsi] , ['sɛvən]
My Infancy , 7
我的 婴儿期 , 7

我的童年，7

[skuːl] [laɪf] , -
School Life , 20
学校 生活 , -

校园生活，20

['gɜːrlhʊd] , -
Girlhood , 38
少女时代 , -

少女时代，38

[ə; eɪ] “ [gʊd] - [baɪ] ” - ['ɒgrəfi] , -
A “ Good - Bye ” - ography , 56
一个 “ 好的 - 再见 ” - 地理学 , -

一部“告别”传记，56

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] , -
The Village Belle , 61
这 村庄 美女 , -

乡村佳人，61

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , -
St . Valentine's Day , 65
英石 . 情人节 天 , -

圣瓦伦丁节，65

[ðə; ðɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] , -

The	Rainy	Day	,	67
这	下雨	天	,	-

雨天，67

['ɔːtəm] , -

Autumn	,	68
秋天	,	-

秋季，68

[ɑːk'toʊbər] , -

October	,	69
十月	,	-

1969年10月

['lʌvz] ['lɔːŋɪŋ] , -

Love's	Longings	,	70
爱的	渴望	,	-

爱的渴望，70

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['roʊziz] , -

She	Sleeps	Beneath	the	Roses	,	72
她	睡觉	下面	这	玫瑰	,	-

她睡在玫瑰下，72

[noʊ'vembər] , -

November	,	73
十一月	,	-

1973年11月

[gɔːn] [blaɪnd] , -

Gone	Blind	,	75
已消失	瞎的	,	-

失明，75

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] , -

Lines	Written	by	the	Seaside	,	77
线条	书面	经过	这	海滨	,	-

海边诗句，77

['twenti] ['sʌmərz] , -

Twenty	Summers	,	80
二十	萨默斯	,	-

二十个夏天，80

[tʃaɪdɪŋ] “ ['lʌvz] [tʃaɪdɪŋz] ,” -

Chiding	“	Love's	Chidings	,	”	81
责备	“	爱的	责备	,	”	-

《爱的责备》81

[faʊnd] [draʊnd] , -

Found	Drowned	,	83
成立	溺水	,	-

溺亡者，83岁

[ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , -

The	Dark	Days	of	Winter	,	87
这	黑暗的	天	的	冬天	,	-

冬日的黑暗岁月，87

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌʃ] , -

The	Song	of	the	Slush	,	89
这	歌曲	的	这	泥浆	,	-

泥浆之歌，89

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[bɪ'treɪd] , -
Betrayed , 91
背叛 , -

背叛，91

['sʌmər] [saɪŋz] , -
Summer Sighings , 96
夏天 叹息 , -

夏日叹息，96

['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , -
Our Baby , 97
我们的 婴儿 , -

我们的宝贝，97

[krə'meɪʃn] , -
Cremation , 98
火葬 , -

火葬，98

[rɪ'spɑːns] [baɪ] - , -
Response by Cindrella , 100
回复 经过 - , -

灰姑娘的回应，100

['ænsər] [baɪ] ['ɔːθər] , -
Answer by Author , 100
回答 经过 作者 , -

作者回答，100

[ə'loʊn] , -
Alone , 102
独自的 , -

独自一人，102

[ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɪs] [laɪ'siːəm] , -
A Critique on the Morris Lyceum , 105
一个 批判 在 这 莫里斯 利塞姆 , -

对莫里斯文理学院的评论，105

['naɪts] ['feɪzɪz] , -
Night's Phases , 114
夜晚 阶段 , -

夜的阶段，114

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , -
The Foundling , 116
这 弃儿 , -

弃儿，116

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] , -
The New Year , 121
这 新的 年 , -

新年，121

[sprɪŋ] ['spɛʃəltiːz] , -
Spring Specialties , 123
春天 专业 , -

春季特产，123

['mjuːzɪk] , -

Music	,	124
音乐	,	-

音乐，124

[ðə; ði] [fer] [eɪp] [ʌv; əv] ['fiːlə] . , -

The	Fair	Ape	of	Phila	. ,	126
这	公平的	猿	的	费城	. ,	-

费城的漂亮猿猴，126

[ˌdekə'reɪʃn] [oʊd] , -

Decoration	Ode	,	128
装饰	颂	,	-

装饰颂，128

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] , -

The	Honeymoon	,	130
这	蜜月	,	-

蜜月，130

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][mæn] , -

The	Model	Man	,	131
这	模型	男人	,	-

模范男人，131

[ðə; ði] ['strɪkən] [saʊθ] , -

The	Stricken	South	,	137
这	受打击的	南	,	-

受灾的南方，137

“ [ɪf] ['evər][aɪ] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] ” , -

“	If	ever	I	Cease	to	Love	”	,	139
“	如果	曾经	我	停止	到	爱	”	,	-

《如果我不再爱》，139

[æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['memfɪs] ['ɔrfən] , -

An	Appeal	for	the	Memphis	Orphans	,	141
一个	上诉	为了	这	孟菲斯	孤儿	,	-

为孟菲斯孤儿发出呼吁，141

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][frɔːst] , -

Waiting	for	Frost	,	143
等待	为了	霜	,	-

等待霜冻，143

[ɑːk'toʊbər] , -

October	,	145
十月	,	-

145年10月

[dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] , -

George	Francis	Train	,	146
乔治	弗朗西斯	火车	,	-

乔治·弗朗西斯·特雷恩，146

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] , -

Washington's	Birthday	,	149
华盛顿的	生日	,	-

华盛顿诞辰149周年

[ə'duː] [tuː; tə] “ [maɪ] [dɪr] [faɪv] ['hʌndrəd] , ” - [['sɛvən]]

Adieu	to	“	My	Dear	Five	Hundred	,	”	152	[	7	]
再见	到	“	我的	亲爱的	五	百	,	”	-	[	7	]

告别“我亲爱的五百人”，152[7]

[ə; eɪ] - ['nɔːti] - [baɪ'ɑːgrəfi] .
A - **NAUGHTY** - **BIOGRAPHY** .
一个 - 淘气 - 传 .

一部不正经的传记。

[maɪ] ['ɪnfənsi] .
MY **INFANCY** .
我的 婴儿期 .

我的童年。

[fʊl] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
Full **forty** **years** **have** **passed** **and** **gone** ,
满的 四十 年 有 通过了 和 已消失 ,

整整四十年过去了,

[sɪns] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [mɔːrn] ,
Since **early** **on** **a** **winter's** **morn** ,
自从 早期的 在 一个 冬天的 早晨 ,

从冬日清晨开始,

[maɪ]['ɪnfənt] [aɪz] [fɜːrst] [strʌk] [ðə; ði] [laɪt] .
My **infant** **eyes** **first** **struck** **the** **light** .
我的 婴儿 眼睛 第一的 击 这 光 .

我稚嫩的眼睛第一次接触到光线。

[æt; ət][wʌns][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ]['beɪbi] - [spaɪt] ,
At **once** **I** **showed** **my** **baby** - **spite** ,
在 一次 我 显示 我的 婴儿 - 尽管如此 ,

我立刻表现出了对婴儿的厌恶,

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [nuː] [ə'boʊd][soʊ][pleɪn] ,
To **find** **my** **new** **abode** **so** **plain** ,
到 寻找 我的 新的 住所 所以 清楚的 ,

发现我的新住处如此简陋,

[ænd; ənd][hæf] [rɪ'zɑːlvd] [aɪ'd][nɑːt] [rɪ'meɪn] .
And **half** **resolved** **I'd** **not** **remain** .
和 一半 已解决 ID 不是 保持 .

我几乎下定决心不留下来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kʌm] ,
If **I** **had** **unexpected** **come** ,
如果 我 有 意外 来 ,

如果我意外地来了,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [hoʊm] ,
And **found** **this** **unpretending** **home** ,
和 成立 这 不加掩饰的 家 ,

于是找到了这间朴素的家。

[aɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɪk'skjuːzd] ,
I **might** **the** **negligence** **excused** ,
我 可能 这 疏忽 已原谅 ,

我或许可以原谅这种疏忽,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'bjuːzd] .
But **now** **I** **felt** **I** **was** **abused** .
但 现在 我 毛毡 我 曾是 受虐 .

但现在我觉得自己受到了虐待。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [noʊn]
For **half** **a** **year** **the** **fact** **was** **known**
为了 一半 一个 年 这 事实 曾是 已知

这件事已经为人所知半年之久。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [taʊn] ,
That I was on the road to town ,
那 我 曾是 在 这 路 到 镇 ,

我当时正在进城的路上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
And all the neighbors , far and near ,
和 全部 这 邻居 , 远的 和 靠近 ,

以及所有邻居，无论远近，

[sed] , “ - [brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [hɪr] . ” [[eɪt]]
Said , “ Doctor'd bring a baby here . ” [8]
说 , “ - 带来 一个 婴儿 这里 . ” [8]

他说：“医生会把婴儿送到这里来。”[8]

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
And so I came at dawn of day ,
和 所以 我 来了 在 黎明 的 天 ,

于是，我在黎明时分到来了。

[ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] , [tuː] , [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
A - crying , too , I've heard them say ,
一个 - 哭泣 , 也 , 我已经 听到 他们 说 ,

我也听他们说，他们哭了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] —
And found few preparations made —
和 成立 很少 准备工作 制成 —

却发现几乎没有任何准备工作——

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ðæt] [aɪ] [steɪd] .
I've often wondered that I stayed .
我已经 经常 想知道 那 我 入住 .

我常常想，我当初为什么会留下来。

[pleɪn] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [ʌn'trɪmd] [slɪps] ,
Plain petticoats and untrimmed slips ,
清楚的 衬裙 和 未修剪的 滑倒 ,

素色衬裙和未修剪的衬裙，

['pjuːtər] [spuːnz] [ðæt] [skrætʃt] [maɪ][lɪps] ,
Pewter spoons that scratched my lips ,
锡 勺子 那 刮痕 我的 嘴唇 ,

刮伤我嘴唇的锡制勺子，

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [paɪn] ,
A cradle made of painted pine ,
一个 摇篮 制成 的 绘 松树 ,

用涂漆松木制成的摇篮，

[ðæt] [rɔkt] [soʊ] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪn] ;
That rocked so rough it made me whine ;
那 摇滚 所以 粗糙的 它 制成 我 抱怨 ;

那摇滚乐太猛烈了，震得我直哼哼唧唧；

[ðen] [θriː] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['evri] [deɪ]
Then three long hours every day
然后 三 长的 小时 每一个 天

然后每天长达三个小时

[ðə; ði]['kɑːlɪk] [tʃekt] [maɪ]['beɪbi] [pleɪ] ;
The colic checked my baby play ;
这 绞痛 已检查 我的 婴儿 玩 ;

婴儿肠绞痛让我的宝宝停止了玩耍；

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðɪs] ['graɪpɪŋ] [kept] [ˌem 'iː] [raɪld] ,

For	months	this	griping	kept	me	riled	,
为了	几个月	这	抱怨	保留	我	激怒	,

几个月来，这种抱怨一直让我很恼火。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [set] [maɪ] ['mʌðər] [waɪld] .

And	nearly	set	my	mother	wild	.
和	几乎	放	我的	母亲	荒野	.

差点让我母亲发疯。

[æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪn] ,

At	last	our	troubles	seemed	to	wane	,
在	最后的	我们的	麻烦	似乎	到	衰落	,

最终，我们的烦恼似乎渐渐消退了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [peɪn] ,

I	thought	I'd	bid	adieu	to	pain	,
我	想法	ID	出价	再见	到	疼痛	,

我以为我已经告别了痛苦，

[wen] ['tiːðɪŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [pæŋz] ,

When	teething	time	,	with	all	its	pangs	,
什么时候	出牙	时间	,	和	全部	它是	疼痛	,

出牙期，伴随着各种疼痛，

[kə'menst] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [twæŋz] ;

Commenced	its	course	with	piercing	twangs	;
开始	它是	课程	和	冲孔	拨弦	;

以刺耳的拨弦声开始；

[maɪ] - [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [deɪ] —

My	mother'd	walk	the	floor	by	day	—
我的	-	走	这	地面	经过	天	—

我母亲白天会在地板上走来走去——

[maɪ] [pɑː] [baɪ] [naɪt] , [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] .

My	pa	by	night	,	I've	heard	them	say	.
我的	帕	经过	夜晚	,	我已经	听到	他们	说	.

我听他们说，我爸爸晚上就这么叫我。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['dʒɑːli] , [gʊd] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

My	father	,	jolly	,	good	,	and	kind	,
我的	父亲	,	快乐的	,	好的	,	和	种类	,

我的父亲，开朗、善良、仁慈，

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [hæf] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [[naɪn]]

Would	often	half	make	up	his	mind	[	9	]
会	经常	一半	制作	向上	他的	头脑	[	9	]

他经常犹豫不决[9]

[tuː; tə] [slæp] [ˌem 'iː] ['saʊndli] [ɪf] [aɪ] [kraɪd] ,

To	slap	me	soundly	if	I	cried	,
到	拍击	我	稳固地	如果	我	哭	,

如果我哭了，就狠狠地打我一巴掌。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [feɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] ,

But	his	heart	would	fail	him	when	he	tried	,
但	他的	心	会	失败	他	什么时候	他	尝试	,

但当他尝试时，他的心脏却不堪重负。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] ['dænd(ə)l] [ˌem 'iː]

And	as	he	tossed	and	dandled	me
和	作为	他	抛掷	和	摆弄	我

他把我抛来抛去，玩弄于股掌之间。

[ɪn] ['draʊzinəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
In drowsiness upon his knee ,
在 睡意 之上 他的 膝盖 ,

他昏昏欲睡地跪在地上，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nəːst] [ænd; ənd] [traɪd] ,
They say the more he nursed and tried ,
他们 说 这 更多的 他 护理 和 尝试 ,

他们说他越是努力、越是尝试，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [skriːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
The more I always screamed and cried ,
这 更多的 我 总是 尖叫 和 哭 ,

我越是尖叫哭泣，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [iːtʃ] [soʊl] [ə'lɑːrm]
And often would each soul alarm
和 经常 会 每个 灵魂 警报

而且，每个灵魂常常都会发出警报

[ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [hɔːrs] [fɑːrm] .
Upon our little one - horse farm .
之上 我们的 小的 一 - 马 农场 .

在我们那小小的、只有一匹马的农场里。

[ðiːz] ['traɪəlz] ['læstɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] ,
These trials lasted just a year ,
这些 试验 持续 只是 一个 年 ,

这些审判只持续了一年。

[ðə; ði] [koʊst] [ə'gen] [siːmd] ['getɪŋ] - [klɪr] ,
The coast again seemed getting - clear ,
这 海岸 再次 似乎 获得 - 清除 ,

海岸线似乎再次变得清晰起来。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf]
When all at once the whooping - cough
什么时候全部 在 一次 这 欢呼 - 咳嗽

百日咳突然爆发

[ə'tækt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
Attacked and nearly took me off .
遭到攻击 和 几乎 采取 我 离开 .

遭到袭击，差点把我打倒。

[fɔːr; fər] [naɪn] [lɔːŋ] [wiːks] [aɪ] [huːpt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] ,
For nine long weeks I whooped and choked ,
为了 九 长的 周 我 欢呼 和 窒息 ,

整整九周，我时而欢呼雀跃，时而哽咽难言。

[waɪl] ['mʌðər] [nəːst] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [dʒoʊkt] —
While mother nursed and father joked —
尽管 母亲 护理 和 父亲 开玩笑 —

母亲在喂奶，父亲在开玩笑——

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [tuː; tə] [dʒest] [ænd; ənd] [pʌn] ,
He was always great to jest and pun ,
他 曾是 总是 伟大的 到 笑话 和 双关语 ,

他一直很会开玩笑和说双关语，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ɔːl] ['trʌblz] ['ɪntuː] [fʌn] —
And turn all troubles into fun —
和 转动 全部 麻烦 进入 乐趣 —

把所有烦恼都变成乐趣——

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

He	said	the	crisis	now	was	here	,
他	说	这	危机	现在	曾是	这里	,

他说，危机已经来临。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [tuː; tə] [fɪr] .

And	we	had	nothing	worse	to	fear	.
和	我们	有	没有什么	更糟	到	害怕	.

我们没有什么更可怕的事情可担心了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [veɪn] ,

his	jesting	hopes	were	vain	,
他的	开玩笑	希望	是	徒劳	,

他那些玩笑般的希望都落空了。

[ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] , [-]

The	whooping	-	cough	did	not	remain	,	[	10	]
这	欢呼	-	咳嗽	做过	不是	保持	,	[	-	]

百日咳没有持续存在[10]

[bʌt; bət]['miːz(ə)lz] [nekst] [keɪm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ,

But	measles	next	came	breaking	out	,
但	麻疹	下一个	来了	打破	出去	,

但随后麻疹爆发了，

[ðə; ði] [pim'pəl] ['ʃoʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

The	pimples	showing	,	little	doubt	,
这	粉刺	显示	,	小的	怀疑	,

毫无疑问，脸上长了痘痘。

[ə'nʌðər] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [ber] .

Another	siege	was	mine	to	bear	.
其他	围城	曾是	矿	到	熊	.

我又得承受另一场围攻。

“ [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [wʌz; wəz] [er] ,

“	To	all	the	ills	that	flesh	was	heir	,
“	到	全部	这	疾病	那	肉	曾是	继承人	,

“凡是肉体所继承的苦难，

” [aɪ] [felt] [maɪ] ['ɪnfənt] [lɑːt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

”	I	felt	my	infant	lot	was	given	,
”	我	毛毡	我的	婴儿	很多	曾是	给定	,

“我觉得我婴儿时期的命运是被安排好的，

[ænd; ənd] ['riːəli] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .

And	really	wished	I	was	in	heaven	.
和	真的	希望	我	曾是	在	天堂	.

我真希望自己身在天堂。

[bʌt; bət]['kwaɪət] ['kʌmfərt] [dɪd] [ə'raɪv] ,

But	quiet	comfort	did	arrive	,
但	安静的	舒适	做过	到达	,

但宁静的慰藉终究到来了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [θraɪv] ,

And	I	began	to	grow	and	thrive	,
和	我	开始	到	生长	和	蓬勃发展	,

于是我开始成长壮大，

[ænd; ənd][mɑ:][ænd; ənd][pɑ:][kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər][rest] ,

And	ma	and	pa	could	take	their	rest	,
和	玛	和	帕	可以	拿	他们的	休息	,

爸爸妈妈可以好好休息了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [su:'pri:mli] [blest] .

And	thought	themselves	supremely	blest	.
和	想法	他们自己	至高无上	祝福	.

他们自认为无比幸福。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ;

Just	then	I	first	began	to	talk	;
只是	然后	我	第一的	开始	到	讲话	;

就在那时，我开始说话了;

[æt; ət]['leɪtər] [deɪt] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ;

At	later	date	,	I	learned	to	walk	;
在	之后	日期	,	我	学习	到	走	;

后来，我学会了走路;

[bʌt; bət] ['stæməd] [aʊt][maɪ] ['ɜ:rli] [seɪ] ,

But	stammered	out	my	early	say	,
但	结结巴巴	出去	我的	早期的	说	,

但我结结巴巴地挤出了最初的想法:

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑ:n][maɪ]['ɪnfənt] [wei] ,

And	stumbled	on	my	infant	way	,
和	踉跄	在	我的	婴儿	方式	,

我蹒跚学步，走上了蹒跚学步的道路。

[tɪl] [wʌn] [braɪt] [mɔ:rn][ɪn] ['ɜ:rli] [dʒu:n] ,

Till	one	bright	morn	in	early	June	,
直到	一	明亮的	早晨	在	早期的	六月	,

直到六月初一个阳光明媚的早晨，

[ə; eɪ]['beɪbi] “ [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

A	baby	“	brought	in	a	balloon	,
一个	婴儿	“	带来	在	一个	气球	,

一个婴儿“带来了一个气球，

” [ʌn'dʒɔɪnt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gri:ʃn] [noʊz] ,

”	Unjoints	my	little	Grecian	nose	,
”	脱节	我的	小的	希腊	鼻子	,

“它让我那小小的希腊式鼻子脱臼了，

[maɪ]['ɪnfənt]['aɪər][æt; ət][wʌns][ə'roʊz] .

My	infant	ire	at	once	arose	.
我的	婴儿	愤怒	在	一次	出现	.

我顿时怒火中烧。

['aʊər; ɑ:r]['fæməli] [naʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,

Our	family	now	was	much	too	large	,
我们的	家庭	现在	曾是	很多	也	大的	,

我们家现在人口太多了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [-]

And	then	it	was	a	fearful	charge	[	11	]
和	然后	它	曾是	一个	可怕	收费	[	-	]

然后，这是一次可怕的冲锋[11]

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .

For	mother	,	who	had	much	to	do	.
为了	母亲	,	WHO	有	很多	到	做	.

致那位有很多事情要做的母亲。

[aɪ'd][traɪ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [θru:] .

I'd	try	to	put	the	baby	through	.
ID	尝试	到	放	这	婴儿	通过	.

我会尽力让孩子经历这个过程。

[aɪ'd] [fi:l] [ɪts]['taɪni] [fʊt] , [ænd; ənd][slaɪ]

I'd	feel	its	tiny	foot	,	and	sly
ID	感觉	它是	微小的	脚	,	和	狡猾

我会感觉到它小小的脚，然后狡猾地

[wʊd] [pɪntʃ] [ɔ:r] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][kraɪ] ,

Would	pinch	or	scratch	,	and	make	it	cry	,
会	捏	或者	划痕	,	和	制作	它	哭	,

会掐它或抓它，让它哭，

[ɔ:r][rʌb][ɪts] [hed] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [soʊ] [mi:k] ,

Or	rub	its	head	,	with	look	so	meek	,
或者	擦	它是	头	,	和	看	所以	温顺	,

或者抚摸它的头，它看起来如此温顺，

[ænd; ənd] [pʊl] [ɪts] [her] [ɔ:r] [pɪntʃ] [ɪts] [tʃi:k] ;

And	pull	its	hair	or	pinch	its	cheek	;
和	拉	它是	头发	或者	捏	它是	脸颊	;

揪它的头发或者捏它的脸颊;

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn]

And	mother	would	at	once	begin
和	母亲	会	在	一次	开始

母亲会立刻开始

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [pɪn] ,

To	look	for	the	offending	pin	,
到	看	为了	这	犯罪	别针	,

找出出错的别针，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] “ ['beɪbi] - ” [ʃri:k] ,

That	made	the	“	baby	waby	”	shriek	,
那	制成	这	“	婴儿	-	”	尖叫	,

那让"小婴儿"尖叫起来。

[nɛə] ['dri:miŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɛsiz] [fri:k] .

Ne'er	dreaming	it	was	Bessie's	freak	.
从未	做梦	它	曾是	贝西的	怪物	.

做梦也没想到那是贝西的怪胎。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [θri:] ,

So	,	at	the	early	age	of	three	,
所以	,	在	这	早期的	年龄	的	三	,

所以，在他三岁的时候，

['bi:ɪŋ] [bæd][æz; əz][bæd][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

Being	bad	as	bad	could	be	,
存在	坏的	作为	坏的	可以	是	,

坏到极致，

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mju:t] ,

I	never	was	a	minute	mute	,
我	绝不	曾是	一个	分钟	沉默的	,

我从来都不是一个沉默寡言的人。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˌem 'i:][smɑ:rt][ænd; ənd][kju:t] ;

And	people	thought	me	smart	and	cute	;
和	人们	想法	我	聪明的	和	可爱的	;

人们觉得我既聪明又可爱;

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

The	baby	was	,	I'm	glad	to	say	,
这	婴儿	曾是	,	我是	高兴的	到	说	,

我很高兴地说，宝宝很健康。

[mɔːr] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ɪts] [weɪ] —

More	good	and	quiet	in	its	way	—
更多的	好的	和	安静的	在	它是	方式	—

它以自己的方式更加美好和宁静——

[nɑːt][hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] —

Not	half	the	trouble	I	had	been	—
不是	一半	这	麻烦	我	有	到过	—

远不及我之前遇到的麻烦——

[ən'les] [aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,

Unless	I	stuck	it	with	a	pin	,
除非	我	卡住	它	和	一个	别针	,

除非我用针把它扎住，

[ɔːr] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] ,

Or	rocked	it	hard	,	and	made	it	cry	,
或者	摇滚	它	难的	,	和	制成	它	哭	,

或者用力摇晃它，把它弄哭了，

[juː; jʊ] [skers] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][baɪ] .

You	scarce	would	know	the	babe	was	by	.
你	稀少	会	知道	这	宝贝	曾是	经过	.

你几乎不会知道孩子就在旁边。

[soʊ][taɪm] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tent]

So	time	rolled	on	,	and	I	intent
所以	时间	滚动	在	,	和	我	意图

时间就这样流逝，我打算

[ɑːn]['ɪnfənt] ['mɪstʃɪf] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [-]

On	infant	mischief	,	came	and	went	,	[	12	]
在	婴儿	恶作剧	,	来了	和	去	,	[	-	]

关于婴儿的恶作剧，来来去去，[12]

[tɪl] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

Till	little	sister	learned	to	talk	.
直到	小的	姐姐	学习	到	讲话	.

直到妹妹学会说话。

- [twʌz] [aɪ] [ðæt] [tɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst][tuː; tə] [wɔːk] ;

'	Twas	I	that	taught	her	first	to	walk	;
-	那是	我	那	教授	她	第一的	到	走	;

是我教她走路的;

[ʃiːd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] — [aɪ'd] [pʊl] [hɜːr; hər] [θruː]

She'd	tumble	down	—	I'd	pull	her	through
棚	翻滚	向下	—	ID	拉	她	通过

她会摔倒——我会把她拉过去。

[ænd; ənd][skoʊld][hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [tuː] .

And	scold	her	well	,	and	shake	her	too	.
和	骂	她	出色地	,	和	摇	她	也	.

狠狠地训斥她，还要摇醒她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tɑːtər] [ɑːn][ænd; ənd][kraɪ] ,

Then	she	would	totter	on	and	cry	,
然后	她	会	蹒跚	在	和	哭	,

然后她会踉跄着走过去，边走边哭。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
While I would chase a butterfly ,
尽管 我 会 追赶 一个 蝴蝶 ,

当我追逐蝴蝶的时候，

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
And leave her standing in the lane ,
和 离开 她 常设 在 这 车道 ,

然后把她留在车道上。

[ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] [wen] [aɪ'd] [kʌm] [ə'gen] .
A - wondering when I'd come again .
一个 - 好奇 什么时候 ID 来 再次 .

我在想我什么时候才能再来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rn][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [roʊm] ,
Around the barn we used to roam ,
大约 这 谷仓 我们 用过的 到 漫游 ,

我们以前常在谷仓周围闲逛，

[ɔ:r] ['eni] [pleɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
Or any place away from home ;
或者 任何 地方 离开 从 家 ;

或者任何远离家乡的地方；

[wi:; wi][hænd] - [ɪn] - [hænd] [wʊd] [træmp][ænd; ənd] [pleɪ] ,
We hand - in - hand would tramp and play ,
我们 手 - 在 - 手 会 流浪汉 和 玩 ,

我们手牵着手四处游玩，

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] [tɪl] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
From early morn till close of day ,
从 早期的 早晨 直到 关闭 的 天 ,

从清晨到傍晚，

[ʌp'setɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [nests]
Upsetting all the honest nests
镦 全部 这 诚实的 巢穴

扰乱所有诚实的家园

[ðæt] ['entərpraɪzɪŋ] [henz] [pə'zest] ,
That enterprising hens possessed ,
那 进取 母鸡 拥有 ,

那群勤奋的母鸡拥有，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [tu:; tə] [deθ] ,
And loving little ducks to death ,
和 爱 小的 鸭子 到 死亡 ,

甚至残忍地杀害了那些可爱的小鸭子。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [skwi:z] [ðə; ði] [breθ] ,
And out of chickens squeeze the breath ,
和 出去 的 鸡 挤 这 气息 ,

鸡群窒息而死，

[tɪl] - [kʌm] [ænd; ənd] [fraʊn] [ænd; ənd] [fʌs] ,
Till mother'd come and frown and fuss ,
直到 - 来 和 皱眉 和 大惊小怪 ,

直到母亲过来皱着眉头唠叨，

[ænd; ənd]['fɑ:ðər] , [tu:] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [mʌs] .
And father , too , to save a muss .
和 父亲 , 也 , 到 节省 一个 混乱 .

为了避免麻烦，也包括父亲。

[ðen] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [juːd] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ] ,
Then homeward bound you'd see us go ,
然后 回家 边界 你会 看 我们 去 ,

然后你就会看到我们踏上归途，

[ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
The family party in a row ,
这 家庭 派对 在 一个 排 ,

家庭聚会一连串，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [læst] ,
But I was nearly always last ,
但 我 曾是 几乎 总是 最后的 ,

但我几乎总是最后一名。

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] ['penɪtəns] [wʌz; wəz][pæst] , [-]
For when my penitence was past , [13]
为了 什么时候 我的 忏悔 曾是 过去的 , [-]

当我忏悔完毕之后，[13]

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
I stopped at times upon the way ,
我 停止 在 时代 之上 这 方式 ,

我沿途时不时停下来休息。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [nɪ'glektɪd] [pleɪ] ;
To finish my neglected play ;
到 结束 我的 被忽视的 玩 ;

为了完成我搁置已久的剧本；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [læft] [ænd; ənd] - [skoʊld]
And father laughed and mother'd scold
和 父亲 笑了 和 - 骂

父亲笑了，母亲责骂了

[ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] .
About the black sheep of the fold .
关于 这 黑色的 羊 的 这 折叠 .

关于羊群中的害群之马。

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ,
Thus matters stood when I was five ,
因此 事情 站立 什么时候 我 曾是 五 ,

五岁那年，事情就是这样。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ə'laɪv] .
The hardest little case alive .
这 最难 小的 案件 活 .

世上最难缠的小案子。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['sʌmər] [deɪz]
We spent the hottest summer days
我们 花费 这 最热门 夏天 天

我们度过了最炎热的夏日

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]['beɪbi] - [pleɪz] ,
Working hard at baby - plays ,
在职的 难的 在 婴儿 - 演出 ,

努力练习婴儿游戏，

['meɪkɪŋ] [paɪz][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
Making pies of mud and clay ,
制作 馅饼 的 泥 和 黏土 ,

用泥土和黏土做馅饼，

['hɔːlɪŋ] [sænd][ænd; ənd][dɜːrt][ə'weɪ] ;
Hauling sand and dirt away ;
运输 沙 和 污垢 离开 ;

运走沙土;

[θruː] [græs] [ænd; ənd] ['pʌdlz] [wiː; wi] [wʊd] [weɪd] ,
Through grass and puddles we would wade ,
通过 草 和 水坑 我们 会 涉水 ,

我们会趟过草地和水坑,

[tɪl] [wiː; wi][ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr] [dɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] .
Till we a hill or ditch had made .
直到 我们 一个 爬坡道或者 沟 有 制成 .

直到我们挖出一座小山或一条沟渠。

[wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['dresɪz] , ['taʊzld] [her] ,
With muddy dresses , tousled hair ,
和 浑 连衣裙 , 蓬乱的 头发 ,

身着沾满泥浆的连衣裙，头发蓬乱,

[ænd; ənd]['dɜːrti]['feɪsɪz] , [wiːd] [rɪ'per]
And dirty faces , we'd repair
和 肮脏的 面孔 , 我们会 维修

脏兮兮的脸，我们会修补。

[frʌm; frəm] [leɪn] [tuː; tə][roʊd] , [frʌm; frəm][roʊd][tuː; tə] [leɪn] ,
From lane to road , from road to lane ,
从 车道 到 路 , 从 路 到 车道 ,

从车道到马路，从马路到车道,

[θruː] [dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] , [θruː] [sʌn][ænd; ənd][reɪn] .
Through dirt and dust , through sun and rain .
通过 污垢 和 灰尘 , 通过 太阳 和 雨 .

历经尘土飞扬，饱经风霜雨水。

['aʊər; ɑːr]['ɪnfənt][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
Our infant lives were passing by ,
我们的 婴儿 生活 是 通过 经过 ,

我们的童年时光就这样流逝了,

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wiː; wi] [skers] [nuː] [waɪ] ,
When all at once , we scarce knew why ,
什么时候 全部 在 一次 , 我们 稀少 知道 为什么 ,

突然之间，我们几乎不知道为什么,

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ,
A shadow came upon our home ,
一个 阴影 来了 之上 我们的 家 ,

阴影笼罩了我们的家,

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gluːm] . [-]
And all our household filled with gloom . [14]
和 全部 我们的 家庭 已填 和 愁云 . [-]

我们全家都笼罩在悲伤之中。[14]

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , ['evər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Our father , ever good and kind ,
我们的 父亲 , 曾经 好的 和 种类 ,

我们慈爱的父亲，永远善良

[wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][mɪdst] , [tuː; tə][faɪnd]
Was taken from our midst , to find
曾是 已采取 从 我们的 中间 , 到 寻找

被从我们中间带走，去寻找

[ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

A	better	home	beyond	the	skies	,
一个	更好的	家	超过	这	天空	,

天空之外更美好的家园，

[wɪtʃ] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] [sə'plaɪz] ,

Which	lasting	happiness	supplies	,
哪个	持久	幸福	补给品	,

持久幸福的来源是什么？

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

And	mother	and	five	little	ones
和	母亲	和	五	小的	一个

还有母亲和五个孩子

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [tred] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə'loʊn] .

Were	left	to	tread	the	world	alone	.
是	左边	到	踏	这	世界	独自的	.

我们只能独自走完这人生路。

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [frend]

But	blessings	came	from	every	friend
但	祝福	来了	从	每一个	朋友

但每一位朋友都送来了祝福。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] [lend] ;

That	could	a	kind	assistance	lend	;
那	可以	一个	种类	协助	借	;

那或许会是一份善意的帮助；

['aʊər; ɑːr] [lɑːt] , [ðoʊ] ['loʊnli] , [sæd] , [ænd; ənd] [skænt] ,

Our	lot	,	though	lonely	,	sad	,	and	scant	,
我们的	很多	,	尽管	孤独	,	伤心	,	和	稀少	,

我们虽然孤独、悲伤、贫困，但

[wʌz; wəz] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [wɑːnt]

Was	brightened	and	relieved	from	want
曾是	明亮	和	松了口气	从	想

感到轻松愉悦，也从匮乏中解脱出来。

[fɔːr; fər] ['kɪndrəd] ['hɑːrts] , [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [hænd] ,

For	kindred	hearts	,	with	willing	hand	,
为了	亲属	心	,	和	愿意的	手	,

为了心意相通的人，伸出援手，

[geɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrf(ə)n] [bænd] .

Gave	shelter	to	our	orphan	band	.
给予	庇护所	到	我们的	孤儿	乐队	.

收留了我们这群孤儿。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] ['skætərd] [biː; bi]

Our	home	,	of	course	,	must	scattered	be
我们的	家	,	的	课程	,	必须	疏散	是

当然，我们的家必然是分散的。

[tuː; tə] [suːt] [ðə; ðɪ] [sæd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

To	suit	the	sad	emergency	.
到	套装	这	伤心	紧急情况	.

为了应对这场令人悲痛的紧急情况。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɝːkəlz] ['sɛvɝd] [taɪz]

Our	little	circle's	severed	ties
我们的	小的	界	切断	领带

我们这个小圈子断绝了联系。

[dɪmd] [maɪ] ['mʌðɚz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
Dimmed my mother's loving eyes ,
调暗 我的 母亲的 爱 眼睛 ,

母亲慈爱的双眼黯淡了下来，

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜ:r; hər]['greɪtf(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd]
But still her grateful heart was glad
但 仍然 她 感激的 心 曾是 高兴的

但她心中依然充满感激和喜悦。

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][help][ænd; ənd][hoʊp][wi:; wi][hæd; həd] .
To know the help and hope we had .
到 知道 这 帮助 和 希望 我们 有 .

感谢上苍赐予我们的帮助和希望。

[aɪ] [θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] ,
I thought in this extremity ,
我 想法 在 这 末端 ,

我当时想，在这种极端情况下，

[ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
There'd be a wondrous rush for me ,
那里 是 一个 奇妙的 匆忙 为了 我 ,

那对我来说将是一次美妙的体验。

[ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] [kleɪmd] [baɪ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][kɪn] ,
That I'd be claimed by all our kin ,
那 ID 是 声称 经过 全部 我们的 亲属 ,

我会被所有亲人认领，

[bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self] [kwaɪt]['teɪkən][ɪn] . [-]
But found myself quite taken in . [15]
但 成立 我 相当 已采取 在 . [-]

但我发现自己完全被迷住了。[15]

[maɪ] ['kʌntri] [ænt] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
My country aunts took all the rest ,
我的 国家 姑姑们 采取 全部 这 休息 ,

剩下的都被我乡下的姑妈们拿走了。

[ðoʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi] ['fɛrd] [ðə; ði][best] .
Though , after all , we fared the best .
尽管 , 后 全部 , 我们 表现 这 最好的 .

不过，总的来说，我们的情况是最好的。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [maɪ] ['brʌðər] [dʒoʊ] ,
The oldest boy , my brother Joe ,
这 最老 男生 , 我的 兄弟 乔 ,

大儿子，我的哥哥乔，

[hu:] [helpt] [maɪ]['fɑ:ðər] [plaʊ] [ænd; ənd][hoʊ] ,
Who helped my father plough and hoe ,
WHO 帮助 我的 父亲 犁 和 锄 ,

谁曾帮助我父亲耕地和锄地?

[wʌz; wəz][maɪ] [ɪ'speʃl] [pet][ænd; ənd][praɪd] ,
Was my especial pet and pride ,
曾是 我的 特别的 宠物 和 自豪 ,

它曾是我的心头挚爱和骄傲。

[naʊ] , [sɪns] ['brʌðər] [sæm][hæd; həd][daɪd] .
Now , since brother Sam had died .
现在 , 自从 兄弟 山姆 有 死亡 .

现在，自从哥哥山姆去世后。

[soʊ] , [wen] [maɪ] ['sɪti] [ænt] [ə'raɪvd]
So , when my city aunt arrived
所以 , 什么时候 我的 城市 阿姨 到达的

所以，当我的城市姑妈到达时

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pɪk] , [æt; ət][wʌns] , [aɪ] [straivd]
To take her pick , at once , I strived
到 拿 她 挑选 , 在 一次 , 我 努力

为了让她立刻做出选择，我努力做到

[tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
To be selected as her choice ,
到 是 已选 作为 她 选择 ,

被她选中，

[fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz][pet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
For Joe was pet among the boys ,
为了 乔 曾是 宠物 之中 这 男孩们 ,

乔在男孩们中间很受宠。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tə'geðər] [goʊ] ,
And then we could together go ,
和 然后 我们 可以 一起 去 ,

然后我们就可以一起走了，

[ðə; ði] ['sɪti] [saɪts] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʃoʊ] .
The city sights each other show .
这 城市 景点 每个 其他 展示 .

城市里到处都是彼此的身影。

[soʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['aʊər; ɑːr] ['ænti] [keɪm]
So , sure enough , our aunty came
所以 , 当然 足够的 , 我们的 阿姨 来了

果然，我们姑姑来了。

[ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] ['grændli] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,
A - riding grandly up the lane ,
一个 - 骑术 宏伟 向上 这 车道 ,

骑着马，气势汹汹地沿着小路驶来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] ,
And caught me in my dishabille ,
和 捕捉 我 在 我的 便装 ,

他撞见我衣衫不整的样子，

[mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] ['weɪwərd] [wɪl] ;
Much against my wayward will ;
很多 反对 我的 任性的 将要 ;

这与我任性的意愿大相径庭；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiːd] [faɪnd][ˌem 'iː] [kliːn] ,
For I had hoped she'd find me clean ,
为了 我 有 希望 棚 寻找 我 干净的 ,

因为我曾希望她会发现我清白无辜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [siːn]
That she might then and there have seen
那 她 可能 然后 和 那里 有 已见

她当时可能就在那里看到了

[haʊ] [wel] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] ['sɪti] [gaɪz] .
How well I'd look in city guise .
如何 出色地 ID 看 在 城市 伪装 .

我穿上都市装扮一定很好看。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [teɪk] [ˌem 'i:][baɪ] [sər'praɪz] ? [-]
Why did she take me by surprise ? [16]
为什么 做过 她 拿 我 经过 惊喜 ? [-]

她为什么让我感到意外？[16]

[ðə; ði] ['daɪmənd] [steɪt] [wʌz; wəz] [ðen] ['aʊər; ɑ:r][hoʊm] ,
The Diamond State was then our home ,
这 钻石 状态 曾是 然后 我们的 家 ,

当时，密苏里州是我们的家。

[ænd; ənd] ['ænti] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kweikədəm] ,
And aunty came from Quakerdom ,
和 阿姨 来了 从 贵格会 ,

而我阿姨来自贵格会。

[ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [prɪm][ænd; ənd][kwaɪt] [sɪ'vɪr] ,
A - looking prim and quite severe ,
一个 - 寻找 原始 和 相当 严重 ,

外表端庄，略显严肃，

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][felt][aɪ] ['ni:dnt] [fɪr] ,
But still , I felt I needn't fear ,
但 仍然 , 我 毛毡 我 不必 害怕 ,

但我仍然觉得我无需害怕。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend]
For I had much to recommend
为了 我 有 很多 到 推荐

因为我有很多建议要推荐。

[maɪ] ['leɪdiʃɪp] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
My ladyship , you may depend .
我的 夫人 , 你 可能 依赖 .

夫人，您大可放心。

[aɪ] [drest] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ker] ,
I dressed myself with special care ,
我 穿着 我 和 特别的 关心 ,

我精心穿戴整齐。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [er] ;
And put on quite a company air ;
和 放 在 相当 一个 公司 空气 ;

摆出一副很专业的姿态；

[ænd; ənd] , [strʌtɪŋ] [pæst][maɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] ,
And , strutting past my maiden aunt ,
和 , 昂首阔步 过去的 我的 少女 阿姨 ,

然后，她昂首阔步地从我那未婚的姑妈身边走过，

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɑ:nt] ;
I wondered what more she could want ;
我 想知道 什么 更多的 她 可以 想 ;

我想知道她还能奢求什么；

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][speks][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] ,
She put her specs upon her nose ,
她 放 她 规格 之上 她 鼻子 ,

她把眼镜架在鼻子上，

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [skænd] [maɪ] ['kʌntri] [kloʊðz] ,
And closely scanned my country clothes ,
和 密切 扫描 我的 国家 衣服 ,

仔细打量了我的乡村服饰，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] ;

And	asked	if	I	was	always	good	;
和	问	如果	我	曾是	总是	好的	;

然后问我是否一直都很乖;

['nevər] ['nɔːti] , [pɜːrt] , [ɔːr] [ruːd] .

Never	naughty	,	pert	,	or	rude	.
绝不	淘气	,	活泼	, 或者	粗鲁的	.	

绝不淘气、轻佻或粗鲁。

[aɪ] [ʃʌnd] [hɜːr; hər][kaɪnd][bʌt; bət] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] ,

I	shunned	her	kind	but	searching	eye	,
我	被排斥	她	种类	但	搜索	眼睛	,

我避开了她那既友善又充满探寻的目光。

[ænd; ənd][hæf] [rɪ'zɑːlvd] , [aɪ'd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

And	half	resolved	,	I'd	not	reply	,
和	一半	已解决	,	ID	不是	回复	,

我犹豫了一下，决定不回复。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] ,

As	I	had	nothing	good	to	tell	,
作为	我	有	没有什么	好的	到	告诉	,

因为我没有什么好消息要说，

[maɪ]['saɪləns] [maɪt] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

My	silence	might	do	just	as	well	.
我的	沉默	可能	做	只是	作为	出色地	.

我的沉默或许也能起到同样的作用。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [faɪnd] [aʊt] , [suːn] [ɪ'nʌf] ,

I	thought	she'd	find	out	,	soon	enough	,
我	想法	棚	寻找	出去	,	很快	足够的	,

我想她很快就会发现的。

[maɪ] ['mænərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ,

My	manners	were	a	little	rough	,
我的	礼仪	是	一个	小的	粗糙的	,

我的举止有些粗鲁，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt]

And	did	not	want	to	disenchant
和	做过	不是	想	到	幻灭

而且不想让人失望

[maɪ] [nuː] - [meɪd] [frend] , [ænd; ənd] ['sɪti] [ænt] . [-]

My	new	-	made	friend	,	and	city	aunt	.	[	17	]
我的	新的	-	制成	朋友	,	和	城市	阿姨	.	[	-	]

我新结识的朋友，还有城里的阿姨。[17]

[soʊ] , ['lʊkɪŋ] [miːk] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃaɪ] ,

So	,	looking	meek	and	kind	of	shy	,
所以	,	寻找	温顺	和	种类	的	害羞的	,

所以，看起来温顺又有点害羞，

[aɪ] [pɔːzd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ;

I	paused	,	before	I	made	reply	;
我	暂停	,	前	我	制成	回复	;

我停顿了一下，才回答;

[ðen] [toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][bæd] ,

Then	told	her	sometimes	I	was	bad	,
然后	讲述	她	有时	我	曾是	坏的	,

然后告诉她，有时候我表现得很坏，

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ;
But **blamed** **the** **company** **that** **I** **had** **;**
但 被指责 这 公司 那 我 有 ;

但他却把责任推给了我当时的公司;

- [twʌz] ['nevər] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪn] ,
' **Twas** **never** **any** **fault** **of** **mine** **,**
- 那是 绝不 任何 过错 的 矿 ,

这从来都不是我的错。

[ɪf] ['evər][aɪ][kʌt][ʌp][ə; eɪ] [ʃaɪn] ,
If **ever** **I** **cut** **up** **a** **shine** **,**
如果 曾经 我 切 向上 一个 闪耀 ,

如果我切开一块闪光灯,

[ænd; ənd] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn]
And **any** **mischief** **that** **was** **done**
和 任何 恶作剧 那 曾是 完毕

以及任何恶作剧

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .
Was **nearly** **always** **just** **for** **fun** **.**
曾是 几乎 总是 只是 为了 乐趣 .

几乎总是为了好玩。

[soʊ] ['ænti] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ'd][bi:; bi]
So **aunty** **smiled** **,** **and** **hoped** **I'd** **be**
所以 阿姨 微笑 , 和 希望 ID 是

于是阿姨笑了，希望我能.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [si:]
A **little** **lady** **,** **and** **she'd** **see**
一个 小的 女士 , 和 棚 看

一位小女士，她会看

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə] [taʊn] ,
If **she** **could** **take** **me** **up** **to** **town** **,**
如果 她 可以 拿 我 向上 到 镇 ,

如果她能带我去镇上,

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][toʊn][maɪ] ['mænərz] [daʊn] .
And **try** **to** **tone** **my** **manners** **down** **.**
和 尝试 到 语气 我的 礼仪 向下 .

我尽量收敛一下我的言行举止。

[aɪ] [ðen] , [æt; ət][wʌns] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] ,
I **then** **,** **at** **once** **,** **desired** **to** **know** **,**
我 然后 , 在 一次 , 想要的 到 知道 ,

我当时立刻想知道:

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [teɪk] [maɪ] ['brʌðər] , [dʒoʊ] .
If **she** **couldn't** **take** **my** **brother** **,** **Joe** **.**
如果 她 不能 拿 我的 兄弟 , 乔 .

如果她不能带走我的弟弟乔。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
She **said** **she** **rather** **thought** **she** **would** **,**
她 说 她 相当 想法 她 会 ,

她说她觉得她很可能会这么做。

[ɪf] [bəuθ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
If **both** **would** **promise** **to** **be** **good** **.**
如果 两个都 会 承诺 到 是 好的 .

如果两者都承诺会是好人。

[soʊ][ɔːf] , [ɪn] [heɪst] , [aɪ] ['kwɪkli] [ræn] ,
So off , in haste , I quickly ran ,
所以 离开 , 在 匆忙 , 我 迅速地 跑 ,

于是，我匆匆忙忙地跑了起来。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['æntiz] ['plez(ə)nt] [plæn] ,
To tell of aunty's pleasant plan ,
到 告诉 的 阿姨的 令人愉快的 计划 ,

讲述姑妈的愉快计划，

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['sɪtiːz] [nuː] [di'laits] ,
To dream of city's new delights ,
到 梦 的 城市的 新的 美味 ,

梦想着城市的新乐趣，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [saɪts]
And think of all the wondrous sights
和 思考 的 全部 这 奇妙的 景点

想想那些奇妙的景象吧！

[ðæt] [suːn] [wʊd] [griːt] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrd(ə)nt] [aɪz]
That soon would greet our verdant eyes
那 很快 会 迎接 我们的 葱茏 眼睛

那景象很快就会映入我们翠绿的双眼。

[ænd; ənd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [glæd] [sər'praɪz] . [-]
And fill our hearts with glad surprise . [18]
和 充满 我们的 心 和 高兴的 惊喜 . [-]

并让我们心中充满惊喜。[18]

[soʊ] , [ðen] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] —
So , then we soon began to pack —
所以 , 然后 我们 很快 开始 到 盒 —

于是，我们很快就开始收拾行李——

['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] [moʊst] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæk] —
Our outfit most was on our back —
我们的 全套服装 最多 曾是 在 我们的 后退 —

我们身上穿的衣物最多——

['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd] [træps] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] ,
Our trunks and traps were small and few ,
我们的 树干 和 陷阱 是 小的 和 很少 ,

我们的树干和陷阱又小又少，

[wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , ['ænti] [nuː] .
Which , fortunately , aunty knew .
哪个 , 幸运的是 , 阿姨 知道 .

幸好，姨妈知道这一点。

[soʊ] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɑːmi] , ['sʌmər] [deɪ] ,
So , on a balmy , summer day ,
所以 , 在 一个 芳香 , 夏天 天 ,

所以，在一个温暖的夏日，

[wiː; wi] [ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'weɪ]
We all prepared to start away
我们 全部 准备 到 开始 离开

我们都准备好出发了。

[tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [kaɪnd] ,
To leave our home and mother , kind ,
到 离开 我们的 家 和 母亲 , 种类 ,

离开我们的家和母亲，善良的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə][faɪnd] ;

And	in	the	world	our	lot	to	find	;
和	在	这	世界	我们的	很多	到	寻找	;

在这个世界里，我们有幸找到属于我们的东西;

[wen] [wɪl] [laɪf]['evər] [siːm] [æz; əz] [braɪt]

When	will	life	ever	seem	as	bright
什么时候	将要	生活	曾经	似乎	作为	明亮的

生活何时才能再次如此美好?

[æz; əz] [ðæt] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ?

As	that	receding	from	our	sight	?
作为	那	消退	从	我们的	视线	?

就像它正从我们的视线中消失一样?

[soʊ] , ['sloʊli] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

So	,	slowly	riding	down	the	lane
所以	,	缓慢地	骑术	向下	这	车道

于是，慢慢地沿着小路行驶。

[wiː; wi] [nɛə] [kʊd; kəd][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'gen] ,

We	ne'er	could	call	our	own	again	,
我们	从未	可以	称呼	我们的	自己的	再次	,

我们再也无法拥有属于自己的家园了。

[pʊr] ['mʌðər] [wept] [ɪn]['saɪlənt][woʊ] ,

Poor	mother	wept	in	silent	woe	,
贫穷的	母亲	哭泣	在	沉默的	悲哀	,

可怜的母亲默默地流着悲伤的眼泪。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] .

But	thought	it	best	for	us	to	go	.
但	想法	它	最好的	为了	我们	到	去	.

但我觉得我们最好还是去吧。

[soʊ] , [nekst] [juːl] [siː] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [per]

So	,	next	you'll	see	the	orphan	pair
所以	,	下一个	你会	看	这	孤儿	一对

接下来，您将看到那对孤儿夫妇。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] ['sɪtiːz] ['staɪf(ə)ld] [er] ;

In	the	midst	of	city's	stifled	air	;
在	这	中间	的	城市的	窒息	空气	;

在城市令人窒息的空气中;

[noʊ] [fiːldz] , [noʊ] [leɪnz] , [noʊ] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] ,

No	fields	,	no	lanes	,	no	trees	to	climb	,
不	字段	,	不	车道	,	不	树木	到	爬	,

没有田野，没有小路，也没有树可以爬。

[ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiːd] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] .

A	-	wondering	how	we'd	kill	the	time	.
一个	-	好奇	如何	我们会	杀	这	时间	.

我在想该如何打发时间。

[wʌt] ['ɜːrθli] [gʊdz] [wiːd] ['glædli] [gɪv] ,

What	earthly	goods	we'd	gladly	give	,
什么	尘世的	商品	我们会	乐意	给	,

我们愿意付出哪些世间财物?

[tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

To	get	back	home	again	to	live	!
到	得到	后退	家	再次	到	居住	!

回到家乡生活!

['aʊər; ɑːr] ['ænti] , ['sensəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,

Our	aunty	,	sensible	and	kind	,
我们的	阿姨	,	明智的	和	种类	,

我们那位通情达理、和蔼可亲的阿姨

[toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [rɪ'grets] [bɪ'haɪnd] , [-]

Told	us	to	leave	regrets	behind	,	[	19	]
讲述	我们	到	离开	遗憾	在后面	,	[	-	]

告诉我们要把遗憾抛在脑后[19]

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər][waɪz][ænd; ənd]['plez(ə)nt] [wei] ,

And	,	in	her	wise	and	pleasant	way	,
和	,	在	她	明智的	和	令人愉快的	方式	,

她以她睿智而和蔼的方式说道:

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] , [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [pleɪ] .

Informed	us	,	life	was	not	all	play	.
知情的	我们	,	生活	曾是	不是	全部	玩	.

它告诉我们，生活并非只有玩乐。

[bʌt; bət] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['trʌblz] ['seldəm] [læst]

But	childhood's	troubles	seldom	last
但	童年的	麻烦	很少	最后的

但童年的烦恼很少会持续太久。

[mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][pæst] .

Much	longer	than	the	cause	is	past	.
很多	更长	比	这	原因	是	过去的	.

比事情发生的时间要长得多。

[ðə; ði]['sɪti] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

The	city	soon	began	to	be
这	城市	很快	开始	到	是

这座城市很快就开始.....

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

A	wonder	and	a	joy	to	me	;
一个	想知道	和	一个	喜悦	到	我	;

对我来说，这既是奇迹，也是快乐;

[maɪ] ['ænti] [gɑːt][ˌem 'iː] ['prɪti] [kloʊðz]

My	aunty	got	me	pretty	clothes
我的	阿姨	得到	我	漂亮的	衣服

我姑姑给我买了漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ][toʊz] ;

And	taught	me	how	to	turn	my	toes	;
和	教授	我	如何	到	转动	我的	脚趾	;

并教我如何转动脚趾;

[ʃiːd] [dres] [ˌem 'iː][ʌp][soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt]

She'd	dress	me	up	so	clean	and	sweet
棚	裙子	我	向上	所以	干净的	和	甜的

她会把我打扮得那么干净甜美。

[ænd; ənd][send][ˌem 'iː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

And	send	me	out	into	the	street	.
和	发送	我	出去	进入	这	街道	.

然后把我赶到街上去。

[aɪ'd] [mɪs] [ðə; ði] “ [paɪz] ” [ænd; ənd] “ ['pʌdlz] ” [ðer; ðər]

I'd	miss	the	“	pies	”	and	“	puddles	”	there
ID	错过	这	“	馅饼	”	和	“	水坑	”	那里

我会想念那里的“馅饼”和“水坑”。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gʌtərs][aɪ'd] [rɪ'per] ,

And	to	the	gutters	I'd	repair	,
和	到	这	排水沟	ID	维修	,

至于排水沟，我会负责修理。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ðer; ðər][ɪn] [gliː] ,

And	play	and	paddle	there	in	glee	,
和	玩	和	桨	那里	在	高兴	,

在那里尽情玩耍、划水，快乐无比。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

Till	I	was	summoned	in	to	tea	.
直到	我	曾是	被召唤	在	到	茶	.

直到我被叫去喝茶。

[maɪ]['vɪksn]['spɪrɪt] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

My	vixen	spirit	,	as	of	old	,
我的	泼妇	精神	,	作为	的	老的	,

我那狡黠的灵魂，一如往昔

[nuː] ['mɪstʃɪf] ['deɪli] [wʊd] [ʌn'foʊld] ,

New	mischief	daily	would	unfold	,
新的	恶作剧	日常的	会	展开	,

每天都会有新的恶作剧发生，

[ænd; ənd] ['ænti] ['ʃʌdəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

And	aunty	shuddered	,	as	she	saw
和	阿姨	颤抖	,	作为	她	锯

阿姨看到这一幕，不禁打了个寒颤。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [rɪ'spektɪd] [lɔː] ;

How	little	I	respected	law	;
如何	小的	我	受人尊敬	法律	;

我对法律的尊重是多么匮乏；

[soʊ] , ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] ,

So	,	wishing	me	to	live	by	rule	,
所以	,	祝	我	到	居住	经过	规则	,

所以，希望我遵守规则，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌem 'iː] , [æt; ət][wʌns] , [ɪn] [skuːl] . [-]

She	entered	me	,	at	once	,	in	school	.	[	20	]
她	进入	我	,	在	一次	,	在	学校	.	[	-	]

她立刻把我送进了学校。[20]

[skuːl] [laɪf] .

SCHOOL	LIFE	.
学校	生活	.

校园生活。

[wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][mɔːrn][ɪn] ['ɜːrli] [fɔːl]

One	Monday	morn	in	early	Fall
一	周一	早晨	在	早期的	落下

初秋的一个星期一早晨

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [skuːl] [ə; eɪ][kɔːl] ,

We	made	the	nearest	school	a	call	,
我们	制成	这	最近的	学校	一个	称呼	,

我们给最近的学校打了个电话，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]

To	ascertain	if	they	would	take
到	探明	如果	他们	会	拿

为了确定他们是否会接受

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'seɪk]

A	pupil	willing	to	forsake
一个	瞳孔	愿意的	到	背叛

一个甘愿放弃的学生

[ɔːl] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][frɪ'vɑːlətɪ] ,

All	mischief	and	frivolity	,
全部	恶作剧	和	轻浮	,

一切恶作剧和轻浮行为，

[ænd; ənd] ['strɪktlɪ] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] , [biː] , [siː] .

And	strictly	stick	to	A	,	B	,	C	.
和	严格	戳	到	一个	,	B	,	C	.

严格按照A、B、C进行。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊt] —

The	teacher	showed	a	little	doubt	—
这	老师	显示	一个	小的	怀疑	—

老师脸上露出了一丝疑惑——

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊt] ;

She	saw	how	I	began	to	pout	;
她	锯	如何	我	开始	到	噘	;

她看到我开始撅嘴；

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['bɪzi] [lʊks]

I	did	not	like	the	busy	looks
我	做过	不是	喜欢	这	忙碌的	看起来

我不喜欢忙碌的表情

[ʌv; əv] [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] , [tʃɔːk] [ænd; ənd] [bʊks] —

Of	slates	and	pencils	,	chalk	and	books	—
的	石板	和	铅笔	,	粉笔	和	图书	—

石板、铅笔、粉笔和书籍——

[aɪ][felt][aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi]

I	felt	I'd	much	prefer	to	be
我	毛毡	ID	很多	更喜欢	到	是

我觉得我更愿意.....

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ][ə; eɪ] , [biː] , [siː] .

A	stranger	to	my	A	,	B	,	C	.
一个	陌生人	到	我的	一个	,	B	,	C	.

一个与我A、B、C完全陌生的人。

[aɪ] [nuː] [mɔːr] [naʊ] , [æt; ət]['enɪ] [reɪt] ,

I	knew	more	now	,	at	any	rate	,
我	知道	更多的	现在	,	在	任何	速度	,

至少我现在知道得更多了。

[ðæn; ðən] ['meni] ['tʃɪldrən] [dɪd][æt; ət] [eɪt] ,

Than	many	children	did	at	eight	,
比	许多	孩子们	做过	在	八	,

比很多八岁的孩子都强，

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][smɑːrt] ,

Then	why	should	I	,	that	was	so	smart	,
然后	为什么	应该	我	,	那	曾是	所以	聪明的	,

那我为什么要这么做呢？这真是太聪明了。

[goʊ] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] ?

Go	learning	lessons	all	by	heart	?
去	学习	课程	全部	经过	心	?

把所有课程内容都背下来?

[aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
I showed my feelings in my face ,
我 显示 我的 情怀 在 我的 脸 ,

我把我的感受都写在脸上了，

[ænd; ənd] ['ænti] , [vekst] [æt; ət][maɪ] [dɪs'greɪs] , [-]
And aunty , vexed at my disgrace , [21]
和 阿姨 , 烦恼 在 我的 耻辱 , [-]

而姑妈，因我的耻辱而生气，[21]

[æt; ət][wʌns] [ɪn'roʊld] [maɪ] ['nɔːti] [neɪm]
At once enrolled my naughty name
在 一次 已注册 我的 淘气 姓名

我立刻登记了我的淘气名字

[ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪm] .
Upon the future book of fame .
之上 这 未来 书 的 名声 .

为未来的名声而努力。

[aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm]
I then and there began to climb
我 然后 和 那里 开始 到 爬

然后我就开始往上爬

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [oʊ] !
The hill of science ; oh !
这 爬坡道 的 科学 ; 哦 !

科学之丘；哦！

[ðə; ði] [taɪm]
the time
这 时间

时间

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː] ;
It took to teach me how to do ;
它 采取 到 教 我 如何 到 做 ;

教我怎么做花了我不少时间；

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [θruː] .
But I fought it out , and struggled through .
但 我 战斗 它 出去 , 和 挣扎 通过 .

但我坚持了下来，奋力拼搏。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['seldəm] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] —
The teacher seldom suited me —
这 老师 很少 适合 我 —

这位老师很少适合我——

[ɪn'diːd] , [wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd] [ə'griː] ;
Indeed , we never could agree ;
的确 , 我们 绝不 可以 同意 ;

事实上，我们始终无法达成一致；

[hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [soʊ] [kwɪr] ,
Her notions always seem so queer ,
她 概念 总是 似乎 所以 酷儿 ,

她的想法总是显得那么古怪，

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər][ðer; ðər] ;
I wondered why they put her there ;
我 想知道 为什么 他们 放 她 那里 ;

我想知道他们为什么要把她放在那里；

[ænd; ənd] ['ænti] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
And **aunty** **,** **too** **,** **was** **odd** **as** **she** **,**
和 阿姨 , 也 , 曾是 奇怪的 作为 她 ,

而阿姨也很古怪，她

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Both **seemed** **to** **be** **opposed** **to** **me** **.**
两个都 似乎 到 是 反对 到 我 .

他们俩似乎都与我作对。

[aɪ][felt] [ɪf] ['evər][aɪ] [gruː] [bɪg] ,
I **felt** **if** **ever** **I** **grew** **big** **,**
我 毛毡 如果 曾经 我 生长 大的 ,

我觉得如果我长大了，

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ][dɪg] .
I'd **love** **to** **give** **them** **both** **a** **dig** **.**
ID 爱 到 给 他们 两个都 一个 挖 .

我很想好好挖他们俩一挖。

[æt; ət] [taɪmz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [gɪv] [aʊt] ;
At **times** **my** **patience** **would** **give** **out** **;**
在 时代 我的 耐心 会 给 出去 ;

有时我的耐心会耗尽；

[juː; jʊ] ['kudnt] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt] [wɪ'ðaʊt]
You **couldn't** **play** **a** **bit** **without**
你 不能 玩 一个 少量 没有

没有它，你根本玩不了一会儿。

[æt; ət][wʌns] , [ʃiːd] [reɪz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fʌs] —
At **once** **,** **she'd** **raise** **an** **awful** **fuss** **—**
在 一次 , 棚 增加 一个 可怕 大惊小怪 —

她会立刻大吵大闹——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌs] .
A **little** **laugh** **would** **make** **a** **muss** **.**
一个 小的 笑 会 制作 一个 混乱 .

一笑而过，就会惹出麻烦。

[juː; jʊ] ['kudnt] [tɔːk] [ɪn] ['eni] [piːs] ,
You **couldn't** **talk** **in** **any** **peace** **,**
你 不能 讲话 在 任何 和平 ,

你根本无法安心交谈，

[bʌt; bət] [juːd] [biː; bi][toʊld][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siːs] , [-]
But **you'd** **be** **told** **at** **once** **to** **cease** **,** **[** **22** **]**
但 你会 是 讲述 在 一次 到 停止 , [-]

但你会立即被告知停止[22]

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bʊk] [ɔːr] [sleɪt] ,
And **look** **upon** **your** **book** **or** **slate** **,**
和 看 之上 你的 书 或者 石板 ,

然后看看你的书或石板，

[ɔːr][biː; bi] [kept] [ɪn] [tɪl] ['ɔːf(ə)l] [leɪt] ,
Or **be** **kept** **in** **till** **awful** **late** **,**
或者 是 保留 在 直到 可怕 晚的 ,

或者被关到很晚，

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['kudnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] ,
You **even** **couldn't** **turn** **around** **,**
你 甚至 不能 转动 大约 ,

你甚至无法转身，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd]
No matter what the sight or sound
不 事情 什么 这 视线 或者 声音

无论看到什么或听到什么

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] —
That made you want to look behind —
那 制成 你 想 到 看 在后面 —

那让你忍不住想回头看看——

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [bɪn] [blaɪnd] ,
You might have just as well been blind ,
你 可能 有 只是 作为 出色地 到过 瞎的 ,

你还不如是个瞎子。

[ɔːr] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] —
Or deaf and dumb , for all she cared —
或者 聋 和 哑的 , 为了 全部 她 关心 —

或者说，她根本不在乎自己是聋子还是哑巴——

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [juː; jʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skerd] .
She always kept you kind of scared .
她 总是 保留 你 种类 的 害怕的 .

她总是让你有点害怕。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
No matter what you had to say ,
不 事情 什么 你 有 到 说 ,

无论你说什么，

[ʃiːd] ['ʃʊrli] [lʊk] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
She'd surely look another way ,
棚 一定 看 其他 方式 ,

她肯定会另寻他路。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] ;
And talk and teach , and teach and talk ;
和 讲话 和 教 , 和 教 和 讲话 ;

边说边教，边教边说；

[sleɪt] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] , [bʊk] [ænd; ənd] [tʃɔːk] ;
Slate and pencil , book and chalk ;
石板 和 铅笔 , 书 和 粉笔 ;

石板和铅笔，书和粉笔；

[wɜːr; wər] ['evər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɛndz] —
Were ever at her finger ends —
是 曾经 在 她 手指 结束 —

总是在她指尖——

[aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [frendz] .
I wonder she had any friends .
我 想知道 她 有 任何 朋友们 .

我想知道她有没有朋友。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['meni] [ðer; ðər] ,
Indeed , she hadn't many there ,
的确 , 她 之前没有 许多 那里 ,

事实上，她在那里并没有多少人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [gʊd] ['gɜːlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃer] .
Except the good girls round her chair .
除了 这 好的 女孩们 圆形的 她 椅子 .

除了她椅子周围的那些乖乖女。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['veri] [naɪs] ;
They seemed to think her very nice ;
他们 似乎 到 思考 她 非常 好的 ;

他们似乎觉得她人很好;

[aɪ] [wɪʃt] [ðeid] ['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] ,
I wished they'd taken my advice ,
我 希望 他们会 已采取 我的 建议 ,

我真希望他们能听取我的建议。

[ænd; ənd]['nevər][maɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] ;
And never mind a word she said ;
和 绝不 头脑 一个 单词 她 说 ;

别在意她说的任何话;

[ðeɪ] [suːn] [wʊd] [faʊnd] , [wʌt] ['moʊtɪv] [led]
They soon would found , what motive led
他们 很快 会 成立 , 什么 动机 引领

他们很快就会发现，究竟是什么动机驱使他们这么做的。

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Her to appear so sweet to them ,
她 到 出现 所以 甜的 到 他们 ,

她对他们来说显得那么甜美，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒem] . [-]
And that she wasn't such a gem . [23]
和 那 她 不是 这样的 一个 宝石 . [-]

而且她也不是什么宝贝。[23]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [spaɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
She had a special spite at me ,
她 有 一个 特别的 尽管如此 在 我 ,

她对我怀有特殊的怨恨，

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [siː] ;
The reason why I couldn't see ;
这 原因 为什么 我 不能 看 ;

我看不见的原因;

[ʃiːd] [skoʊld][ˌem 'iː] ['saʊndli] ['evri] [deɪ] ,
She'd scold me soundly every day ,
棚 骂 我 稳固地 每一个 天 ,

她每天都会狠狠地训斥我，

['weðər] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] ;
Whether I would work or play ;
无论 我 会 工作 或者 玩 ;

无论我是工作还是玩耍;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] ['ɔːf(ə)n] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ,
And then she'd often keep me in ,
和 然后 棚 经常 保持 我 在 ,

然后她经常把我关在家里，

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][sɪn] ,
For just a little bit of sin ,
为了 只是 一个 小的 少量 的 罪 ,

仅仅因为犯了一点点罪，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] ['skersli] [siː] —
That no one else would scarcely see —
那 不 一 别的 会 几乎 看 —

几乎没人会注意到——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [miːn] [kʊd; kəd][biː; bi] .

She	was	just	as	mean	as	mean	could	be	.
她	曾是	只是	作为	意思是	作为	意思是	可以	是	.

她简直坏透了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['fæməli][praɪd] ,

If	it	hadn't	been	for	family	pride	,
如果	它	之前没有	到过	为了	家庭	自豪	,

如果不是出于家族荣誉感，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][left] [ðæt] [skuːl] [ɔːr][daɪd] ;

I	think	I'd	left	that	school	or	died	;
我	思考	ID	左边	那	学校	或者	死亡	;

我想要么我已经离开那所学校，要么我已经死了;

[bʌt; bət] ['ænti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [steɪ] ,

But	aunty	thought	it	best	to	stay	,
但	阿姨	想法	它	最好的	到	停留	,

但阿姨觉得最好还是留下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] .

And	she	nearly	always	had	her	way	.
和	她	几乎	总是	有	她	方式	.

而且她几乎总是能如愿以偿。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] [jɪr] ,

So	there	I	was	for	one	long	year	,
所以	那里	我	曾是	为了	一	长的	年	,

于是，我就这样待了整整一年。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

And	then	I	left	without	a	tear	.
和	然后	我	左边	没有	一个	撕	.

然后我离开了，一滴眼泪也没有掉。

[aɪ'd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [spel] ,

I'd	learned	to	read	and	write	and	spell	,
ID	学习	到	读	和	写	和	拼写	,

我学会了阅读、写作和拼写。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sed] [aɪ] ['stʌdid] [wel] .

Indeed	,	they	said	I	studied	well	.
的确	,	他们	说	我	研究	出色地	.

他们确实说我学习很好。

[maɪ] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [bæd] ,

My	failing	was	behaving	bad	,
我的	失败	曾是	行为	坏的	,

我的过错在于行为不端。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] ;

At	least	that's	what	the	teacher	said	;
在	至少	那就是	什么	这	老师	说	;

至少老师是这么说的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ,

But	she	was	always	saying	things	,
但	她	曾是	总是	说	事物	,

但她总是说些什么，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [brɪŋz] .

And	telling	tales	that	trouble	brings	.
和	讲述	故事	那	麻烦	带来	.

讲述麻烦带来的故事。

[aɪv] [left] [hɜːr; hər] [klæs] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] —
I've left her class , I'm glad to say —
我已经 左边 她 班级 ， 我是 高兴的 到 说 —

我很高兴地说，我已经离开了她的课堂——

[aɪl] [traɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . [-]
I'll try a new one now to - day . [24]
患病的 尝试 一个 新的 一 现在 到 - 天 . [-]

我今天就试试新的。[24]

[ə'læs] , [ə; eɪ] - [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] — [ɑː] ! [ˌem 'iː] ,
Alas , a - lack - a - day — ah ! me ,
唉 ， 一个 - 缺少 - 一个 - 天 — 啊 ！ 我 ，

唉，可惜啊——啊！我，

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [ˌdɪsə'griː] ;
I fear we too will disagree ;
我 害怕 我们 也 将要 不同意 ；

恐怕我们之间也会出现分歧；

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæts] [nuː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ,
There's much that's new I want to know ,
有 很多 那就是 新的 我 想 到 知道 ，

有很多新事物我都想知道，

[ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ]
And ask the girls if they will show
和 问 这 女孩们 如果 他们 将要 展示

问问女孩们是否愿意露面

[ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
Exactly how the things are done ,
确切地 如何 这 事物 是 完毕 ，

具体做法是怎样的，

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] ,
Besides we want a little fun ,
除了 我们 想 一个 小的 乐趣 ，

此外，我们也想找点乐子。

[dʒʌst] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [lɜːrn] —
Just to cheer us as we learn —
只是 到 欢呼 我们 作为 我们 学习 —

只是为了在我们学习的时候给我们加油打气——

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɜːrn] ,
The teachers are so stiff and stern ,
这 教师 是 所以 僵硬的 和 船尾 ，

老师们都非常严肃刻板。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɑːrm] —
I wouldn't be one for a farm —
我 不会 是 一 为了 一个 农场 —

我可不是那种适合务农的人——

[ðeɪ] [duː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] ;
They do the children so much harm ;
他们 做 这 孩子们 所以 很多 伤害 ；

他们对孩子造成了极大的伤害；

[ðoʊ] ['ænti] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [tiː]
Though aunty said to - night at tea
尽管 阿姨 说 到 - 夜晚 在 茶

虽然阿姨今晚在喝茶时说了。

[ðæts] [wʌt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
That's what she's going to make of me .
那就是 什么 她是 去 到 制作 的 我 .

她会那样看待我的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] ['evər] [dʌn]
I don't know what I've ever done
我 不 知道 什么 我已经 曾经 完毕

我不知道我以前都做过些什么。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
To her , indeed to any one ,
到 她 , 的确 到 任何 一 ,

对她而言，实际上对任何人来说，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,
That I should suffer such a fate ,
那 我 应该 遭受 这样的 一个 命运 ,

我竟会遭受这样的命运，

[ɔːr] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [heɪt] .
Or learn a trade I love to hate .
或者 学习 一个 贸易 我 爱 到 恨 .

或者学习一门我又爱又恨的技艺。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [wen] [aɪ][get][bɪg] ,
I tell you what , when I get big ,
我 告诉 你 什么 , 什么时候 我 得到 大的 ,

我告诉你，等我长大以后，

[juːl] [siː] [ˌem 'iː] [dæns] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dʒɪg] ;
You'll see me dance a different jig ;
你会 看 我 舞蹈 一个 不同的 夹具 ;

你会看到我跳另一种舞；

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['soʊbər] , [steɪd] , [ænd; ənd][stɜːrn] ,
I won't be sober , staid , and stern ,
我 惯于 是 清醒 , 稳重 , 和 船尾 ,

我不会保持清醒、沉稳和严肃，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] .
And try to make the children learn .
和 尝试 到 制作 这 孩子们 学习 .

并努力让孩子们学习。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [aɪl] [let][ðem; ðəm][biː; bi] ,
Poor little things , I'll let them be ,
贫穷的 小的 事物 , 患病的 让 他们 是 ,

可怜的小家伙们，我就随它们去吧。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [-]
Remembering how it was with me . [25]
记住 如何 它 曾是 和 我 . [-]

回想起我当时的感受。[25]

[dʒʌst] ['wɜːri] , ['lektʃər] , [priːtʃ] , [ænd; ənd][skoʊld] ,
Just worry , lecture , preach , and scold ,
只是 担心 , 演讲 , 布道 , 和 骂 ,

只会担忧、说教、训斥和责骂。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][oʊld] .
Enough to make a young one old .
足够的 到 制作 一个 年轻的 一 老的 .

足以让年轻人变老。

[æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [rest] ,

At	school	and	home	I	had	no	rest	,
在	学校	和	家	我	有	不	休息	,

在学校和家里，我都没有休息过。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [bleɪmd] [ɔːr] [blest] ,

Was	always	getting	blamed	or	blest	,
曾是	总是	获得	被指责	或者	祝福	,

总是被责备或被祝福，

[ænd; ənd] ['moʊstli] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

And	mostly	too	without	a	cause	,
和	大多	也	没有	一个	原因	,

而且大多时候都是无缘无故的。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɔːz] ,

Just	for	breaking	little	laws	,
只是	为了	打破	小的	法律	,

仅仅因为违反了一些小法律，

[ðæt] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [raɪts] , [bɪn] [meɪd] ,

That	never	should	,	by	rights	,	been	made	,
那	绝不	应该	,	经过	权利	,	到过	制成	,

从根本上来说，那根本不应该发生。

[nɔːr] ['nevər] [wʊd] [baɪ] ['bɛsiz] [eɪd] .

Nor	never	would	by	Bessie's	aid	.
也不	绝不	会	经过	贝西的	援助	.

即使有贝西的帮助，也绝不会如此。

[soʊ] , [ðʌs] [maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] ,

So	,	thus	my	early	life	was	spent	,
所以	,	因此	我的	早期的	生活	曾是	花费	,

所以，我的早年生活就是这样度过的。

[frʌm; frəm] [klæs] [tuː; tə] [klæs] [aɪ] ['jɪrli] [went] ;

From	class	to	class	I	yearly	went	;
从	班级	到	班级	我	每年	去	;

我每年都从一个班级到另一个班级；

[iːtʃ] ['tiːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [foʊ] ,

Each	teacher	seemed	to	be	my	foe	,
每个	老师	似乎	到	是	我的	敌人	,

每个老师似乎都是我的敌人。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [goʊ] ;

And	quite	content	to	have	me	go	;
和	相当	内容	到	有	我	去	;

他们很乐意让我离开；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [fʌn] ,

But	still	I	had	my	share	of	fun	,
但	仍然	我	有	我的	分享	的	乐趣	,

但我仍然玩得很开心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [dʌn] .

In	spite	of	all	the	scolding	done	.
在	尽管如此	的	全部	这	责骂	完毕	.

尽管挨了那么多训斥。

[ɪn] [trɪks] [ænd; ənd] [præŋks] [aɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] ,

In	tricks	and	pranks	I	took	delight	,
在	技巧	和	恶作剧	我	采取	喜	,

我喜欢恶作剧和捉弄，

[ænd; ənd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] ;
And misbehaved with all my might ;
和 行为不端 和 全部 我的 可能 ;

我竭尽全力地胡作非为;

[ɪn][tækt][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][aɪ] [ɪk'sɛld] ,
In tact and lessons I excelled ,
在 策略 和 课程 我 表现出色 ,

完好无损，课程也做得很好，

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪk'speld] .
Or I should long since been expelled .
或者 我 应该 长的 自从 到过 被驱逐 .

否则我早就应该被开除了。

[ðə; ði]['merɪts] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] - [deɪ]
The merits that I got to - day
这 优点 那 我 得到 到 - 天

我今天获得的奖励

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [ma:rks] [wʊd] [waɪp] [ə'weɪ] .
To - morrow's marks would wipe away .
到 - 明天 标记 会 擦拭 离开 .

明天的痕迹就会被抹去。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [tɜ:rm] ,
But , at the end of every term ,
但 , 在 这 结尾 的 每一个 学期 ,

但是，在每个学期结束时，

[rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][fɜ:rm] [-]
Remorse and resolution firm [26]
悔恨 和 解决 公司 [-]

悔恨与解决公司[26]

[wʊd] [fɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'zaɪər] ;
Would fill me with a new desire ;
会 充满 我 和 一个 新的 欲望 ;

会让我充满新的渴望;

[bʌt; bət] “ [ɔ:l][ðə; ði][fæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər]
But “ all the fat was in the fire
但 “ 全部 这 胖的 曾是 在 这 火

但是“所有的脂肪都在火里了”。

” [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['mɪstʃɪf] [krɔ:st] [maɪ] [weɪ] ,
” The minute mischief crossed my way ,
” 这 分钟 恶作剧 交叉 我的 方式 ,

“当一丝恶作剧降临到我身上时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'læs] !
Which it , alas !
哪个 它 , 唉 !

唉，真是可惜!

[dɪd] ['evri] [deɪ] .
did every day .
做过 每一个 天 .

每天都做。

[ðʌs] [sku:l] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] —
Thus school life , with its hopes and fears —
因此 学校 生活 , 和 它是 希望 和 恐惧 —

这就是学校生活，充满了希望和恐惧——

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɔːrt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] —
At least the first short seven years —
在 至少 这 第一的 短的 七 年 —

至少最初的七年——

[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
Was drawing nearly to a close ,
曾是 绘画 几乎 到 一个 关闭 ,

即将结束，

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [roʊz] —
When , all at once , the question rose —
什么时候 , 全部 在 一次 , 这 问题 玫瑰 —

突然间，这个问题浮现了出来——

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][nekst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
What should next be done with me .
什么 应该 下一个 是 完毕 和 我 .

接下来该如何处置我?

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['glædli][dɪd] [ə'griː] ,
The teachers gladly did agree ,
这 教师 乐意 做过 同意 ,

老师们欣然同意了。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][maɪ] [lʌk] [ænd; ənd] [liːv] —
That I should try my luck and leave —
那 我 应该 尝试 我的 运气 和 离开 —

我应该碰碰运气，离开——

[ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [maɪt] [maɪ] [neɪm] [rɪ'triːv] .
The high - school might my name retrieve .
这 高的 - 学校 可能 我的 姓名 取回 .

高中可能会找回我的名字。

[soʊ][aɪ] ['stʌdid] [hɑːrd] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
So I studied hard , both night and day ,
所以 我 研究 难的 , 两个都 夜晚 和 天 ,

所以我日夜刻苦学习。

([bʌt; bət] ['liːʒər] [tʊk] [fɔːr; fər][fʌn] [ænd; ənd] [pleɪ]) ,
(But leisure took for fun and play) ,
(但 闲暇 采取 为了 乐趣 和 玩) ,

（但休闲是为了娱乐和玩耍），

[tɪl] ['testɪŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [hɑːrd] ,
Till testing time , with questions hard ,
直到 测试 时间 , 和 问题 难的 ,

直到考试的时候，题目都很难。

[brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['hæpi] ['hoʊps] [rɪ'wɔːrd] .
Brought me my happy hope's reward .
带来 我 我的 快乐的 希望 报酬 .

它给我带来了我幸福的希望和回报。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [haɪ] —
I did not pass with honors high —
我 做过 不是 经过 和 荣誉 高的 —

我并没有以优异的成绩毕业——

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ;
I guess you know the reason why ;
我 猜测 你 知道 这 原因 为什么 ;

我想你应该知道原因;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [pæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] ,

But	**still**	**I**	**passed**	**,**	**and**	**was**	**content**	**,**
但	仍然	我	通过了	,	和	曾是	内容	,

但我还是通过了，而且很满足。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['lɔrəlz] ['praʊdli] [went] ,

And	**to**	**my**	**laurels**	**proudly**	**went**	**,**
和	到	我的	月桂树	自豪地	去	,

于是，我骄傲地将桂冠带向了彼岸。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][waɪz]

And	**talked**	**as**	**big**	**and**	**looked**	**as**	**wise**
和	谈话	作为	大的	和	看起来	作为	明智的

说话自以为是，看起来也很有智慧。

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [gɑ:t][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪz] ; [-]

As	**those**	**that**	**got**	**the**	**highest**	**prize**	**;**	**[**	**27**	**]**
作为	那些	那	得到	这	最高	奖	;	[	-	]

获得最高奖项者；[27]

[ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [sku:l] ,

And	**felt**	**it**	**was**	**a**	**happy**	**school**	**,**
和	毛毡	它	曾是	一个	快乐的	学校	,

感觉这是一所令人愉快的学校。

[pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒu:əl] .

Possessing	**such**	**a**	**precious**	**jewel**	**.**
拥有	这样的	一个	宝贵的	宝石	.

拥有这样一件珍贵的珠宝。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [gri:n] [ˌfɔ:r'ti:n] ,

So	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**green**	**fourteen**	**,**
所以	,	在	这	年龄	的	绿色的	十四	,

所以，在十四岁那年，

[aɪ][felt][æz; əz][praʊd][æz; əz]['eni] [kwi:n] .

I	**felt**	**as**	**proud**	**as**	**any**	**queen**	**.**
我	毛毡	作为	自豪的	作为	任何	女王	.

我感到无比自豪，就像任何一位女王一样。

[ə; eɪ] [nu:] [li:f] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][tɜ:rn] ,

A	**new**	**leaf**	**I**	**resolved**	**to**	**turn**	**,**
一个	新的	叶子	我	已解决	到	转动	,

我决心改过自新，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['lɔrəlz] [ɜ:rn] ;

And	**study**	**hard**	**and**	**laurels**	**earn**	**;**
和	学习	难的	和	月桂树	赚	;

努力学习，就能获得荣誉；

[aɪ] [stʊd] [kwaɪt] [haɪ] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

I	**stood**	**quite**	**high**	**for**	**one**	**so**	**young**	**,**
我	站立	相当	高的	为了	一	所以	年轻的	,

对于一个如此年轻的人来说，我的站姿相当高了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ]['oʊnli][held][maɪ] [tʌŋ]

And	**could**	**I**	**only**	**held**	**my**	**tongue**
和	可以	我	仅有的	握住	我的	舌头

我只能保持沉默

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][stɑ:r] ,

I	**might**	**have**	**been**	**almost**	**a**	**star**	**,**
我	可能	有	到过	几乎	一个	星星	,

我本来可能差点成为明星，

[bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [maɪ]['merɪts][mɑːr] ;

But	mischief	would	my	merits	mar	;
但	恶作剧	会	我的	优点	马尔	;

但作恶会玷污我的功绩;

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [geɪnd] [baɪ][wɜːrk][ænd; ənd][tækt] ,

For	what	I	gained	by	work	and	tact	,
为了	什么	我	获得	经过	工作	和	策略	,

我通过努力和技巧所获得的,

[aɪ'd] [luːs] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'beljəs] [ækt] :

I'd	loose	by	some	rebellious	act	:
ID	松动的	经过	一些	叛逆的	行为	:

我会因为某种叛逆行为而失败:

[aɪ] ['sækrifaist] [maɪ'self][tuː; tə] [fʌn] —

I	sacrificed	myself	to	fun	—
我	牺牲	我	到	乐趣	—

我为了享乐而牺牲了自己——

[maɪ]['eɪb(ə)lɪst] ['efərts] [wɜːr; wər] [ʌn'dʌn]

My	ablest	efforts	were	undone
我的	最有能力	努力	是	未完成

我竭尽全力，却付诸东流。

[baɪ][sʌm; səm][waɪld] [friːk] [ɔːr] ['fræktʃərd] [ruːl] ,

By	some	wild	freak	or	fractured	rule	,
经过	一些	荒野	怪物	或者	破碎的	规则	,

由于某种离奇古怪或支离破碎的规则,

[ðæt] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːt][ɪn] [skuːl] .

That	put	me	down	a	dot	in	school	.
那	放	我	向下	一个	点	在	学校	.

那让我的成绩下降了一分。

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

I	soon	began	,	as	heretofore	,
我	很快	开始	,	作为	此前	,

我很快就开始了，就像以前一样,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《淘气传记》及其他诗歌(A-Naughty-Biography and other poems)

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔːr] ,
To find the teachers quite a bore ,
到 寻找 这 教师 相当 一个 钻孔 ,

觉得老师们很无聊

[ɪn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] —
In interfering all the time —
在 干扰 全部 这 时间 —

总是干涉——

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [kraɪm] , [-]
Indeed it seems a chronic crime , [28]
的确 它 似乎 一个 慢性的 犯罪 , [-]

这似乎是一种长期存在的犯罪行为[28]

[tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'vent]
To be officious and prevent
到 是 爱管闲事的 和 防止

过于爱管闲事，并阻止

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ][ɪn'tent] .
The pleasures that were my intent .
这 快乐 那 是 我的 意图 .

我原本想要的就是这些快乐。

[ðeɪ] [soʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [draɪ]
They so delight in being dry
他们 所以 喜 在 存在 干燥

它们如此喜欢干燥

[ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [stɪf] .
And dull and stiff .
和 乏味的 和 僵硬的 .

而且沉闷僵硬。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?
I wonder why ?
我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [daʊt] [ænd; ənd] [dred]
They looked with frowning doubt and dread
他们 看起来 和 皱眉 怀疑 和 恐惧

他们脸上带着疑惑和恐惧，眉头紧锁。

[ɑːn] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [sed] .
On every thing I did and said .
在 每一个 事物 我 做过 和 说 .

我所做的每一件事、所说的每一句话。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeid] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl]
At times they'd give a sickly smile
在 时代 他们会 给 一个 病弱的 微笑

有时他们会露出病态的笑容。

[æt; ət][maɪ][pɪ'kju:liər] ['weɪwərd] [staɪl] ;
At **my** **peculiar** **wayward** **style** **;**
在 我的 奇特 任性的 风格 ;

我那古怪任性的风格;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
But **in** **a** **moment** **they** **would** **be**
但 在 一个 片刻 他们 会 是

但片刻之后，他们就会

[ə; eɪ] - ['pɔɪntɪŋ] ['mɔrəlz] [ɔ:l][æt; ət][ˌem 'i:] .
A **-** **pointing** **morals** **all** **at** **me** **.**
一个 - 指向 德 全部 在 我 .

道德说教都指向我。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tɔ:t] [fʊl] ['fɔ:rti] [θɪŋz] ,
As **we** **were** **taught** **full** **forty** **things** **,**
作为 我们 是 教授 满的 四十 事物 ,

我们学到了整整四十件事，

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['kɔ:rsɪt] [strɪŋz] ,
With **names** **as** **long** **as** **corset** **strings** **,**
和 姓名 作为 长的 作为 紧身胸衣 字符串 ,

名字像束腰带一样长，

[ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [stɜ:rn][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
And **teachers** **stern** **and** **dignified** **,**
和 教师 船尾 和 凝重 ,

老师们严肃而庄重，

[aɪ]['fju:tʃər] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'naɪd] .
I **future** **punishment** **denied** **.**
我 未来 惩罚 否认 .

我拒绝接受未来的惩罚。

[aɪ][felt][wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [hɪr] ,
I **felt** **we** **had** **our** **troubles** **here** **,**
我 毛毡 我们 有 我们的 麻烦 这里 ,

我觉得我们在这里遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [wʌz; wəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] .
And **naught** **to** **come** **was** **aught** **to** **fear** **.**
和 零 到 来 曾是 零 到 害怕 .

未来没有什么可怕的。

[ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt]
Away **into** **the** **quiet** **night**
离开 进入 这 安静的 夜晚

消失在寂静的夜晚

[aɪ'd] [pɔ:r] [ænd; ənd]['pɑ:ndər][baɪ][ðə; ði] [laɪt]
I'd **pore** **and** **ponder** **by** **the** **light**
ID 孔隙 和 思考 经过 这 光

我会对着灯光仔细思考。

[ðæt] ['poʊəts][kɔ:l][ðə; ði] “ ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,
That **poets** **call** **the** **“** **midnight** **oil** **,**
那 诗人 称呼 这 “ 午夜 油 ,

诗人称之为“熬夜苦读”，

” [sʌm; səm] ['krʊkɪd] ['prɑ:bləm][tu:; tə][ˌʌn'kɔɪl] , [-]
” **Some** **crooked** **problem** **to** **uncoil** **,** **[** **29** **]**
” 一些 歪 问题 到 解开 , [-]

“一些棘手的问题需要解决，[29]

[ɔ:r] [drɔ:] [ə; eɪ][mæp] , [ɔ:r] [pɑ:rs] [ə; eɪ] [vɜ:rs] ,
Or draw a map , or parse a verse ,
或者 画 一个 地图 , 或者 解析 一个 诗 ,

或者绘制地图，或者解析诗句，

[ɔ:r] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
Or write an essay , which was worse ,
或者 写 一个 散文 , 哪个 曾是 更糟 ,

或者写篇论文，那更糟糕。

[ɔ:r] ['wɜ:ri] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊbz] —
Or worry with celestial globes —
或者 担心 和 天体 地球仪 —

或者去研究天体仪——

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [maɪ]['bʊzəm] [proʊbz]
The very thought my bosom probes
这 非常 想法 我的 怀 探针

仅仅是想到我的胸口在探寻

[wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ] .
With recollections full of woe .
和 回忆 满的 的 悲哀 .

满是悲伤的回忆。

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [noʊ]
What good is it for us to know
什么 好的 是 它 为了 我们 到 知道

知道这一点对我们有什么用呢?

[ðæt] [mɑ:rz][hæz; həz] [belts] [ɔ:r]['sætɜ:rn] [rɪŋz] —
That Mars has belts or Saturn rings —
那 火星 有 腰带 或者 土星 戒指 —

火星有条纹，土星也有环——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ?
A thousand other different things ?
一个 千 其他 不同的 事物 ?

还有其他上千种不同的事物?

[ðæt] [dəunt][kən'sɜ:rn] [ðɪs] [wɜ:rld][æt; ət][ɔ:l] ,
That don't concern this world at all ,
那 不 忧虑 这 世界 在 全部 ,

那与这个世界毫无关系。

[nɔ:r] ['nevər] [hæv; həv] [sɪns] ['ædəmz] [fɔ:l] .
Nor never have since Adam's fall .
也不 绝不 有 自从 亚当的 落下 .

自从亚当堕落以来，就再也没有过。

[ðen] ['skænɪŋ] ['mɪltən] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
Then scanning Milton through and through
然后 扫描 米尔顿 通过 和 通过

然后仔细地阅读弥尔顿的著作。

[ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] [dɪ'spaɪz] [tu:; tə][du:] ;
Is what I did despise to do ;
是 什么 我 做过 鄙视 到 做 ;

那是我最不愿做的事;

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [ker] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daɪm]
Nor did I care a single dime
也不 做过 我 关心 一个 单身的 一角硬币

我一分钱也不在乎。

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz][blæŋk] [vɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [raɪm] ,
If all his blank verse had been rhyme ,
如果全部 他的 空白的 诗 有 到过 韵 ,

如果他所有的无韵诗都是押韵的，

[ɔːr][wʌz; wəz] [əˈraɪ] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈrɪðəm] ,
Or was awry or wrong in rhythm ,
或者 曾是 错误 或者 错误的 在 韵律 ,

或者节奏不对，或者出了问题。

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Or had it been with him — in Heaven .
或者 有 它 到过 和 他 — 在 天堂 .

或者，他当时是否在天堂?

[ðæt] [ˈpærədaɪs][wʌz; wəz][lɔːst][aɪ] [nuː] —
That Paradise was lost I knew —
那 天堂 曾是 丢失的 我 知道 —

我知道，天堂已经失去了——

[aɪ][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ;
I never doubted it was true ;
我 绝不 怀疑 它 曾是 真的 ;

我从未怀疑过它的真实性;

[ðen] [waɪ] [ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈdrɪri] [teɪl] ,
Then why extend the dreary tale ,
然后 为什么 延长 这 凄凉 故事 ,

那为什么还要继续讲这个沉闷的故事呢?

[tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˈpjuːp(ə)lz] — [meɪd][ænd; ənd] [meɪl] ? [-]
To worry pupils — maid and male ? [30]
到 担心 学生 — 女佣 和 男性 ? [-]

让学生担心——女学生和男学生? [30]

[mɪˈθɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk] [lɔːr]
Mythology and classic lore
神话 和 经典的 知识

神话和古典传说

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [bɔːr] .
Is such an everlasting bore .
是 这样的 一个 永恒 钻孔 .

真是无聊透顶。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts] [wiːd] [dɪˈsekt] ,
The other poets we'd dissect ,
这 其他 诗人 我们会 解剖 ,

我们会剖析的其他诗人，

[ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər][ˈmiːtər][tuː; tə] [kəˈrekt] —
And try their metre to correct —
和 尝试 他们的 仪表 到 正确的 —

并尝试用他们的韵律来纠正——

[ænd; ənd]['mɜːrdər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leiz]
And murder many of their lays
和 谋杀 许多 的 他们的 躺下

并谋杀了他们的许多妻子

[soʊ] [ˈsædli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmeɪz]
So sadly that it would amaze
所以 令人遗憾的是 那 它 会 惊奇

令人遗憾的是，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] ['seɪntɪd] [soʊl] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [noʊ]

The	sainted	soul	,	could	it	but	know
这	圣徒	灵魂	,	可以	它	但	知道

圣洁的灵魂，难道不会知道吗?

[ðə; ði] ['skændələs] ['skænɪŋ] [dʌn] [bɪ'loʊ] !

The	scandalous	scanning	done	below	!
这	丑闻	扫描	完毕	以下	!

下面这段扫描结果令人震惊!

[ðen] ['ældʒɪbrə] , [wɪð; wɪθ][eks][ænd; ənd][ziː] ,

Then	algebra	,	with	x	and	z	,
然后	代数	,	和	x	和	z	,

然后是代数运算，用 x 和 z，

[wʊd] ['ɔːlweɪz][veks][ænd; ənd]['pʌz(ə)l][ˌem 'iː] ,

Would	always	vex	and	puzzle	me	,
会	总是	烦恼	和	谜	我	,

这总是让我感到恼火和困惑，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ðæt] [iːtʃ] [ɪ'kweɪʒ(ə)n]

And	make	me	wish	that	each	equation
和	制作	我	希望	那	每个	方程

让我希望每个方程式

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ˌmenʃə'reɪʃən] .

Was	in	the	sea	,	with	mensuration	.
曾是	在	这	海	,	和	测量	.

在海里，带着月经。

[aɪ'd] [saɪ] [ænd; ənd] ['saɪfər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

I'd	sigh	and	cipher	for	an	hour	,
ID	叹	和	密码	为了	一个	小时	,

我会叹口气，然后算命一个小时。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['kælkjuleɪtɪŋ] ['paʊər]

And	long	for	calculating	power
和	长的	为了	计算	力量

渴望拥有计算能力

[tuː; tə][get][ðə; ði][kjuːb] [ruːt] [ɔːr][ðə; ði] [skwer] ,

To	get	the	cube	root	or	the	square	,
到	得到	这	立方体	根	或者	这	正方形	,

要求立方根或平方，

[ɔːr]['pʌz(ə)l] [aʊt][ðə; ði]['prɑːpər] [ʃer]

Or	puzzle	out	the	proper	share
或者	谜	出去	这	恰当的	分享

或者仔细琢磨出合适的份额。

[ðæt] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get]

That	A	and	B	would	have	to	get
那	一个	和	B	会	有	到	得到

A 和 B 必须得到

[ɪn]['væljuː] ['iːðər] [groʊs][ɔːr][net] .

In	value	either	gross	or	net	.
在	价值	任何一个	总的	或者	网	.

按总额或净值计算。

[ðen] ['hʌntɪŋ] ['rɪvəz] , [leɪks] , [ænd; ənd] [beɪz] ,

Then	hunting	rivers	,	lakes	,	and	bays	,
然后	打猎	河流	,	湖泊	,	和	海湾	,

然后到河流、湖泊和海湾狩猎，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] [-]
And telling all their different ways [31]
和 讲述 全部 他们的 不同的 方式 [-]

并讲述他们各自的方式[31]

[ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][end] ,
Of rising , flowing , and their end ,
的 上升 , 流动 , 和 他们的 结尾 ,

关于上升、流动和它们的终结，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɔ:tərz] [ðeɪ] [meɪ] [blend] ;
Or with what waters they may blend ;
或者 和 什么 水 他们 可能 混合 ;

或者它们可以与哪些水混合；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [leŋθs] [ænd; ənd][wɪdθs; wɪtθs][ænd; ənd][saɪz] ,
And all their lengths and widths and size ,
和 全部 他们的 长度 和 宽度 和 尺寸 ,

以及它们的长度、宽度和尺寸，

[ænd; ənd] [wʌt] [i:tʃ] [steɪt] [ɔ:r] [taʊn] [sə'plaɪz] ,
And what each state or town supplies ,
和 什么 每个 状态 或者 镇 补给品 ,

每个州或城镇供应什么，

[ʌv; əv] ['prɑ:dʌkt] , ['ɪmpɔ:rts] , [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] , ['ɔrz]
Of products , imports , exports , ores
的 产品 , 进口 , 出口 , 矿石

产品、进口、出口、矿石

[ðæt] ['jɪrli] [pæs] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [ʃɔ:z] .
That yearly pass its special shores .
那 每年 经过 它是 特别的 海岸 .

每年都会经过它那特殊的海岸。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði] ['maʊntnz] [aɪ] [wʊd] [klaɪm]
the mountains I would climb
这 山脉 我 会 爬

我要攀登的山峰

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [haɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][taɪm]
To find the height , and what a time
到 寻找 这 高度 , 和 什么 一个 时间

测量高度，真是个好时机

[aɪv] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]['lɑ:ndʒɪtu:d][ænd; ənd][poʊlz] ,
I've had with longitudes and poles ,
我已经 有 和 经度 和 杆子 ,

我对经度和极点已经厌倦了，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ] [pʊr] ['pju:p(ə)lz] - [soʊlz] —
Enough to try poor pupils ' souls —
足够的 到 尝试 贫穷的 学生 - 灵魂 —

足以考验可怜学生们的灵魂——

[ænd; ənd]['trɑ:pɪks] , ['lætəˌtu:dz] , [ænd; ənd][zoʊnz] ,
And tropics , latitudes , and zones ,
和 热带 , 纬度 , 和 区域 ,

还有热带、纬度和地带，

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˌdʒiːəˈgræfɪk] [grəunz] .
That gave me geographic groans .
那 给予 我 地理 呻吟 .

这让我对地理环境感到无比懊恼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['deɪli] [tel]
And then we had to daily tell
和 然后 我们 有 到 日常的 告诉

然后我们每天都得告诉

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][ænd; ənd] [taʊnz] [æz; əz] [wel] ,
The capitals and towns as well ,
这 首都 和 城镇 作为 出色地 ,

首都和城镇也是如此。

[ʌv; əv] ['teritəriz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [steɪts] ,
Of territories and of states ,
的 领土 和 的 各州 ,

领土和国家

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [deɪts]
And give in full the different dates
和 给 在 满的 这 不同的 日期

请完整列出各个日期

[ʌv; əv] ['setlmənts] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ,
Of settlements and civil wars ,
的 定居点 和 民用 战争 ,

关于定居点和内战，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [pɔːz] ,
And then we'd have five minutes pause ,
和 然后 我们会 有 五 分钟 暂停 ,

然后我们会暂停五分钟，

[bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn] .
Before our history began .
前 我们的 历史 开始 .

在我们的历史开始之前。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['duːtiz] [ræn] .
Thus our daily duties ran .
因此 我们的 日常的 职责 跑 .

我们的日常工作就是这样进行的。

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [æn; ən] ['aʊɚz] [piːs] ;
We never knew an hour's peace ;
我们 绝不 知道 一个 小时 和平 ;

我们从未享受过片刻安宁；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn] [roʊm] [ɔːr] [griːs] , [-]
For if we weren't in Rome or Greece , [32]
为了 如果 我们 不是 在 罗马 或者 希腊 , [-]

如果我们不在罗马或希腊，[32]

[dɪ'skʌsɪŋ] ['trʌblz] [oʊld][ænd; ənd] [steɪl] ,
Discussing troubles old and stale ,
讨论 麻烦 老的 和 陈旧 ,

讨论陈年旧事，

[sʌm; səm] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] ,
Some insurrection to bewail ,
一些 起义 到 哀叹 ,

一些叛乱令人哀叹，

[wiːd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['mæsəkər] [æt; ət][hoʊm] ,
We'd have our massacres at home ,
我们会 有 我们的 大屠杀 在 家 ,

我们会在家乡进行大屠杀，

[tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['baɪgɔːn] [gluːm] ,
To fill our hearts with bygone gloom ,
到 充满 我们的 心 和 逝去的 愁云 ,

为了让我们的心中充满逝去的忧郁，

['beliənz] , ['raiəts] , ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd]['wɔrz] ,
Rebellions , riots , rows , and wars ,
叛乱 , 骚乱 , 行 , 和 战争 ,

叛乱、暴动、争吵和战争

['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] [lɔːz] ;
Breaking all the country's laws ;
打破 全部 这 该国的 法律 ;

违反了国家所有法律；

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
But then that was so long ago ,
但 然后 那 曾是 所以 长的 前 ,

但那已经是很久以前的事了。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ]
I hardly think we need to know
我 几乎 思考 我们 需要 到 知道

我觉得我们几乎没必要知道

[ɔːl] [ðoʊz] ['trʌblz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ,
All those troubles that are past ,
全部 那些 麻烦 那 是 过去的 ,

所有那些过去的麻烦事，

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][læst] .
It's bad enough to know the last .
它是 坏的 足够的 到 知道 这 最后的 .

知道最后一件事就已经够糟糕的了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['riːəli] [vaɪl]
And then I think it's really vile
和 然后 我 思考 它是 真的 卑鄙的

然后我觉得这真的很卑鄙。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [aɪl] ,
To take us through the British isle ,
到 拿 我们 通过 这 英国 小岛 ,

带我们游览不列颠群岛，

[ænd; ənd] ['wɜːri] [ɔː(r)][hɜːr; hər]['wɔrz][ænd; ənd][wəʊz] ,
And worry o'er her wars and woes ,
和 担心 超过 她 战争 和 烦恼 ,

并为她的战争和苦难而忧虑，

[hɜːr; hər][ˌjuːzər'peɪʃənz] , [ˌoʊvər'θroʊ] ,
Her usurpations , overthrows ,
她 篡位 , 推翻 ,

她的篡位、推翻、

[hɜːr; hər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [bəuθ] [kɪld] [ænd; ənd] [kraʊnd] .
Her kings and queens both killed and crowned .
她 国王 和 女王们 两个都 被杀 和 加冕 .

她的国王和王后既有被杀害的，也有被加冕的。

[wiːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [paʊnd] ,

We'll	never	get	a	single	pound	,
出色地	绝不	得到	一个	单身的	磅	,

我们一分钱也拿不到。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] [feɪt] ,

For	all	our	interest	in	their	fate	,
为了	全部	我们的	兴趣	在	他们的	命运	,

尽管我们都很关心他们的命运，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] .

No	matter	how	large	their	estate	.
不	事情	如何	大的	他们的	财产	.

无论他们的庄园规模有多大。

[aɪm] ['taɪərd] [naʊ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I'm	tired	now	of	history	.
我是	疲劳的	现在	的	历史	.

我现在对历史感到厌倦了。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɑːt] [siː] [-]

I've	learned	it	all	,	and	can	not	see	[	33	]
我已经	学习	它	全部	,	和	能	不是	看	[	-	]

我已经学会了这一切，却看不见[33]

[waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ]

Why	we	have	to	know	so	much
为什么	我们	有	到	知道	所以	很多

为什么我们必须了解这么多?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] ,

About	the	English	,	French	,	and	Dutch	,
关于	这	英语	,	法语	,	和	荷兰语	,

关于英语、法语和荷兰语，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

And	all	these	men	of	ancient	times	,
和	全部	这些	男人	的	古老的	时代	,

所有这些古代人，

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃuː] , ['vælər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪmz] .

Their	virtue	,	valor	,	and	their	crimes	.
他们的	美德	,	勇气	,	和	他们的	犯罪	.

他们的美德、勇气和罪行。

[wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]

We	have	as	many	of	to	-	day
我们	有	作为	许多	的	到	-	天

我们今天也有很多。

[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [wel] [ðer; ðər] [treɪts] [pɔːr'treɪ] .

As	we	can	well	their	traits	portray	.
作为	我们	能	出色地	他们的	特征	写真	.

正如我们能够很好地理解他们的特征一样。

[ðen] [waɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['eɪdʒɪz] [pæst]

Then	why	go	back	to	ages	past
然后	为什么	去	后退	到	年龄	过去的

那么，为什么要回到过去呢?

[tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæst] ?

To	get	our	heroes	for	a	cast	?
到	得到	我们的	英雄	为了	一个	投掷	?

想让我们的英雄们来出演演员阵容吗?

[ɔːr] ['wɜːri] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Or	worry	o'er	the	wars	of	yore	,
或者	担心	超过	这	战争	的	昔时	,

或者为过去的战争而忧虑，

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

When	we	can	have	them	at	our	door	,
什么时候	我们	能	有	他们	在	我们的	门	,

当我们能把它们送到家门口的时候，

[griːn] [ænd; ənd] [freʃ] , [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

Green	and	fresh	,	of	recent	date	,
绿色的	和	新鲜的	,	的	最近的	日期	,

绿色新鲜，日期较近

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] , [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] ?

In	our	own	land	,	indeed	our	state	?
在	我们的	自己的	土地	,	的确	我们的	状态	?

在我们自己的土地上，甚至在我们自己的州?

[wʌt] ['traɪəlz] ['tiːtʃərz] [duː][ɪn'vent] .

What	trials	teachers	do	invent	.
什么	试验	教师	做	发明	.

教师们会设计哪些模拟场景?

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent]

They	never	seem	to	be	content
他们	绝不	似乎	到	是	内容

他们似乎永远都不满足。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

Without	a	torture	of	some	kind
没有	一个	酷刑	的	一些	种类

如果没有某种酷刑的话

[tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]['pjuːpəlz][maɪnd] .

To	agitate	the	pupil's	mind	.
到	激荡	这	学生们的	头脑	.

激起学生的情绪。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][rest][ɔːr]['aɪd(ə)l]['aʊərz] ,

And	as	for	rest	or	idle	hours	,
和	作为	为了	休息	或者	闲置的	小时	,

至于休息或闲暇时间，

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðer; ðər] ['tempər] ['saʊərz] .

The	very	thought	their	temper	sours	.
这	非常	想法	他们的	脾气	酸的	.

光是想到他们的脾气就变了。

[bʌt; bət] ['stʌdi] ['ɜːrli] , ['stʌdi] [leɪt] ,

But	study	early	,	study	late	,
但	学习	早期的	,	学习	晚的	,

但要早学，也要晚学。

[θɪŋz] [juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [heɪt] ;

Things	you	like	and	things	you	hate	;
事物	你	喜欢	和	事物	你	恨	;

你喜欢的东西和你讨厌的东西;

['stʌdi] [hɑːrd][ænd; ənd] ['stʌdi] [lɔːŋ] ,

Study	hard	and	study	long	,
学习	难的	和	学习	长的	,

努力学习，长时间学习。

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ɔːr] [strɔːŋ] . [-]
Whether you are weak or strong . [34]
无论 你 是 虚弱的 或者 强的 . [-]

无论你是弱者还是强者。[34]

[aɪ][traɪd][maɪ][best][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][breɪn]
I tried my best to keep my brain
我 尝试 我的 最好的 到 保持 我的 脑

我尽力保持头脑清醒

['helθi] , [saʊnd] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ;
Healthy , sound , and free from pain ;
健康 , 声音 , 和 自由的 从 疼痛 ;

健康、健全、无疼痛;

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfər] [ɔːt]
I never had it suffer aught
我 绝不 有 它 遭受 零

我从未让它遭受过任何损失。

[frʌm; frəm]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['weɪti] [θɔːt] .
From exercise of weighty thought .
从 锻炼 的 重 想法 .

源于深思熟虑。

[ɔːl]['ekstrə] [ker] [ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜːrk] ,
All extra care and overwork ,
全部 额外的 关心 和 过度劳累 ,

所有额外的照顾和过度劳动,

[maɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃɜːrk] ;
My great ambition was to shirk ;
我的 伟大的 志向 曾是 到 推脱 ;

我最大的愿望就是逃避责任;

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
To save the tissues of my mind ,
到 节省 这 组织 的 我的 头脑 ,

为了拯救我脆弱的心灵,

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] !
I've always been somewhat inclined !
我已经 总是 到过 有些 倾斜 !

我一直都有些这方面的兴趣!

[aɪd] ['stʌdi] [dʒʌst][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] ,
I'd study just to struggle through ,
ID 学习 只是 到 斗争 通过 ,

我学习只是为了勉强应付过去。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bluː] ,
But not enough to make me blue ,
但 不是 足够的 到 制作 我 蓝色的 ,

但还不足以让我感到忧郁。

[nɔːr] ['eni] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [mɪs] ,
Nor any recreation miss ,
也不 任何 娱乐 错过 ,

也没有任何娱乐方面的遗憾,

[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðɪs]
Which now I think accounts for this
哪个 现在 我 思考 账户 为了 这

现在我认为这可以解释这一切。

[ɪn'taɪər] [helθ] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][boʊst] ,
Entire health which is my boast ,
全部的 健康 哪个 是 我的 夸 ,

我拥有全然健康的身体，这是我引以为傲的。

[ðæt] ['oʊvər] ['stʌdi] [maɪt] [hæv; həv][lɔ:st] .
That over study might have lost .
那 超过 学习 可能 有 丢失的 .

那项过度研究可能已经失败了。

[ɪn][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [ðʌs] [aɪ][went]
In moderation thus I went
在 适度 因此 我 去

于是，我便适度地走了下去。

[frʌm; frəm] [greɪd] [tu:; tə] [greɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] .
From grade to grade , and was content .
从 年级 到 年级 , 和 曾是 内容 .

逐级晋级，并且感到满足。

[ɪn] [trɪks] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] , [mɜ:rθ][ænd; ənd][fʌn] ,
In tricks and trifling , mirth and fun ,
在 技巧 和 琐事 , 欢笑 和 乐趣 ,

在诡计和琐事中，在欢乐和乐趣中，

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['pæsɪŋ] ['nʌmbər][wʌn] .
Was always passing number one .
曾是 总是 通过 数字 一 .

总是超越第一名。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [vekst] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ,
The teachers vexed at every turn ,
这 教师 烦恼 在 每一个 转动 ,

老师们处处感到恼火，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ɔ:r] [lɜ:rn] ,
And wanting me to leave or learn ,
和 想要 我 到 离开 或者 学习 ,

他们要么想让我离开，要么想让我学习，

[wʊd] ['ɔ:f(ə)n][help][ˌem 'i:]['glædli] [θru:]
Would often help me gladly through
会 经常 帮助 我 乐意 通过

他们常常乐于助我度过难关。

[ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [klæs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] , [-]
Their special class into a new , [35]
他们的 特别的 班级 进入 一个 新的 , [-]

他们的特殊班级进入了一个新的[35]

[ðʌs] ['hoʊpɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd]
Thus hoping then and there to find
因此 希望 然后 和 那里 到 寻找

因此，当时就希望能够找到

[mɔ:r] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd] ,
More occupation for my mind ,
更多的 职业 为了 我的 头脑 ,

让我的大脑有更多事情可做，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][rest] .
And for themselves relief and rest .
和 为了 他们自己 宽慰 和 休息 .

他们自己也需要放松和休息。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][maɪ] [ə'djuː] [dɪ'strest] ;
How little my adieus distressed ;
如何 小的 我的 再见 苦恼 ;

我的离别多么令人伤感;

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz]
For those bereft of such a prize
为了 那些 失去 的 这样的 一个 奖

对于那些没有这种奖赏的人来说

[lʊkt] ['kuːlli] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['draɪɪst] [aɪz] !
Looked coolly on with driest eyes !
看起来 冷静地 在 和 最干燥 眼睛 !

面无表情地看着，眼睛却干涩无力!

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [skɪpt] [ə; eɪ] [greɪd] ,
Once or twice I skipped a grade ,
一次 或者 两次 我 跳过 一个 年级 ,

我曾一两次跳级，

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [gʊd] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
And cast the good girls in the shade ,
和 投掷 这 好的 女孩们 在 这 阴影 ,

并将那些乖乖女置于阴影之下，

[ðʌs] [rɪd] [ðæt] ['tiːtʃər] [moʊst][ɪn'taɪər]
Thus rid that teacher most entire
因此 摆脱 那 老师 最多 全部的

这样就彻底摆脱了那位老师。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ'd][ɪn'spaɪər] ;
Of all the mischief I'd inspire ;
的 全部 这 恶作剧 ID 启发 ;

我能引发的所有恶作剧;

- [twʌz] [les] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [lʌk] ,
' Twas less in learning than in luck ,
- 那是 较少的 在 学习 比 在 运气 ,

与其说是学识上的进步，不如说是运气使然。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][tækt][ænd; ənd] [plʌk] ,
Together with my tact and pluck ,
一起 和 我的 策略 和 采摘 ,

凭借我的机智和勇气，

[ðæt] [helpt] [ˌem 'iː][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [θruː] ,
That helped me prematurely through ,
那 帮助 我 过早 通过 ,

那帮助我提前度过了难关。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːd] [ɔːr] [nuː] .
But that is nothing odd or new .
但 那 是 没有什么 奇怪的或者 新的 .

但这并非什么奇怪或新鲜事。

[aɪ] [gʌʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [æd'væns]
I gushed as much at my advance
我 滔滔不绝 作为 很多 在 我的 进步

我对我取得的成就赞不绝口。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
As though it was no game of chance ,
作为 尽管 它 曾是 不 游戏 的 机会 ,

仿佛这不是一场碰运气的游戏，

[ænd; ənd]['nevər]['hıntəd, 'hıntıd, 'hınıd][ın][ðə; ði] [li:st] ,
And never hinted in the least ,
和 绝不 暗示 在 这 至少 ,

而且从未丝毫暗示过。

[æz; əz] ['ɔnəz] [ɑ:n][ˌem 'i:][soʊ] [ın'kri:st] ,
As honors on me so increased ,
作为 荣誉 在 我 所以 增加 ,

随着我所获得的荣誉越来越多，

- [twʌz] ['trʌbld] ['ti:tʃərz] ['pʊʃıŋ] [ˌem 'i:]
' Twas troubled teachers pushing me
- 那是 麻烦 教师 推动 我

是那些心事重重的老师推了我一把。

[tu:; tə][get][ˌem 'i:] [θru:] [ðʌs] ['ræpıdli] . [-]
To get me through thus rapidly . [36]
到 得到 我 通过 因此 快速 . [-]

以便我能如此迅速地完成。[36]

[soʊ] [ðʌs] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['jırz] [ænd; ənd][ə; eı][hæf] —
So thus , for two years and a half —
所以 因此 , 为了 二 年 和 一个 一半 —

就这样，两年半的时间里——

[aı] [θıŋk] [ʌv; əv][ˌaı 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [læf] —
I think of it , and have to laugh —
我 思考 的 它 , 和 有 到 笑 —

我一想到这件事就忍不住笑了——

[aı] [spent] [ðə; ði] ['tʃekərd] , ['kloʊzıŋ] [deız]
I spent the chequered , closing days
我 花费 这 方格 , 结束 天

我度过了那些波折不断的收尾日子。

[ʌv; əv] [sku:l] [laıf] , [wıð; wıθ][ıts] [bleım] [ænd; ənd] [preız] ,
Of school life , with its blame and praise ,
的 学校 生活 , 和 它是 责备 和 称赞 ,

学校生活，既有批评也有赞扬，

[tıl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['prezıdənt] ,
Till all at once the president ,
直到 全部 在 一次 这 总统 ,

直到总统突然

[ɑ:n][maı] [dı'pɑ:rtʃər] ['fɜ:rmli] [bent] ,
On my departure firmly bent ,
在 我的 离开 牢牢 弯曲 ,

我离开时，身体坚定地弯曲着，

[ın'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][aı][mʌst; məst] [naʊ] [bı'gın]
Informed me I must now begin
知情的 我 我 必须 现在 开始

告知我现在必须开始

[maı]['grædʒueıtıŋ] [beız] [tu:; tə][wın] .
My graduating bays to win .
我的 毕业 海湾 到 赢 .

我的毕业海湾队要赢了。

[hi:; hi] [si:md] [kwaıt] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [li:v] ,
He seemed quite glad to have me leave ,
他 似乎 相当 高兴的 到 有 我 离开 ,

他似乎很高兴我离开。

[ɪn'di:d] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [gri:v]
Indeed , there's no one seemed to grieve
的确 , 有 不 一 似乎 到 悲伤

确实，似乎没有人感到悲伤。

[ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,
About my going at this date ,
关于 我的 去 在 这 日期 ,

关于我当天的行程，

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
So I resolved to graduate .
所以 我 已解决 到 毕业 .

所以我下定决心要毕业。

[maɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ['eseɪ] [naʊ] [aɪ] [raɪt] ,
My parting essay now I write ,
我的 离别 散文 现在 我 写 ,

现在，我要写下我的临别文章。

[ænd; ənd][traɪ][sæd] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] .
And try sad feelings to excite .
和 尝试 伤心 情怀 到 激发 .

尝试用悲伤的情绪来激发激情。

[aɪ][ju:z][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [streɪn] ,
I use the most pathetic strain ,
我 使用 这 最多 可怜的 拉紧 ,

我用的是最糟糕的菌株，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn]
As though I'd willingly remain
作为 尽管 ID 心甘情愿 保持

仿佛我会心甘情愿地留下来似的

[tu:; tə] [ʃer] [ðoʊz] [swi:t] [skə'læstɪk] [dʒɔɪz]
To share those sweet scholastic joys
到 分享 那些 甜的 学术 喜悦

分享那些甜蜜的学习喜悦

[ðæt] ['li:vɪŋ] [sku:l] [æt; ət][wʌns] [dis'trɔiz] .
That leaving school at once destroys .
那 离开 学校 在 一次 摧毁 .

突然辍学会毁掉一切。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['buzəmz] [saɪ]
I tried to make their bosoms sigh
我 尝试 到 制作 他们的 胸部 叹

我试着让她们的胸脯叹息。

[fɔ:r; fər] ['blesɪŋz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][flai] .
For blessings now about to fly .
为了 祝福 现在 关于 到 飞 .

愿祝福即将降临。

[bʌt; bət] , [ɑ:] ! [ə'læs] , [wʌt] [ku:l] ['kɑ:ntent]
But , ah ! alas , what cool content
但 , 啊 ! 唉 , 什么 凉爽的 内容

但是，啊！唉，多么精彩的内容啊！

[maɪ] [freɪzɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] [lent] ! [-]
My phrases to their faces lent ! [37]
我的 短语 到 他们的 面孔 借出的 ! [-]

我当面说的话！[37]

[aɪ] ['sædli] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hæpi] [siːnz]
I **sadly** **spoke** **of** **happy** **scenes**
我 令人遗憾的是 辐 的 快乐的 场景

我悲伤地谈起了快乐的场景。

[ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] ,
Of **school** **life** **,** **with** **its** **hopes** **and** **dreams** **,**
的 学校 生活 , 和 它是 希望 和 梦境 ,

校园生活，以及其中的希望和梦想，

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃərz] , [dʒʌst] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Of **patient** **teachers** **,** **just** **and** **kind** **,**
的 病人 教师 , 只是 和 种类 ,

耐心、公正、善良的老师们

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiːd] ['evər] [faɪnd]
And **wondered** **if** **we'd** **ever** **find**
和 想知道 如果 我们会 曾经 寻找

并想知道我们是否能找到

[ɪn] [laɪf] [ə'gen] , [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðiːz] ,
In **life** **again** **,** **such** **friends** **as** **these** **,**
在 生活 再次 , 这样的 朋友们 作为 这些 ,

人生中再次遇到这样的朋友，

([ænd; ənd] , [ə'saɪd] , [aɪ] [θɔːt]) [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] .
(**And** **,** **aside** **,** **I** **thought** **)** **as** **hard** **to** **please** **.**
(和 , 旁边 , 我 想法) 作为 难的 到 请 .

（而且，顺便说一句，我想）很难取悦。

[aɪ] ['riːəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm]
I **really** **felt** **it** **was** **a** **time**
我 真的 毛毡 它 曾是 一个 时间

我真的觉得那是一个时代

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] [θɔːts] [sə'blaɪm] ,
When **I** **should** **utter** **thoughts** **sublime** **,**
什么时候 我 应该 说出 想法 升华 ,

当我应当表达崇高的思想时，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd]
But **no** **one** **seemed** **to** **be** **disposed**
但 不 一 似乎 到 是 处置

但似乎没有人愿意这样做。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪskəm'poʊzd] ;
To **feel** **the** **slightest** **discomposed** **;**
到 感觉 这 丝毫 心神不宁 ;

感到一丝不安；

[nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ɔːr] [saɪ] ,
Nor **could** **I** **hear** **a** **sob** **or** **sigh** **,**
也不 可以 我 听到 一个 哭泣 或者 叹 ,

我既听不到啜泣声，也听不到叹息声。

[ɔːr] [siː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɔɪsnd] [aɪ] !
Or **see** **a** **single** **moistened** **eye** **!**
或者 看 一个 单身的 湿润 眼睛 !

或者看到一只湿润的眼睛!

[iːtʃ] ['tiːtʃər] [ðæt] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd]
Each **teacher** **that** **I** **left** **behind**
每个 老师 那 我 左边 在后面

我留下的每一位老师

[siːmd] ['rekənsaild][ænd; ənd] [wel] [rɪ'zaɪnd]
Seemed reconciled and well resigned
似乎 和解 和 出色地 辞职

似乎已经释怀，并欣然接受了现实。

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˌvælɪ'dɪktəri] [riːd] ,
To hear my valedictory read ,
到 听到 我的 告别词 读 ,

聆听我的告别演说，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][aɪ] [sed]
And every parting word I said
和 每一个 离别 单词 我 说

我临别时说的每一句话

[geɪv] ['pleʒər] , [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ,
Gave pleasure , I could plainly see ,
给予 乐趣 , 我 可以 显然 看 ,

给我带来快乐，这一点我看得清清楚楚。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ['fæk(ə)lti] .
To all the high - school faculty .
到 全部 这 高的 - 学校 学院 .

致全体高中教职工。

[ðæt] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] [aɪl] [nɛə] [fər'get] ,
That day in June I'll ne'er forget ,
那 天 在 六月 患病的 从未 忘记 ,

六月的那一天，我永远不会忘记。

[ðer; ðər] ['hæpi] ['feɪsɪz] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [jet] . [-]
Their happy faces haunt me yet . [38]
他们的 快乐的 面孔 出没 我 然而 . [-]

他们快乐的笑脸至今仍让我难以忘怀。[38]

[soʊ] ['iːgər] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd]['kɑːntent] ,
So eager , anxious , and content ,
所以 渴望的 , 焦虑的 , 和 内容 ,

如此渴望、焦虑和满足，

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [laɪt] , - [twʌz] ['oʊnli] [lent] .
To lose a light , ' twas only lent .
到 失去 一个 光 , - 那是 仅有的 借出的 .

失去一盏灯，它只是借来的。

[aɪ] [felt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
I felt their hearts were made of stone ,
我 毛毡 他们的 心 是 制成 的 石头 ,

我觉得他们的心像石头一样坚硬。

[tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
To be so glad when I was gone .
到 是 所以 高兴的 什么时候 我 曾是 已消失 .

我离开后，他们竟然感到如此庆幸。

['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] , [soʊ] [maɪld] [ænd; ənd] [miːk] ,
Our president , so mild and meek ,
我们的 总统 , 所以 温和的 和 温顺 ,

我们的总统，如此温和谦逊，

[soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [skers] [kʊd; kəd] [spiːk] ;
So happy was , he scarce could speak ;
所以 快乐的 曾是 , 他 稀少 可以 说话 ;

他高兴得几乎说不出话来；

[hiː; hi] [sed] [maɪ] ['welfer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] ,

He	said	my	welfare	was	his	aim	,
他	说	我的	福利	曾是	他的	目的	,

他说，我的福祉是他的目标。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [seɪm] !

But	now	my	farewell	was	the	same	!
但	现在	我的	告别	曾是	这	相同的	!

但现在我的告别方式却和以前一样!

[soʊ][aɪ] ['hɜːrɪdli] [maɪ] ['pɑːrtʃmənt] [druː] ,

So	I	hurriedly	my	parchment	drew	,
所以	我	匆匆	我的	羊皮纸	画	,

于是我匆匆地画出了羊皮纸，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ðiː] ['hæpi] [skuːl] [ə'duː] .

And	bid	the	happy	school	adieu	.
和	出价	这	快乐的	学校	再见	.

向这所快乐的学校道别。

['gɜːrlhʊd] .

GIRLHOOD	.
少女时代	.

少女时代。

[ðʌs] [aɪ][left] [ðoʊz] ['hæloʊd] [hɔːlz] ,

Thus	I	left	those	hallowed	halls	,
因此	我	左边	那些	神圣的	大厅	,

于是我离开了那神圣的殿堂。

[ɪts] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd][ɪts] ['piktʃəd] [wɔːlz] ,

Its	blackboards	and	its	pictured	walls	,
它是	黑板	和	它是	如图所示	墙壁	,

它的黑板和绘满图画的墙壁，

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] ,

With	maps	and	charts	of	every	size	,
和	地图	和	图表	的	每一个	尺寸	,

各种尺寸的地图和图表，

[tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [breɪn][ænd; ənd] [tiːz] [ðə; ðiː] [aɪz] ;

To	torture	brain	and	tease	the	eyes	;
到	酷刑	脑	和	逗	这	眼睛	;

折磨大脑，挑逗眼睛;

[ænd; ənd]['fɑːndli] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] ;

And	fondly	fancied	I	was	through	;
和	深情地	幻想	我	曾是	通过	;

我当时满心欢喜地以为一切都结束了;

[aɪ] [nuː] [twaɪs] [naʊ] [wʌt] ['ʌðər] [nuː] ,

I	knew	twice	now	what	others	knew	,
我	知道	两次	现在	什么	其他的	知道	,

现在我已经两次明白了别人知道的事情，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ʃoʊ]

And	all	I	had	to	do	was	show
和	全部	我	有	到	做	曾是	展示

我所要做的就是展示

[maɪ]['tælənts][ɔːf] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [boʊ] . [-]

My	talents	off	,	and	catch	a	beau	.	[	39	]
我的	天赋	离开	,	和	抓住	一个	帅哥	.	[	-	]

卸下我的才华，去追个男朋友。[39]

[wʌt] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

What	**consternation**	**then**	**was**	**mine**	**,**
什么	惊愕	然后	曾是	矿	,

当时我感到多么惊愕啊!

[wen] ['ænts, 'ɔnts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn]

When	**aunt's**	**original**	**design**
什么时候	姑姑的	原来的	设计

阿姨最初的设计

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] —

Was	**carried**	**out**	**,**	**to**	**have**	**me**	**teach**	**—**
曾是	携带	出去	,	到	有	我	教	—

执行的目的是让我来教——

[aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [beg] [ɔːr] [priːtʃ] ;

I'd	**almost**	**rather**	**beg**	**or**	**preach**	**;**
ID	几乎	相当	求	或者	布道	;

我宁愿去乞求或布道;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] ,

But	**as**	**it**	**was**	**her**	**great**	**desire**	**,**
但	作为	它	曾是	她	伟大的	欲望	,

但这却是她最大的愿望,

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['welθi] ['saɪər] ,

And	**as**	**I**	**had**	**no**	**wealthy**	**sire**	**,**
和	作为	我	有	不	富裕	父系	,

由于我没有富有的父亲,

[maɪ] ['tæləntz] [mʌst; məst] [maɪ] ['bæŋkər] [biː; bi] —

My	**talents**	**must**	**my**	**banker**	**be**	**—**
我的	天赋	必须	我的	银行家	是	—

我的才能必须成为我的银行家——

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] .

So	**I**	**took**	**a**	**class**	**in**	**A**	**,**	**B**	**,**	**C**	**.**
所以	我	采取	一个	班级	在	一个	,	B	,	C	.

所以我选修了A、B、C三门课。

[ə'gen] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] [maɪ] [taɪm] ,

Again	**I**	**must**	**divide**	**my**	**time**	**,**
再次	我	必须	划分	我的	时间	,

我必须再次分配我的时间。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [raɪm] ;

between	**a**	**share**	**of**	**prose**	**and**	**rhyme**	**;**
之间	一个	分享	的	散文	和	韵	;

散文与韵文并存;

[aɪ] [tɔːt] [ɔːl] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [proʊz] —

I	**taught**	**all**	**day**	**which**	**was**	**my**	**prose**	**—**
我	教授	全部	天	哪个	曾是	我的	散文	—

我教了一整天的课,教的都是我的散文——

[ðə; ði] [raɪm] [ɪn] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz] [maɪ] [boʊ] .

The	**rhyme**	**in**	**evening**	**,**	**was**	**my**	**beau**	**.**
这	韵	在	晚上	,	曾是	我的	帅哥	.

傍晚的韵律,是我的爱人。

[maɪ] ['deɪli] ['duːtiz] ['nevər] [flægd] ,

My	**daily**	**duties**	**never**	**flagged**	**,**
我的	日常的	职责	绝不	已标记	,

我的日常工作从未懈怠过。

[bʌt; bət] ['i:vnɪŋ] ['kɔ:ləz] ['ɔ:f(ə)n] [lægd] ;

But	evening	callers	often	lagged	;
但	晚上	来电者	经常	滞后	;

但晚上打电话的人往往比较少;

[aɪ'd] ['wʌndər] [tu:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ]

I'd	wonder	too	how	they	could	know
ID	想知道	也	如何	他们	可以	知道

我也很想知道他们是怎么知道的。

[maɪ] ['meni] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] ['tæri] [soʊ] !

My	many	charms	and	tarry	so	!
我的	许多	魅力	和	焦油	所以	!

我的众多魅力，请您稍作停留!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['i:vnɪŋz] [aɪ][hæv; həv][sæt] ,

How	often	evenings	I	have	sat	,
如何	经常	晚上	我	有	卫星	,

我有多少个夜晚是这样的:

[ɪm'prɑ:mptu:] ['welkəmz] [ɔ:l][soʊ][pæt] ;

Impromptu	welcomes	all	so	pat	;
即兴	欢迎	全部	所以	拍	;

即兴演奏欢迎所有如此随意的人;

[aɪ'd] [tel] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [seɪ] “ [aɪm][hoʊm] ,

I'd	tell	the	girl	to	say	“	I'm	home	,
ID	告诉	这	女孩	到	说	“	我是	家	,

我会告诉那个女孩说“我到家了”,

” [ə'læs][ðə; ði] ['kɔ:ləz] ['nevər] [kʌm] !

”	Alas	the	callers	never	come	!
”	唉	这	来电者	绝不	来	!

“唉，打电话的人从来不来！”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] ,

And	I	would	sit	and	read	a	book	,
和	我	会	坐	和	读	一个	书	,

我会坐下来看书,

[aɪ'd] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]['nevər] [lʊk] [-]

I'd	read	before	,	and	never	look	[	40	]
ID	读	前	,	和	绝不	看	[	-	]

我以前读过，但从未看过[40]

[ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ɔ:r] [ə'nɔɪd] ,

Disconcerted	or	annoyed	,
不安	或者	恼怒	,

不安或恼怒,

[tɪl] ['i:vnɪŋ] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] .

Till	evening	hopes	were	all	destroyed	.
直到	晚上	希望	是	全部	损毁	.

直到傍晚，所有希望都破灭了。

[ðen] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ'd][rɪ'taɪər] ,

Then	,	disappointed	,	I'd	retire	,
然后	,	失望的	,	ID	退休	,

然后，我会失望地退休。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] ,

And	try	to	think	of	something	higher	,
和	尝试	到	思考	的	某物	更高	,

试着想想更高层次的事情,

[bʌt; bət] ['bɪtər] [pæŋz] [wʊd] [rend] [maɪ] [hɑːrt] ,
But **bitter** **pangs** **would** **rend** **my** **heart** **,**
但 苦的 疼痛 会 撕裂 我的 心 ,

但剧痛会撕裂我的心，

[ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] ['naɪtmeəz] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɑːrt] .
And **dreams** **and** **nightmares** **make** **me** **start** **.**
和 梦境 和 噩梦 制作 我 开始 .

梦境和噩梦都会让我开始做梦。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [boʊ] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] ,
Sometimes **a** **beau** **would** **happen** **in** **,**
有时 一个 帅哥 会 发生 在 ,

有时候，一个心仪的对象会突然出现，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [moʊst] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [sɪn] ,
And **make** **me** **most** **commit** **a** **sin** **,**
和 制作 我 最多 犯罪 一个 罪 ,

让我犯下最严重的罪过，

[baɪ] ['siːmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
By **seeming** **very** **much** **surprised** **,**
经过 似乎 非常 很多 惊讶 ,

表现得非常惊讶，

[wen] ['riːəli] [aɪ] [hæd; həd] [hæf] [sər'maɪzd]
When **really** **I** **had** **half** **surmised**
什么时候 真的 我 有 一半 推测

其实我早就半猜到了

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] —
That **he** **was** **coming** **for** **a** **week** **—**
那 他 曾是 未来 为了 一个 星期 —

他要来待一个星期——

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [friːk] .
But **this** **was** **just** **a** **girlish** **freak** **.**
但 这 曾是 只是 一个 少女 怪物 .

但这不过是个古怪的少女罢了。

[ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ,
They **really** **ought** **to** **like** **to** **come** **,**
他们 真的 应该 到 喜欢 到 来 ,

他们真应该很乐意来。

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ;
I **made** **them** **feel** **so** **much** **at** **home** **;**
我 制成 他们 感觉 所以 很多 在 家 ;

我让他们感觉就像在家里一样自在；

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [waɪl] [ðeɪ] [steɪd] ,
They **seemed** **so** **happy** **while** **they** **stayed** **,**
他们 似乎 所以 快乐的 尽管 他们 入住 ,

他们待在那里的时候看起来非常开心。

[ænd; ənd] [left] [rɪ'lʌktəntli] , [ðeɪ] [sed] ;
And **left** **reluctantly** **,** **they** **said** **;**
和 左边 勉强 , 他们 说 ;

他们依依不舍地离开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
And **I** **would** **often** **think** **it** **true** **,**
和 我 会 经常 思考 它 真的 ,

我常常觉得这是真的，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] ['sɑːroʊ] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
And **show** **my** **sorrow** **—** **wouldn't** **you** **?**
和 展示 我的 悲哀 — 不会 你 ?

难道你不想表达我的悲伤吗?

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ə'læs] !
But **,** **ah** **,** **alas** **!**
但 , 啊 , 唉 !

但是，唉!

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn]
I **soon** **began**
我 很快 开始

我很快就开始了

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæd] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][mæn] ; [-]
To **see** **the** **sad** **deceit** **of** **man** **;** **[** **41** **]**
到 看 这 伤心 欺骗 的 男人 ; [-]

看清人类可悲的欺骗；[41]

[aɪ'd][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪt][ɪn][veɪn] ,
I'd **sit** **and** **watch** **and** **wait** **in** **vain** **,**
ID 坐 和 手表 和 等待 在 徒劳 ,

我只能坐着观看，徒劳地等待。

[maɪ][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
My **nose** **against** **the** **window** **-** **pane** **,**
我的 鼻子 反对 这 窗户 - 窗格 ,

我的鼻子贴在窗玻璃上，

[ɔːr]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [spel] ,
Or **listen** **with** **an** **anxious** **spell** **,**
或者 听 和 一个 焦虑的 拼写 ,

或者带着焦虑的心情聆听，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
To **hear** **the** **ringing** **of** **the** **bell** **,**
到 听到 这 铃声 的 这 钟 ,

去听听钟声，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['begər] [ðæt] [wʊd] [der] ,
And **bless** **the** **beggar** **that** **would** **dare** **,**
和 保佑 这 乞丐 那 会 敢 ,

愿上帝保佑那敢于乞讨的人。

[tuː; tə]['weɪkən][hoʊp][ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪ'sper] !
To **waken** **hope** **and** **bring** **despair** **!**
到 唤醒 希望 和 带来 绝望 !

唤醒希望，带来绝望!

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] —
Thus **matters** **stood** **at** **seventeen** **—**
因此 事情 站立 在 十七 —

事情就这样发展到了十七岁——

[æn; ən][eɪdʒ] [ðæts] ['ɔːlweɪz]['noʊtɪd] [bɪn]
An **age** **that's** **always** **noted** **been**
一个 年龄 那就是 总是 著名的 到过

一个一直被人们注意到的年龄

[fɔːr; fər] ['sʌni] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪz] —
For **sunny** **happiness** **and** **joys** **—**
为了 阳光明媚 幸福 和 喜悦 —

为了阳光般的幸福和快乐——

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [maɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ;

And	so	would	mine	,	but	for	the	boys	;
和	所以	会	矿	,	但	为了	这	男孩们	;

如果不是因为那几个男孩，我也会是这样；

[ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ,

The	very	ones	that	suited	me	,
这	非常	一个	那	适合	我	,

正是那些适合我的。

[maɪ] ['ænti] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [siː]

My	aunty	never	seemed	to	see
我的	阿姨	绝不	似乎	到	看

我姑姑似乎从来没见过

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

With	loving	eyes	as	I	desired	,
和	爱	眼睛	作为	我	想要的	,

如我所愿，用充满爱意的眼神，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ] [nɛə] [əd'maɪəd] ;

And	those	she	liked	I	ne'er	admired	;
和	那些	她	喜欢	我	从未	钦佩	;

而她喜欢的那些人，我从来不欣赏；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd][ɑːn][wʌn] [ə'griː]

And	when	we	did	on	one	agree
和	什么时候	我们	做过	在	一	同意

当我们达成一致时

[hiː; hi]['hɑːrdli]['evər] ['fænsɪd] [ˌem 'iː] !

He	hardly	ever	fancied	me	!
他	几乎	曾经	幻想	我	!

他几乎从来没喜欢过我!

[ðə; ði] [skreɪps] [ænd; ənd] ['trʌblz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,

The	scrapes	and	troubles	I	have	had	,
这	刮伤	和	麻烦	我	有	有	,

我所经历的挫折和困难，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər][sæd] ;

Enough	to	make	a	martyr	sad	;
足够的	到	制作	一个	烈士	伤心	;

足以令殉道者悲伤；

[ðiːz] ['sɔrəuz] ['dɪdnt] ['hæpən] [wʌns] ,

These	sorrows	didn't	happen	once	,
这些	悲伤	没有	发生	一次	,

这些悲伤并非只发生过一次，

[bʌt; bət] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

But	worried	me	for	weeks	and	months	.
但	担心	我	为了	周	和	几个月	.

但这让我担心了好几个星期甚至好几个月。

[æt; ət][læst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [noʊn] ,

At	last	becoming	better	known	,
在	最后的	成为	更好的	已知	,

最终，人们开始更加了解它

[nuː] ['suːtəz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [oʊn] , [-]

New	suitors	I	began	to	own	,	[	42	]
新的	求婚者	我	开始	到	自己的	,	[	-	]

我开始拥有新的追求者，[42]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔːr] , [hæd; həd] ['bɪtər] [tʃɔɪs]

And	having	more	,	had	bitter	choice
和	拥有	更多的	,	有	苦的	选择

拥有更多，却面临着痛苦的选择。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs]

And	had	occasion	to	rejoice
和	有	场合	到	麾

并有理由感到高兴

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [blest] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [bəʊz] ,

That	I	was	blest	with	lots	of	beaus	,
那	我	曾是	祝福	和	很多	的	帅哥	,

我很幸运，有很多追求者。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] .

But	none	seemed	anxious	to	propose	.
但	没有任何	似乎	焦虑的	到	提出	.

但似乎没有人急于求婚。

[ðeid] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['θɔːtləs] [er] ,

They'd	come	and	go	with	thoughtless	air	,
他们会	来	和	去	和	轻率	空气	,

他们来来往往，漫不经心。

[ænd; ənd][aɪ] , [priːˈtɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ,

And	I	,	pretending	not	to	care	,
和	我	,	假装	不是	到	关心	,

而我，假装不在乎，

[wʊd] [bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] [ænd; ənd] [əˈduː] ,

Would	bid	them	welcome	and	adieu	,
会	出价	他们	欢迎	和	再见	,

我会向他们致以欢迎和告别的问候。

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː]

As	sweet	and	kind	as	if	I	knew
作为	甜的	和	种类	作为	如果	我	知道

像我认识的那般温柔善良

[ðer; ðər] ['veri] [hɑːrt] - [θrɑːb] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] —

Their	very	heart	-	throb	was	for	me	—
他们的	非常	心	-	搏动	曾是	为了	我	—

他们心目中的男神就是我——

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌn][laɪn][ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] !

Their	lives	one	line	of	constancy	!
他们的	生活	一	线	的	恒常	!

他们的一生只有一条不变的线!

[haʊ] ['meni] ['sɑːri] [saɪz] [aɪv] [hæd; həd]

How	many	sorry	sighs	I've	had
如何	许多	对不起	叹息	我已经	有

我叹过多少声悲伤的叹息?

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['weɪwərd] ['truːənt] [læd] ,

About	a	wayward	truant	lad	,
关于	一个	任性的	逃学	小伙子	,

关于一个任性逃学的少年，

[haʊ] [ɔːft] “ [ˌʌnˈwaɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ,

How	oft	“	unwisely	but	too	well	,
如何	经常	“	不明智地	但	也	出色地	,

常常“不明智但却做得太好了”，

" [wʊd] [lʌv] [ə'sɜːrt] [ɪts]['mædʒɪk] [spel] ,
" **Would love assert its magic spell ,**
" 会 爱 断言 它是 魔法 拼写 ,

"很想展现它的魔力，

[ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [taɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] —
And hold my heart so tight and strong —
和 抓住 我的 心 所以 紧的 和 强的 —

紧紧地、有力地守护着我的心——

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['nevər]['læstɪd] [lɔːŋ] !
I'm glad it never lasted long !
我是 高兴的 它 绝不 持续 长的 !

我很高兴它没有持续太久!

[aɪv] [θɔːt] [æt; ət][taɪmz][aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] ,
I've thought at times I couldn't live ,
我已经 想法 在 时代 我 不能 居住 ,

我有时觉得我无法活下去，

[ən'les] [ɔː'gʌstəs] [wʊd] [fər'gɪv]
Unless Augustus would forgive
除非 奥古斯都 会 原谅

除非奥古斯都宽恕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːk] [aɪ] [ʃoʊd] [læst] [naɪt] ,
The little pique I showed last night ,
这 小的 激起 我 显示 最后的 夜晚 ,

我昨晚表现出的那点小脾气，

[dʌn] ['riːəli] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] [spaɪt] .
Done really more in love than spite .
完毕 真的 更多的 在 爱 比 尽管如此 .

这样做更多是出于爱而非怨恨。

[aɪv] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [wiːp]
I've gone to bed and tried to weep
我已经 已消失 到 床 和 尝试 到 哭泣

我躺到床上，试图哭泣。

[maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] ; [-]
Myself into a troubled sleep ; [43]
我 进入 一个 麻烦 睡觉 ; [-]

我自己也辗转难眠；[43]

[bʌt; bət][ɔːft][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [aɪ'd][fər'get] ,
But oft the sorrow I'd forget ,
但 经常 这 悲哀 ID 忘记 ,

但我常常会忘记悲伤，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][faʊnd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] !
Before I found my eyes were wet !
前 我 成立 我的 眼睛 是 湿的 !

还没等我反应过来，我的眼睛就湿润了!

[ɔːr]['mɔːfiəs; -fjuːs] [wʊd] [maɪ] ['sensɪz] [blaɪnd] ,
Or Morpheus would my senses blind ,
或者 墨菲斯 会 我的 感官 瞎的 ,

或者梦神会蒙蔽我的感官，

[ænd; ənd] [liːv] ['lʌvz] ['traɪəlz][ɔːl][bɪ'haɪnd] .
And leave love's trials all behind .
和 离开 爱的 试验 全部 在后面 .

把爱情的种种磨难都抛在脑后吧。

[haʊ] [kaɪnd][ɪn] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [prɪ'per]

How	kind	in	Nature	to	prepare
如何	种类	在	自然	到	准备

大自然多么仁慈地准备

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪ'læstɪk] , [ðæt] [kæn; kən] [ber]

A	heart	elastic	,	that	can	bear
一个	心	松紧带	,	那	能	熊

心脏弹性，能够承受

[ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd] ['weɪti] [wəʊz]

The	miseries	and	weighty	woes
这	苦难	和	重	烦恼

苦难和沉重的忧虑

[ðæt] [mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [bəʊz] .

That	must	attend	the	age	of	beaus	.
那	必须	出席	这	年龄	的	帅哥	.

那一定是恋爱年龄的必然结果。

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,

For	,	with	so	many	different	kind	,
为了	,	和	所以	许多	不同的	种类	,

因为，有如此多种类，

[ju:; jʊ] ['kudnt] [wel] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ,

You	couldn't	well	make	up	your	mind	,
你	不能	出色地	制作	向上	你的	头脑	,

你始终无法下定决心。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ]

Especially	when	you	didn't	know
尤其	什么时候	你	没有	知道

尤其是在你不知道的时候

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [boʊ] .

Which	was	destined	for	your	beau	.
哪个	曾是	注定	为了	你的	帅哥	.

那是注定属于你爱人的。

[tu:; tə][weɪt][ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][faɪnd]

To	wait	and	wait	,	and	then	to	find
到	等待	和	等待	,	和	然后	到	寻找

等待，等待，然后找到

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn'klaɪnd]

The	wrong	one	is	the	one	inclined
这	错误的	一	是	这	一	倾斜

错误的人是倾向于……的人

[tu:; tə] [bri:ð] [hɪz; ɪz][hoʊps]['ɪntu:][jʊr; jər] [ɪrz] ,

To	breathe	his	hopes	into	your	ears	,
到	呼吸	他的	希望	进入	你的	耳朵	,

把他的希望轻声细语地传递给你，

[ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ɪz] [ðæt] ['seldəm] [tʃɪrz] .

A	nuisance	is	that	seldom	cheers	.
一个	滋扰	是	那	很少	干杯	.

令人烦恼的是，它很少发出欢呼声。

[dʒʌst]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [ðɪs] ,

Just	after	such	a	blow	as	this	,
只是	后	这样的	一个	吹	作为	这	,

刚刚遭受如此打击之后，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [mʌtʃ] ['fju:tʃər] [blɪs] ,
I thought I saw much future bliss ,
我 想法 我 锯 很多 未来 极乐 ,

我以为我看到了许多美好的未来，

[ɪn][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['nɑ:bi] ” [kaɪnd] ,
In a student of the “ nobby ” kind ,
在 一个 学生 的 这 “ 粗糙的 ” 种类 ,

对于一个“傲慢”的学生来说，

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
So rich and handsome and refined .
所以 富有的 和 英俊的 和 精制 .

他富有、英俊、有品位。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !
But , oh , dear me !
但 , 哦 , 亲爱的 我 !

但是，哦，我的天哪！

[maɪ] [bri:f] [dɪ'laɪt]
my brief delight
我的 简短的 喜

我短暂的快乐

[wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [taɪt] , [-]
Was shattered by his getting tight , [44]
曾是 破碎 经过 他的 获得 紧的 , [-]

因他的紧张而崩溃[44]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['fʊli] ['θɜ:rti] [deɪz]
And a love of fully thirty days
和 一个 爱 的 完全 三十 天

一段长达三十天的爱情

[wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ænt] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
Was checked by aunt in many ways .
曾是 已检查 经过 阿姨 在 许多 方式 .

被姑姑从很多方面检查过。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][best]
I thought at last it might be best
我 想法 在 最后的 它 可能 是 最好的

我最终觉得这或许是最好的选择。

[tu:; tə][let][maɪ]['stu:d(ə)nt]['lʌvər] [rest] .
To let my student lover rest .
到 让 我的 学生 情人 休息 .

让我的学生情人休息。

[maɪ][nekst] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [praʊd] [ænd; ənd] [pʊr] ,
My next , an artist proud and poor ,
我的 下一个 , 一个 艺术家 自豪的 和 贫穷的 ,

我的下一位，一位骄傲而贫穷的艺术家，

[baɪ] [tʃæns] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][nekst] [dɔ:r] ,
By chance then living in next door ,
经过 机会 然后 活的 在 下一个 门 ,

碰巧当时就住在隔壁，

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [æt; ət][maɪ] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l] ,
Was always at my beck and call ,
曾是 总是 在 我的 贝克 和 称呼 ,

总是随叫随到，

[wɪtʃ] ['ænti] ['dɪdnt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] —

Which	aunty	didn't	like	at	all	—
哪个	阿姨	没有	喜欢	在	全部	—

哪个阿姨一点也不喜欢——

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːp] [ænd; ənd] ['dændi] .

She	said	he	was	a	fop	and	dandy	.
她	说	他	曾是	一个	纨绔子弟	和	花花公子	.

她说他是个纨绔子弟。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['hændi] ,

To	me	he	was	so	nice	and	handy	,
到	我	他	曾是	所以	好的	和	便利	,

我觉得他既友善又能干。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

And	then	so	pleasant	and	polite	,
和	然后	所以	令人愉快的	和	有礼貌的	,

然后，他变得如此和蔼有礼。

[wiː; wi] [hæd; həd] [en'geɪdʒmənts] ['evri] [naɪt] ;

We	had	engagements	every	night	;
我们	有	订婚	每一个	夜晚	;

我们每晚都有订婚仪式;

[tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] ['ɑːrtɪst] [boʊ]

Till	all	at	once	my	artist	beau
直到	全部	在	一次	我的	艺术家	帅哥

直到突然之间，我的艺术家爱人

[wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ænt] - [twʌz] [best] [tuː; tə] [goʊ] —

Was	told	by	aunt	'	twas	best	to	go	—
曾是	讲述	经过	阿姨	-	那是	最好的	到	去	—

姨妈告诉我最好还是走——

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['læstɪd] [θriː] [lɔːŋ] [mʌnθs]

The	love	that	lasted	three	long	months
这	爱	那	持续	三	长的	几个月

持续了整整三个月的爱情

[wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

Was	crushed	and	killed	by	her	at	once	.
曾是	碎	和	被杀	经过	她	在	一次	.

被她瞬间碾碎并杀死。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l]

And	then	I	had	an	interval
和	然后	我	有	一个	间隔

然后我休息了一段时间。

[ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl]

Of	several	weeks	in	which	to	fill
的	一些	周	在	哪个	到	充满

需要几周时间来填满

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] —

The	place	of	lovers	I	had	lost	—
这	地方	的	恋人	我	有	丢失的	—

我失去的爱人所在的地方——

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] ,

But	no	one	knew	the	pain	it	cost	,
但	不	一	知道	这	疼痛	它	成本	,

但没有人知道这背后付出了怎样的痛苦。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] [klɜːrk]
And **nothing** **but** **a** **handsome** **clerk**
和 没有什么 但 一个 英俊的 职员

只有一个英俊的职员

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [-]
I **chanced** **to** **meet** **while** **at** **his** **work** **,** **[** **45** **]**
我 偶然 到 见面 尽管 在 他的 工作 , [-]

我在他工作的地方偶然遇到了他[45]

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][wəʊz] ;
Could **make** **amends** **for** **all** **my** **woes** **;**
可以 制作 修改 为了 全部 我的 烦恼 ;

可以弥补我所有的痛苦;

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ə'læs] ! [dɪd][nɑːt][prə'poʊz] .
But **he** **,** **alas** **!** **did** **not** **propose** **.**
但 他 , 唉 ! 做过 不是 提出 .

但是，唉！他并没有求婚。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [taɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd] ,
I **think** **he** **would** **,** **but** **times** **were** **hard** **,**
我 思考 他 会 , 但 时代 是 难的 ,

我想他会的，但当时日子不好过。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['hæpi] [hoʊps] [rɪ'tɑːrd] .
Which **often** **happy** **hopes** **retard** **.**
哪个 经常 快乐的 希望 减速 .

这往往会阻碍快乐的希望。

[aɪ] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]
I **,** **knowing** **this** **,** **would** **not** **allow**
我 , 会心 这 , 会 不是 允许

我知道这一点，所以不会允许

[hɪm; ɪm] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
Him **any** **chance** **to** **make** **a** **vow** **,**
他 任何 机会 到 制作 一个 发誓 ,

他有没有机会许下誓言?

[fɔːr; fər] ['pɑːvərti] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][kraɪm] ,
For **poverty** **,** **though** **not** **a** **crime** **,**
为了 贫困 , 尽管 不是 一个 犯罪 ,

贫穷虽然不是犯罪，

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][maɪn] .
Has **always** **been** **a** **dread** **of** **mine** **.**
有 总是 到过 一个 恐惧 的 矿 .

一直是我最害怕的事情。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] [ænd; ənd]['weɪvi] [her] ,
His **handsome** **eyes** **and** **wavy** **hair** **,**
他的 英俊的 眼睛 和 波浪状 头发 ,

他英俊的眼睛和波浪状的头发，

[wɜːr; wər] [greɪt] [temp'teiʃənz] [aɪ] [dɪ'kler] ;
Were **great** **temptations** **I** **declare** **;**
是 伟大的 诱惑 我 宣布 ;

我承认，这是极大的诱惑;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [truː]
And **then** **his** **love** **was** **firm** **and** **true**
和 然后 他的 爱 曾是 公司 和 真的

然后，他的爱坚定而真挚。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .

But	he	hadn't	cash	enough	for	two	.
但	他	之前没有	现金	足够的	为了	二	.

但他没有足够的钱买两份。

[soʊ][wiː; wi] [said] [ɪn]['saɪləns][ɔː(r)]

So	we	sighed	in	silence	o'er
所以	我们	叹了口气	在	沉默	超过

于是我们默默地叹了口气。

['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,

our	fate	,
我们的	命运	,

我们的命运，

[ænd; ənd] ['waɪzli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][weɪt] —

And	wisely	thought	it	best	to	wait	—
和	明智地	想法	它	最好的	到	等待	—

他明智地认为最好还是等待——

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːləz] [tuː] [siːmd] [sloʊ] ,

The	other	callers	too	seemed	slow	,
这	其他	来电者	也	似乎	慢的	,

其他来电者似乎反应也很慢。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] - [twʌz][soʊ] .

I've	often	wondered	why	'	twas	so	.
我已经	经常	想知道	为什么	-	那是	所以	.

我一直很想知道为什么会这样。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [welθ] , [ɔːr] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [preɪz] ;

I	had	no	wealth	,	or	charms	to	praise	;
我	有	不	财富	,	或者	魅力	到	称赞	;

我既无财富，也无值得称道的魅力；

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] “ ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

But	,	then	,	I	had	such	“	winning	ways	,
但	,	然后	,	我	有	这样的	“	获胜	方式	,

但是，当时我却有如此“制胜之道”，

” [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [meɪ] - [biː; bi] [wɪl] —

”	That	ought	to	take	,	and	may	-	be	will	—
”	那	应该	到	拿	,	和	可能	-	是	将要	—

“那应该需要，而且可能也确实需要——”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl]

At	least	I	won't	give	up	until
在	至少	我	惯于	给	向上	直到

至少我不会放弃，直到.....

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [sɔːrs] ,

I	hear	from	some	more	hopeful	source	,
我	听到	从	一些	更多的	充满希望	来源	,

我从一些比较乐观的消息来源得知：

[ɔːl] [truː] [lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kɔːrs] . [-]

All	true	love	has	a	crooked	course	.	[	46	]
全部	真的	爱	有	一个	歪	课程	.	[	-	]

真爱之路总是曲折坎坷。[46]

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃæp] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] —

I	know	the	chap	I'd	like	to	catch	—
我	知道	这	小伙子	ID	喜欢	到	抓住	—

我知道我想抓的是谁——

[aɪ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] —
I think ' twould be a splendid match —
我 思考 - 特沃德 是 一个 灿烂 匹配 —

我认为这将是一场绝佳的搭配——

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
I wonder what he thinks of me ?
我 想知道 什么 他 思考 的 我 ?

我想知道他是怎么看待我的?

[aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] ;
I'll wait a while and we will see ;
患病的 等待 一个 尽管 和 我们 将要 看 ;

我再等等看;

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei]
He has a tender sort of way
他 有 一个 投标 种类 的 方式

他有一种温柔的气质。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr] [pleɪ] ;
When he wishes me to sing or play ;
什么时候 他 愿望 我 到 唱歌 或者 玩 ;

当他想让我唱歌或演奏时;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðiː] ['aʊər] [kʌmz] [tuː; tə] [liːv] ,
And , when the hour comes to leave ,
和 , 什么时候 这 小时 来 到 离开 ,

当离别的时刻到来时,

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [lʊks] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [griːv] .
He often looks disposed to grieve .
他 经常 看起来 处置 到 悲伤 .

他常常显得很悲伤。

['hiːz] ['hænsəm] , [tuː] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)l] [ʃaɪ] ,
He's handsome , too , but awful shy ,
他是 英俊的 , 也 , 但 可怕 害羞的 ,

他长得也很帅,但是非常害羞。

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] , ['meloʊ] [aɪ] ,
Has such a melting , mellow eye ,
有 这样的 一个 融化 , 醇厚 眼睛 ,

有着如此温柔、柔和的眼神,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['rekənsaild] [tuː; tə] [weɪt]
It makes me reconciled to wait
它 制作 我 和解 到 等待

这让我能够坦然接受等待。

[ɪf] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
If just to see , at any rate ,
如果 只是 到 看 , 在 任何 速度 ,

哪怕只是为了看看也好。

[ɪf] [taɪm] [wəʊnt] ['raɪpən] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] ,
If time won't ripen his desire ,
如果 时间 惯于 熟 他的 欲望 ,

如果时间无法使他的愿望成熟,

[ænd; ənd] [spɑːrks] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn'spaɪər] ;
And sparks of love for me inspire ;
和 火花 的 爱 为了 我 启发 ;

而爱的火花激励着我;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [weɪt] ['hiːl] ['nevər] [noʊ]
And while I wait he'll never know
和 尽管 我 等待 地狱 绝不 知道

而我等待期间，他永远不会知道。

[aɪ] ['evər] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊ] .
I ever wished to have a beau .
我 曾经 希望 到 有 一个 帅哥 .

我一直都渴望有个男朋友。

[hɪr] [twaɪs] [ðɪs] [wiːk] , [aɪ] [duː] [dɪ'kler] ,
Here twice this week , I do declare ,
这里 两次 这 星期 , 我 做 宣布 ,

本周我已两次到访此地，特此声明：

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] ;
And took me out once to the fair ;
和 采取 我 出去 一次 到 这 公平的 ;

他曾带我去集市逛过一次；

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ,
I really think he's coming round ,
我 真的 思考 他是 未来 圆形的 ,

我觉得他真的快要回心转意了。

[soʊ] [aɪl] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [hoʊld] [maɪ] [graʊnd] ;
So I'll keep cool and hold my ground ;
所以 患病的 保持 凉爽的 和 抓住 我的 地面 ;

所以我会保持冷静，坚守阵地；

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [prə'poʊz] , [aɪl] [ʃoʊ] [sər'praɪz] ,
Should he propose , I'll show surprise ,
应该 他 提出 , 患病的 展示 惊喜 ,

如果他求婚，我会表现得惊喜。

[ænd; ənd] ['stæmər] , [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [aɪz] : [-]
And stammer , No , with drooping eyes : [47]
和 结巴 , 不 , 和 下垂 眼睛 : [-]

结结巴巴地说："不"，眼睛耷拉着：[47]

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [bʊks] ,
That's the way they do in books ,
那就是 这 方式 他们 做 在 图书 ,

书里就是这么写的。

[nɔːr] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [heɪst] [baɪ] ['iːgər] [lʊks] ;
Nor show their haste by eager looks ;
也不 展示 他们的 匆忙 经过 渴望的 看起来 ;

也不要用急切的眼神显露出他们的匆忙；

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [dɪ'skʌvər] [maɪn] ,
I hope he won't discover mine ,
我 希望 他 惯于 发现 矿 ,

我希望他不会发现我的。

[nɔːr] [teɪk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [maɪ] [dɪ'klaɪn] ,
Nor take in earnest my decline ,
也不 拿 在 认真 我的 衰退 ,

不要认真对待我的衰落，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] ['faɪn(ə)l] , [neɪ] ,
It really wasn't final , nay ,
它 真的 不是 最终的 , 不 ,

这其实并非最终结果，不，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ment] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ]
It only meant a slight delay
它 仅有的 意思是 一个 轻微 延迟

这只是稍有延迟而已。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['meɪd(ə)n][maɪnd] ,
In making up my maiden mind ,
在 制作 向上 我的 少女 头脑 ,

在我下定决心的时候，

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]
And , in repeating he will find
和 , 在 重复 他 将要 寻找

而且，在重复的过程中，他会发现

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,
That after the surprise was o'er ,
那 后 这 惊喜 曾是 超过 ,

惊喜过后，

[aɪ'd " [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] .
I'd " love and honor and adore .
ID " 爱 和 荣誉 和 崇拜 .

我会"爱他、尊敬他、崇拜他"。

" [bʌt; bət]['blesɪd; blest] [lʌk] , [ænd; ənd] ['hæpi] [feɪt] ,
" But blessed luck , and happy fate ,
" 但 蒙福 运气 , 和 快乐的 命运 ,

但幸运的是，命运眷顾着我。

[ðæt] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
That didn't give me long to wait .
那 没有 给 我 长的 到 等待 .

我没等多久。

[wʌn]['kwaɪət] [iːv] , [ɪn] ['ɜːrli] [fɔːl] ,
One quiet eve , in early fall ,
一 安静的 前夕 , 在 早期的 落下 ,

初秋一个宁静的夜晚，

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kɔːl] ;
He came , and made a lovely call ;
他 来了 , 和 制成 一个 迷人的 称呼 ;

他来了，打了个很美好的电话；

[noʊ] ['ʌðər] [baʊz] [ðæt] [naɪt] [ə'pɪrd] ,
No other beaus that night appeared ,
不 其他 帅哥 那 夜晚 出现 ,

当晚没有其他追求者出现。

[æz; əz][baʊθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [fɪrd] ;
As both of us at first had feared ;
作为 两个都 的 我们 在 第一的 有 害怕 ;

正如我们两人起初所担心的那样；

[ænd; ənd] ['ænti] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
And aunty being out of town ,
和 阿姨 存在 出去 的 镇 ,

阿姨不在家，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [dred] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [fraʊn] .
We didn't dread her maiden frown .
我们 没有 恐惧 她 少女 皱眉 .

我们并不惧怕她初为人母时的愁容。

[soʊ] ['biːɪŋ] ['feɪvərd] [ðʌs] [baɪ] [feɪt] ,
So being favored thus by fate ,
所以 存在 受青睐 因此 经过 命运 ,

就这样，蒙受命运眷顾，

[hɪz; ɪz] ['smʌðəd] [lʌv] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'leɪt] .
His smothered love he did relate .
他的 窒息 爱 他 做过 涉及 .

他确实表达了他那份被压抑的爱。

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [nuː] - [meɪd] [blɪs]
Our happiness and new - made bliss
我们的 幸福 和 新的 - 制成 极乐

我们的幸福和新生的喜悦

[wʌz; wəz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kɪs] . [-]
Was sanctioned by the sealing kiss . [48]
曾是 已制裁 经过 这 密封 吻 . [-]

以封印之吻为准。[48]

[aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [lʊks]
I quite forgot the sighs and looks
我 相当 忘了 这 叹息 和 看起来

我完全忘记了那些叹息和凝视

[soʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,
So recommended in the books ,
所以 受到推崇的 在 这 图书 ,

书中如此推荐

[ænd; ənd] ['ænsər] , [jes] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
And answered , Yes , without delay
和 回答 , 是的 , 没有 延迟

并立即回答："是的。"

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [wʌns] [ə'nʌðər] [weɪ] .
Or looking once another way .
或者 寻找 一次 其他 方式 .

或者换个角度来看。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [wuː] ,
He found I wasn't hard to woo ,
他 成立 我 不是 难的 到 哇 ,

他发现我并不难追求。

[maɪ] ['ænsər] [keɪm] [soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [truː] ;
My answer came so frank and true ;
我的 回答 来了 所以 坦率 和 真的 ;

我的回答坦诚而真实；

[fɔːr; fər] [wen] [jʊə(r)] ['suːtɪd] , [wɒts] [ðə; ði] [sens]
For when you're suited , what's the sense
为了 什么时候 你是 适合 , 是什么 这 感觉

当你适合的时候，那又有什么意义呢?

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'spens] ,
Of being kept in such suspense ,
的 存在 保留 在 这样的 悬念 ,

一直处于这种悬念之中，

[tɪl] ['sɪli] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət]
Till silly rules of etiquette
直到 愚蠢的 规则 的 礼仪

直到那些愚蠢的礼仪规则

['lʌvz] ['hæpi] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɔ:l][ʌp'set] ?
Love's happy longings all upset ?
爱的 快乐的 渴望 全部 沮丧的 ?

爱情中所有美好的渴望都破灭了吗?

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['kju:pɪdz]['keipəz] ['θraɪvd] ,
That evening Cupid's capers thrived ,
那 晚上 丘比特的 刺山柑 蓬勃发展 ,

当晚，丘比特的恶作剧甚嚣尘上。

[tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][maɪ] [ænt] [ə'raɪvd] ;
Till all at once my aunt arrived ;
直到 全部 在 一次 我的 阿姨 到达的 ;

突然间，我姑妈来了;

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi] ['gɪlti] [lʊk] [ænd; ənd] [fi:l] ,
I fear we guilty look and feel ,
我 害怕 我们 有罪的 看 和 感觉 ,

我担心我们看起来和感觉起来都有罪，

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:kwərd] ['ækʃnz] [kɑ:nt] [kən'si:l]
Our awkward actions can't conceal
我们的 尴尬的 行动 不能 隐藏

我们笨拙的举动掩盖不了什么。

[haʊ] ['mætərz] [stænd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ]
How matters stand , but I will try
如何 事情 站立 , 但 我 将要 尝试

事情目前就是这样，但我会尽力。

[baɪ][tækt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'faɪ] .
By tact detection to defy .
经过 策略 检测 到 违抗 .

通过触觉检测来反抗。

[wi:; wi] [tri:t] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kɑ:mli] [ku:l] ,
We treat each other calmly cool ,
我们 对待 每个 其他 平静地 凉爽的 ,

我们彼此冷静相处，

[tɔ:k] ['kerləsli] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] ,
Talk carelessly of church and school ,
讲话 粗心大意 的 教会 和 学校 ,

随意谈论教会和学校，

[ɔ:r] ['eni] ['sʌbdʒekt][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]
Or any subject but the one
或者 任何 主题 但 这 一

或者任何主题，除了那个主题。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
That we have just agreed upon .
那 我们 有 只是 同意 之上 .

这是我们刚才达成一致的。

[tu:; tə] [pli:z] [maɪ] ['æntiz] ['pru:dɪʃ] [ɪr] ,
To please my aunty's prudish ear ,
到 请 我的 阿姨的 拘谨 耳朵 ,

为了讨好我那保守的姑妈，

[wi:; wi] [ʃʌnd] [ðə; ði] [θi:m] [tu:; tə][ju: 'es][soʊ] [dɪr] , [-]
We shunned the theme to us so dear , [49]
我们 被排斥 这 主题 到 我们 所以 亲爱的 , [-]

我们避开了我们如此珍视的主题[49]

[tɪl] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['heɪsti] [flaɪt] ,

Till	passing	hours	in	hasty	flight	,
直到	通过	小时	在	仓促	航班	,

直到匆忙飞行中度过几个小时，

[sə'dʒest] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sæd] [gʊd] - [naɪt] .

Suggest	to	us	a	sad	good	-	night	.
建议	到	我们	一个	伤心	好的	-	夜晚	.

请给我们一个悲伤的晚安。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] — [haʊ] [kwɪr] [aɪ] [fiːl] !

Now	he	is	gone	—	how	queer	I	feel	!
现在	他	是	已消失	—	如何	酷儿	我	感觉	!

他走了——我感觉好奇怪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['oʊnli] [derd] [rɪ'viːl]

I	wish	I	only	dared	reveal
我	希望	我	仅有的	敢于	揭示

我多么希望我敢于揭露

[maɪ] [pent] [ʌp] [dʒɔɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [maɪ] [ænt] ;

My	pent	up	joy	unto	my	aunt	;
我的	五角星	向上	喜悦	到	我的	阿姨	;

我把积压已久的喜悦告诉了我的姑姑;

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] .

I	want	to	,	but	I	really	can't	.
我	想	到	,	但	我	真的	不能	.

我想去，但我真的做不到。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [boʊ]

She	always	seemed	to	like	this	beau
她	总是	似乎	到	喜欢	这	帅哥

她似乎一直很喜欢这位帅哥。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

As	well	as	any	that	I	know	,
作为	出色地	作为	任何	那	我	知道	,

除了我所知道的其他人之外，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

But	then	she	never	thought	that	he
但	然后	她	绝不	想法	那	他

但她从未想过他会

[wʊd] ['evər] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

Would	ever	care	a	fig	for	me	;
会	曾经	关心	一个	如图	为了	我	;

她会丝毫不关心我;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faindz]

And	now	I	fear	that	when	she	finds
和	现在	我	害怕	那	什么时候	她	发现

现在我担心，当她发现.....

[hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] ,

He	really	loves	and	has	designs	,
他	真的	爱	和	有	设计	,

他真的很喜欢，而且有很多设计作品。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvər] [flɔːz]

She	might	at	once	discover	flaws
她	可能	在	一次	发现	缺陷

她或许会立刻发现缺陷。

[tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][ɔːr] [pɔːz] ,
To **cause** **her** **to** **object** **or** **pause** **,**
到 原因 她 到 目的 或者 暂停 ,

使她反对或停顿，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['mɪzəri] [wʊd] [biː; bi][maɪn]
And **then** **what** **misery** **would** **be** **mine**
和 然后 什么 苦难 会 是 矿

那我又将遭受怎样的苦难呢?

[noʊ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [noʊ] [ɔːr] [tʌŋ] [dɪ'faɪn] .
No **heart** **could** **know** **or** **tongue** **define** **.**
不 心 可以 知道 或者 舌头 定义 .

人心无法知晓，舌头也无法定义。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['rʊbɪkən] [ɪz][pæst] ;
The **fearful** **Rubicon** **is** **past** **;**
这 可怕 卢比孔河 是 过去的 ;

可怕的卢比孔河已经过去了;

[aɪv] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] — [hɜːr; hər]['sæŋkʃ(ə)n] [æskt] ,
I've **told** **her** **all** **—** **her** **sanction** **asked** **,**
我已经 讲述 她 全部 — 她 制裁 问 ,

我已经把一切都告诉她了——她要求这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sents] — [moʊst][streɪndʒ][tuː; tə] [tel] ,
And **she** **consents** **—** **most** **strange** **to** **tell** **,**
和 她 同意 — 最多 奇怪的 到 告诉 ,

她同意了——说起来真是奇怪。

[aɪ][faɪnd][maɪ]['suːtər]['suːts][hɜːr; hər] [wel] ;
I **find** **my** **suitor** **suits** **her** **well** **;**
我 寻找 我的 求婚者 西装 她 出色地 ;

我觉得我的追求者和她很般配;

[bʌt; bət] ['wʌndɝz] [wʌt] [hiː; hi] [ɛə] [kʊd; kəd] [siː]
But **wonders** **what** **he** **e'er** **could** **see**
但 奇迹 什么 他 曾经 可以 看

但他不禁好奇自己究竟能看到什么。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [gɜːrl][æz; əz][ˌem 'iː] . [-]
In **such** **a** **wayward** **girl** **as** **me** **.** **[** **50** **]**
在 这样的 一个 任性的 女孩 作为 我 . [-]

像我这样任性的女孩。[50]

[ɪn'diːd] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [tuː] ,
Indeed **,** **I've** **often** **wondered** **too** **,**
的确 , 我已经 经常 想知道 也 ,

的确，我也常常想知道，

[ðoʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['nevər] [nuː] ,
Though **other** **people** **never** **knew** **,**
尽管 其他 人们 绝不 知道 ,

虽然其他人对此一无所知，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] ;
But **what** **I** **thought** **I** **was** **a** **prize** **;**
但 什么 我 想法 我 曾是 一个 奖 ;

但我却认为自己是奖品;

[nɔːr][dɪd][maɪ]['suːtər] [ɛə] [sər'maɪz] —
Nor **did** **my** **suitor** **e'er** **surmise** **—**
也不 做过 我的 求婚者 曾经 推测 —

我的求婚者也从未想到——

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ;
He thought me all that he desired ;
他 想法 我 全部 那 他 想要的 ;

他把我当成了他想要的一切;

[ðæt] [treɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][soʊ][ədˈmaɪəd] !
That trait in him I so admired !
那 特征 在 他 我 所以 钦佩 !

我非常欣赏他身上的这种特质!

[fɔːr; fər]['toʊt(ə)l]['blaɪndnəs][ɪn][ə; eɪ] [boʊ]
For total blindness in a beau
为了 全部的 失明 在 一个 帅哥

对于一位美女来说，完全失明是件好事。

[ɪz][wʌn][ðə; ði][best] [gɪfts] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ;
Is one the best gifts that I know ;
是 一 这 最好的 礼物 那 我 知道 ;

这是我所知的最好的礼物之一;

[soʊ] , ['fiːlɪŋ] [soʊ] [sɪˈkjʊr] [ɪn] [ðɪs] ,
So , feeling so secure in this ,
所以 , 感觉 所以 安全的 在 这 ,

所以，我对此感到非常安心。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [blɪs] ,
We might have lived a life of bliss ,
我们 可能 有 居住地 一个 生活 的 极乐 ,

我们本可以过上幸福的生活,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['ʌðər] [boʊ] ,
But for a couple other beau ,
但 为了 一个 夫妻 其他 帅哥 ,

但对于另外几位男友来说,

[huː] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeid] [prəˈpoʊz] ;
Who thought at once that they'd propose ;
WHO 想法 在 一次 那 他们会 提出 ;

谁当时就想到了求婚;

[ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
They never dreamed of it before ,
他们 绝不 梦见 的 它 前 ,

他们以前从未想过会发生这样的事。

[nɔːr] [wʊd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [skɔːr] .
Nor would till they had been four score .
也不 会 直到 他们 有 到过 四 分数 .

直到他们八十岁才会停止。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [kept] “ ['fænsi] [friː] ,
If I had still kept “ fancy free ,
如果 我 有 仍然 保留 “ 想要 自由的 ,

如果我仍然保持“自由自在”的态度,

” [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌem ˈiː] .
” They never would have fancied me .
” 他们 绝不 会 有 幻想 我 .

“他们根本不会喜欢我。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['seldəm] [reɪnz][bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːz] ” —
“ It seldom rains but what it pours ” —
“ 它 很少 雨 但 什么 它 倾倒 ” —

“祸不单行，但一旦下起来，雨势必倾盆而下。”

[tuː] ['meni] [bəʊz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [bɔːz] .

Too	many	beaus	are	often	bores	.
也	许多	帅哥	是	经常	钻孔	.

追求者太多往往很无聊。

[aɪ] ['kjuːtli] [kept] [maɪ] ['mætərz] [mʌm] ,

I	cutely	kept	my	matters	mum	,
我	可爱地	保留	我的	事情	妈妈	,

我巧妙地把事情瞒了下来。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['truːli] ['trʌb(ə)lsəm] ;

But	found	it	truly	troublesome	;
但	成立	它	真的	麻烦的	;

但我发现这确实很麻烦;

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ]

I	told	them	I	was	nothing	loth
我	讲述	他们	我	曾是	没有什么	洛斯

我告诉他们我什么都不讨厌

[tuː; tə] [lʌv] , [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['mæri] , [bəuθ] — [-]

To	love	,	indeed	to	marry	,	both	—	[	51	]
到	爱	,	的确	到	结婚	,	两个都	—	[	-	]

爱，甚至与两者结婚——[51]

[fɔːr; fər] [stɪl] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [bent] ,

For	still	on	mischief	I	was	bent	,
为了	仍然	在	恶作剧	我	曾是	弯曲	,

我依然执迷于恶作剧，

[ænd; ənd] ['seldəm] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [ment] ;

And	seldom	said	a	word	I	meant	;
和	很少	说	一个	单词	我	意思是	;

而且很少说出我真正想说的话;

[mʌst; məst]['evər][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [fʌn]

Must	ever	have	my	share	of	fun
必须	曾经	有	我的	分享	的	乐趣

我一定要好好享受我的乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《淘气传记》及其他诗歌(A-Naughty-Biography and other poems)

[æt; ət][sæd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] “ ['nʌmbər] [wʌn] .
At sad expense of “ number one .
在 伤心 费用 的 “ 数字 一 .

以牺牲“第一名”为代价。

” [aɪ] ['ri:əli] [felt] , [aɪ] [blʌʃ] [tu:; tə] [tel] ,
” I really felt , I blush to tell ,
” 我 真的 毛毡 , 我 脸红 到 告诉 ,

“我当时真的感觉，说出来我都脸红了，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] “ [bel] ,
That I was getting quite a “ belle ,
那 我 曾是 获得 相当 一个 “ 美女 ,

我当时正逐渐成为一个“美女”，

” [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['ɛrz] ,
” And could afford to put on airs ,
” 和 可以 买得起 到 放 在 播出 ,

而且还有闲钱摆架子，

[wen] ['ɔfɝz] ['tækld] [ˌem 'i:][ɪn] [perz] !
When offers tackled me in pairs !
什么时候 优惠 已解决 我 在 对 !

当我收到两个又一个的offer时!

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fæst]
And then , too , I had been so fast
和 然后 , 也 , 我 有 到过 所以 快速地

而且，我当时的速度也太快了。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [jes] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [blæst]
In saying yes , that I would blast
在 说 是的 , 那 我 会 爆炸

如果我答应，我就会大肆抨击。

[ðoʊz] ['tendər] [hoʊps] [aɪ] ['leɪtli] [meɪd] —
Those tender hopes I lately made —
那些 投标 希望 我 最近 制成 —

我最近怀揣的那些美好的希望——

[tu:] ['lʌvəz] [kæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Two lovers cast one in the shade .
二 恋人 投掷 一 在 这 阴影 .

两个恋人将其中一个置于阴影之中。

[aɪ] [taɪmd] [maɪ] ['aʊərz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
I timed my hours to see them all ,
我 定时 我的 小时 到 看 他们 全部 ,

我安排好了时间，以便能全部看完。

[pri'ventɪŋ] , [ðʌs] , [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [skwɔ:l] ,
Preventing , thus , a lover's squall ,
预防 , 因此 , 一个 恋人的 暴风雨 ,

从而避免了情侣间的争吵。

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ][wɪts][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [faɪn] ,

And	thought	my	wits	were	working	fine	,
和	想法	我的	智慧	是	在职的	美好的	,

我当时觉得自己头脑很清醒，

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ænt] [ʌv; əv][maɪn]

When	,	all	at	once	,	that	aunt	of	mine
什么时候	,	全部	在	一次	,	那	阿姨	的	矿

突然间，我的那位姑妈

[kə'menst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt] ,

Commenced	,	she	said	,	“	to	smell	a	rat	,
开始	,	她	说	,	“	到	闻	一个	鼠	,

她说，事情的起因是“嗅探老鼠的味道”。

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [spæt] .

”	And	then	we	had	a	lively	spat	.
”	和	然后	我们	有	一个	热闹	争吵	.

然后我们就爆发了一场激烈的争吵。

[aɪ]['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][rest] —

I	hardly	need	to	tell	the	rest	—
我	几乎	需要	到	告诉	这	休息	—

我几乎无需赘述其余部分——

[fɔːr; fər] ['ænti] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [best] —

For	aunty	always	came	out	best	—
为了	阿姨	总是	来了	出去	最好的	—

因为阿姨总是表现得最好——

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

And	I	was	then	obliged	to	be
和	我	曾是	然后	有义务	到	是

然后我就不得不.....

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] , [-]

Content	with	one	,	instead	of	three	,	[	52	]
内容	和	一	,	反而	的	三	,	[	-	]

满足于一个，而不是三个，[52]

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [wel] ,

And	though	I	loved	the	first	one	well	,
和	尽管	我	喜爱	这	第一的	一	出色地	,

虽然我很喜欢第一部，

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [tuː] , [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [tel] .

I	missed	the	two	,	I	blush	to	tell	.
我	错过	这	二	,	我	脸红	到	告诉	.

我错过了那两个人，说出来我脸都红了。

[ɪf] ['ænti] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [kwɪr] ,

If	aunty	hadn't	been	so	queer	,
如果	阿姨	之前没有	到过	所以	酷儿	,

如果姑姑不是那么古怪的话，

[aɪ'd][hæd; həd] [θriː] ['lʌvəz][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

I'd	had	three	lovers	all	the	year	,
ID	有	三	恋人	全部	这	年	,

我一年之内有三个情人，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] ,

But	now	I	stuck	to	number	one	,
但	现在	我	卡住	到	数字	一	,

但我现在坚持选择第一名。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʌn'dʌn] .

And	left	the	other	two	undone	.
和	左边	这	其他	二	未完成	.

剩下的两件事就没做完。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] ,

And	neither	of	them	seemed	to	die	,
和	两者都不	的	他们	似乎	到	死	,

他们俩似乎都没死。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ;

I	can	not	tell	the	reason	why	;
我	能	不是	告诉	这	原因	为什么	;

我无法说明原因;

[ðeɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [duː] [ɪn] [bʊks] ,

They	nearly	always	do	in	books	,
他们	几乎	总是	做	在	图书	,

在书中，这种情况几乎总是发生的。

[ɔːr] [tɜːrn] [aʊt] [bæd] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [lʊks]

Or	turn	out	bad	,	which	I	think	looks
或者	转动	出去	坏的	,	哪个	我	思考	看起来

或者结果不好，我觉得那样看起来很糟糕。

[mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [griːf] .

More	in	keeping	with	their	grief	.
更多的	在	保持	和	他们的	悲伤	.

更符合他们的悲痛之情。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [rɪ'liːf] ?

I	wonder	how	they	got	relief	?
我	想知道	如何	他们	得到	宽慰	?

我想知道他们是如何获得救济的?

[ɪn'diːd] , [aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [jet] ,

Indeed	,	I	hear	they're	living	yet	,
的确	,	我	听到	它们是	活的	然而	,

确实，我听说他们还活着。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'gret]

And	doing	well	,	and	their	regret
和	正在做	出色地	,	和	他们的	后悔

他们做得很好，但他们也感到遗憾。

['læstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Lasted	but	a	little	while	,
持续	但	一个	小的	尽管	,

持续时间很短，

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl]

And	terminated	in	a	smile
和	终止	在	一个	微笑

最后以微笑结束。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃæns] —

That	they	had	missed	the	happy	chance	—
那	他们	有	错过	这	快乐的	机会	—

他们错失了那次绝佳的机会——

[ðæt] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [maɪ] ['ænts, 'ɔnts] .

That	wasn't	my	fault	,	but	my	aunt's	.
那	不是	我的	过错	,	但	我的	姑姑的	.

那不是我的错，而是我姑姑的错。

[bʌt; bət] [dɪr] [dɪ'voʊtɪd] ['nʌmbər] [wʌn]
But **dear** **devoted** **number** **one**
但 亲爱的 奉献 数字 一

但是，我亲爱的挚爱之人

[fər'geɪv] [ðə; ði] [flə:tɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
Forgave **the** **flirting** **I** **had** **done** **,**
原谅了 这 调情 我 有 完毕 ,

原谅了我之前的调情行为。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:]
And **now** **,** **as** **always** **,** **I** **could** **see**
和 现在 , 作为 总是 , 我 可以 看

现在，和往常一样，我能看到

[haʊ] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . [-]
How **much** **too** **good** **he** **was** **for** **me** **.** **[** **53** **]**
如何 很多 也 好的 他 曾是 为了 我 . [-]

他对我来说太好了。[53]

[æt; ət][wʌns][aɪ] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] ['æntiz] [eɪd] ,
At **once** **I** **thought** **,** **with** **aunty's** **aid** **,**
在 一次 我 想法 , 和 阿姨的 援助 ,

我立刻想到，在姑妈的帮助下，

[aɪ'd][traɪ][tu:; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd][bi:; bi][steɪd] ,
I'd **try** **to** **settle** **,** **and** **be** **staid** **,**
ID 尝试 到 定居 , 和 是 稳重 ,

我会尽量安定下来，保持沉稳。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][soʊ][faɪn]
Becoming **worthy** **of** **so** **fine**
成为 值得 的 所以 美好的

变得配得上如此美好

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [boʊ] [æz; əz][maɪn] .
And **noble** **-** **hearted** **beau** **as** **mine** **.**
和 高贵 - 心地 帅哥 作为 矿 .

还有像我爱人一样心地善良的人。

[haʊ] ['i:zi] - [tɪz][fɔ:r; fər][foʊks][tu:; tə][tɔ:k] ,
How **easy** **'** **tis** **for** **folks** **to** **talk** **,**
如何 简单的 - 的 为了 各位 到 讲话 ,

人们说话真容易啊。

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] [hɑ:rd][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [tʃɔ:k] .
how **hard** **to** **walk** **the** **chalk** **.**
如何 难的 到 走 这 粉笔 .

走粉笔路有多难?

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
The **only** **hope** **that** **I** **could** **find**
这 仅有的 希望 那 我 可以 寻找

我唯一能找到的希望

[wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [blaɪnd] ,
Was **keeping** **my** **beloved** **blind** **,**
曾是 保持 我的 心爱 瞎的 ,

让我心爱的人失明，

[æn; ən] ['i:zi] [tæsk] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] .

An	easy	task	,	I'm	glad	to	say	.
一个	简单的	任务	,	我是	高兴的	到	说	.

我很高兴地说，这很容易。

[tɪl] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] “ [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] ,

Till	he	wanted	me	to	“	name	the	day	,
直到	他	通缉	我	到	“	姓名	这	天	,

直到他想让我“说出日期”，

” [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [naʊ]

”	So	what's	the	use	of	waiting	now
”	所以	是什么	这	使用	的	等待	现在

“那么现在等待又有什么用呢？”

[fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [vaʊ] ,

For	consummation	of	our	vow	,
为了	圆房	的	我们的	发誓	,

为了履行我们的誓言，

[wen] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hænd] [ænd; ənd] ['redi] [wɪl]

When	heart	and	hand	and	ready	will
什么时候	心	和	手	和	准备好	将要

当心、手、准备就绪时

[ɑ:r; ər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [fʊl'fɪl]

Are	longing	for	us	to	fulfill
是	渴望	为了	我们	到	实现

渴望我们实现

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [raɪt]

That	little	form	and	loving	rite
那	小的	形式	和	爱	仪式

那小小的形式和充满爱意的仪式

[ðæt] ['pɜ:rmənəntli] ['hɑ:rts] [ju'naɪt] ?

That	permanently	hearts	unite	?
那	永久的	心	团结	?

让彼此的心永远相连吗?

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [æn; ən] ['ɜ:rli] [deɪ] ,

So	I	shall	name	an	early	day	,
所以	我	将	姓名	一个	早期的	天	,

所以我要早点宣布，

[ænd; ənd] [wed] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

And	wed	at	once	,	without	delay	.
和	结婚	在	一次	,	没有	延迟	.

立即结婚，不得拖延。

[maɪ] ['tru:soʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [get] ;

My	trousseau	won't	be	much	to	get	;
我的	嫁妆	惯于	是	很多	到	得到	;

我的嫁妆不会很贵重;

[ɪn'di:d] , [aɪm] ['nevər] [wʌn] [tu:; tə] [fret]

Indeed	,	I'm	never	one	to	fret
的确	,	我是	绝不	一	到	烦恼

的确，我从来都不是一个爱忧虑的人。

[ə'baʊt] [ə'pærəl] [nu:] [ænd; ənd] [faɪn] ,

About	apparel	new	and	fine	,
关于	服饰	新的	和	美好的	,

关于新款精美服装，

[ɔːr][traɪ][maɪ] ['nebəz] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] . [-]
Or try my neighbors to outshine . [54]
或者 尝试 我的 邻居 到 光芒四射 . [-]

或者让我的邻居们看看谁能胜过我。[54]

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['miːnɪŋ] [noʊ] [ə'fens] ,
And then , too , meaning no offense ,
和 然后 , 也 , 意义 不 罪行 ,

而且，无意冒犯，

[tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [sens] ,
To teachers in the abstract sense ,
到 教师 在 这 抽象的 感觉 ,

从抽象意义上讲，对于教师而言，

[laɪt] [ænd; ənd] ['slendər] [wʌz; wəz][maɪ] [pɜːrs] .
Light and slender was my purse .
光 和 苗条 曾是 我的 钱包 .

我的钱包轻巧纤薄。

[tuː; tə][sʌm; səm] , [aɪ] [noʊ] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [kɜːrs] ;
To some , I know , that's quite a curse ;
到 一些 , 我 知道 , 那就是 相当 一个 诅咒 ;

我知道，对某些人来说，这简直是一种诅咒；

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [nuː] ,
To me , it being nothing new ,
到 我 , 它 存在 没有什么 新的 ,

对我来说，这没什么新鲜的。

[maɪ] ['wɒnts] [wɜːr; wər] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] .
My wants were rather small and few .
我的 想要 是 相当 小的 和 很少 .

我的需求很少，也很小。

[maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [suːn] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
My preparations soon were done ,
我的 准备工作 很快 是 完毕 ,

我的准备工作很快就完成了。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ;
Interspersed with lots of fun ;
穿插 和 很多 的 乐趣 ;

穿插着许多乐趣；

[maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd]
My wedding day was near at hand
我的 婚礼 天 曾是 靠近 在 手

我的婚礼临近了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['maɪti] [grænd] .
And I was feeling mighty grand .
和 我 曾是 感觉 强大的 盛大 .

我当时感觉棒极了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] “ [faɪv] ['hʌndrəd] [frendz]
And each of my “ five hundred friends
和 每个 的 我的 “ 五 百 朋友们

我的“五百位朋友”每一位都是如此。

” [gɑːt] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ə'tendz] ;
” Got tickets , and the fête attends ;
” 得到 门票 , 和 这 宴请 参加 ;

“拿到票了，会参加这个盛会；

[aɪ] , [roʊbd] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [veɪl] ,
I , robed in white , with fleecy veil ,
我 , 身着长袍 在 白色的 , 和 羊毛 面纱 ,

我身着白袍，头戴羊毛面纱，

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [riːθ] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [treɪl] ,
With orange wreath and courtly trail ,
和 橙子 花圈 和 宫廷式 踪迹 ,

戴着橙色花环，拖着优雅的裙摆

['fænsɪd] [ðæt] , [æt; ət] [maɪ] ['levi]
Fancied that , at my levee
幻想 那 , 在 我的 堤坝

想象着，在我的堤坝上

[ðeid] [ɔːl] [əd'maɪər] [ænd; ənd] ['envi] [ˌem 'iː] ;
They'd all admire and envy me ;
他们会 全部 钦佩 和 嫉妒 我 ;

他们都会钦佩我、羡慕我；

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd]
But strange to say , I never heard
但 奇怪的 到 说 , 我 绝不 听到

但奇怪的是，我从未听说过

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [əd'maɪərɪŋ] [wɜːrd] !
The very first admiring word !
这 非常 第一的 钦佩 单词 !

第一个赞许的词!

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [gests] , [ðə; ði] [gɪfts] , [ðə; ði] [rɪŋ] ,
But then the guests , the gifts , the ring ,
但 然后 这 客人 , 这 礼物 , 这 戒指 ,

但随后出现了宾客、礼物和戒指。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] ['wɛdɪŋz] [brɪŋ] —
And all the joys that weddings bring —
和 全部 这 喜悦 那 婚礼 带来 —

以及婚礼带来的所有喜悦——

[ə; eɪ] ['swiːtɪʃ] [sker] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] ,
A sweetish scare , I must confess ,
一个 甜甜的 吓 , 我 必须 承认 ,

说实话，这有点吓人。

[wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hæpinəs] . [-]
Was mingled with my happiness . [55]
曾是 混合 和 我的 幸福 . [-]

与我的快乐交织在一起。[55]

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [terz] ,
I could not see the sense of tears ,
我 可以 不是 看 这 感觉 的 眼泪 ,

我看不出眼泪的意义。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
When I had been , for several years ,
什么时候 我 有 到过 , 为了 一些 年 ,

当我有好几年时间的时候，

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] ,
Just waiting for this happy day ,
只是 等待 为了 这 快乐的 天 ,

就等着这一天的到来。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [self] [ə'weɪ] ;

To	give	my	willing	self	away	;
到	给	我的	愿意的	自己	离开	;

甘愿奉献自己;

[jet] [stɪl] [aɪ] ['trembld] [æz; əz][aɪ] [swɔːr] ,

Yet	still	I	trembled	as	I	swore	,
然而	仍然	我	颤抖	作为	我	发誓	,

然而，我发誓的时候仍然浑身颤抖。

“ [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] .

“	To	love	and	honor	and	adore	.
“	到	爱	和	荣誉	和	崇拜	.

“爱、尊重、崇拜。”

” [maɪ]['sɪŋg(ə)l] [frendz] , [ðæt] [ˌdɪsbɪ'liːv]

”	My	single	friends	,	that	disbelieve
”	我的	单身的	朋友们	,	那	怀疑

“我的单身朋友们，他们不相信……”

[maɪ] ['steɪtmənts] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [liːv]

My	statements	,	I	will	give	them	leave
我的	声明	,	我	将要	给	他们	离开

我的声明，我会给予他们许可。

[tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [siː]

To	marry	for	themselves	,	and	see
到	结婚	为了	他们自己	,	和	看

为了自己而结婚，并看

[haʊ] [skerd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ;

How	scared	and	happy	they	will	be	;
如何	害怕的	和	快乐的	他们	将要	是	;

他们会多么害怕又多么高兴;

[maɪ] ['mærid] [wʌnz] [ɔːl'redi] [noʊ]

My	married	ones	already	know
我的	已婚	一个	已经	知道

我已婚的亲人们都知道了。

[ðæt] [wʌt] [aɪv] [sed] [ɪz] ['riːəli] [soʊ] .

That	what	I've	said	is	really	so	.
那	什么	我已经	说	是	真的	所以	.

我说的都是真的。

[ðə; ði]['ɔːltər]['ɔːf(ə)n]['ɛndz][ðə; ði] [teɪl] —

The	altar	often	ends	the	tale	—
这	坛	经常	结束	这	故事	—

祭坛往往是故事的结尾——

[ðə; ði] [fer] [wʌn] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'seɪl] ,

The	fair	one	then	,	that	we	assail	,
这	公平的	一	然后	,	那	我们	攻击	,

那么，我们所攻击的，就是那位美丽的女子。

[ɪz] [ʃelvd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][kæst][ə'saɪd]

Is	shelved	at	once	,	and	cast	aside
是	搁置	在	一次	,	和	投掷	旁边

立即被搁置，弃之不用

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪd] ;

As	soon	as	she	is	made	a	bride	;
作为	很快	作为	她	是	制成	一个	新娘	;

她一成为新娘;

[naʊ] , ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['meri] [laɪf]
Now , twenty years of merry life
现在 , 二十 年 的 欢乐 生活

如今，二十年快乐生活

[ɪz] [pæst] — [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪf] .
Is passed — I became a wife .
是 通过了 — 我 成为 一个 妻子 .

事情过去了——我成了妻子。

[ðə; ði] “ ['nɔːti] ” ['heroʊɪn] , [juː; jʊ] [siː] ,
The “ Naughty ” heroine , you see ,
这 “ 淘气 ” 女英雄 , 你 看 ,

你看，这位“淘气”的女主角

[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] “ [baɪ'ɑːgrəfi] . ” [-]
Has finished her “ Biography . ” [56]
有 完成的 她 “ 传 . ” [-]

已完成她的“传记”。[56]

[ə; eɪ] “ [gʊd] [baɪ] ” - ['ɒgrəfi] .
A “ GOOD BYE ” - OGRAPHY .
一个 “ 好的 再见 ” - 地理学 .

一篇“再见”传记。

[aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] ,
I'll say a few words at the close ,
患病的 说 一个 很少 字 在 这 关闭 ,

最后我再说几句。

[ɪn] [keɪs] [dɪs'kʌʃnz] ['evər] [roʊz]
In case discussions ever rose
在 案件 讨论 曾经 玫瑰

如果讨论真的发生了

[ə'baʊt] [maɪ] [treɪts] [ɪn] ['æftər] [laɪf] —
About my traits in after life —
关于 我的 特征 在 后 生活 —

关于我来世的特质——

[aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [waɪf] .
I mean when I became a wife .
我 意思是 什么时候 我 成为 一个 妻子 .

我是说当我成为妻子之后。

[ə; eɪ] ['liːniənt] ['hʌzbəndz] ['tʃærəti] ,
A lenient husband's charity ,
一个 宽容 丈夫的 慈善机构 ,

一位宽容的丈夫的慈善之举

[ɪn] [trʌst] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
In trust and boundless love for me ,
在 相信 和 无边无际 爱 为了 我 ,

你对我充满信任和无限的爱，

- [maɪ] ['ɜːrli] ['ɜːrɪŋ] [weɪz] ,
O'erlooked my early erring ways ,
- 我的 早期的 犯错 方式 ,

忽略了我早期的错误，

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['deɪli] [preɪz] .
And filled my ear with daily praise .
和 已填 我的 耳朵 和 日常的 称赞 .

每天都用赞美之词充斥我的耳朵。

[ɪn'dʌldʒənt] [frendz] [wʊd] ['kaɪndli] [seɪ]
Indulgent friends would kindly say
放纵的 朋友们 会 亲切地 说

宽容的朋友会好心地说

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [moʊst] ['evri] [deɪ] ,
Such pleasant things most every day ,
这样的 令人愉快的 事物 最多 每一个 天 ,

几乎每天都有这样令人愉快的事情发生。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]['maɪldli][ɑːn][maɪ][mɜːrθ] ,
And looked so mildly on my mirth ,
和 看起来 所以 轻微地 在 我的 欢笑 ,

他看着我的笑容，神情十分温和。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌoʊvər'reɪt][maɪ] [wɜːrθ] ,
It made me overrate my worth ,
它 制成 我 高估 我的 值得 ,

它让我高估了自己的价值。

[ænd; ənd] [fiːl] [rɪ'fɔːrmd] , [æz; əz] ['ænti] [k'woʊts] ,
And feel reformed , as aunty quotes ,
和 感觉 改革后的 , 作为 阿姨 引号 ,

感觉自己焕然一新，就像阿姨说的那样。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [soʊn] [maɪ]['waɪldɪst][oʊts] .
“ That I have sown my wildest oats .
“ 那 我 有 播种 我的 最狂野的 燕麦 .

"我曾尽情放纵自己。"

” [ðə; ði][stɜːrn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf]
” The stern realities of life
” 这 船尾 现实 的 生活

生活的残酷现实

[wɪl] ['soʊbər] [daʊn] [ðə; ði] ['geɪɪst] [waɪf] .
Will sober down the gayest wife .
将要 清醒 向下 这 同性恋 妻子 .

能让最爱玩的妻子清醒过来。

[ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [krɔsiz] ['ʃʊrli] [kʌm]
The cares and crosses surely come
这 关心 和 十字架 一定 来

烦恼和苦难终会到来。

[tuː; tə] [klaʊd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [hoʊm] ;
To cloud , at times , the brightest home ;
到 云 , 在 时代 , 这 最亮的 家 ;

有时，最明亮的家也会被阴霾笼罩；

[ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ,
And mine was not exempt from these ,
和 矿 曾是 不是 豁免 从 这些 ,

我的情况也未能幸免。

[fɔːr; fər] [saɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [-]
For sighs and sorrows and disease [57]
为了 叹息 和 悲伤 和 疾病 [-]

叹息、悲伤和疾病[57]

[wɜːr; wər] [ɔːl] , [ɪn] [tɜːrn] , [maɪ] ['peɪnf(ə)l] [lɑːt] —
Were all , in turn , my painful lot —
是 全部 , 在 转动 , 我的 痛苦 很多 —

而这一切，最终都成了我痛苦的命运——

- [twɜːr] ['betər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fər'gɑːt] .
' Twere better though they were forgot .
- 是 更好的 尽管 他们 是 忘了 .

虽然被遗忘了，但情况反而更好。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [streɪn] ,
I'll finish in the brightest strain ,
患病的 结束 在 这 最亮的 拉紧 ,

我将以最明亮的姿态结束，

[nɔːr][hæv; həv][maɪ] [frendz] [pə'ruːz] , [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Nor have my friends peruse , with pain ,
也不 有 我的 朋友们 仔细阅读 , 和 疼痛 ,

我的朋友们也痛苦地阅读着，

[ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [peɪdʒ] , [wen] [maɪ][ɪn'tent]
A clouded page , when my intent
一个 阴天 页 , 什么时候 我的 意图

页面模糊不清，当我的意图

[wʌz; wəz] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['merimənt] ;
Was solely for their merriment ;
曾是 仅 为了 他们的 欢乐 ;

纯粹是为了取乐;

[ðeɪl] [siː] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] ,
They'll see how short these twenty years ,
他们会 看 如何 短的 这些 二十 年 ,

他们会发现这二十年有多么短暂。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] [prɪnt] [ə'pɪrz] .
Beside the first , in print appears .
旁 这 第一的 , 在 打印 出现 .

除了第一条之外，印刷品中还出现了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] - [es] ['iːzi] [ˌʌndər'stʊd] :
The reason ' s easy understood :
这 原因 - s 简单的 理解 :

原因很容易理解:

[ðə; ði] [treɪts] [di'piktid] [hɪr] [ɑːr; ər] [gʊd] ,
The traits depicted here are good ,
这 特征 描绘 这里 是 好的 ,

这里所描述的特质都是好的。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [speɪs]
And occupy a smaller space
和 占据 一个 较小的 空间

而且占用空间更小

[ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [wʌnz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [treɪs] .
Than wicked ones I had to trace .
比 邪恶 一个 我 有 到 痕迹 .

比那些我不得不追踪的恶人还要可怕。

[aɪ] ['wɑːntɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [bʊk] ,
I wanting quite a good sized book ,
我 想要 相当 一个 好的 尺寸 书 ,

我想要一本尺寸比较大的书。

[maɪ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['kʌmɪŋz] [tʊk]
My sinnings and short comings took
我的 罪孽 和 短的 来访 采取

我的罪过和缺点

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [aɪ][du:][ɪn'geɪdʒ] ,
The other side , I do engage ,
这 其他 边 , 我 做 从事 ,

另一方面，我也会参与其中。

[wʊd] ['hɑ:rdli] [fɪl] [ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ] .
Would hardly fill the second page .
会 几乎 充满 这 第二 页 .

几乎写不完第二页。

[aɪl] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [maɪ] [frendz] [dɪ'plɔ:r] ,
I'll say , for fear my friends deplore ,
患病的 说 , 为了 害怕 我的 朋友们 遗憾 ,

恕我直言，恐怕我的朋友们会感到遗憾。

[ði:z] ['vɪksn] [treɪts] [ɑ:r; ər][maɪn][noʊ] [mɔ:r] ;
These vixen traits are mine no more ;
这些 泼妇 特征 是 矿 不 更多的 ;

这些狐狸精的特质不再属于我了;

[ðə; ði]['heroʊɪn] , [wʌns] [noʊn] [æz; əz] “ ['nɔ:ti] ,
The heroine , once known as “ Naughty ,
这 女英雄 , 一次 已知 作为 “ 淘气 ,

这位女主角，曾被称为“淘气鬼”，

” [ɪz] [naʊ] [rɪ'fɔ:rmd] — “ [fer] , [fæt] , [ænd; ənd]['fɔ:rti] . ” [-] [-]
” Is now reformed — “ fair , fat , and forty . ” [58] [59]
” 是 现在 改革后的 — “ 公平的 , 胖的 , 和 四十 . ” [-] [-]

“现在改成了‘漂亮、肥胖、四十岁’。”[58][59]

[ðə; ði]['heroʊɪn] , [wʌns] [noʊn] [æz; əz] “ ['nɔ:ti] ,
The heroine , once known as “ Naughty ,
这 女英雄 , 一次 已知 作为 “ 淘气 ,

这位女主角，曾被称为“淘气鬼”，

” [ɪz] [naʊ] [rɪ'fɔ:rmd] — “ [fer] , [fæt] , [ænd; ənd]['fɔ:rti] . ” [-] [-]
” Is now reformed — “ fair , fat , and forty . ” [60] [61]
” 是 现在 改革后的 — “ 公平的 , 胖的 , 和 四十 . ” [-] [-]

“现在改成了‘漂亮、肥胖、四十岁’。”[60][61]

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] .
THE VILLAGE BELLE .
这 村庄 美女 .

乡村佳人。

[ə; eɪ]['vɜ:rd(ə)nt] [ju:θ] [ʌv; əv]['mɑ:dɪst] [mi:n]
A verdant youth of modest mien
一个 葱茏 青年 的 谦虚的 面容

一位气质谦逊、充满活力的青年

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kwi:n] ,
Fell in love with the village queen ,
费尔 在 爱 和 这 村庄 女王 ,

爱上了村里的女王，

[wen] ['strəulɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kloʊvər] ;
When strolling through the clover ;
什么时候 漫步 通过 这 三叶草 ;

漫步在三叶草丛中;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ['ɑːnɪst] [wei]
And **in** **his** **homely** **honest** **way**
和 在 他的 家常的 诚实的 方式

他以朴实真诚的方式

['ruːdli] [kɔɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
Rudely **coined** **what** **he** **would** **say** **,**
粗鲁地 创造 什么 他 会 说 ,

他粗鲁地创造了自己要说的话,

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] .
And **how** **he'd** **always** **love** **her** **.**
和 如何 他会 总是 爱 她 .

他会永远爱她。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [koʊ'ketɪʃ] [aɪ] ,
He **looked** **in** **her** **coquettish** **eye** **,**
他 看起来 在 她 娇媚 眼睛 ,

他凝视着她那双妩媚的眼睛,

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ;
With **hope** **and** **fear** **for** **her** **reply** **;**
和 希望 和 害怕 为了 她 回复 ;

既期待又忐忑地等待她的答复;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][soʊ] ['kerləs] ['siːmɪŋ] ,
But **she** **so** **careless** **seeming** **,**
但 她 所以 粗心 似乎 ,

但她看起来却如此漫不经心,

[skers] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌnid] [wɜːrdz] ,
Scarce **listened** **to** **his** **honeyed** **words** **,**
稀少 听着 到 他的 蜜 字 ,

斯卡瑟根本没听他那些甜言蜜语。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['swiːtnəs] ['ɪntuː] ['kɜːdz] ,
But **turned** **their** **sweetness** **into** **curds** **,**
但 转向 他们的 甜味 进入 凝乳 ,

却将它们的甜蜜变成了凝乳,

[ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] .
And **woke** **him** **from** **his** **dreaming** **.**
和 觉醒 他 从 他的 做梦 .

于是他从梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [gliː] ,
She **laughed** **aloud** **,** **with** **merry** **glee** **,**
她 笑了 大声 , 和 欢乐 高兴 ,

她开怀大笑，笑容灿烂。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [-]
At **the** **very** **thought** **of** **such** **as** **he** **[** **62** **]**
在 这 非常 想法 的 这样的 作为 他 [-]

一想到他[62]

[prɪ'zjʊmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnər]
Presuming **to** **the** **honor**
假设 到 这 荣誉

以荣誉自居

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bel] ;
Of **loving** **her** **,** **the** **village** **belle** **;**
的 爱 她 , 这 村庄 美女 ;

爱上了她，村里的美人;

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hi:; hi][mʌst; məst] [kwel] ,

Indeed	**,**	**his**	**feelings**	**he**	**must**	**quell**	**,**
的确	,	他的	情怀	他	必须	荡平	,

他确实必须压制住自己的情绪。

[nɔ:r] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

Nor	**force**	**his**	**love**	**upon**	**her**	**.**
也不	力量	他的	爱	之上	她	.

也不强迫她接受他的爱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lʌv] - [sɪk] [sweinz]

There	**were**	**a**	**dozen**	**love**	**-**	**sick**	**swains**
那里	是	一个	打	爱	-	生病的	斯温斯

有十几个情窦初开的恋人。

[ə'weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [breɪnz]

Awaiting	**to**	**blow**	**out**	**their**	**brains**
等待中	到	吹	出去	他们的	大脑

等着爆头

[wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ə'fekʃ(ə)n] ;

When	**she**	**refused**	**affection**	**;**
什么时候	她	拒绝	感情	;

当她拒绝爱意时;

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] ,

Which	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**would**	**to**	**all**	**but**	**one**	**,**
哪个	,	的	课程	,	她	会	到	全部	但	一	,

当然，除了一个人之外，她会对所有人这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] - [feɪts] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,

And	**when**	**the**	**others**	**'**	**fates**	**were**	**known**	**,**
和	什么时候	这	其他的	-	命运	是	已知	,

当其他人的命运也得知之后，

[ðeid] [daɪ][ʌv; əv] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] .

They'd	**die**	**of**	**deep**	**dejection**	**.**
他们会	死	的	深的	沮丧	.

他们会因极度沮丧而死。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][wed][ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] ,

She	**would**	**not**	**wed**	**a**	**country**	**lad**	**,**
她	会	不是	结婚	一个	国家	小伙子	,

她不会嫁给乡下小伙子。

[dɪd][ʃi:; ʃi][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɛə] [soʊ][bæd] —

Did	**she**	**want**	**a**	**husband**	**e'er**	**so**	**bad**	**—**
做过	她	想	一个	丈夫	曾经	所以	坏的	—

她真的那么渴望有个丈夫吗?

[ʃi:; ʃi] [said] [fɔ:r; fər] ['sɪti] ['su:təz] ;

She	**sighed**	**for**	**city**	**suitors**	**;**
她	叹了口气	为了	城市	求婚者	;

她叹息着渴望城里的追求者;

[ju:'raɪ.əz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['sædli] [krʌʃt] ,

Uriah's	**hopes**	**were**	**sadly**	**crushed**	**,**
乌利亚的	希望	是	令人遗憾的是	碎	,

乌利亚的希望遗憾地破灭了。

[hɪz; ɪz] ['tendər] [wɜ:rdz] [æt; ət] [wʌns] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] ,

His	**tender**	**words**	**at**	**once**	**were**	**hushed**	**,**
他的	投标	字	在	一次	是	静静地	,

他温柔的话语立刻被压低了声音。

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['tuːtɝz] .
Her **wishes** **were** **his** **tutors** **.**
她 愿望 是 他的 导师 .

她的愿望就是他的导师。

[ðeəz; ðəz] ['hæri] [bæŋks][dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm] [jeɪl] ,
There's **Harry** **Banks** **just** **fresh** **from** **Yale** **,**
有 哈里 银行 只是 新鲜的 从 耶鲁大学 ,

还有刚从耶鲁大学毕业的哈里·班克斯，

[huːz] [æpt][ænd; ənd] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [-]
Who's **apt** **and** **easy** **at** **the** **tale** **[** **63** **]**
谁是 易于 和 简单的 在 这 故事 [-]

谁擅长讲故事[63]

[ðæt] ['kjuːpɪd][fɜːrst] [ɪn'ventɪd] ;
That **Cupid** **first** **invented** **;**
那 丘比特 第一的 发明 ;

那是丘比特最先发明的；

[hiː; hi] ['dʌznt] [blʌʃ] [ɔːr] ['stæmər] [θruː] ,
He **doesn't** **blush** **or** **stammer** **through** **,**
他 不 脸红 或者 结巴 通过 ,

他全程既没有脸红，也没有结巴。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɑːrt][wɜːr; wər][streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] ,
As **though** **the** **art** **were** **strange** **and** **new** **,**
作为 尽管 这 艺术 是 奇怪的 和 新的 ,

仿佛这些艺术作品既陌生又新颖，

[ækt] ['ɔːkwərd] [ɔːr] [dɪ'mentɪd] ;
Act **awkward** **or** **demented** **;**
行为 尴尬的 或者 精神错乱 ;

表现得笨拙或精神错乱；

[bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði] ['feɪvərd] [fer] [wʌnz] [hænd] ,
But **takes** **the** **favored** **fair** **one's** **hand** **,**
但 需要 这 受青睐 公平的 一个人的 手 ,

但他却握住了那位心仪佳人的手，

[wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd]['æksənts][blænd] ,
With **melting** **looks** **and** **accents** **bland** **,**
和 融化 看起来 和 口音 平淡 ,

眼神呆滞，口音平淡无奇，

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
He **tells** **his** **heart's** **emotion** **;**
他 讲述 他的 心脏的 情感 ;

他倾诉了自己内心的情感；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hiːz]['ɔːf(ə)n] [taɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And **though** **he's** **often** **tight** **,** **they** **say** **,**
和 尽管 他是 经常 紧的 , 他们 说 ,

虽然他经常很吝啬，但他们说，

[aɪ][laɪk][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] , ['dʒiːniəl] [wei] ,
I **like** **his** **jovial** **,** **genial** **way** **,**
我 喜欢 他的 欢乐的 , 和蔼可亲 方式 ,

我喜欢他那副和蔼可亲、平易近人的模样。

[hɪz; ɪz]['lʌvər] - [laɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
His **lover** **-** **like** **devotion** **.**
他的 情人 - 喜欢 虔诚 .

他那如同恋人般的深情。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd]
I really think my choice is made
我 真的 思考 我的 选择 是 制成

我觉得我的选择已经做出了。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bleɪd] ;
In favor of the college blade ;
在 偏爱 的 这 大学 刀刃 ;

支持学院派系;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['rekləs] ['roʊvər] ,
And , though a reckless rover ,
和 , 尽管 一个 鲁莽 探测车 ,

而且，尽管他是个鲁莽的漫游者，

[aɪ] [vaʊ] [hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz]
I vow his wild and winning ways
我 发誓 他的 荒野 和 获胜 方式

我发誓他狂野而又迷人的方式

[wʊd] ['eni] ['meɪdnz] ['fænsi] [deɪz]
Would any maiden's fancy daze
会 任何 少女的 想要 发呆

任何少女的幻想都会令人神魂颠倒

[ðæt] [kreivd] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['lʌvər] .
That craved a dashing lover .
那 渴望 一个 帅气 情人 .

她渴望一位英俊潇洒的情人。

['hiːl] [soʊ] [hɪz; ɪz] “ [waɪld] [oʊts] ” [suːn] , [aɪ] [noʊ] ,
He'll sow his “ wild oats ” soon , I know ,
地狱 母猪 他的 “ 荒野 燕麦 ” 很快 , 我 知道 ,

我知道，他很快就会“放荡不羁”。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['nɑːbi] ” [boʊ] ,
And then he's such a “ nobby ” beau ,
和 然后 他是 这样的 一个 “ 粗糙的 ” 帅哥 ,

而且他还是个很“傲慢”的追求者，

[aɪ] [fiːl] [aɪm] [blest] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ;
I feel I'm blest to get him ;
我 感觉 我是 祝福 到 得到 他 ;

我觉得能拥有他真是我的福气;

[ænd; ənd] [oʊ] , [ðə; ði] [geɪ] , [braɪt] ['sɪti] [laɪf] ,
And Oh , the gay , bright city life ,
和 哦 , 这 同性恋 , 明亮的 城市 生活 ,

哦，还有那充满活力、光鲜亮丽的都市生活!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , [wen] [aɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
That will be mine , when I'm his wife ,
那 将要 是 矿 , 什么时候 我是 他的 妻子 ,

等我成为他的妻子，那将是我的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'gret] [hɪm; ɪm] . [-]
And the girls that will regret him . [64]
和 这 女孩们 那 将要 后悔 他 . [-]

还有那些会后悔他的女孩们。[64]

[soʊ] ['ɑːrgjuːd] ['aʊər; ɑːr] [fer] ['vɪlɪdʒ] [bel] ,
So argued our fair village belle ,
所以 争论 我们的 公平的 村庄 美女 ,

我们美丽的村姑就是这样争辩的。

[ænd; ənd] [wed] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [swel] ,

And	wed	the	dashing	college	swell	,
和	结婚	这	帅气	大学	膨胀	,

然后嫁给了那位英俊潇洒的大学风云人物，

[ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ˌjuə'raiə] ,

And	left	our	poor	Uriah	,
和	左边	我们的	贫穷的	乌利亚	,

留下可怜的乌利亚，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪɪŋ] [sweinz] ,

And	all	the	other	sighing	swains	,
和	全部	这	其他	叹息	斯温斯	,

还有所有其他叹息的恋人们，

[huːz] ['hɑːrts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['juːθfl] [breɪnz] .

Whose	hearts	had	turned	their	youthful	brains	.
谁	心	有	转向	他们的	青春	大脑	.

他们的心扭曲了他们年轻的头脑。

[ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːn] ['faɪər] .

And	set	their	souls	on	fire	.
和	放	他们的	灵魂	在	火	.

点燃他们的灵魂。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ə'læs] !

But	ah	,	alas	!
但	啊	,	唉	!

但是，唉！

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [jɪr] ,

one	little	year	,
一	小的	年	,

短短一年，

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ker] ,

Has	changed	her	happiness	to	care	,
有	已更改	她	幸福	到	关心	,

她将快乐转变为关爱，

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː] [suːn] [dis'kləuziz] ,

And	time	too	soon	discloses	,
和	时间	也	很快	披露	,

时间很快就会揭示真相，

[baɪ] ['sʌŋkən] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['sædnd] [aɪ] ,

By	sunken	cheek	and	saddened	eye	,
经过	凹陷	脸颊	和	悲伤	眼睛	,

凹陷的双颊和忧郁的眼神，

[hɜːr; hər] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [saɪ] ,

Her	heavy	heart	and	stifled	sigh	,
她	重的	心	和	窒息	叹	,

她沉重的心情和压抑的叹息，

[hɜːr; hər] [bed] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

Her	bed	is	not	of	roses	.
她	床	是	不是	的	玫瑰	.

她的床上没有玫瑰。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [boʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

The	dashing	beau	of	other	days	,
这	帅气	帅哥	的	其他	天	,

昔日风流倜傥的英俊男子

[hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][sɔːft] [pər'sweɪsɪv] [weɪz] ;

Has	lost	his	soft	persuasive	ways	;
有	丢失的	他的	柔软的	有说服力的	方式	;

他已经失去了温和的劝说方式;

[hɜːr; hər] ['sɪti] [laɪf][ænd; ənd] ['lʌvər]

Her	city	life	and	lover
她	城市	生活	和	情人

她的城市生活和爱人

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪθ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] ,

Are	but	a	myth	to	what	they	seemed	,
是	但	一个	神话	到	什么	他们	似乎	,

与他们表面看起来的样子相比，不过是个神话罢了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['gɜːrlɪʃ] ['fænsi] [driːmd] ,

As	she	in	girlish	fancy	dreamed	,
作为	她	在	少女	想要	梦见	,

正如她少女般幻想的那样，

[wen] ['strəuliŋ] - [mɪdst][ðə; ði]['kloʊvər] . [-]

When	strolling	'	midst	the	clover	.	[	65	]
什么时候	漫步	-	中间	这	三叶草	.	[	-	]

漫步在三叶草丛中。[65]

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [deɪ] .

ST	.	VALENTINE	DAY	.
英石	.	情人节	天	.

情人节。

[ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][oʊld] ,

This	season	of	old	,
这	季节	的	老的	,

往昔的这一季，

[wiːv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] ,

We've	often	been	told	,
我们已经	经常	到过	讲述	,

我们经常被告知:

[wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]

Was	the	time	of	all	others
曾是	这	时间	的	全部	其他的

那是所有其他人的时代吗?

[fɔːr; fər] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] ;

For	youth	to	be	bold	;
为了	青年	到	是	大胆的	;

年轻人要勇于创新;

[soʊ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer]

So	the	brave	and	the	fair
所以	这	勇敢的	和	这	公平的

所以，勇敢而公正的人们。

[meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [der] ,

May	venture	to	dare	,
可能	风险投资	到	敢	,

或许敢于冒险，

[laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Like	the	birds	of	the	air	,
喜欢	这	鸟类	的	这	空气	,

就像空中的飞鸟一样，

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ʌn'foʊld] .
Their feelings unfold .
他们的 情怀 展开 .

他们的情感逐渐显露。

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
This day of the year ,
这 天 的 这 年 ,

一年中的这一天，

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['veri] [dɪr] ,
To the young very dear ,
到 这 年轻的 非常 亲爱的 ,

致亲爱的年轻人

[sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
Suggests to the heart
建议 到 这 心

向心脏发出信号

[ə; eɪ] [swiːt] ['hæpinəs] [nɪr] ;
A sweet happiness near ;
一个 甜的 幸福 靠近 ;

甜蜜的幸福近在眼前；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And a hope bright and gay ,
和 一个 希望 明亮的 和 同性恋 ,

以及一个光明而快乐的希望，

[meɪ] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ,
May tempt them to say ,
可能 诱惑 他们 到 说 ,

可能会诱使他们说：

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
On St . Valentine's Day ,
在 英石 . 情人节 天 ,

在情人节那天，

[wɜːrdz] ['tendər] [ænd; ənd] [kwɪr] .
Words tender and queer .
字 投标 和 酷儿 .

温柔而古怪的词语。

[ʃaɪ] ['lʌvəz] , [bɪ'gɪn] ,
Shy lovers , begin ,
害羞的 恋人 , 开始 ,

羞涩的恋人们，开始了。

[feɪnt] ['hɑːrts] ['nevər] [wɪn] ,
Faint hearts never win ,
头晕的 心 绝不 赢 ,

胆小鬼永远不会赢。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] [-]
Nor is it a sin [66]
也不 是 它 一个 罪 [-]

这不是罪过[66]

[tuː; tə] [lʌv] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] ;
To love wisely and well ;
到 爱 明智地 和 出色地 ;

明智而美好地去爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer]

And	the	coy	and	the	fair
和	这	害羞	和	这	公平的

还有那娇羞和公平

[meɪ] [biː; bi] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,

May	be	yearning	to	hear	,
可能	是	渴望	到	听到	,

或许渴望听到，

[æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

At	least	once	a	year	,
在	至少	一次	一个	年	,

至少每年一次，

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [maɪt] [tel] .

What	a	lover	might	tell	.
什么	一个	情人	可能	告诉	.

恋人可能会说的话。

[soʊ] , [dʒents] , [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

So	,	gents	,	your	attention	;
所以	,	男士们	,	你的	注意力	;

各位先生，请注意；

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] ['menʃ(ə)n]

I	beg	you	will	mention
我	求	你	将要	提到

我恳求您提及

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs]

To	the	fair	of	your	choice
到	这	公平的	的	你的	选择

去你选择的集市

[jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

Your	honest	intention	;
你的	诚实的	意图	;

你真诚的意图；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][rɪ'dʒekt][juː; jʊ] ,

And	should	she	reject	you	,
和	应该	她	拒绝	你	,

如果她拒绝你，

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][dɪ'dʒekt][juː; jʊ] ,

Don't	let	it	deject	you	,
不	让	它	戡	你	,

别因此而气馁。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [aʊns]

But	think	it	an	ounce
但	思考	它	一个	盎司

但想想它只有一盎司

[ʌv; əv] ['helθi] [prɪ'venʃn] .

Of	healthy	prevention	.
的	健康	预防	.

健康预防。

[ðeɪ] [seɪ] ['kjuːpɪdz]['ærəus]

They	say	Cupid's	arrows
他们	说	丘比特的	箭头

他们说丘比特之箭

[pɪrs] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ;

Pierce	even	the	sparrows	;
刺穿	甚至	这	麻雀	;

连麻雀都要刺穿;

[ðə; ði] [θɔ:t] ['ʃʊrli] ['hærəʊz]

The	thought	surely	harrows
这	想法	一定	耙

想到这一点，想必会感到痛苦不堪。

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ;

The	youth	of	to	-	day	;
这	青年	的	到	-	天	;

当今的青年;

[fɔ:r; fər] [hu:] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ['ri:z(ə)n] ,

For	who	with	right	reason	,
为了	WHO	和	正确的	原因	,

对于有正当理由的人来说，

[ɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

In	love	-	making	season	,
在	爱	-	制作	季节	,

在性爱季节，

[wʊd] [laɪk][baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz]

Would	like	by	the	birds
会	喜欢	经过	这	鸟类

像鸟儿一样。

[tu:; tə][bi:; bi] “ ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ? ” [-]

To	be	“	given	away	?	”	[	67	]
到	是	“	给定	离开	?	”	[	-	]

会被“赠予”吗？[67]

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] .

THE	RAINY	DAY	.
这	下雨	天	.

雨天。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn] [ðæt] ['sɔ:ftli] [fɔ:lz] ,

The	gentle	rain	that	softly	falls	,
这	温和的	雨	那	轻轻	瀑布	,

轻柔的雨滴缓缓落下，

[bɪ'frendɪŋ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ,

Befriending	earth	and	ocean	,
交朋友	地球	和	海洋	,

与地球和海洋交朋友，

[ə'weɪkənz] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] ,

Awakens	many	a	happy	thought	,
觉醒	许多	一个	快乐的	想法	,

唤起许多美好的回忆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sæd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

As	well	as	sad	emotion	.
作为	出色地	作为	伤心	情感	.

以及悲伤的情绪。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['neɪtʃɚz] [terz] ,

It	tells	of	changing	Nature's	tears	,
它	讲述	的	变化	自然的	眼泪	,

它讲述了大自然的眼泪如何改变一切，

[ðæt] [fɔ:l] [tu:; tə] ['freʃn] ['bju:ti] ;
That fall to freshen beauty ;
那 落下 到 清新 美丽 ;

那次秋季的到来，让美丽焕然一新；

[ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['glu:mi] ['aʊərz]
It teaches us that gloomy hours
它 教导 我们 那 阴沉 小时

它告诉我们，阴郁的时刻

[meɪ] ['dɑ:rkən] ['plez(ə)nt] ['du:ti] .
May darken pleasant duty .
可能 变暗 令人愉快的 责任 .

可能会使愉快的职责蒙上阴影。

['tɪrfl] [taɪmz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ɔ:l] ,
Tearful times must come to all ,
内牛满面 时代 必须 来 到 全部 ,

每个人都会经历泪水的时刻。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [bi:; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ;
And joy be mixed with sadness ;
和 喜悦 是 混合 和 悲伤 ;

喜悦中夹杂着悲伤；

['aʊər; ɑ:r] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wʌn] ['sʌmər] [dri:m] ,
Our years are not one summer dream ,
我们的 年 是 不是 一 夏天 梦 ,

我们的岁月并非一场夏日美梦，

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wʌn] [gloʊ] [ʌv; əv] ['glædnəs] ;
Our hearts one glow of gladness ;
我们的 心 一 辉光 的 欢乐 ;

我们心中充满喜悦；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [reɪn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
But like the gentle rain to earth ,
但 喜欢 这 温和的 雨 到 地球 ,

但就像温柔的雨水滋润大地一样，

[bɪ'ri:vɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['braɪtnz] ,
Bereaving while it brightens ,
丧亲 尽管 它 亮 ,

在黎明破晓之际，哀悼逝者

[ə; eɪ] [fju:] [dɑ:rk] [deɪz] , [ɪn] ['evri] [laɪf] ,
A few dark days , in every life ,
一个 很少 黑暗的 天 , 在 每一个 生活 ,

每个人的一生中都会经历一些黑暗的日子。

[i:tʃ] ['kʌmɪŋ] ['blesɪŋ] ['haɪt(ə)n] .
Each coming blessing heightens .
每个 未来 祝福 增强 .

每一份即将到来的祝福都更加丰盛。

[wi:; wi] [gri:t] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [mɔ:r] ,
We greet the golden sunshine more ,
我们 迎接 这 金的 阳光 更多的 ,

我们更加欣喜地迎接金色的阳光。

[ðæt] ['fɑ:loʊz] ['æftər] ['ʃaʊɝz] , [-]
That follows after showers , [68]
那 跟随 后 淋浴 , [-]

随后是淋浴之后，[68]

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['welkəm] ['hæpinəs]
Just as we welcome happiness
只是 作为 我们 欢迎 幸福

正如我们欢迎幸福一样

[səkˈsiːdɪŋ] ['drɪri] ['aʊərz] ;
Succeeding dreary hours ;
成功 凄凉 小时 ;

接下来是漫长而沉闷的几个小时;

[wɜːr; wər] ['jɪrz] [kənˈtɪnjuːd] ['sʌmər] [taɪm] ,
Were years continued summer time ,
是 年 持续 夏天 时间 ,

如果夏天一直持续下去,

[ɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt]['glɔːri] ,
Or filled with constant glory ,
或者 已填 和 持续的 荣耀 ,

或者充满永恒的荣耀,

[wɜːr; wər] ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] ,
Were Nature always in her prime ,
是 自然 总是 在 她 主要的 ,

如果大自然永远处于鼎盛时期,

[ænd; ənd][laɪf][wʌn] ['klaʊdləs] ['stɔːri] ,
And life one cloudless story ,
和 生活 一 无云 故事 ,

而人生,就是一个无云的故事。

[wiːd] ['pʊrliˌ'pɔːrli][praɪz][ðə; ði] ['blesɪŋz] [sent] —
We'd poorly prize the blessings sent —
我们会 差 奖 这 祝福 发送 —

我们不会珍惜上天赐予的恩惠——

[noʊ]['kɑːntræst][tuː; tə] [kri'eɪt] ['kɑːntent] .
No contrast to create content .
不 对比 到 创造 内容 .

没有对比来创作内容。

['ɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɔːtəm] [deɪz] ,
I love to live in autumn days ,
我 爱 到 居住 在 秋天 天 ,

我喜欢生活在秋天里。

[tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðer; ðər]['bɑːmi] [heɪz] ,
To linger in their balmy haze ,
到 萦绕 在 他们的 芳香 阴霾 ,

沉浸在他们温暖的薄雾中,

[tuː; tə]['pɑːndər][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [meɪz] ,
To ponder in a dreamy maze ,
到 思考 在 一个 梦幻般的 迷宫 ,

在梦幻般的迷宫中沉思,

[əˈpɑːn][ðer; ðər] ['meni] ['glɔːriz] .
Upon their many glories .
之上 他们的 许多 荣耀 .

彰显他们的诸多荣耀。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
I love to watch the setting sun ,
我 爱 到 手表 这 环境 太阳 ,

我喜欢看日落。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
To see the stars come one by one ,
到 看 这 明星 来 一 经过 一 ,

看着星星一颗颗升起，

[ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
And fade away when they are done ,
和 褪色 离开 什么时候 他们 是 完毕 ,

完成后便会消失。

['telɪŋ] [ðer; ðər] ['naɪtli] ['stɔːri] .
Telling their nightly story .
讲述 他们的 每晚 故事 .

讲述他们每晚的故事。

[aɪ] [lʌv] [swiːt] ['ɔtəmz] ['goʊldən] ['aʊərz] ,
I love sweet autumn's golden hours ,
我 爱 甜的 秋天的 金的 小时 ,

我喜欢秋日里美好的金色时光，

[ðoʊ] ['tʃɪlɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] ,
Though chilling winds and fading flowers ,
尽管 令人不寒而栗 风 和 褪色 花朵 ,

尽管寒风凛冽，花朵凋零，

[tel] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [weɪnɪŋ] ['paʊɚz] , [-]
Tell of Nature's waning powers , [69]
告诉 的 自然的 减弱 权力 , [-]

讲述大自然力量的衰落[69]

[stɪl] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;
Still I love the season ;
仍然 我 爱 这 季节 ;

但我依然喜欢这个季节；

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['raɪpnəs] , [er] [dɪ'keɪ]
They speak of ripeness , ere decay
他们 说话 的 成熟度 , 埃雷 衰变

他们谈论的是成熟，在腐烂之前。

[hæz; həz] [swept] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [ɔːl] [ə'weɪ] ;
Has swept their beauties all away ;
有 扫荡 他们的 美女 全部 离开 ;

她们的美丽都被夺走了；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [liːf] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [greɪ]
The change of leaf from green to gray
这 改变 的 叶子 从 绿色的 到 灰色的

叶子由绿色变为灰色

[mʌst; məst] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['riːz(ə)n] .
Must charm the dullest reason .
必须 魅力 这 最无聊的 原因 .

必须用最乏味的理由打动人心。

[ðə; ði] ['gɑːnəd] [greɪn] , [ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːf] ,
The garnered grain , the golden sheaf ,
这 获得 粮食 , 这 金的 捆 ,

收割的谷物，金色的麦穗，

[ðə; ði] ['verid] [baʊ] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [li:f] ,
The varied bough , the yellow leaf ,
这 多种多样 买 , 这 黄色的 叶子 ,

枝繁叶茂，叶片金黄，

[ti:m] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti:z] , [ɔ:l] [tu:] [bri:f] ,
Teem with beauties , all too brief ,
团队 和 美女 , 全部 也 简短的 ,

美女如云，可惜转瞬即逝。

[ðæt] ['vænɪʃ] [æz; əz][wi:; wi] [vju:] [ðem; ðəm] .
That vanish as we view them .
那 消失 作为 我们 看法 他们 .

当我们观看它们时，它们就消失了。

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔtəmz] ['dʒent(ə)l] [sweɪ]
I'd have the autumn's gentle sway
ID 有 这 秋天的 温和的 摇摆

我会感受秋天的温柔摇曳

[kən'troʊl][ðə; ði] [jɪr] [frʌm; frəm][dʒu:n][tu:; tə] [meɪ] ;
Control the year from June to May ;
控制 这 年 从 六月 到 可能 ;

控制从六月到次年五月的年份；

[aɪ'd][hæv; həv][ɪts] ['glɔ:riz] [nɛə] [dɪ'keɪ] ,
I'd have its glories ne'er decay ,
ID 有 它是 荣耀 从未 衰变 ,

我希望它的辉煌永不衰败，

[nɔ:r] ['wɪntər] [snəuz] [tu:; tə] [stru:] [ðem; ðəm] .
Nor winter snows to strew them .
也不 冬天 雪 到 胪 他们 .

也没有冬雪将它们掩埋。

[ɑ:k'toʊbər] .
OCTOBER .
十月 .

十月。

[ðɪs] ['goʊldən] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ] ['verid] [li:vz] ,
This golden month , with varied leaves ,
这 金的 月 , 和 多种多样 树叶 ,

这个金色的月份，树叶种类繁多，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] ['glɔ:riz] ,
So full of waning glories ,
所以 满的 的 减弱 荣耀 ,

充满了日渐衰落的辉煌，

[ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [groʊvz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ri:vz] ,
Adorns the groves that it bereaves ,
装饰 这 小树林 那 它 丧亲 ,

它装点着它所遗弃的树林，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [-]
And fills the woods with stories [70]
和 填充 这 树林 和 故事 [-]

并让森林充满故事[70]

[ʌv; əv] ['fli:tɪŋ] ['vɜ:rdʒər] , ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] —
Of fleeting verdure , fading flowers —
的 转瞬即逝 绿意盎然 , 褪色 花朵 —

转瞬即逝的绿意，凋零的花朵——

['daɪɪŋ] ['neɪtʃɝz] ['empti] ['baʊərz] .
Dying Nature's empty bowers .
垂死 自然的 空的 鲍尔斯 .

垂死的大自然空荡荡的凉亭。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪlz] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [tʃɪlz] [ðə; ði] [er] ,
It stills the birds and chills the air ,
它 静止画面 这 鸟类 和 寒意 这 空气 ,

它使鸟儿噤声，使空气变得寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] ['skætəz] ['roʊziz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
It scatters roses here and there ,
它 散布 玫瑰 这里 和 那里 ,

它到处散落着玫瑰花，

['meɪkɪŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ber]
Making bush and branches bare
制作 衬套 和 分支 裸

使灌木和树枝裸露

[ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['bjuːti] .
Of foliage and beauty .
的 叶子 和 美丽 .

绿意盎然，景色优美。

[ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [liːvz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [laɪ]
The verdant leaves of summer lie
这 葱茏 树叶 的 夏天 说谎

夏日翠绿的树叶躺着

[sɪəd] , [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɔːtəm] [skaɪ] ,
Seared , beneath an autumn sky ,
烤 , 下面 一个 秋天 天空 ,

在秋日的天空下，一片焦灼。

[left] [tuː; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ,
Left to wither and to die ,
左边 到 枯萎 和 到 死 ,

任其枯萎凋零，

[æz; əz] ['neɪtʃɝz] ['leɪtɪst]['duːti] .
As Nature's latest duty .
作为 自然的 最新的 责任 .

这是大自然的最新职责。

['lʌvz] ['lɔːŋɪŋ] .
LOVE'S LONGINGS .
爱的 渴望 .

爱的渴望。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn] ['duːi] ['aʊərz] ,
I dream of thee in dewy hours ,
我 梦 的 你 在 露水 小时 ,

我在露水盈盈的时刻梦见你，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] [baɪ] [deɪ] ,
I think of thee by day ,
我 思考 的 你 经过 天 ,

我白天都会想起你，

[aɪ] [mjuːz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['wɪnɪŋ] ['paʊɝz] ,
I muse upon thy winning powers ,
我 沉思 之上 你的 获胜 权力 ,

我沉思着你制胜的力量，

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt][fɑːr] [əˈweɪ] .
When thou art far away .
什么时候 你 艺术 远的 离开 .

当你远在他乡时。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
I love to live in love with thee ,
我 爱 到 居住 在 爱 和 你 ,

我爱与你相爱，并渴望与你共度余生。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [ˈpensɪv] [aɪ] , [-]
To watch thy pensive eye , [71]
到 手表 你的 沉思的 眼睛 , [-]

注视你沉思的眼神[71]

[tuː; tə][ˈlɪŋgər][ɪn][ðaɪ] [ˈmeməri] ,
To linger in thy memory ,
到 萦绕 在 你的 记忆 ,

留在你的记忆中，

[tuː; tə] [suːð] [ðaɪ] [ˈbʊzəmz] [saɪ] .
To soothe thy bosom's sigh .
到 舒缓 你的 胸部的 叹 .

抚慰你胸中的叹息。

[aɪ][feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðaɪ] [lʌv] - [lɪt] [feɪs]
I fain would have thy love - lit face
我 欣然 会 有 你的 爱 - 点燃 脸

我多么渴望拥有你那充满爱意的脸庞

[fərˈevər] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
Forever turned on me ,
永远 转向 在 我 ,

永远背叛了我，

[oʊ] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][ɪn][ˈfjuːtʃər] [treɪs]
Oh , may we not in future trace
哦 , 可能 我们 不是 在 未来 痕迹

哦，愿我们以后不再有痕迹

[wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈdestəni] ?
One common destiny ?
一 常见的 命运 ?

共同的命运?

[ænd; ənd] [ðen] [təˈgeðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tred]
And then together we could tread
和 然后 一起 我们 可以 踏

然后我们就可以一起踏步

[ˈlaɪfs] [ˈflaʊəri] [fiːldz] [æz; əz][wʌn] ,
Life's flowery fields as one ,
生活的 如花 字段 作为 一 ,

人生如花田，融为一体。

[dɪˈpendənt] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [lʌv] ,
Dependent on each other's love ,
依赖 在 每个 其他的 爱 ,

彼此依赖着对方的爱，

[æz; əz] [ɜːrθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][sʌn] .
As earth is on the sun .
作为 地球 是 在 这 太阳 .

地球位于太阳之上。

[iːtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] [wʊd] [braitə] [biː; bi] ,
Each joy in life would brighter be ,
每个 喜悦 在 生活 会 更亮 是 ,

生活中的每一份喜悦都会更加灿烂。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt]['ɔːlweɪz] [nɪr] ,
If thou wert always near ,
如果 你 沃特 总是 靠近 ,

如果你一直都在我身边，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɑːroʊ] ['laɪtər] [biː; bi] ,
And every sorrow lighter be ,
和 每一个 悲哀 打火机 是 ,

愿所有的悲伤都减轻一些，

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃɪr] .
If thou wert there to cheer .
如果 你 沃特 那里 到 欢呼 .

如果你当时在场，该如何欢呼呢？

[soʊ][let][ˌem ˈiː]['lɪŋgər][baɪ][ðaɪ][saɪd] ,
So let me linger by thy side ,
所以 让 我 萦绕 经过 你的 边 ,

就让我留在你身边吧，

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'loʊn] ,
In love with thee alone ,
在 爱 和 你 独自的 ,

只爱你一人，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrtʃən] [fraʊn] [ɔːr]['ɪlz] [bɪ'taɪd] ,
Should fortune frown or ills betide ,
应该 财富 皱眉 或者 疾病 贝特迪 ,

如果时运不济或厄运降临，

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ə'toʊn] .
Thy presence would atone .
你的 在场 会 赎罪 .

你的到来便能赎罪。

[ænd; ənd] [blest] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðaɪ] [smaɪlz] ,
And blest and happy in thy smiles ,
和 祝福 和 快乐的 在 你的 微笑 ,

你的笑容让我感到幸福和快乐，

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [krɔːs] [ɔːr] [ker] ,
Despite of cross or care ,
尽管 的 叉 或者 关心 ,

尽管有冲突或顾虑，

[aɪ'd] [preɪ] [fɔːr; fər] [rer] [lɔːn'dʒevəti] ,
I'd pray for rare longevity ,
ID 祈祷 为了 稀有的 长寿 ,

我会祈祷自己能长寿。

[ðaɪ] ['hoʊli] [lʌv] [tuː; tə] [ʃer] . [-]
Thy holy love to share . [72]
你的 圣 爱 到 分享 . [-]

分享你神圣的爱。[72]

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,
And then when life should cease to be ,
和 然后 什么时候 生活 应该 停止 到 是 ,

然后，当生命终结之时，

[ænd; ənd] ['ɜːrθli] [lʌv] [groʊ] [koʊld] ,
And **earthly** **love** **grow** **cold** **,**
和 尘世的 爱 生长 寒冷的 ,

尘世的爱情渐渐冷却，

[maɪ] ['sɔŋz] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti]
My **songs** **throughout** **eternity**
我的 歌曲 自始至终 永恒

我的歌声将伴我永恒

[ʃʊd; ʃəd]['eɪndʒl] [lʌv] [ʌn'foʊld] .
Should **angel** **love** **unfold** **.**
应该 天使 爱 展开 .

天使之爱是否会展开?

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['roʊziz] .
SHE **SLEEPS** **BENEATH** **THE** **ROSES** **.**
她 睡觉 下面 这 玫瑰 .

她长眠于玫瑰花下。

[wiː; wi] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['bɛsiz] ['eɪndʒl][fɔːrm] ,
We **bore** **our** **Bessie's** **angel** **form** **,**
我们 钻孔 我们的 贝西的 天使 形式 ,

我们继承了贝西天使般的形态，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪn] [deθ] [rɪ'pəʊziz] ,
Which **now** **in** **death** **reposes** **,**
哪个 现在 在 死亡 休息 ,

如今它已安息于死亡之中。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [greɪv] , [ɪn] ['sʌmər] [deɪz] ,
To **the** **silent** **grave** **,** **in** **summer** **days** **,**
到 这 沉默的 严重 , 在 夏天 天 ,

在夏日里，走向寂静的坟墓。

[wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌni] ['reɪz] ,
When **earth** **was** **bathed** **in** **sunny** **rays** **,**
什么时候 地球 曾是 洗澡 在 阳光明媚 射线 ,

当地球沐浴在阳光下时，

[wen] [dʒuːn][bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] [leiz] ,
When **June** **birds** **sang** **their** **summer** **lays** **,**
什么时候 六月 鸟类 唱 他们的 夏天 躺下 ,

六月的鸟儿唱起夏日的歌谣时，

[wiː; wi][leɪd][hɜːr; hər] - [niːθ] [ðə; ðɪ]['roʊziz] .
We **laid** **her** **'** **neath** **the** **roses** **.**
我们 铺设 她 - 下方 这 玫瑰 .

我们把她放在玫瑰花下。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][fɔːrm][wiː; wi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
We **watched** **the** **form** **we** **loved** **so** **well** **,**
我们 观看 这 形式 我们 喜爱 所以 出色地 ,

我们观看了我们如此喜爱的比赛，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] [soʊ] ['griːdi] [kləuziz] ,
As **the** **grave** **so** **greedy** **closes** **,**
作为 这 严重 所以 贪婪的 关闭 ,

当贪婪的坟墓合拢时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][sɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [fel] ,
We **heard** **the** **sod** **as** **it** **sadly** **fell** **,**
我们 听到 这 草皮 作为 它 令人遗憾的是 跌倒 ,

我们听到了草皮悲伤地落地的声音。

[ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tel] ,
A heartless tale it seemed to tell ,
一个 狠心 故事 它 似乎 到 告诉 ,

它似乎讲述了一个冷酷无情的故事。

[ɪts]['ekoʊ][laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [nel] ,
Its echo like a funeral knell ,
它是 回声 喜欢 一个 葬礼 丧钟 ,

它的回声如同丧钟，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] . [-]
Was heard among the roses . [73]
曾是 听到 之中 这 玫瑰 . [-]

在玫瑰丛中听到。[73]

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,
We turned away and left her there ,
我们 转向 离开 和 左边 她 那里 ,

我们转身就走，把她留在了那里。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,
With flowers around , above her ,
和 花朵 大约 , 多于 她 ,

她周围、上方，鲜花簇拥着

[wiː; wi] [briːðd] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['sʌmər] [er] ,
We breathed the soothing summer air ,
我们 呼吸 这 舒缓 夏天 空气 ,

我们呼吸着令人舒爽的夏日空气，

[wɪtʃ] [beɪd] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ænd; ənd] [hʌʃ] [dɪ'sper] ,
Which bade us hope and hush despair ,
哪个 巴德 我们 希望 和 嘘 绝望 ,

它带给我们希望，也让我们压抑绝望。

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['eɪndʒl] [ker] ,
We gave our child to angel care ,
我们 给予 我们的 孩子 到 天使 关心 ,

我们把孩子交给了天使照护中心。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
And trust to God to love her .
和 相信 到 上帝 到 爱 她 .

并相信上帝会爱她。

[wiː; wi] [sɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] [hoʊm] ,
We sought our sorrow - stricken home ,
我们 寻求 我们的 悲哀 - 受打击的 家 ,

我们寻找着我们悲伤的家，

[wɪtʃ] [nɔːt] [bʌt; bət] [griːf] [dis'kləuziz] ,
Which naught but grief discloses ,
哪个 零 但 悲伤 披露 ,

只有悲伤才能揭示这一切。

[iːtʃ] ['ekoʊ] [ðer; ðər] [ri'piːts] [ə; eɪ] [groʊn] ,
Each echo there repeats a groan ,
每个 回声 那里 重复 一个 呻吟 ,

那里的每一次回声都重复着一声呻吟，

[iːtʃ] ['meri] [læf] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [moʊn] ,
Each merry laugh is now a moan ,
每个 欢乐 笑 是 现在 一个 呻吟 ,

每一次欢笑如今都变成了一声呻吟。

[fɔːr; fər]['eɪndʒl] ['besi] [sliːps] [ə'loʊn] ,
For **angel** **Bessie** **sleeps** **alone** **,**
为了 天使 贝西 睡觉 独自的 ,

天使贝西独自入睡，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['roʊziz] .
Beneath **the** **summer** **roses** **.**
下面 这 夏天 玫瑰 .

在夏日玫瑰花下。

[noʊ'vembər] .
NOVEMBER **.**
十一月 .

十一月。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [baʊz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ber] ,
The **Autumn** **boughs** **are** **growing** **bare** **,**
这 秋天 树枝 是 生长 裸 ,

秋天的树枝光秃秃的，

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,
The **leaves** **are** **changed** **and** **falling** **,**
这 树叶 是 已更改 和 坠落 ,

树叶变色飘落了。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['neɪtʃər] ['evriwer]
And **dying** **nature** **everywhere**
和 垂死 自然 到处

到处都在消亡的自然

[əu'beiz][grɪm] ['wɪntɜ-z] ['kɔːlɪŋ] ; [-]
Obeys **grim** **Winter's** **calling** **;** **[** **74** **]**
服从 严峻 冬天的 呼叫 ; [-]

服从严冬的召唤；[74]

[ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][greɪn] ,
The **fields** **bereft** **of** **grass** **and** **grain** **,**
这 字段 失去 的 草 和 粮食 ,

田野里没有草也没有麦子，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
The **waving** **woods** **deserted** **,**
这 挥手 树林 荒凉的 ,

摇曳的树林空无一人，

[ðə; ði] ['fauntinz] [gʌʃ] , [ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [streɪn] ,
The **fountains** **gush** **,** **the** **songsters** **strain** **,**
这 喷泉 喷 , 这 歌手 拉紧 ,

喷泉奔涌，歌者竭力歌唱，

[tuː; tə] ['weɪlɪŋ] ['waɪndz] [kən'vɜːrtɪd] .
To **wailing** **winds** **converted** **.**
到 哀嚎 风 转换 .

化作哀鸣的风。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [fraunz] [ɪn] [drɪr] [dɪs'meɪ] ,
All **nature** **frowns** **in** **drear** **dismay** **,**
全部 自然 皱眉 在 凄凉 沮丧 ,

大自然万物都愁容满面，愁容满面。

[æz; əz] ['ɔːtəm] ['bjuːtiːz] [pæs] [ə'weɪ] .
As **Autumn** **beauties** **pass** **away** **.**
作为 秋天 美女 经过 离开 .

秋日美人渐逝。

[wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][daɪ] ,

We	see	them	all	decay	and	die	,
我们	看	他们	全部	衰变	和	死	,

我们眼睁睁地看着它们腐烂死亡。

[i:tʃ] [bʌd][ænd; ənd] [tri:] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

Each	bud	and	tree	and	flower	,
每个	芽	和	树	和	花	,

每个花蕾、每棵树、每一朵花，

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [nɪ'glektɪd] [laɪ] ,

The	trailing	vines	neglected	lie	,
这	尾随	藤蔓	被忽视的	说谎	,

被忽视的蔓生藤蔓横卧着，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmər] ['baʊər] ;

Around	the	summer	bower	;
大约	这	夏天	凉亭	;

夏日凉亭周围;

[ɔ:(r)] [sloʊps] [soʊ] ['leɪtli] ['plɛʒərz] [hɔ:nts] ,

O'er	slopes	so	lately	pleasure's	haunts	,
超过	连续下坡	所以	最近	快乐的	闹鬼的地方	,

山坡上，近来一直是享乐的场所，

[ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['bloʊɪŋ] ,

The	withered	leaves	are	blowing	,
这	干枯	树叶	是	吹	,

枯叶随风飘扬。

[ðə; ði]['broʊkən] [bræntʃ] , [ðə; ði] ['bærən] [baʊ]

The	broken	branch	,	the	barren	bough
这	破碎的	分支	,	这	荒芜	买

断枝，枯枝

[ðə; ði] ['sterəl] [graʊndz] [ɑ:r; ər] ['struːɪŋ] ;

The	sterile	grounds	are	strewing	;
这	无菌	理由	是	散落	;

无菌土壤散落一地;

['ɜ:θs] ['bju:ti:z] ['vænɪʃ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Earth's	beauties	vanish	one	by	one	,
地球的	美女	消失	一	经过	一	,

地球上的美景正在一个个消失，

[æz; əz] ['neɪtʃɜ-z] ['jɪrli] [reɪs] [ɪz] [rʌn] .

As	nature's	yearly	race	is	run	.
作为	自然的	每年	种族	是	跑步	.

大自然一年一度的竞赛开始了。

[noʊ'vɛmbɜ-z] ['waɪndz][ɑ:r; ər] [bli:k] [ænd; ənd][koʊld] ,

November's	winds	are	bleak	and	cold	,
十一月的	风	是	苍凉	和	寒冷的	,

十一月的风凛冽刺骨，寒冷无比。

[ɪts] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [greɪ] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

Its	skies	are	gray	and	dreary	,
它是	天空	是	灰色的	和	凄凉	,

天空灰蒙蒙的，阴沉沉的。

[ɪts] ['lændskeips] [noʊ] [di'laits] [ʌn'foʊld] ,

Its	landscapes	no	delights	unfold	,
它是	风景	不	美味	展开	,

它的景色并无令人愉悦之处，

[tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [aɪ] [ðæts] ['wɪri] . [-]
To **rest** **the** **eye** **that's** **weary** **.** **[** **75** **]**
到 休息 这 眼睛 那就是 厌倦 . [-]

让疲惫的眼睛休息一下。[75]

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ə'raʊnd] , [bɪ'niːθ] , [ə'bʌv] ,
There's **naught** **around** **,** **beneath** **,** **above** **,**
有 零 大约 , 下面 , 多于 ,

周围、下面、上面什么也没有。

[bʌt; bət] [telz] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ['glɔːri] ,
But **tells** **of** **fading** **glory** **,**
但 讲述 的 褪色 荣耀 ,

但它讲述的是昔日荣光的消逝，

[iːtʃ] ['loʊnli] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['liːfləs] [groʊv]
Each **lonely** **lawn** **,** **and** **leafless** **grove**
每个 孤独 草地 , 和 无叶 树林

每一片孤零零的草坪，每一片光秃秃的小树林

[kən'fəːmz] [ðə; ði] ['sædnd] ['stɔːri] ;
Confirms **the** **saddened** **story** **;**
确认 这 悲伤 故事 ;

证实了这则令人悲伤的故事;

[ɜːrθ] ['sɒbz] [hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd] ['bɔriæs] [saɪz] ,
Earth **sobs** **her** **grief** **,** **and** **Boreas** **sighs** **,**
地球 啜泣 她 悲伤 , 和 北风 叹息 ,

大地在啜泣，北风神在叹息。

[æz; əz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['neɪtʃər] [druːps] [ænd; ənd] [daɪz] .
As **changing** **Nature** **droops** **and** **dies** **.**
作为 变化 自然 下垂 和 死亡 .

随着自然界的变化，它会衰败、死亡。

[gɔːn] [blaɪnd] .
GONE **BLIND** **.**
已消失 瞎的 .

失明了。

[æn; ən] ['ɜːrli] [frend] , [ʌv; əv] ['brɪliənt] [maɪnd] ,
An **early** **friend** **,** **of** **brilliant** **mind** **,**
一个 早期的 朋友 , 的 杰出的 头脑 ,

一位早年结识的才华横溢的朋友

[ɪn] - ['sʌmər] ['strɪkən] [blaɪnd] ;
In **manhood's** **summer** **stricken** **blind** **;**
在 - 夏天 受打击的 瞎的 ;

在男子汉的夏天，他双目失明;

['ɝːθs] ['bjuːtiːz] ['feɪdɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Earth's **beauties** **faded** **day** **by** **day** **,**
地球的 美女 褪色 天 经过 天 ,

地球的美丽日渐消逝，

[tɪl] [vjuːz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [pæst] [ə'weɪ] ,
Till **views** **and** **visions** **passed** **away** **,**
直到 浏览 和 愿景 通过了 离开 ,

直到那些景象和愿景消逝，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [bluːm] —
And **left** **a** **blank** **in** **the** **midst** **of** **bloom** **—**
和 左边 一个 空白的 在 这 中间 的 盛开 —

在繁花盛开之际，留下了一片空白——

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [gluːm] .

A	spirit	crushed	in	a	life	of	gloom	.
一个	精神	碎	在	一个	生活	的	愁云	.

一个在阴郁生活中被摧残的灵魂。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [boʊd] [daʊn] [ɪn]['mænli] [griːf] ,

A	heart	bowed	down	in	manly	grief	,
一个	心	鞠躬	向下	在	男子气概	悲伤	,

一颗因男子汉的悲痛而低垂的心，

[noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'liːf] .

No	hope	of	light	to	bring	relief	.
不	希望	的	光	到	带来	宽慰	.

没有希望迎来光明带来解脱。

[hɪz; ɪz][sʌn][ɪz][set][æt; ət] ['ɜːrli] [nuːn] ,

His	sun	is	set	at	early	noon	,
他的	太阳	是	放	在	早期的	中午	,

他的太阳在正午时分就落山了。

[hɪz; ɪz] ['reɪlɪs] [naɪt] - [es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [muːn] ;

His	rayless	night	'	s	without	a	moon	;
他的	无射线	夜晚	-	s	没有	一个	月亮	;

他那没有光线的夜晚没有月亮；

[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [braɪt] ['ziːnɪθ] - [es] ['klaʊdɪd] [ɔː(r)] ,

His	life's	bright	zenith	'	s	clouded	o'er	,
他的	生活的	明亮的	天顶	-	s	阴天	超过	,

他人生中最辉煌的巅峰时期如今蒙上了阴影。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [raɪz][noʊ] [mɔːr] . [-]

To	him	the	stars	will	rise	no	more	.	[	76	]
到	他	这	明星	将要	上升	不	更多的	.	[	-	]

对他来说，星星将不再升起。[76]

[noʊ] ['sʌni] [siːnz] [ɪ'luːm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

No	sunny	scenes	illume	his	way	,
不	阳光明媚	场景	照明	他的	方式	,

他的道路上没有一丝阳光。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'keɪ] ,

The	flowers	bloom	and	then	decay	,
这	花朵	盛开	和	然后	衰变	,

花朵盛开，然后凋谢。

[ðə; ði][p'lænɪts] ['deɪli] [set][ænd; ənd][raɪz]

The	planets	daily	set	and	rise
这	行星	日常的	放	和	上升

行星每日的升落。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['jɜːrnɪŋ] , ['saɪtləs] [aɪz] .

Before	those	yearning	,	sightless	eyes	.
前	那些	渴望	,	失明	眼睛	.

在那双渴望却失明的眼睛前。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl][laɪf][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [naɪt] ,

To	him	,	all	life	is	one	long	night	,
到	他	,	全部	生活	是	一	长的	夜晚	,

对他来说，人生就像漫漫长夜。

[ðə; ði] ['siːzənz] [tʃeɪndʒ] [brɪŋz] [noʊ] [dɪ'laɪt] ;

The	season's	change	brings	no	delight	;
这	本季	改变	带来	不	喜	;

季节更迭并不令人欣喜；

[hɪz; ɪz]['veɪkənt] [ɔ:bz] [skæn] ['nʌθɪŋ] [nu:] ,

His	vacant	orbs	scan	nothing	new	,
他的	空缺	球体	扫描	没有什么	新的	,

他空洞的眼神里没有丝毫异样。

[bʌt; bət] [ster] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][wʌn][dɪm] [vju:]

But	stare	in	vain	for	one	dim	view
但	盯	在	徒劳	为了	一	暗淡	看法

但徒劳地凝视，也只能看到一丝模糊的景象。

[ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

Of	sights	and	scenes	of	other	days	,
的	景点	和	场景	的	其他	天	,

往日的景色和景象，

[wen] [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌni] ['reɪz] ;

When	life	was	full	of	sunny	rays	;
什么时候	生活	曾是	满的	的	阳光明媚	射线	;

当生活充满阳光的时候；

['hi:d] ['fri:li] [gɪv] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [goʊld]

He'd	freely	give	all	earthly	gold
他会	自由	给	全部	尘世的	金子

他会毫不犹豫地捐出世间所有的黄金。

[fɔ:r; fər][wʌn][glæd] [glɪmps] [ʌv; əv] [si:nz] [ʌv; əv][oʊld] .

For	one	glad	glimpse	of	scenes	of	old	.
为了	一	高兴的	一瞥	的	场景	的	老的	.

只为一睹昔日景象的欣喜。

[fə'mɪliər] ['feɪsɪz] , ['feɪvərɪt] [frendz] ,

Familiar	faces	,	favorite	friends	,
熟悉的	面孔	,	最喜欢的	朋友们	,

熟悉的面孔，挚友，

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [lʌv] [ə'tendz] ;

That	by	his	side	in	love	attends	;
那	经过	他的	边	在	爱	参加	;

有爱人陪伴在他身边；

[wʌt] ['praɪsləs] [gɪft] - [twʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

What	priceless	gift	'	twould	be	for	him
什么	无价	礼物	-	特沃德	是	为了	他

对他来说，这将是一份多么珍贵的礼物啊！

[tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [fɔ:rmz] , [ðoʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][dɪm] ;

To	see	those	forms	,	though	faint	and	dim	;
到	看	那些	表格	,	尽管	头晕的	和	暗淡	;

虽然模糊不清，但能看到那些身影；

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [fitʃər] , [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [aɪ]

To	trace	the	features	,	watch	the	eye
到	痕迹	这	特征	,	手表	这	眼睛

要追踪这些特征，请观察眼睛

[ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] , ['flɪtɪŋ] ['fɑ:ndli][baɪ] ,

Of	loved	ones	,	flitting	fondly	by	,
的	喜爱	一个	,	飞掠	深情地	经过	,

亲人，深情地掠过，

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

And	gaze	upon	her	gentle	face	,
和	目光	之上	她	温和的	脸	,

凝视她温柔的脸庞，

[huːz] [tʃɑːrmz] [iːn] ['dɑːrknəs] [kɑːnt] [ɪ'feɪs] . [-]
Whose charms e'en darkness can't efface . [77]
谁 魅力 e'en 黑暗 不能 抹去 . [-]

连黑暗也无法抹去它的魅力。[77]

[oʊ] , [kʊd; kəd] [ðɪs] ['drɪri] ['wɪntər] [driːm]
Oh , could this dreary winter dream
哦 , 可以 这 凄凉 冬天 梦

哦，这阴沉的冬日梦境会是怎样的呢?

[biː; bi] ['glædnd] [baɪ][wʌn]['goʊldən] [gliːm] ,
Be gladdened by one golden gleam ,
是 高兴 经过 一 金的 闪耀 ,

为一道金光而欢欣鼓舞吧，

[wʌn] ['sʌnˌbiːmz] ['blesɪd; blest] ['braɪtnɪŋ] [reɪ]
One sunbeam's blessed brightening ray
一 阳光的 蒙福 提亮 射线

一缕阳光，带来温暖和光明

[kʊd; kəd][tɜːrn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [deɪ] .
Could turn this darkness into day .
可以 转动 这 黑暗 进入 天 .

或许能将黑暗变为光明。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'klɪps] , [ðɪs] ['sʌnləs] [gluːm] ,
But this eclipse , this sunless gloom ,
但 这 蚀 , 这 无日光 愁云 ,

但这次日食，这无光的阴霾，

[ðæt] [naʊ] [meɪks] [laɪf][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] ,
That now makes life a living tomb ,
那 现在 制作 生活 一个 活的 墓 ,

那使生命变成了一座活生生的坟墓。

[meɪ] [noʊ] [noʊ] [dɑːn] [tɪl] ['ɜːrθli] [naɪt]
May know no dawn till earthly night
可能 知道 不 黎明 直到 尘世的 夜晚

或许直到尘世之夜，才知晓黎明。

['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .
Gives place to heaven's eternal light .
给予 地方 到 天 永恒 光 .

为天堂永恒之光腾出空间。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
LINES WRITTEN BY THE SEASIDE .
线条 书面 经过 这 海滨 .

海边写下的诗句。

[æz; əz][aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
As I sit by the seaside ,
作为 我 坐 经过 这 海滨 ,

我坐在海边，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz]
And watch the blue waves
和 手表 这 蓝色的 波浪

欣赏蓝色的波浪

[ɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] [braɪt] ['bʊzəm][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,
On the boundless bright bosom of ocean ,
在 这 无边无际 明亮的 怀 的 海洋 ,

在无垠明亮的大洋胸怀中，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ,
The roar of the billows ,
这 吼 的 这 波澜 ,

巨浪的咆哮声，

[ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪvz] ,
The sea as it raves ,
这 海 作为 它 锐舞 ,

大海咆哮着，

[ə'weɪkən] [ɪk'stætɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Awaken ecstatic emotion .
觉醒 欣喜若狂 情感 .

唤醒狂喜的情感。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːʒər]
I long for the leisure
我 长的 为了 这 闲暇

我渴望闲暇时光。

[tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ɪts][saɪd] , [-]
To stay by its side , [78]
到 停留 经过 它是 边 , [-]

为了留在它身边，[78]

[tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn] [lʌv] [baɪ][ɪts] ['bjuːtiːz] ,
To linger in love by its beauties ,
到 萦绕 在 爱 经过 它是 美女 ,

沉醉于它的美景之中，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'trænst] ,
To listen entranced ,
到 听 着迷 ,

听得入了迷，

[tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
To gaze with delight ,
到 目光 和 喜 ,

欣喜地凝视着，

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['duːtiz] .
And regret that I have other duties .
和 后悔 那 我 有 其他 职责 .

遗憾的是，我还有其他职责。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [dʌl] [laɪf] ,
I regret that dull life ,
我 后悔 那 乏味的 生活 ,

我后悔过那样平淡无奇的生活。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['proʊzi] [ruː'tiːn] ,
With its prosy routine ,
和 它是 散文 常规 ,

凭借其平淡乏味的日常作息，

[mʌst; məst][kleɪm][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
Must claim my attention to - morrow ;
必须 宣称 我的 注意力 到 - 明天 ;

明天我必须集中精力处理其他事情；

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪk]
That I must awake
那 我 必须 醒

我必须醒来

[frʌm; frəm][maɪ] [braɪt] ['oʊʃ(ə)n] [driːm] ,

From	my	bright	ocean	dream	,
从	我的	明亮的	海洋	梦	,

从我明亮的海洋梦境中，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kuːl] ['siːsaɪd] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

And	leave	the	cool	seaside	in	sorrow	.
和	离开	这	凉爽的	海滨	在	悲哀	.

然后带着悲伤离开凉爽的海边。

[ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

This	world	of	delight	,
这	世界	的	喜	,

这个充满欢乐的世界，

[ðɪs] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

This	home	by	the	sea	,
这	家	经过	这	海	,

这栋海边的房子，

[ðɪs] ['aʊər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

This	hour	so	full	of	enjoyment	,
这	小时	所以	满的	的	享受	,

这一个小时充满了快乐，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

How	I	wish	that	the	future
如何	我	希望	那	这	未来

我多么希望未来

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Had	nothing	for	me
有	没有什么	为了	我

我什么也没得到。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] ['hæpi] [ɪm'plɔɪmənt] .

But	just	such	happy	employment	.
但	只是	这样的	快乐的	就业	.

但这样的工作真是令人开心。

[aɪ'd][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

I'd	live	by	the	sea	,
ID	居住	经过	这	海	,

我想住在海边，

[ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz]

All	these	long	summer	days
全部	这些	长的	夏天	天

所有这些漫长的夏日

[aɪ'd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['breikəz] [æt; ət]['iːv(ə)n] ,

I'd	watch	the	bright	breakers	at	even	,
ID	手表	这	明亮的	断路器	在	甚至	,

我甚至会观察平日里明亮的浪花，

[aɪ'd]['wɑːndər][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

I'd	wander	at	twilight	,
ID	漫步	在	暮	,

我会在黄昏时分漫步，

[ænd; ənd]['saɪləntli] [geɪz]

And	silently	gaze
和	默默	目光

静静地凝视

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['hev(ə)n] . [-]
On the beauties of ocean and heaven . [79]
在 这 美女 的 海洋 和 天堂 . [-]

论海洋和天堂的美丽。[79]

[tɪl] ['luːnə] [lendz] [laɪt]
Till Luna lends light
直到 露娜 借贷 光

直到月亮带来光明

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪloʊi] [siːn] ,
To the billowy scene ,
到 这 波涛汹涌 场景 ,

面对波涛汹涌的景象，

[ðæt] ['spɑːklz] [laɪk]['dʒɛmz][ɪn][ɪts]['glɔːri] ;
That sparkles like gems in its glory ;
那 闪光 喜欢 宝石 在 它是 荣耀 ;

它闪耀着宝石般的光芒；

[æz; əz] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]
As tipping the waves
作为 小费 这 波浪

如同波浪倾斜

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [ʃiːn] .
With her silvery sheen .
和 她 银色 光泽 .

她泛着银光。

[ʃiː; ʃi] ['naɪtli] [riˈnjuːz] [hɜːr; hər] [braɪt] ['stɔːri] .
She nightly renews her bright story .
她 每晚 更新 她 明亮的 故事 .

她每晚都会重温她那精彩的故事。

[aɪˈd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz]
I'd gaze at the stars
ID 目光 在 这 明星

我会凝视星空

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːn] [haɪ] ,
In the heavens on high ,
在 这 天 在 高的 ,

在高高的天上，

[ænd; ənd][lɪst][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,
And list to the music of ocean ,
和 列表 到 这 音乐 的 海洋 ,

聆听大海的音乐，

[tɪl] [ðə; ði][moʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Till the moan of the sea
直到 这 呻吟 的 这 海

直到大海的呻吟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zɛfərz] [sɔːft] [saɪ]
And the zephyr's soft sigh
和 这 西风的 柔软的 叹

还有微风的轻柔叹息

[wʊd] [tɜːrn][maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
Would turn my delight to devotion .
会 转动 我的 喜 到 虔诚 .

会将我的喜悦转化为虔诚。

[aɪ][kʊd; kəd][mjuːz][ɑːn] [ðoʊz] [ɔːbz] ,
I could muse on those orbs ,
我 可以 沉思 在 那些 球体 ,

我可以沉思那些光球，

[ðʌs] ['mɪrərd] [baɪ] [weɪvz] ,
Thus mirrored by waves ,
因此 镜像 经过 波浪 ,

因此，波浪也反映了这一点。

[ɪn] ['revəri] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['aʊər]
In revery live by the hour
在 梦想 居住 经过 这 小时

沉浸在白日梦中，按小时而活

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
By the side of the sea ,
经过 这 边 的 这 海 ,

在海边，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saɪz] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [reɪvz] ,
As it sighs or it raves ,
作为 它 叹息 或者 它 锐舞 ,

它叹息或咆哮时，

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətənt] ['paʊər] . [-]
And dream of Omnipotent power . [80]
和 梦 的 无所不能 力量 . [-]

并梦想拥有全能的力量。[80]

['twenti]	['sʌmərz]	.
TWENTY	**SUMMERS**	**.**
二十	夏天	.

二十个夏天。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]	['dɔtɚz]	['bɜːrθdeɪ]	.
On	**our**	**Daughter's**	**Birthday**	**.**
在	我们的	女儿的	生日	.

在我们女儿的生日那天。

[ðaɪ]	[fɜːrst]	[braɪt]	['twenti]	['jɪrz]	[hæv; həv][pæst]	,
Thy	**first**	**bright**	**twenty**	**years**	**have**	**past**	**,**
你的	第一的	明亮的	二十	年	有	过去的	,

你人生最初的二十年辉煌岁月已经过去，

[ænd; ənd]	[left]	[æn; ən]	[ɪmˈpres]	[ðæt]	[wɪl]	[læst]
And	**left**	**an**	**impress**	**that**	**will**	**last**
和	左边	一个	令人印象深刻	那	将要	最后的

并留下了持久的印象。

[ə; eɪ]	['laɪftaɪm]	[ɑːn]	[ðaɪ]	[braʊ]	;
A	**lifetime**	**on**	**thy**	**brow**	**;**
一个	寿命	在	你的	眉头	;

一生的印记铭刻在你的额头上；

[meɪ]	[ðə; ði]	['moʊldɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	[feɪs]	,
May	**the**	**moulding**	**of**	**thy**	**gentle**	**face**	**,**
可能	这	成型	的	你的	温和的	脸	,

愿你温柔的容颜，

[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kaɪndli]	['fiːlɪŋz]	[greɪs]	,
Which	**all**	**the**	**kindly**	**feelings**	**grace**	**,**
哪个	全部	这	亲切地	情怀	优雅	,

所有这些美好的情感都令人感动。

[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	[kɑːm]	[æz; əz]	[naʊ]	!
Be	**always**	**calm**	**as**	**now**	**!**
是	总是	冷静的	作为	现在	!

保持现在的冷静！

[ɔːl]	['neɪtʃɚz]	['noʊb(ə)l]	[gɪfts]	[ɑːr; ər]	[ðaɪn]	,
All	**nature's**	**noble**	**gifts**	**are**	**thine**	**,**
全部	自然的	高贵	礼物	是	你的	,

大自然所有美好的馈赠都属于你，

[soʊ]	['kæri]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[swiːt]	[dɪ'zaɪn]
So	**carry**	**out**	**her**	**sweet**	**design**
所以	携带	出去	她	甜的	设计

所以，就按她美好的计划去做吧。

[ɪn]	['evri]	[nuː]	[kə'rɪr]	;
In	**every**	**new**	**career**	**;**
在	每一个	新的	职业	;

在每一份新的职业中；

[ðʌs]	['reɪdieɪt]	[dɪ'laɪt]	[ə'raʊnd]	,
Thus	**radiate**	**delight**	**around**	**,**
因此	辐射	喜	大约	,

于是，喜悦便会向周围散发。

[meɪk]	['sʌni]	['hæpinəs]	[ə'baʊnd]	,
Make	**sunny**	**happiness**	**abound**	**,**
制作	阳光明媚	幸福	盛产	,

让阳光般的幸福充满四方，

[ænd; ənd] [bles] [iːtʃ] ['fjuːtʃər] [sfɪr] .
And **bless** **each** **future** **sphere** **.**
和 保佑 每个 未来 领域 .

并祝福未来的每一个领域。

[let] ['evri] [greɪs] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [ðaɪn]
Let **every** **grace** **that** **now** **is** **thine**
让 每一个 优雅 那 现在 是 你的

愿你此刻所拥有的一切恩典都归于你

[biː; bi] ['raɪpənd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Be **ripened** **by** **the** **hand** **of** **time** **,**
是 成熟的 经过 这 手 的 时间 ,

经受时间的沉淀，逐渐成熟。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ;
Enriched **by** **coming** **years** **;**
富含 经过 未来 年 ;

未来几年将更加丰富；

[i'nəubld] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [ɑːrt] ,
Ennobled **and** **refined** **by** **art** **,**
贵族 和 精制 经过 艺术 ,

因艺术而高贵和精致，

[ðæt] ['oʊnli] ['kʌltʃər] [kæn; kən] [ɪm'pɑːrt] ,
That **only** **culture** **can** **impart** **,**
那 仅有的 文化 能 传授 ,

只有文化才能赋予这种特质。

[ænd; ənd] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] [en'dɪəz] . [-]
And **moral** **worth** **endears** **.** **[** **81** **]**
和 道德 值得 亲切 . [-]

道德品质令人喜爱。[81]

[noʊ] ['aɪd(ə)l] [iːz] [nɔːr] ['empti] ['aʊərz]
No **idle** **ease** **nor** **empty** **hours**
不 闲置的 舒适 也不 空的 小时

没有闲散的安逸，也没有空虚的时间

[ʃʊd; ʃəd] [dwɔːrf] [ðaɪ] ['maɪndz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['paʊɚz] ,
Should **dwarf** **thy** **mind's** **improving** **powers** **,**
应该 矮人 你的 心灵的 改善 权力 ,

应该使你提升心智的能力相形见绌，

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [eɪm] ;
But **live** **with** **earnest** **aim** **;**
但 居住 和 认真 目的 ;

但要怀着坚定的目标生活；

[ænd; ənd] [straɪv] [iːtʃ] ['hæpi] [treɪt] [tuː; tə] [wuː] ,
And **strive** **each** **happy** **trait** **to** **woo** **,**
和 努力 每个 快乐的 特征 到 哇 ,

努力展现每一种令人愉悦的特质去追求，

[duː] ['noʊbli] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [duː] ,
Do **nobly** **what** **thou** **hast** **to** **do** **,**
做 高贵地 什么 你 哈斯特 到 做 ,

做你必须做的事，要高尚。

[ænd; ənd] [greɪs] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] [neɪm] .
And **grace** **thy** **future** **name** **.**
和 优雅 你的 未来 姓名 .

愿你未来的名字蒙福。

[tʃaɪdɪŋ] “ ['lʌvz] [tʃaɪdɪŋz] .
CHIDING “ **LOVE'S** **CHIDINGS** **.**
责备 “ 爱的 责备 .

责备“爱的责备。

” [ðə; ði]['kruːəl][wɜːrd][ɪn]['æŋgər]['spoʊkən] ,
” **The** **cruel** **word** **in** **anger** **spoken** **,**
” 这 残忍的 单词 在 愤怒 说 ,

“愤怒中说出的残酷话语，

[hæz; həz][ɔːft][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [nɪr] ['broʊkən] ,
Has **oft** **the** **loving** **heart** **near** **broken** **,**
有 经常 这 爱 心 靠近 破碎的 ,

一颗充满爱的心是否常常濒临破碎?

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [stɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] ,
And **left** **its** **sting** **for** **hours** **behind** **,**
和 左边 它是 蜇 为了 小时 在后面 ,

蜇伤的感觉持续了好几个小时。

[ə'pɑːn][sʌm; səm] [dɪr] [wʌnz] ['trʌbld] [maɪnd] .
Upon **some** **dear** **one's** **troubled** **mind** **.**
之上 一些 亲爱的 一个人的 麻烦 头脑 .

寄托于某位亲人忧虑的心灵。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['klaʊdɪd] [ɔː(r)] ,
How **many** **a** **day** **is** **clouded** **o'er** **,**
如何 许多 一个 天 是 阴天 超过 ,

一天中有多少天阴云密布?

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪd] [sæd][ænd; ənd] [sɔːr] ,
And **many** **a** **heart** **made** **sad** **and** **sore** **,**
和 许多 一个 心 制成 伤心 和 疮 ,

许多心灵因此感到悲伤和痛苦。

[baɪ] ['θɔːtləs] [wɜːrdz] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es][peɪn] ,
By **thoughtless** **words** **that** **give** **us** **pain** **,**
经过 轻率 字 那 给 我们 疼痛 ,

那些不经思考却给我们带来痛苦的话语，

[ðæt] [nɛə] [kæn; kən][biː; bi] [riˈkɔːld] [ə'gen] !
That **ne'er** **can** **be** **recalled** **again** **!**
那 从未 能 是 召回 再次 !

那件事再也无法挽回了!

['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [biː; bi]
Our **dearest** **friends** **should** **surely** **be**
我们的 亲爱的 朋友们 应该 一定 是

我们最亲爱的朋友当然应该是

[ðə; ði][wʌnz][ðə; ði][læst]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [tuː; tə] [siː] ,
The **ones** **the** **last** **our** **faults** **to** **see** **,**
这 一个 这 最后的 我们的 故障 到 看 ,

最后那些我们看不到的缺点，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] ['liːniənsi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
And **then** **,** **all** **leniency** **and** **love** **,**
和 然后 , 全部 宽大 和 爱 ,

然后，全然的宽容和爱，

[ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɪts][blaɪnd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [pruːv] [-]
Should **by** **its** **blind** **devotion** **prove** **[** **82** **]**
应该 经过 它是 瞎的 虔诚 证明 [-]

应该通过其盲目的奉献来证明[82]

[haʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [taɪz]
How far above all other ties
如何 远的 多于 全部 其他 领带

与其他所有关系相比，差距有多大?

[ɪn] [laɪf] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - ['hɑːrts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] ;
In life , our home - hearts we should prize ;
在 生活 , 我们的 家 - 心 我们 应该 奖 ;

人生中，我们应该珍惜我们的家乡;

['aʊər; ɑːr] ['wedɪd] ['lʌvz] [rɪ'spɑːnsɪv] [θrɪl]
Our wedded love's responsive thrill
我们的 已婚 爱的 响应式设计 刺激

我们婚姻爱情的回应之欢

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .
Should be the same through good and ill .
应该 是 这 相同的 通过 好的 和 患病的 .

无论顺境还是逆境，都应该保持一致。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæts] ['oʊnli] [lent]
Away with love that's only lent
离开 和 爱 那就是 仅有的 借出的

抛开那只是借来的爱情

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [spent] ,
Till all the summer hours are spent ,
直到 全部 这 夏天 小时 是 花费 ,

直到所有夏日时光都过去为止，

[ðæt] [feɪdz] [ænd; ənd] [kuːlz] [æz; əz] ['kɛrz] [ɪn'kriːs] ,
That fades and cools as cares increase ,
那 淡出 和 冷却 作为 关心 增加 ,

随着忧虑的增加，这种感觉会逐渐消失冷却。

[ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kə'priːs] .
That comes and goes with each caprice .
那 来 和 去 和 每个 任性 .

这种情绪会随着每一次心血来潮而时有时无。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] , [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [jɜːrn]
no , the love for which we yearn
不 , 这 爱 为了 哪个 我们 向往

不，我们渴望的那种爱

[wɪl] [θruː] [ɔːl] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['erər] [bɜːrn] ,
Will through all age and error burn ,
将要 通过 全部 年龄 和 错误 烧伤 ,

历经岁月和错误，终将燃烧殆尽。

[wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [deɪz] ,
Will live and light our winter days ,
将要 居住 和 光 我们的 冬天 天 ,

将会存活并照亮我们的冬日，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bleɪm] [ænd; ənd] [preɪz] .
And be the same in blame and praise .
和 是 这 相同的 在 责备 和 称赞 .

批评和表扬也要保持一致。

[truː] [lʌv] [ɪz] ['trʌstɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , [pjʊr] ,
True love is trusting , patient , pure ,
真的 爱 是 信任 , 病人 , 纯的 ,

真爱是信任、耐心、纯洁的。

[ɪz]['kɑːnstənt] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʊr] ;
Is constant , kind , and will endure ;
是 持续的 , 种类 , 和 将要 忍受 ;

始终如一，和善，并且会坚持下去；

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [tʃaɪdz] , [bʌt; bət] [suːðz] [ðə; ði] [brest]
It never chides , but soothes the breast
它 绝不 责备 , 但 舒缓 这 胸部

它从不责备，反而安抚乳房

[ðæt] [saɪz] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rest] .
That sighs for sympathy and rest .
那 叹息 为了 同情 和 休息 .

那叹息声渴望同情和休息。

[wʌn] ['broʊkən] [kɔːrd] [meɪ] [rek] [ə; eɪ] [laɪf] ,
One broken chord may wreck a life ,
一 破碎的 弦 可能 破坏 一个 生活 ,

一根断掉的琴弦可能会毁掉一生。

[wʌn] ['æŋgri] [wɜːrd] [meɪ] [stɑːrt] [ə; eɪ] [straɪf] ,
One angry word may start a strife ,
一 生气的 单词 可能 开始 一个 冲突 ,

一句愤怒的话语可能引发冲突。

[ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['ɜːrli] [wʌn] ,
And chill the love that early won ,
和 寒意 这 爱 那 早期的 韩元 ,

让那份早早赢得的爱冷却下来吧。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪfs] [də'mestɪk] [sʌn] . [-]
That should be life's domestic sun . [83]
那 应该 是 生活的 国内的 太阳 . [-]

那应该是生活中的家庭阳光。[83]

[faʊnd] [draʊnd] .
FOUND DROWNED .
成立 溺水 .

发现溺水身亡。

[ðer; ðər] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] ,
There drifted a form on the banks of a stream ,
那里 漂移 一个 形式 在 这 银行 的 一个 溪流 ,

溪岸边漂着一个身影，

[æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] ['poʊəts] [jʌŋ] [driːm] ;
As pretty and fair as poet's young dream ;
作为 漂亮的 和 公平的 作为 诗人的 年轻的 梦 ;

如同诗人年轻时的梦想般美好而梦幻；

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɔːrn] , ['drægld] [dres] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['tætərd] [ʃuːz] ,
With her worn , draggled dress and her small tattered shoes ,
和 她 磨损 , 拖着 裙子 和 她 小的 破烂 鞋 ,

她穿着破旧拖沓的裙子和一双破烂的小鞋子，

[hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] ['floʊtɪŋ] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [luːs] ;
Her golden hair floating dishevelled and loose ;
她 金的 头发 漂浮的 蓬头垢面 和 松动的 ;

她金色的头发蓬乱地披散着；

[hɜːr; hər] [peɪl] , ['hægərd] [feɪs] , [soʊ][sæd][ɪn] [rɪ'poʊz] ,

Her	pale	,	haggard	face	,	so	sad	in	repose	,
她	苍白	,	枯槁	脸	,	所以	伤心	在	休息	,

她苍白憔悴的脸庞，即使安息时也显得如此悲伤。

[toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [bi'klaudid] [baɪ] [wəʊz] ;

Told	tales	of	a	life	beclouded	by	woes	;
讲述	故事	的	一个	生活	阴暗的	经过	烦恼	;

讲述了充满苦难的人生故事;

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['dɪmpld] [hændz] [leɪ] ['lɪstləs] [ænd; ənd][koʊld]

Her	small	dimpled	hands	lay	listless	and	cold
她	小的	凹陷的	双手	躺	蔫	和	寒冷的

她那双布满酒窝的小手无力地、冰冷地垂着。

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [fer] [brest] , [wer] ['sɔrəuz] [ʌn'toʊld]

Across	her	fair	breast	,	where	sorrows	untold
穿过	她	公平的	胸部	,	在哪里	悲伤	不明

在她白皙的胸脯上，藏着难以言说的悲伤。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [ɪn] ['mɪzəri] [oʊld] .

Had	made	her	young	heart	in	misery	old	.
有	制成	她	年轻的	心	在	苦难	老的	.

痛苦让她年轻的心变得苍老。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['glæsi] [aɪz] , [naʊ] [deθ] [dɪmd] [ænd; ənd] [bluː] ,

Her	poor	glassy	eyes	,	now	death	dimmed	and	blue	,
她	贫穷的	玻璃状	眼睛	,	现在	死亡	调暗	和	蓝色的	,

她那双可怜的、空洞的眼睛，如今已是死寂般黯淡的蓝色。

[lʊkt] ['veɪkəntli] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [ə'duː] [-]

Looked	vacantly	out	,	as	if	bidding	adieu	[	84	]
看起来	空洞地	出去	,	作为	如果	投标	再见	[	-	]

茫然地望着远方，仿佛在告别[84]

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [ʃʌnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [frendz] [ðæt] [dɪ'naɪd]

To	a	world	that	had	shunned	her	,	to	friends	that	denied
到	一个	世界	那	有	被排斥	她	,	到	朋友们	那	否认

对于一个曾排斥她的世界，对于一群否认她的朋友

[lʌv] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn] [self] - ['raɪtʃəs] [praɪd] :

Love	,	kindness	,	and	pity	in	self	-	righteous	pride	:
爱	,	仁慈	,	和	遗憾	在	自己	-	正义	自豪	:

在自以为是的骄傲中流露出爱、善良和怜悯:

[huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] , [ðɪs] [fer] [wʌn] [ˌʌn'noʊn] ,

Who	can	she	be	,	this	fair	one	unknown	,
WHO	能	她	是	,	这	公平的	一	未知	,

她究竟是谁？这位美丽的女子身份不明。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][hoʊm] ?

Has	she	a	history	,	has	she	a	home	?
有	她	一个	历史	,	有	她	一个	家	?

她有过去吗？她有家吗?

[wʌz; wəz][laɪf]['evər] [braɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [frendz] ['evər][kaɪnd] ?

Was	life	ever	bright	to	her	,	friends	ever	kind	?
曾是	生活	曾经	明亮的	到	她	,	朋友们	曾经	种类	?

她的生活是否曾充满阳光，朋友是否曾对她友善?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːk] [ðʌs] [ə'blɪviən] [tuː; tə][faɪnd] —

Why	did	she	seek	thus	oblivion	to	find	—
为什么	做过	她	寻找	因此	遗忘	到	寻找	—

她为何要如此寻求遗忘，去寻找——

[ðɪs] ['blæŋknəs] [ænd; ənd] ['liːθi] [fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ?

This	blankness	and	Lethe	for	body	and	mind	?
这	空白	和	忘川	为了	身体	和	头脑	?

这种空白和忘川之境对身心的影响?

[dɪd]['noʊbɑːdi] [lʌv] [hɜːr; hər] , [dɪd]['noʊbɑːdi][weɪt]

Did	nobody	love	her	,	did	nobody	wait
做过	无人	爱	她	,	做过	无人	等待

难道没有人爱她吗？难道没有人等待她吗?

[ɪn]['kreɪzi][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ?

In	crazy	anxiety	as	to	her	fate	?
在	疯狂的	焦虑	作为	到	她	命运	?

她是否因为自己的命运而极度焦虑?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][noʊ]['fɑːðər] , [noʊ] ['hʌzbənd] , [noʊ] ['brʌðər] ,

Had	she	no	father	,	no	husband	,	no	brother	,
有	她	不	父亲	,	不	丈夫	,	不	兄弟	,

如果她没有父亲，没有丈夫，没有兄弟，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][noʊ] [dɪr] , ['tendər] ['sɪstər][ɔːr] ['mʌðər] ,

Had	she	no	dear	,	tender	sister	or	mother	,
有	她	不	亲爱的	,	投标	姐姐	或者	母亲	,

如果她没有亲爱的、温柔的姐妹或母亲，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndər][ænd; ənd][weɪt] ,

To	watch	for	her	coming	and	wonder	and	wait	,
到	手表	为了	她	未来	和	想知道	和	等待	,

期待着她的到来，充满好奇地等待着，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [leɪt] ? [-]

Impatient	and	anxious	,	because	she's	so	late	?	[	85	]
不耐烦	和	焦虑的	,	因为	她是	所以	晚的	?	[	-	]

她迟到了，所以感到不耐烦和焦虑。[85]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɑːt] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] ,

And	when	she	comes	not	,	is	there	no	one	to	miss	her	,
和	什么时候	她	来	不是	,	是	那里	不	一	到	错过	她	,

当她不来的时候，难道没有人想念她吗?

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːr] [kɪs] [hɜːr; hər] ?

No	one	to	seek	her	,	to	love	her	or	kiss	her	?
不	一	到	寻找	她	,	到	爱	她	或者	吻	她	?

没有人会寻找她，爱她，亲吻她吗?

[wɪl] ['noʊbɑːdi] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [fer] [kleɪ] ,

Will	nobody	come	to	claim	the	fair	clay	,
将要	无人	来	到	宣称	这	公平的	黏土	,

难道没有人会来认领这片美丽的土地吗?

[wɪl] [frendz] [ɔːl] [fər'seɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ?

Will	friends	all	forsake	her	in	doubt	and	dismay	?
将要	朋友们	全部	背叛	她	在	怀疑	和	沮丧	?

朋友们会因为怀疑和失望而全部离她而去吗?

[mʌst; məst] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [mɪ'steɪkən] [jʌŋ] [laɪf] ,

Must	this	disappointed	,	mistaken	young	life	,
必须	这	失望的	,	错误	年轻的	生活	,

这注定是一段令人失望、充满错误的年轻生命吧。

[gɔːn] [aʊt][ɪn][ɪts] ['mɪzəri] , [nɑːt][end][ðə; ði][straɪf] ?

Gone	out	in	its	misery	,	not	end	the	strife	?
已消失	出去	在	它是	苦难	,	不是	结尾	这	冲突	?

就此在苦难中消亡，而不是结束纷争?

[wɪl] [fər'gɪvnəs] [nɑːt] [kʌm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['erər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Will forgiveness not come , even if error were there ,
将要 饶恕 不是 来 , 甚至 如果 错误 是 那里 ,

即使犯了错，难道也不会得到宽恕吗?

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] [kleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] ?
To the clay of this victim of hopeless despair ?
到 这 黏土 的 这 受害者 的 绝望 绝望 ?

献给这位绝望受害者的泥土?

[dɪd] [laɪf][ɪn][ɪts] ['sprɪŋtaɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːm] [soʊ][sæd] ,
Did life in its springtime to her seem so sad ,
做过 生活 在 它是 春天 到 她 似乎 所以 伤心 ,

在她眼里，春天的生活似乎如此悲伤吗?

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] ?
That living was sorrow ?
那 活的 曾是 悲哀 ?

活着就是悲伤吗?

[ɑː] , ['meihæp][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Ah , mayhap she had
啊 , 或许 她 有

啊，或许她曾经

[krʌʃt] [hoʊps][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ber] ,
Crushed hopes and affections too heavy to bear ,
碎 希望 和 情感 也 重的 到 熊 ,

希望破灭，感情破裂，难以承受。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [siːks] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn]['kreɪzi] [dɪ'sper] . [-]
So she seeks dissolution in crazy despair . [86]
所以 她 寻找 溶解 在 疯狂的 绝望 . [-]

所以她在疯狂的绝望中寻求解脱。[86]

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wʊd] [niːd] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə][daɪ] [wʊd] [end] [ɔːl] ,
To live would need courage , to die would end all ,
到 居住 会 需要 勇气 , 到 死 会 结尾 全部 ,

活着需要勇气，死去则一切终结。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [liːps] [ɪn][ðə; ðiˌ][dɑːrk] , [ɛə] [hɜːr; hər]['meɪkər][dʌθ; dəθ][kɔːl] .
So she leaps in the dark , e'er her Maker doth call .
所以 她 跳跃 在 这 黑暗的 , 曾经 她 制造商 确实 称呼 .

所以，在造物主召唤之前，她便在黑暗中纵身一跃。

“ [faʊnd] [draʊnd] ” [ɪz][ðə; ðiˌ]['vɜːrdɪkt] [tuː] [sæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
“ Found Drowned ” is the verdict too sad to believe ,
“ 成立 溺水 ” 是 这 判决 也 伤心 到 相信 ,

“溺亡”这个结论太令人悲痛，难以置信。

[noʊ]['kɪndrəd][tuː; tə] ['sɑːroʊ] , [noʊ] [lʌvd] [wʌnz][tuː; tə] [griːv] ,
No kindred to sorrow , no loved ones to grieve ,
不 亲属 到 悲哀 , 不 喜爱 一个 到 悲伤 ,

没有亲人承受悲伤，没有亲人哀悼，

[duːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrʃn] , [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ,
Doomed to desertion , both living and dead ,
注定失败 到 逃兵 , 两个都 活的 和 死的 ,

注定要被遗弃，无论生者还是死者。

[noʊ] ['mɔːnəz] [tuː; tə]['fɑːloʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][leɪd] ;
No mourners to follow to the place she is laid ;
不 哀悼者 到 跟随 到 这 地方 她 是 铺设 ;

没有哀悼者前往她的安葬地;

[baɪ][st'reɪndʒəz] [ʃi:z] ['berid] , [ˌʌn'wept][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,
By strangers she's buried , unwept and unknown ,
经过 陌生人 她是 埋葬 , 未哭泣 和 未知 ,

她被陌生人埋葬，无人哀悼，无人知晓。

[ðʌs] ['ɛndz][ə; eɪ] [bri:f] [laɪf] , ['mɪzəri] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] . [-]
Thus ends a brief life , misery marked for its own . [87]
因此 结束 一个 简短的 生活 , 苦难 标记 为了 它是自己的 . [-]

短暂的一生就这样结束了，它注定要承受苦难。[87]

[ðə; ði] [dɑ:rk] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
THE DARK DAYS OF WINTER .
这 黑暗的 天 的 冬天 .

冬日的黑暗日子。

[æz; əz] [glu:m] ['gæðərz] [raʊnd] , [ðə; ði][dɑ:rk] [deɪz] [ʌv; əv]['wɪntər] ,
As gloom gathers round , the dark days of winter ,
作为 愁云 聚集 圆形的 , 这 黑暗的 天 的 冬天 ,

随着阴霾笼罩，冬日的黑暗日子来临，

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [bi'klaudz] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪz] ,
And the season of shadows , beclouds the bright skies ,
和 这 季节 的 阴影 , 阴云 这 明亮的 天空 ,

而阴影笼罩的季节，也遮蔽了明亮的天空。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪ'kʌmz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [i'məuʃənz]
The heart becomes tinged with pensive emotions
这 心 变成 带点色调 和 沉思的 情绪

心中涌起一丝沉思的情绪。

[æz; əz] ['neɪtʃər] , [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðʌs] ['wɪðərz] [ænd; ənd][daɪz] .
As Nature , in mourning , thus withers and dies .
作为 自然 , 在 丧 , 因此 威瑟斯 和 死亡 .

大自然在哀悼中，也随之凋零枯萎。

[wi:; wi] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [swi:t] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['retrəspekt] ['pleʒər] ,
We recall the sweet hours of retrospect pleasure ,
我们 记起 这 甜的 小时 的 回顾 乐趣 ,

我们回忆起那些充满怀旧乐趣的美好时光，

[ʌv; əv] [gri:n] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['hæpinəs] — ['leɪtli] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] —
Of green haunts of happiness — lately our own —
的 绿色的 闹鬼的地方 的 幸福 — 最近 我们的 自己的 —

那些充满幸福的绿色栖息地——最近也包括我们自己的——

[ʌv; əv] [geɪ] , ['dʒɔɪəs] [si:nz] , [ænd; ənd] [swi:t] ['sʌmər] ['fænsis] ,
Of gay , joyous scenes , and sweet summer fancies ,
的 同性恋 , 欢乐 场景 , 和 甜的 夏天 幻想 ,

充满欢乐的场景，以及甜蜜的夏日幻想，

[en'dʒendəd] [baɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ə'loʊn] .
Engendered by beauty and brightness alone .
产生的 经过 美丽 和 亮度 独自的 .

仅由美貌和光芒所孕育。

[ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] ,
Adieu to the charms of summer and autumn ,
再见 到 这 魅力 的 夏天 和 秋天 ,

告别夏日和秋季的美好时光，

[ðæt] [i:tʃ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [fɪl] [laɪf][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [-]
That each , in their turn , fill life with delight ; [88]
那 每个 , 在 他们的 转动 , 充满 生活 和 喜 ; [-]

愿他们各自为生活带来快乐；[88]

[wi:; wi] [lʌv] ['neɪtʃər] , ['bʌdɪŋ] [ɔ:r] ['blu:mɪŋ] [ɔ:r] ['raɪpənd] ,
We love Nature , budding or blooming or ripened ,
我们 爱 自然 , 萌芽 或者 盛开 或者 成熟的 ,

我们热爱大自然，无论是含苞待放的、盛开的还是成熟的。

[wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [ɪts] ['bju:ti:z] — [rɪ'grɛtɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] .
We cherish its beauties — regretting their flight .
我们 珍惜 它是 美女 — 后悔 他们的 航班 .

我们珍惜它的美丽——为它的消逝感到惋惜。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:znz] ,
But the dark days of winter must come to the seasons ,
但 这 黑暗的 天 的 冬天 必须 来 到 这 季节 ,

但漫长的冬季终究会到来。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ðer; ðər] [raʊndz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪr] ;
That change , in their rounds , from the bright to the drear ;
那 改变 , 在 他们的 回合 , 从 这 明亮的 到 这 凄凉 ;

他们的表演风格从明亮转为阴沉；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [wi:; wi] [dɪ'plɔ:r] [ðer; ðər][koʊld] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,
And , though we deplore their cold dullness and darkness ,
和 , 尽管 我们 遗憾 他们的 寒冷的 乏味 和 黑暗 ,

虽然我们厌恶它们的冷漠、沉闷和黑暗，

[wi:; wi][kɑ:nt][hoʊp][fɔ:r; fər] ['sprɪŋtaɪm] [ɔ:l][θru:] - [ðə; ði] [jɪr] .
We can't hope for springtime all thro ' the year .
我们 不能 希望 为了 春天 全部 喉咙 - 这 年 .

我们不能指望一年到头都是春天。

[ði:z] [dʌl] , ['drɪri] [deɪz] , [ði:z] [klaʊdz] , [greɪ] [ænd; ənd] ['hevi] ,
These dull , dreary days , these clouds , gray and heavy ,
这些 乏味的 , 凄凉 天 , 这些 云 , 灰色的 和 重的 ,

这些阴沉沉的日子，这些灰蒙蒙的厚重云层，

[ðæt] [hæŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] , ['oʊvər] ['neɪtʃɝz] [fer] [feɪs] ,
That hang , like a pall , over Nature's fair face ,
那 悬挂 , 喜欢 一个 灵柩 , 超过 自然的 公平的 脸 ,

那阴影，如同阴霾，笼罩在大自然美丽的脸上。

[bʌt; bət] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [i:tʃ] [gli:m] [ʌv; əv][goʊld] ['sʌnʃaɪn] ,
But serve to enhance each gleam of gold sunshine ,
但 服务 到 提高 每个 闪耀 的 金子 阳光 ,

但它们的作用是衬托每一缕金色阳光的光芒。

[wen] [nu:] - ['weɪkɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪts] ['bju:ti:z] [rɪ'treɪs] . [-]
When new - waking Nature its beauties retrace . [89]
什么时候 新的 - 醒来 自然 它是 美女 回溯 . [-]

当新的自然苏醒，它的美丽重现。[89]

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌʃ] .
THE SONG OF THE SLUSH .
这 歌曲 的 这 泥浆 .

泥浆之歌。

[ðə; ði] [slʌʃ] , [ðə; ði] [slʌʃ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [slʌʃ] ,
The slush , the slush , the terrible slush ,
这 泥浆 , 这 泥浆 , 这 糟糕的 泥浆 ,

泥泞的路面，泥泞的路面，可怕的泥泞路面，

[ðæt] [stri:mz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [pɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] ;
That streams from each pore of the earth with a gush ;
那 溪流 从 每个 孔隙 的 这 地球 和 一个 喷 ;

那水从地球的每一个毛孔中喷涌而出；

[ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði]['træv(ə)l] , ['meɪkɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][woʊ] ;
Impeding the travel , making walking a woe ;
阻碍 这 旅行 , 制作 步行 一个 悲哀 ;

阻碍出行，使行走成为一种痛苦；

[ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] .
All on account of the “ Beautiful Snow .
全部 在 帐户 的 这 “ 美丽的 雪 .

这一切都是因为“美丽的雪”。

” [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ruːf] [ænd; ənd] [triː] , [greɪt] ['drɪpɪŋ] [wiː; wi] [siː] ,
” From each roof and tree , great drippings we see ,
” 从 每个 屋顶 和 树 , 伟大的 滴落物 我们 看 ,

”从每栋屋顶和每棵树上，我们都能看到大量的水滴，

['meɪkɪŋ] ['gʌtərs] [ænd; ənd] ['krɔsɪŋz] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ;
Making gutters and crossings quite up to the knee ;
制作 排水沟 和 十字路口 相当 向上 到 这 膝盖 ;

把排水沟和横梁做得齐膝高；

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [soʊ] ['aɪsi] , [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ;
The sidewalks so icy , the pavements a show ;
这 人行道 所以 冰冷的 , 这 人行道 一个 展示 ;

人行道结冰严重，路面结冰成一片狼藉；

[ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] .
All on account of the “ Beautiful Snow .
全部 在 帐户 的 这 “ 美丽的 雪 .

这一切都是因为“美丽的雪”。

” [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
” From the time that we leave the sill of the door ,
” 从 这 时间 那 我们 离开 这 窗台 的 这 门 ,

从我们离开门槛的那一刻起，

“ [iːvz] - ['drɑːpɪŋz] , ” [ɪn] ['tɔrənts] , [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] [pɔːr] — [-]
“ Eaves - droppings , ” in torrents , all over us pour — [90]
“ 檐 - 粪 , ” 在 种子 , 全部 超过 我们 倒 — [-]

“窃听”如洪流般倾泻而下，淹没了我们——[90]

[sʌtʃ] ['splæʃɪŋ] [ə'bʌv] , [sʌtʃ] ['slʌʃɪŋ] [bɪ'loʊ] ;
Such splashing above , such slushing below ;
这样的 溅起水花 多于 , 这样的 冰沙 以下 ;

上面溅起水花，下面泥泞不堪；

[ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] .
All on account of the “ Beautiful Snow .
全部 在 帐户 的 这 “ 美丽的 雪 .

这一切都是因为“美丽的雪”。

” [ðen] [wiː; wi][slɪp][ænd; ənd][wiː; wi][slaɪd] , [æz; əz][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][proʊ'siːd] ;
” Then we slip and we slide , as we try to proceed ;
” 然后 我们 滑 和 我们 滑动 , 作为 我们 尝试 到 继续 ;

“然后我们滑倒、跌倒，试图继续前进；

['tɔtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] - ['weɪvɪŋ] [riːd] .
Tottering and trembling , like a wind - waving reed .
颤巍巍 和 发抖 , 喜欢 一个 风 - 挥手 芦苇 .

摇摇晃晃，像风中的芦苇。

[ðɪs] ['aɪsi] [mʌd] - ['mɪkstʃər] [meɪks] ['trævlɪŋ] [soʊ] [sloʊ] ;
This icy mud - mixture makes traveling so slow ;
这 冰冷的 泥 - 混合物 制作 旅行 所以 慢的 ;

这种冰泥混合物使行进速度非常缓慢；

[ɔːl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈbjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] .

All	on	account	of	the	“	Beautiful	Snow	.
全部	在	帐户	的	这	“	美丽的	雪	.

这一切都是因为“美丽的雪”。

” [ðə; ði] [sʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slʌʃ] , [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] ,

”	The	soot	and	the	slush	,	the	mud	and	the	smoke	,
”	这	煤烟	和	这	泥浆	,	这	泥	和	这	抽烟	,

“煤烟和泥浆，泥浆和烟雾，

[meɪk] [ðæt] [pjʊr] , [ˈprɪti] [ˈpoʊəm] [ə; eɪ] [dɑːrk] , [ˈdɜːrti] [dʒoʊk] ;

Make	that	pure	,	pretty	poem	a	dark	,	dirty	joke	;
制作	那	纯的	,	漂亮的	诗	一个	黑暗的	,	肮脏的	开玩笑	;

把那首纯洁美丽的诗变成一个黑暗、下流的笑话；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [poʊˈetɪk] , [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ]

With	a	nature	poetic	,	we	certainly	know
和	一个	自然	诗意的	,	我们	当然	知道

我们当然知道，自然界充满诗意。

[noʊ] “ [kwiːn] [ˈsɪti] ” [bɑːrd] [roʊt] “ [ˈbjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] . ” [-]

No	“	Queen	City	”	bard	wrote	“	Beautiful	Snow	.	”	[	91	]
不	“	女王	城市	”	诗人	写道	“	美丽的	雪	.	”	[	-	]

没有一位“皇后之城”的吟游诗人写过《美丽的雪》。[91]

[bɪˈtreɪd] .

BETRAYED	.
背叛	.

被背叛了。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈbjuːti] [wʌns] ,

I	knew	a	rustic	beauty	once	,
我	知道	一个	乡村	美丽	一次	,

我曾认识一位质朴的美人，

[ə; eɪ] [ˈhæpi] - [ˈhɑrtɪd] [ˈmeɪd(ə)n] ,

A	happy	-	hearted	maiden	,
一个	快乐的	-	心地	少女	,

一位心地善良的少女，

[huːz] [laɪf] [siːmd] [braɪt] [æz; əz] [ˈsʌmər] [deɪz] ,

Whose	life	seemed	bright	as	summer	days	,
谁	生活	似乎	明亮的	作为	夏天	天	,

他的人生仿佛如夏日般灿烂，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈreɪz] ,

And	as	she	watched	the	autumn	rays	,
和	作为	她	观看	这	秋天	射线	,

她望着秋日的阳光，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [wɜːrks] [ænd; ənd] [weɪz] ,

With	love	of	nature's	works	and	ways	,
和	爱	的	自然的	作品	和	方式	,

出于对大自然造物和规律的热爱，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ˈleɪdn] .

Her	heart	seemed	always	laden	.
她	心	似乎	总是	满载	.

她似乎总是心事重重。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] , [ˈrʊrəl] [hoʊm] ,

She	loved	her	quiet	,	rural	home	,
她	喜爱	她	安静的	,	乡村的	家	,

她热爱她宁静的乡村家园。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [swiːt] [siˈdeitnis] ,
In all its sweet sedateness ,
在 全部它是 甜的 镇静 ,

它那甜美而宁静的氛围，

[ʃiːd] [stroʊl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [er] ,
She'd stroll along with happy air ,
棚 漫步 沿着 和 快乐的 空气 ,

她神采奕奕地漫步着，

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ker] ,
Regardless of a coming care ,
不管 的 一个 未来 关心 ,

无论未来是否需要护理，

[səˈpoʊzɪŋ] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] ,
Supposing joy was everywhere ,
假如 喜悦 曾是 到处 ,

假设快乐无处不在，

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈgreɪtnəs] .
And dream of future greatness .
和 梦 的 未来 伟大 .

并梦想着未来会取得辉煌成就。

[hɜːr; hər] [braɪt] , [bluː] [aɪz] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Her bright , blue eyes would seek the skies ,
她 明亮的 , 蓝色的 眼睛 会 寻找 这 天空 ,

她那双明亮的蓝眼睛会仰望天空，

[ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
In wondering admiration ,
在 好奇 钦佩 ,

带着惊叹和钦佩，

[ʃiːd] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] , [frʌm; frəm] [wʊd] [tuː; tə] [hɪl] ,
She'd roam at will , from wood to hill ,
棚 漫游 在 将要 , 从 木头 到 爬坡道 ,

她可以随意漫游，从树林到山丘，

[ɔːr] [sɪt] [ænd; ənd] [driːm] [baɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [rɪl] ,
Or sit and dream by rock and rill ,
或者 坐 和 梦 经过 岩石 和 溪流 ,

或者坐在岩石和溪流旁做梦，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [fɪl]
As if she yearned her soul to fill
作为 如果 她 渴望 她 灵魂 到 充满

仿佛她渴望自己的灵魂被填满

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [kriˈeɪʃ(ə)n] . [-]
With love of God's creation . [92]
和 爱 的 神的 创建 . [-]

怀着对上帝创造物的热爱。[92]

[kʊd; kəd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [nɛə] [noʊn] [ʌv; əv] [straɪf] ,
Could her young life ne'er known of strife ,
可以 她 年轻的 生活 从未 已知 的 冲突 ,

她年轻的生命难道从未经历过苦难吗?

[nɔːr] [siːn] [bʌt; bət] [ˈrʊrəl] [ˈbjuːtiːz] ,
Nor seen but rural beauties ,
也不 已见 但 乡村的 美女 ,

除了乡村美景，别无他见。

[ðæt] ['hæpinəs] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][hɜːrz] ,
That happiness might still be hers ,
那 幸福 可能 仍然 是 她的 ,

那份幸福或许依然属于她。

[wer] ['æŋgwɪʃ] [naʊ] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [stəːz] ,
Where anguish now her bosom stirs ,
在哪里 痛苦 现在 她 怀 搅拌 ,

如今，痛苦在她胸中涌动，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [iːtʃ] [ðæt] [əːz]
That always follows each that errs
那 总是 跟随 每个 那 错误

每个犯错的人都会面临这种情况。

[ə'genst] ['laɪfs] ['hæloʊd] ['duːtiz] .
Against life's hallowed duties .
反对 生活的 神圣的 职责 .

违背人生神圣的职责。

[ə; eɪ]['suːtər] [keɪm] , [ɪn]['sɪti] [gaɪz] ,
A suitor came , in city guise ,
一个 求婚者 来了 , 在 城市 伪装 ,

一位求婚者乔装成城里人来了，

[ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['lʌvər] ,
A gay and dashing lover ,
一个 同性恋 和 帅气 情人 ,

一位英俊潇洒的同性恋情人

[hiː; hi] [wuː] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] ,
He woos this simple - hearted girl ,
他 呜呜 这 简单的 - 心地 女孩 ,

他追求这位心地善良的女孩，

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [wɜːrl] ,
He tells her of the city's whirl ,
他 讲述 她 的 这 城市的 旋转 ,

他向她讲述了这座城市的喧嚣，

[wer] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːl][ˌʌn'fɜːrl] ,
Where fascinations all unfurl ,
在哪里 魅力 全部 展开 ,

所有魅力在此展开，

[ænd; ənd] ['plɛʒərz] [kʌp] [rʌnz] ['oʊvər] .
And pleasure's cup runs over .
和 快乐的 杯子 跑步 超过 .

快乐之杯满溢。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wʊd] [skɔːrn] [ðiːz] ['rʌstɪk] [siːnz] ,
She soon would scorn these rustic scenes ,
她 很快 会 轻蔑 这些 乡村 场景 ,

她很快就会对这些乡村景色嗤之以鼻。

[soʊ] [teɪm] [tuː; tə][raipə]['vɪʒ(ə)n] ,
So tame to riper vision ,
所以 驯服 到 更成熟 想象 ,

所以，驯服于更成熟的视野，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ['berid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Her beauty buried out of sight ,
她 美丽 埋葬 出去 的 视线 ,

她的美貌被埋没在人们的视线之外。

[hɜːr; hər] [lʌv] [spent] [ɑːn][sʌm; səm] ['kʌntri] [waɪt] ,
Her **love** **spent** **on** **some** **country** **wight** **,**
她 爱 花费 在 一些 国家 怀特岛 ,

她把爱倾注在了某个乡下人身上，

[hɜːr; hər][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [geɪ] [dɪ'laɪt] ,
Her **life** **without** **one** **gay** **delight** **,**
她 生活 没有 一 同性恋 喜 ,

她的生活没有一丝同性恋的乐趣，

[wʊd] [mɑːrk][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['mɪʃ(ə)n] .
Would **mark** **her** **future** **mission** **.**
会 标记 她 未来 使命 .

这将标志着她未来的使命。

[ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [wɜːrdz] ,
She **loving** **heard** **his** **dangerous** **words** **,**
她 爱 听到 他的 危险的 字 ,

她满怀爱意地听着他那些危险的话语。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [trʌst] [bɪ'liːvɪŋ] , [-]
And **,** **with** **fond** **trust** **believing** **,** **[** **93** **]**
和 , 和 喜爱 相信 相信 , [-]

而且，怀着深切的信任相信[93]

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [striːm]
She **listened** **by** **her** **favorite** **stream**
她 听着 经过 她 最喜欢的 溪流

她通过她最喜欢的流媒体收听。

[tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [siːm]
To **tales** **of** **love** **that** **made** **life** **seem**
到 故事 的 爱 那 制成 生活 似乎

那些让生活变得美好的爱情故事

[ɪn'tʃæntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [driːm] ,
Enchanting **as** **a** **fairy** **dream** **,**
妖娆 作为 一个 仙女 梦 ,

宛如仙境般迷人

[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'siːvɪŋ] .
Nor **thought** **of** **his** **deceiving** **.**
也不 想法 的 他的 欺骗 .

他丝毫没有想到自己会欺骗别人。

[ʃiː; ʃi][kwɪt][hɜːr; hər] ['hæpi] , ['rʊrəl] [hoʊm] ,
She **quit** **her** **happy** **,** **rural** **home** **,**
她 辞职 她 快乐的 , 乡村的 家 ,

她离开了幸福的乡村家园，

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['pleʒərz] .
To **share** **his** **boasted** **pleasures** **.**
到 分享 他的 吹嘘 快乐 .

分享他所吹嘘的快乐。

[ə'læs] , [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spaɪzd] ,
Alas **,** **her** **love** **was** **soon** **despised** **,**
唉 , 她 爱 曾是 很快 被鄙视的 ,

可惜，她的爱很快就遭到了鄙视。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ɛə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'maɪzd]
He **left** **her** **e'er** **she** **had** **surmised**
他 左边 她 曾经 她 有 推测

他离开她时，她还没来得及想明白。

[ðæt] [hiː; hi] , [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] ,
That he , bereft of all she prized ,
那 他 , 失去 的 全部 她 珍贵的 ,

他失去了她所珍视的一切，

[wʌz; wəz] [liːst] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] .
Was least among her treasures .
曾是 至少 之中 她 宝藏 .

这是她所有珍宝中最微不足道的一件。

[krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈhevi] [bloʊ] ,
Crushed beneath that heavy blow ,
碎 下面 那 重的 吹 ,

被那重击击垮了，

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɪn] [diːp] [dɪˈdʒekʃn] ;
She sank in deep dejection ;
她 沉没 在 深的 沮丧 ;

她陷入了深深的沮丧之中；

[hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [terz] ,
Her happiness is changed to tears ,
她 幸福 是 已更改 到 眼泪 ,

她的喜悦变成了泪水。

[hɜːr; hər] [ˈpjʊrəti] [tuː; tə] [ˈgɪlti] [fɪrz] ,
Her purity to guilty fears ,
她 纯度 到 有罪的 恐惧 ,

她的纯洁被罪恶的恐惧所吞噬，

[ɪˈstreɪndʒd] [iːtʃ] [ˈfrendli] [feɪs] [əˈpɪrz] ,
Estranged each friendly face appears ,
疏远的 每个 友好的 脸 出现 ,

一张张熟悉的面孔出现，却显得格格不入。

[ænd; ənd] [ded] [iːtʃ] [fɑːnd] [əˈfekʃ(ə)n] .
And dead each fond affection .
和 死的 每个 喜爱 感情 .

所有的深厚情谊都已消逝。

[hɪz; ɪz] [ˈbroʊkən] [vaʊz] [nɪr] [droʊv] [hɜːr; hər] [mæd] ,
His broken vows near drove her mad ,
他的 破碎的 誓言 靠近 驾驶 她 疯狂的 ,

他违背誓言几乎让她发疯，

[hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [dɪˈzɜːrʃn]
His treacherous desertion
他的 奸诈 逃兵

他背信弃义的逃兵行为

[meɪd] [ˈdespərət] [ˈevri] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
Made desperate every hope she had ,
制成 绝望的 每一个 希望 她 有 ,

她所有的希望都破灭了，变得绝望了。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [sæd] ,
To her the rest of life was sad ,
到 她 这 休息 的 生活 曾是 伤心 ,

对她而言，余生都是悲伤的。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪnəsns] [tuː; tə] [glæd]
Not even innocence to glad
不是 甚至 无辜 到 高兴的

甚至连天真无邪都无法令人欣喜

[ɔːr] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][əˈspɜːrʒ(ə)n] . [-]
Or **shield** **her** **from** **aspersion** **.** **[** **94** **]**
或者 盾 她 从 诽谤 . [-]

或者保护她免受诽谤。[94]

[ʃiː; ʃi] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , - [ænd; ənd] [rɔŋd] ,
She **,** **broken** **-** **hearted** **,** **crush'd** **and** **wrong'd** **,**
她 , 破碎的 - 心地 , - 和 错误 ,

她心碎了，感到痛苦和委屈，

[huː] [əːd] [θruː] [blaɪnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
Who **erred** **through** **blind** **devotion** **,**
WHO 犯错 通过 瞎的 虔诚 ,

谁因盲目奉献而犯错，

[kʊd; kəd] [nɛə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,
Could **ne'er** **regain** **her** **home** **and** **friends** **,**
可以 从未 恢复 她 家 和 朋友们 ,

她再也找不回自己的家和朋友了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [meɪk] [əˈmendz] ,
Nor **could** **a** **lifetime** **make** **amends** **,**
也不 可以 一个 寿命 制作 修改 ,

即使穷尽一生也无法弥补过错。

[nɔːr] [dʌl] [ðə; ði] [pæŋ] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [rend] ;
Nor **dull** **the** **pang** **her** **bosom** **rends** **;**
也不 乏味的 这 疼痛 她 怀 撕裂 ;

也不要减轻她胸口撕裂的剧痛；

[ʃiːd] [daɪ][ænd; ənd][end][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
She'd **die** **and** **end** **emotion** **.**
棚 死 和 结尾 情感 .

她会死去，情感也会随之终结。

[ʃiː; ʃi] [siːks] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [wʌns][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
She **seeks** **the** **brook** **that** **once** **she** **loved** **,**
她 寻找 这 溪 那 一次 她 喜爱 ,

她寻找着她曾经深爱的那条小溪。

[baɪ] [stelθ] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] ,
By **stealth** **in** **twilight** **hour** **,**
经过 隐身 在 暮 小时 ,

趁着暮色悄悄行动，

[ænd; ənd] , ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [siːn] ,
And **,** **musing** **on** **that** **peaceful** **scene** **,**
和 , 沉思 在 那 和平 场景 ,

沉思着那宁静的景象，

[ʃiː; ʃi] ['sædli] [θɔːt] “ [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
She **sadly** **thought** **“** **what** **might** **have** **been** **,**
她 令人遗憾的是 想法 “ 什么 可能 有 到过 ,

她悲伤地想：“如果当初……”

” [hæd; həd] ['treɪtəz] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [miːn] ,
” **Had** **traitors** **love** **,** **with** **gilded** **mien** **,**
” 有 叛徒 爱 , 和 镀金 面容 ,

“叛徒们曾相爱，带着镀金的外表，

[nɑːt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] .
Not **charmed** **with** **subtle** **power** **.**
不是 迷住了 和 微妙的 力量 .

对微妙的力量不感兴趣。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɪtər] [terz] ,
Then came the flood of bitter tears ,
然后 来了 这 洪水 的 苦的 眼泪 ,

然后，苦涩的泪水如潮水般涌来。

[hɑːrt] - [tʃaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
Heart - chiding and misgiving ,
心 - 责备 和 疑虑 ,

令人心痛的责备和疑虑，

[wen] ['stɪlɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [fɪrz] ,
When stilling all her future fears ,
什么时候 静止 全部 她 未来 恐惧 ,

当她消除了所有对未来的恐惧之后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['fænsɪd] ['fʊtstep] ['hiːrz] ,
As she a fancied footstep hears ,
作为 她 一个 幻想 脚步 听到 ,

她听到一个熟悉的脚步声，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] ,
She takes a leap and disappears ,
她 需要 一个 飞跃 和 消失 ,

她纵身一跃，消失不见了。

[ænd; ənd]['ɛndz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
And ends the pain of living .
和 结束 这 疼痛 的 活的 .

结束了活着的痛苦。

[dɪ'sperɪŋ] [deθ] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [duːm] ,
Despairing death her early doom ,
绝望 死亡 她 早期的 厄运 ,

绝望地预感到死亡的降临，她英年早逝。

[jʌŋ] , ['retʃɪd] , [ænd; ənd][mɪ'steɪkən] , [-]
Young , wretched , and mistaken , [95]
年轻的 , 可怜 , 和 错误 , [-]

年轻、可怜、错误[95]

[hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [gɔːn] ,
Her innocence and beauty gone ,
她 无辜 和 美丽 已消失 ,

她的纯真和美貌已逝去，

[hɜːr; hər][laɪf] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,
Her life cut off in early morn ,
她 生活 切 离开 在 早期的 早晨 ,

她的生命在清晨戛然而止。

[hɜːr; hər]['broʊkən] [hɑːrt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [tɔːrn] ,
Her broken heart in anguish torn ,
她 破碎的 心 在 痛苦 撕裂 ,

她心碎欲绝，痛苦万分。

[dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][fər'seɪkən] .
Deserted and forsaken .
荒凉的 和 被遗弃的 .

荒凉，被遗弃。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] [huːz] - [waɪlz]
And where is he whose treach'rous wiles
和 在哪里 是 他 谁 - 诡计

而那个诡计多端的人又在哪里呢？

[hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mædnəs] ?
Have **driven** **her** **to** **madness** **?**
有 驱动 她 到 疯狂 ?

把她逼疯了吗?

[huːz] ['hɑːloʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [soʊl]
Whose **hollow** **heart** **and** **sinful** **soul**
谁 空洞的 心 和 罪恶的 灵魂

谁那空洞的心和罪恶的灵魂

[bɪ'treɪd] , [waɪl] ['ʌndər] ['lʌvz] [kən'troʊl] ,
Betrayed **,** **while** **under** **love's** **control** **,**
背叛 , 尽管 在下面 爱的 控制 ,

在爱情的掌控下遭到背叛

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn'roʊl]
The **trusting** **heart** **we** **here** **enroll**
这 信任 心 我们 这里 注册

我们在此所展现的信任之心

[ə'pɑːn] ['laɪfs] [bʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] ?
Upon **life's** **book** **of** **sadness** **?**
之上 生活的 书 的 悲伤 ?

在人生的悲伤之书中?

[hɜːr; hər] ['aɪsi] [fɔːrm] [drɪfts] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
Her **icy** **form** **drifts** **down** **the** **stream** **,**
她 冰冷的 形式 漂移 向下 这 溪流 ,

她冰冷的身影顺着溪流漂去,

[waɪl] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ;
While **he** **pursues** **his** **pleasures** **;**
尽管 他 追寻 他的 快乐 ;

当他沉溺于享乐时;

[ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [diːdz]
The **world** **looks** **on** **his** **murd'rous** **deeds**
这 世界 看起来 在 他的 - 契约

世人都在关注他的谋杀罪行。

[wɪð; wɪθ] ['liːniənsi] , [ænd; ənd] ['skersli] [hiːdz]
With **leniency** **,** **and** **scarcely** **heeds**
和 宽大 , 和 几乎 注意

宽容对待,几乎不予理会

[ðə; ði]['ruːɪn] [rɔːt] , [ɔːr] [rɔːŋ] [ðæt] [pliːdz]
The **ruin** **wrought** **,** **or** **wrong** **that** **pleads**
这 废墟 锻 , 或者 错误的 那 恳求

造成的毁灭,或辩解的错误

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ɪn]['gɑːdz] ['meʒərz] . [-]
For **justice** **in** **God's** **measures** **.** **[** **96** **]**
为了 正义 在 神的 措施 . [-]

为了按照上帝的尺度伸张正义。[96]

['sʌmər] [saɪŋz] .
SUMMER **SIGHINGS** **.**
夏天 叹息 .

夏日叹息。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] “ ['aɪslənd] ,
We **want** **to** **go** **to** **“** **Iceland** **,**
我们 想 到 去 到 “ 冰岛 ,

我们想去“冰岛,

” [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] “ ['poʊlər] ['siːz] ;
” Or to the “ polar seas ;
” 或者 到 这 “ 极性 海域 ;

或者到“极地海洋”;

” [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hʌg][æn; ən] “ ['aɪsbɜːrg] ,
” We want to hug an “ iceberg ,
” 我们 想 到 拥抱 一个 “ 冰山 ,

我们想拥抱一座“冰山”,

” [ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ] “ ['fæməli] [briːz] ;
” Or raise a “ family breeze ;
” 或者 增加 一个 “ 家庭 微风 ;

或者掀起一场“家庭微风”;

” [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [frɔːst]
” We want to see a white frost
” 我们 想 到 看 一个 白色的 霜

我们想看到白霜

[ɔːl] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['græsi] [ɜːrθ] ;
All o'er our grassy earth ;
全部 超过 我们的 草丛 地球 ;

遍布我们这片绿草茵茵的土地;

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm]
We want to have a snow storm
我们 想 到 有 一个 雪 风暴

我们想要一场暴风雪

[gɪv] ['wɪntər] ['ɜːrli] [bɜːrθ] ;
Give winter early birth ;
给 冬天 早期的 出生 ;

冬季早产;

[ə; eɪ] “ [koʊld] ” [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['gɑːdsend] ,
A “ cold ” would be a godsend ,
一个 “ 寒冷的 ” 会 是 一个 天赐之物 ,

感冒简直是天赐良机。

[ɪn'diːd] , [wiːd] [laɪk][ə; eɪ] “ [tʃɪl] ;
Indeed , we'd like a “ chill ;
的确 , 我们会 喜欢 一个 “ 寒意 ;

的确，我们想要“放松一下;

” [ə; eɪ] “ ['kuːlnəs] ” [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [frend]
” A “ coolness ” with our dearest friend
” 一个 “ 凉爽 ” 和 我们的 亲爱的 朋友

和我们最亲爱的朋友一起感受“酷”

[wʊd] [help][tuː; tə] “ [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .
Would help to “ fill the bill .
会 帮助 到 “ 充满 这 账单 .

有助于“填表”。

” [ə; eɪ] “ [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ” [wiːd] [ɪn'dʒɔɪ] ,
” A “ cool reception ” we'd enjoy ,
” 一个 “ 凉爽的 接待 ” 我们会 享受 ,

我们乐见“冷遇”。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] “ ['friːzɪŋ] ” [baʊ; boʊ] ,
Also , a “ freezing ” bow ,
还 , 一个 “ 冷冻 ” 弓 ,

此外，还有一款“冰冻”弓。

[ænd; ənd] “ ['frɔ:stɪd] [fi:t] ” [wi:d] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tri:t]
And **“** **frosted** **feet** **”** **we'd** **think** **a** **treat**
和 “ 磨砂 脚 ” 我们会 思考 一个 对待

而“冻伤的脚”我们倒觉得是一种享受。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] .
If **we** **could** **have** **them** **now** **.**
如果 我们 可以 有 他们 现在 .

如果我们现在就能拥有它们就好了。

[wi:d] [laɪk]['aʊər; ɑ:r][hoʊm][æn; ən] “ [aɪs] [haʊs] ,
We'd **like** **our** **home** **an** **“** **ice** **house** **,**
我们会 喜欢 我们的 家 一个 “ 冰 房子 ,

我们想把家建成一座“冰屋”,

” ['aʊər; ɑ:r][bed][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] ,
” **Our** **bed** **a** **bank** **of** **snow** **,**
” 我们的 床 一个 银行 的 雪 ,

我们的床是一堆雪,

[wi:d] [hæv; həv] “ [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ” [kɑ:rz]
We'd **have** **“** **refrigerator** **”** **cars**
我们会 有 “ 冰箱 ” 汽车

我们会拥有“冷藏车”。

[tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [-]
To **take** **us** **to** **and** **fro** **;** **[** **97** **]**
到 拿 我们 到 和 弗 ; [-]

带我们来回走动; [97]

[wi:d] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['læpˌlænd] ,
We'd **love** **to** **live** **in** **Lapland** **,**
我们会 爱 到 居住 在 拉普兰 ,

我们很想住在拉普兰。

[fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ,
For **reasons** **of** **our** **own** **,**
为了 原因 的 我们的 自己的 ,

出于我们自身的原因,

[ɔ:r][spend]['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz]
Or **spend** **our** **summer** **holidays**
或者 花费 我们的 夏天 假期

或者度过我们的暑假

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] “ ['frɪdʒɪd][zoʊn] .
Within **the** **“** **frigid** **zone** **.**
之内 这 “ 寒冷 区 .

在“寒冷地带”。

” [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld][ə; eɪ] “ [koʊld][wɜ:rld]
” **Why** **they** **call** **this** **world** **a** **“** **cold** **world**
” 为什么 他们 称呼 这 世界 一个 “ 寒冷的 世界

为什么他们称这个世界为“冷酷的世界”

” [wi:; wi] ['ʃʊrli] ['kænɑ:t] [tel] ,
” **We** **surely** **cannot** **tell** **,**
” 我们 一定 不能 告诉 ,

我们当然无法判断,

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðɪs] ['sʌmər] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:]
We **think** **this** **summer** **proves** **it**
我们 思考 这 夏天 证明 它

我们认为今年夏天就证明了这一点。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][hɑ:t][æz; əz] “ ['heɪdi:z] .

Almost	as	hot	as	“	Hades	.
几乎	作为	热的	作为	“	哈迪斯	.

几乎和“冥界”一样火热。

” ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] .

”	OUR	BABY	.
”	我们的	婴儿	.

“我们的宝贝。”

['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] [beɪb] , ['aʊər; ɑ:r]['haʊshoʊld] [pet] ,

Our	precious	babe	,	our	household	pet	,
我们的	宝贵的	宝贝	,	我们的	家庭	宠物	,

我们珍贵的宝贝，我们的宠物，

“ [ðə; ði] [wel] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] ,

“	The	well	spring	of	our	pleasure	,
”	这	出色地	春天	的	我们的	乐趣	,

“我们快乐的源泉，

” [i:tʃ] ['aʊər] ['welkəmz] [sʌm; səm] [nu:] [ɑ:rt]

”	Each	hour	welcomes	some	new	art
”	每个	小时	欢迎	一些	新的	艺术

“每个小时都会迎来一些新的艺术作品。”

[ɪn'dɪrɪŋ] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['treʒər] ;

Endearing	this	our	treasure	;
可爱的	这	我们的	宝藏	;

珍爱我们的这份宝藏；

[ɪts] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

Its	many	little	winning	ways	,
它是	许多	小的	获胜	方式	,

它有很多小小的制胜之道，

[ɪts] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd]['beɪbi] [pleɪz]

Its	cunning	tricks	and	baby	plays
它是	狡猾	技巧	和	婴儿	演出

它狡猾的伎俩和幼稚的游戏

[bɪ'wɪtʃiz] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .

Bewitches	beyond	measure	.
施了魔法	超过	措施	.

魅力无穷。

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bʌd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

We	watch	it	bud	from	day	to	day	,
我们	手表	它	芽	从	天	到	天	,

我们每天看着它发芽，

[dɪ'veləpɪŋ] [nu:] ['bju:ti:z] ;

Developing	new	beauties	;
发展	新的	美女	;

培育新的美人；

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn] [pri'kəuʃəsnis] ,

A	wonder	in	precociousness	,
一个	想知道	在	早熟	,

早熟的奇迹，

[pər'fɔ:rmɪŋ] ['beɪbi] ['du:tiz] ; [-]

Performing	baby	duties	;	[	98	]
表演	婴儿	职责	;	[	-	]

履行照顾婴儿的职责；[98]

[ˌaɪ ˈtiː] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [kuːz] , [ænd; ənd] “ [ˈpæti] [keɪks] ,

It	laughs	,	and	coos	,	and	“	patty	cakes	,
它	笑声	,	和	咕咕	,	和	“	肉饼	蛋糕	,

它会笑，会发出咕咕声，还会“拍手叫”。

” [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈrætlz] ,

”	And	plays	with	rings	and	rattles	,
”	和	演出	和	戒指	和	嘎嘎作响	,

“还会玩铃铛和拨浪鼓，”

[ænd; ənd] [ˈriːtʃɪz] [aʊt] [ɪts] [ˈdɪmpld] [hændz] .

And	reaches	out	its	dimpled	hands	.
和	到达	出去	它是	凹陷的	双手	.

伸出它那布满酒窝的小手。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz]

For	all	the	goods	and	chattels
为了	全部	这	商品	和	动产

所有货物和动产

[ðæt] [tend] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈbeɪbihʊd] .

That	tend	to	brighten	babyhood	.
那	趋向	到	提亮	婴儿期	.

这往往能给婴儿期带来快乐。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [begz] [ænd; ənd] [ˈbætlz] ;

And	for	them	begs	and	battles	;
和	为了	他们	乞求	和	战斗	;

而他们则乞讨、战斗；

[ðen] [lɑːfs] [ænd; ənd] [liːps] [ɪn] [geɪ] [dɪˈlaɪt] ;

Then	laughs	and	leaps	in	gay	delight	;
然后	笑声	和	跳跃	在	同性恋	喜	;

然后他大笑起来，高兴地跳了起来；

[ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd] [krəuz] [ɪts] [ˈpleʒər] ,

And	kicks	and	crows	its	pleasure	,
和	踢	和	乌鸦	它是	乐趣	,

它踢腿、啼叫，尽情享受着快乐。

[rɪˈdʒuːvəˌneɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwaɪət] [hoʊm]

Rejuvenates	our	quiet	home
恢复活力	我们的	安静的	家

使我们宁静的家焕然一新

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] ,

And	fills	our	hours	of	leisure	,
和	填充	我们的	小时	的	闲暇	,

它能充实我们的闲暇时光，

[tɪl] “ [ˈtaɪərd] [ˈneɪtʃər] ” [kleɪmz] [ðə; ði] [sweɪ]

Till	“	tired	nature	”	claims	the	sway
直到	“	疲劳的	自然	”	索赔	这	摇摆

直到”疲惫的自然”占据主导地位

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈhɑːlədeɪ] .

And	gives	the	household	holiday	.
和	给予	这	家庭	假期	.

让全家人都放假。

[krəˈmeɪʃn] .

CREMATION	.
火葬	.

火葬。

[krəˈmeɪʃn] [siːmz] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]
Cremation seems to some to be
火葬 似乎 到 一些 到 是

火葬在某些人看来似乎是

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] ;
A matter of economy ;
一个 事情 的 经济 ;

这是经济问题;

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfjuːnərəl] [fiː] ,
To save a heavy funeral fee ,
到 节省 一个 重的 葬礼 费用 ,

为了节省高昂的丧葬费,

[ðʌs] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] . [-]
Thus cheat the undertaker . [99]
因此 欺骗 这 殡仪员 . [-]

这样就能欺骗殡仪员。[99]

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪˈzaɪər]
It has always been our great desire
它 有 总是 到过 我们的 伟大的 欲望

我们一直以来最大的愿望就是

[tuː; tə] [ˈhoʊlli] [ʃʌn] [poʊst] [ˈmɔrtəm] [ˈfaɪər] ;
To wholly shun post mortem fire ;
到 完全 回避 邮政 死亡 火 ;

完全避免死后火化;

[wiːd] [heɪt] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr][ˈsaɪər] ,
We'd hate to roast a son or sire ,
我们会 恨 到 烤 一个 儿子 或者 父系 ,

我们不想烤儿子或父亲的肉,

[ɔːr][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ˈbeɪkər] .
Or be a body baker .
或者 是 一个 身体 面包师 .

或者成为一名人体烘焙师。

[haʊ] [ðoʊz] [ðæt] [laɪk] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][plæn]
How those that like this novel plan
如何 那些 那 喜欢 这 小说 计划

喜欢这部小说的人是如何计划的

[tuː; tə] - [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][mæn] ,
To inflamate the corpse of man ,
到 - 这 尸体 的 男人 ,

使人的尸体燃烧起来,

[meɪ] [juːz][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] ,
May use the funeral frying pan ,
可能 使用 这 葬礼 煎炸 平底锅 ,

可能会用到丧葬用的煎锅,

[ænd; ənd] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
And gather up the ashes .
和 收集 向上 这 灰烬 .

然后把灰烬收集起来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈtruːli] [trʌst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ,
But we truly trust that our friends ,
但 我们 真的 相信 那 我们的 朋友们 ,

但我们真心相信我们的朋友,

[wen] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'maɪz] [ðer; ðər] ['bʊzəm] [rend] ,

When	our	demise	their	bosom	rends	,
什么时候	我们的	死亡	他们的	怀	撕裂	,

当我们死去，他们的胸膛会撕裂，

[wɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [meɪk] [ə'mendz] ,

Will	in	their	sorrow	make	amends	,
将要	在	他们的	悲哀	制作	修改	,

他们会在悲痛中做出弥补吗?

[əu'mitɪŋ] ['sɪndər] [hæʃiz] .

Omitting	cinder	hashes	.
省略	煤渣	哈希值	.

省略煤渣哈希。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [freɪt] [ɪz] [loʊ] ,

No	matter	if	the	freight	is	low	,
不	事情	如果	这	货运	是	低的	,

即使运费很低，

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dedhed] [θruː] ,

Or	if	we	were	a	deadhead	through	,
或者	如果	我们	是	一个	死胡同	通过	,

或者如果我们是死囚列车，

['huːd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brɔɪl][ɔːr] [stuː] —

Who'd	want	to	be	a	broil	or	stew	—
谁会	想	到	是	一个	烤	或者	炖	—

谁愿意成为烤肉或炖菜呢?

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrki] ['lɛvəld] ?

Thus	to	the	turkey	leveled	?
因此	到	这	火鸡	平整	?

所以火鸡就平整了吗?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt]

we	hope	that	our	fate
我们	希望	那	我们的	命运

我们希望我们的命运

[wɪl] [biː; bi][poʊ'spoʊnd] [tɪl] [its] [soʊ] [leɪt]

Will	be	postponed	till	it's	so	late
将要	是	推迟	直到	它是	所以	晚的

将会推迟到非常晚的时候。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

The	fashion	will	be	out	of	date	,
这	时尚	将要	是	出去	的	日期	,

这种时尚风格会过时，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] ['devəld] . [-]

And	then	we	can't	be	deviled	.	[	100	]
和	然后	我们	不能	是	魔鬼	.	[	-	]

这样我们就不会被魔鬼附身了。[100]

[rɪ'spɑːns] , [baɪ] ['sɪndər] - ['elə] .

RESPONSE	,	BY	CINDER	-	ELLA	.
回复	,	经过	煤渣	-	艾拉	.

灰姑娘的回应。

[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kriːˌmeɪtɪŋ] ['paɪər] ,
Not **for** **you** **cremating** **pyre** **,**
不是 为了 你 火葬 火葬堆 ,

不适用于你的火葬堆，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [its] [bɪn] [jʊr; jər] [greɪt] [dɪ'zaɪər]
Because **“** **it's** **been** **your** **great** **desire**
因为 “ 它是 到过 你的 伟大的 欲望

因为“这一直是你最大的愿望”

[tuː; tə] ['hoʊlli] [ʃʌn] [poʊst] ['mɔrtəm] ['faɪər] ,
To **wholly** **shun** **post** **mortem** **fire** **,**
到 完全 回避 邮政 死亡 火 ,

完全避免死后焚烧，

” [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] “ ['beɪkɪn] - .
” **And** **thus** **to** **save** **your** **“** **bakin** **'** **.**
” 和 因此 到 节省 你的 “ 烘焙 - .

“这样就能拯救你的‘烘焙’了。”

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [hoʊp][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
” **Because** **you** **have** **this** **hope** **behind** **you** **,**
” 因为 你 有 这 希望 在后面 你 ,

“因为你心中怀有这份希望，

[dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] ,
Don't **think** **your** **master** **will** **not** **find** **you** **,**
不 思考 你的 掌握 将要 不是 寻找 你 ,

不要以为你的主人找不到你。

[ðoʊ] - [diːp] [ɪn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'saɪnd] [juː; jʊ] ,
Tho **'** **deep** **in** **earth** **they** **have** **consigned** **you** **,**
虽然 - 深的 在 地球 他们 有 寄售 你 ,

即便他们已将你埋葬于大地深处，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [stoʊn] .
Beneath **a** **lying** **stone** **.**
下面 一个 说谎 石头 .

在一块倒下的石头下面。

[wen] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [duː] [feɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
When **earthly** **things** **do** **fade** **from** **view** **,**
什么时候 尘世的 事物 做 褪色 从 看法 ,

当尘世的事物渐渐从视野中消失，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [juːv] [rʌn] [θruː] ,
And **all** **the** **chances** **you've** **run** **through** **,**
和 全部 这 机会 你已经 跑步 通过 ,

以及你曾经历过的所有机会，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][hɪz; ɪz] [duː] ,
Then **will** **the** **devil** **have** **his** **due** **,**
然后 将要 这 魔鬼 有 他的 到期的 ,

到那时，魔鬼终将得到应有的惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
And **he** **will** **claim** **his** **own** **.**
和 他 将要 宣称 他的 自己的 .

他会索取属于他自己的那份。

['ænsər] [baɪ]['mɪsɪz] . ['teilə] .
ANSWER **BY** **MRS** **.** **TAYLOR** **.**
回答 经过 太太 . 泰勒 .

泰勒夫人的回答。

[ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi][faɪnd] , [ə; eɪ][klæs] [ʌv; əv][foʊks]
There **is** **,** **we** **find** **,** **a** **class** **of** **folks**
那里 是 ， 我们 寻找 ， 一个 班级 的 各位

我们发现，有一类人

[əˈpoʊzd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [krəˈmeɪʃn] [dʒoʊks] :
Opposed **to** **our** **cremation** **jokes** **:**
反对 到 我们的 火葬 笑话 :

与我们关于火葬的笑话相反：

- [twɜːr] [veɪn][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][koʊks]
' **Twere** **vain** **for** **us** **to** **try** **to** **coax**
- 是 徒劳 为了 我们 到 尝试 到 哄

我们试图哄骗，但都徒劳无功。

[ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['sɪndər] - ['eɪʃən] ; [-]
Them **out** **of** **cinder** **-** **ation** **;** **[** **101** **]**
他们 出去 的 煤渣 - 汇报 ; [-]

将它们从灰烬中取出；[101]

[fɔːr; fər] ['fɜːrnɪs] [hiːt] [ðeɪ] [saɪ] [æt; ət] [hɑːrt] ,
For **furnace** **heat** **they** **sigh** **at** **heart** **,**
为了 炉 热 他们 叹 在 心 ，

他们心中叹息着，渴望炉火的温暖。

[ðeid] [eɪp] [ðə; ði] [guːs] [ɔːr]['gændər][pɑːrt] ,
They'd **ape** **the** **goose** **or** **gander** **part** **,**
他们会 猿 这 鹅 或者 鹅 部分 ，

他们会模仿鹅或雄鹅的部分，

[ɔːr] [beɪkt] [laɪk] ['pʊdɪŋ] , [paɪ] , [ɔːr][tɑːrt] ,
Or **baked** **like** **pudding** **,** **pie** **,** **or** **tart** **,**
或者 烘焙 喜欢 布丁 ， 馅饼 ， 或者 酸 ，

或者像布丁、馅饼或蛋挞那样烤制而成。

[biː; bi] [dɪˈzɜːrt] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .
Be **dessert** **of** **creation** **.**
是 甜点 的 创建 .

成为造物主的甜点。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [sɪnˈsɪrli] [seɪ] ,
To **such** **we** **would** **sincerely** **say** **,**
到 这样的 我们 会 真挚地 说 ，

对于这些人，我们真诚地说：

[ðer; ðər]['faɪəri]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] ,
Their **fiery** **instincts** **should** **obey** **,**
他们的 火热 本能 应该 服从 ，

他们炽热的本能应该服从，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [weɪ]
We **would** **not** **have** **our** **wishes** **weigh**
我们 会 不是 有 我们的 愿望 称重

我们不希望我们的愿望成为衡量标准。

[əˈgenst] [ɪnˈsendiːˌeriːz] ;
Against **incendiaries** **;**
反对 燃烧剂 ;

反对纵火犯；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][bɜːrn][ɔːr] [beɪk] [baɪ] [ruːl] ,
But **let** **them** **burn** **or** **bake** **by** **rule** **,**
但 让 他们 烧伤 或者 烤 经过 规则 ，

但就按规矩来，让他们烧掉或烤掉吧。

[æz; əz]['suːts][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][seɪdʒ][ɔːr] [fuːl] ,

As	suits	the	taste	of	sage	or	fool	,
作为	西装	这	品尝	的	圣人	或者	傻子	,

无论智者还是愚者，都各有所好。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] ,

Our	greatest	aim	is	to	keep	cool	,
我们的	最	目的	是	到	保持	凉爽的	,

我们最大的目标是保持凉爽，

[nɔːr] [krɔːs] [ðə; ði]['stɪdʒiən] ['feriz] .

Nor	cross	the	Stygian	ferries	.
也不	叉	这	冥河	渡轮	.

不要渡过冥河渡口。

['krimetər] [siːm] [tuː; tə][paɪn][fɔːr; fər]['faɪər] ,

Cremators	seem	to	pine	for	fire	,
火葬场	似乎	到	松树	为了	火	,

火葬者似乎对火焰充满渴望。

[nɔːr] [wʊd] [wiː; wi] [kwentʃ] [ðer; ðər][wɔːrm][dɪ'zaɪər] ,

Nor	would	we	quench	their	warm	desire	,
也不	会	我们	淬火	他们的	温暖的	欲望	,

我们也不会浇灭他们炽热的渴望，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] ,

Though	our	hope	is	something	higher	,
尽管	我们的	希望	是	某物	更高	,

虽然我们的希望更高远，

[wiː; wi] [hɪr] [wʊd] ['maɪldli]['menʃ(ə)n] :

We	here	would	mildly	mention	:
我们	这里	会	轻微地	提到	:

我们在此仅略提一下：

[ɪf] [ðeɪ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [wʊd] [ɪg'naɪt] ,

If	they	their	loved	ones	would	ignite	,
如果	他们	他们的	喜爱	一个	会	点燃	,

如果他们所爱的人被点燃，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bɪr] [ɪz] [raɪt] ,

And	think	a	burning	bier	is	right	,
和	思考	一个	燃烧	柩	是	正确的	,

想想看，焚烧灵柩是合适的。

[waɪ] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [flaɪt]

Why	let	them	take	a	fiery	flight
为什么	让	他们	拿	一个	火热	航班

为何要让他们进行一场烈焰之旅?

“ [wer] [ðeɪ] [peɪv] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ” [-]

“	Where	they	pave	with	good	intention	.	”	[	102	]
“	在哪里	他们	铺平	和	好的	意图	.	”	[	-	]

“他们出于好意铺路。”[102]

[ə'loʊn] .

ALONE	.
独自的	.

独自的。

[hɜːrz][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlɪs] [naɪt] ;

Hers	is	a	rayless	night	;
她的	是	一个	无射线	夜晚	;

她的夜晚一片漆黑；

[noʊ][stɑːr][ɔːr] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt]
No star or gleam of light
不 星星 或者 闪耀 的 光

没有星星，也没有光芒

[biːmz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [blaɪt] ,
Beams o'er the widow's blight ,
光束 超过 这 寡妇的 枯萎病 ,

照耀着寡妇的苦难，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ə'loʊn] .
As she sits alone .
作为 她 坐着 独自的 .

她独自一人坐着。

[oʊ] ! [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [terz] [ðæt] [floʊ] ,
Oh ! could her tears that flow ,
哦 ！ 可以 她 眼泪 那 流动 ,

哦！她那奔涌的泪水，

[wɑːʃ] [aʊt][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [woʊ] ,
Wash out her woman's woe ,
洗 出去 她 女性的 悲哀 ,

洗去她女人的悲伤，

[braʊn] ['evri] ['sɔːroʊz] [θroʊ]
Brown every sorrow's throe
棕色的 每一个 悲伤的 阵痛

棕色，每一份悲伤的阵痛

[ænd; ənd] ['mɪzəriz] [moʊn] .
And misery's moan .
和 痛苦的 呻吟 .

还有痛苦的呻吟。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌnləs] [skaɪ] ,
She has a sunless sky ,
她 有 一个 无日光 天空 ,

她那里没有阳光，天空一片漆黑。

['sædli] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [saɪ] ,
Sadly to sit and sigh ,
令人遗憾的是 到 坐 和 叹 ,

只能无奈地坐着叹息。

[hɜːr; hər][hoʊp][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ]
Her hope is but to die
她 希望 是 但 到 死

她的希望只有死亡

[ænd; ənd][end][ðə; ði][peɪn] ;
And end the pain ;
和 结尾 这 疼痛 ;

结束痛苦；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz]
She thinks of other days
她 思考 的 其他 天

她想起了其他日子

[wen] [laɪf][hæd; həd] ['sʌni] ['reɪz] ,
When life had sunny rays ,
什么时候 生活 有 阳光明媚 射线 ,

当生活充满阳光的时候，

[sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] ['nɪrli] [kreɪz]
Such thoughts as nearly craze
这样的 想法 作为 几乎 狂热

这种想法近乎疯狂

[hɜ:r; hər] ['bɪzi] [breɪn] .
Her busy brain .
她 忙碌的 脑 .

她思绪纷乱。

[krʌʃt] [hoʊps] ['kraʊdɪŋ] [kʌm] ,
Crushed hopes crowding come ,
碎 希望 拥挤 来 ,

破碎的希望纷至沓来，

[ded] [dʒɔɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [hoʊm] , [-]
Dead joys , in a darkened home , [103]
死的 喜悦 , 在 一个 变暗 家 , [-]

死寂的快乐，在黑暗的家中，[103]

[lɔ:st] [lʌv] [soʊ] ['leɪtli] [noʊn] ,
Lost love so lately known ,
丢失的 爱 所以 最近 已知 ,

失去的爱，如此短暂却又如此珍贵。

[meɪk] [laɪf][soʊ] [drɪr] ;
Make life so drear ;
制作 生活 所以 凄凉 ;

让生活如此乏味；

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left][hɜ:r; hər][naʊ] ?
What is there left her now ?
什么 是 那里 左边 她 现在 ?

她现在还剩下什么呢?

[wʌt] [pi:s] [hæz; həz] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ?
What peace has earth to show ?
什么 和平 有 地球 到 展示 ?

地球能展现出怎样的和平?

[wʌt] [blɪs] [kæn; kən][laɪf] [bɪ'stoʊ]
What bliss can life bestow
什么 极乐 能 生活 赐给

生命究竟能赐予何等的幸福

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [dɪr] ?
That once was dear ?
那 一次 曾是 亲爱的 ?

那曾经是那么珍贵?

[ʃi:; ʃi][sɪts][ɪn] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ,
She sits in twilight dim ,
她 坐着 在 暮 暗淡 ,

她静静地坐在昏暗的暮色中，

['veɪnli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Vainly awaiting him ,
徒劳地 等待中 他 ,

徒劳地等待着他，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [grɪm]
Watching the shadows grim
观看 这 阴影 严峻

看着阴森的阴影

[goʊ] ['feɪntli] [pæst] ;
Go **faintly** **past** **;**
去 淡淡的 过去的 ;

淡淡地走过;

[tɪl] [naɪt] , [loʊn][ænd; ənd] [stɪl] ,
Till **night** **,** **lone** **and** **still** **,**
直到 夜晚 , 孤独 和 仍然 ,

直到夜幕降临，孤寂而静谧，

[veɪlz] [ɜːrθ] , [dɑːrk][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Veils **earth** **,** **dark** **and** **chill** **,**
面纱 地球 , 黑暗的 和 寒意 ,

笼罩着大地，黑暗而寒冷，

[haʊ] [kaɪnd][kʊd; kəd] ['sɑːroʊ] [kɪl]
How **kind** **could** **sorrow** **kill**
如何 种类 可以 悲哀 杀

悲伤竟能如此温柔地夺走生命

[baɪ][wʌn][koʊld][blæst] .
By **one** **cold** **blast** **.**
经过 一 寒冷的 爆炸 .

一阵寒风袭来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sɪts][ə'loʊn] ,
But **there** **she** **sits** **alone** **,**
但 那里 她 坐着 独自的 ,

但她却独自一人坐在那里。

[lɪsts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tendər] [toʊn] ,
Lists **for** **that** **tender** **tone** **,**
列表 为了 那 投标 语气 ,

那些语气温柔的清单，

['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Lately **it** **was** **her** **own** **,**
最近 它 曾是 她 自己的 ,

最近都是她自己的事了。

['fɑːndli] [tuː; tə] [hɪr] ;
Fondly **to** **hear** **;**
深情地 到 听到 ;

很高兴听到这个消息;

[haʊ] [ɔːl][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,
How **all** **is** **still** **and** **cold** **,**
如何 全部 是 仍然 和 寒冷的 ,

周围一片寂静，寒意袭人。

[noʊ] [reɪ] [kæn; kən][hoʊp][ʌn'foʊld] ,
No **ray** **can** **hope** **unfold** **,**
不 射线 能 希望 展开 ,

任何光线都无法展开，

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [hæz; həz] [groʊn] [oʊld]
Her **young** **heart** **has** **grown** **old**
她 年轻的 心 有 生长 老的

她年轻的心已老去

[ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] . [-]
In **one** **short** **year** **.** **[** **104** **]**
在 一 短的 年 . [-]

短短一年。[104]

['laɪfs] ['ɜːrli] ['wɪntər] - [es] [kʌm] ,
Life's early winter ' s come ,
生活的 早期的 冬天 - s 来 ,

人生的寒冬已至，

['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] ,
Clouded her happy home ,
阴天 她 快乐的 家 ,

阴云笼罩了她幸福的家，

[meɪd] [griːf] [ænd; ənd][woʊ][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Made grief and woe her own ,
制成 悲伤 和 悲哀 她 自己的 ,

她将悲伤和痛苦化作己身，

['hɑːtsɔː] [ænd; ənd][sæd] ;
Heartsore and sad ;
心痛 和 伤心 ;

心痛又悲伤；

[huː] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪstəns] [kreɪv] ?
Who could existence crave ?
WHO 可以 存在 渴望 ?

谁会渴望存在?

[hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
Her love is in the grave ;
她 爱 是 在 这 严重 ;

她的爱已长眠地下；

[wʊd] [ʃiː; ʃi][daɪ][ænd; ənd] [seɪv]
Would she die and save
会 她 死 和 节省

她会为了拯救而牺牲吗?

[hɜːr; hər]['goʊɪŋ][mæd] !
Her going mad !
她 去 疯狂的 !

她疯了！

[hɑːrt] [boʊd] [ɪn] [diːp] [dɪ'sper] ,
Heart bowed in deep despair ,
心 鞠躬 在 深的 绝望 ,

内心陷入深深的绝望之中，

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[hɪr] [ðaʊ] [hɜːr; hər] [prer] ;
hear thou her prayer ;
听到 你 她 祷告 ;

请听她的祈祷；

[let] [taɪm][hɜːr; hər] [lɔːs] [rɪ'per] ,
Let time her loss repair ,
让 时间 她 损失 维修 ,

让时间抚平她的伤痛，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr]
And spring once more
和 春天 一次 更多的

春天又来了

[smaɪl] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['klaʊdɪd] ['jɪrz] ;
Smile o'er her clouded years ;
微笑 超过 她 阴天 年 ;

在她阴霾的岁月里，露出微笑；

[gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [tʃɪrz] ,
Give her the hope that cheers ,
给 她 这 希望 那 干杯 ,

给她希望，让她欢呼。

[waɪp] [aʊt][hɜ:r; hər] ['wɪdoʊz] [terz]
Wipe out her widow's tears
擦拭 出去 她 寡妇的 眼泪

擦干她寡妇的眼泪

[ænd; ənd] [pi:s] [rɪ'stɔ:r] . [-]
And peace restore . [105]
和 和平 恢复 . [-]

恢复和平。[105]

[ə; eɪ] [krɪ'ti:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rɪs] [laɪ'si:əm] .
A CRITIQUE ON THE MORRIS LYCEUM .
一个 批判 在 这 莫里斯 中学 .

对莫里斯学院的评论。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ɪz]['prezɪdənt] ['bɔɪs] ,
The first on the list is President Boyce ,
这 第一的 在 这 列表 是 总统 博伊斯 ,

名单上的第一个人是博伊斯总统。

“ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪsi:əmz] [tʃɔɪs] ,
“ The head of the heap , ” and the Lyceum's choice ,
“ 这 头 的 这 堆 , ” 和 这 莱西姆的 选择 ,

“群雄割据之首”，以及吕克昂学院的选择，

[hu:z] ['si:mɪŋ] [set]['hæbɪts][ɪn] ['bætʃələr] [weɪz]
Whose seeming set habits in bachelor ways
谁 似乎 放 习惯 在 学士 方式

那些看似习惯于单身汉生活方式的人

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] [rɑ:bz][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['wʊmənli] [preɪz] .
Is all that robs him of womanly praise .
是 全部 那 抢劫 他 的 女性 称赞 .

这就是他失去女性赞美的全部原因。

[ðə; ði][nekst] [ðæt] [kʌmz] ['ʌndər] [maɪ]['krɪtɪk(ə)l][pen] ,
The next that comes under my critical pen ,
这 下一个 那 来 在下面 我的 批判的 笔 ,

接下来要接受我批判性审视的作品是.....

[æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['teɪbl] [sɪts] [fer] ['mɪsɪz] . [glen] ,
At the president's table sits fair Mrs . Glenn ,
在 这 总统的 桌子 坐着 公平的 太太 . 格伦 ,

在总统的桌旁坐着美丽的格伦夫人。

[ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['pli:zɪŋ] [pen] ['paʊɚz]
A lady so rich in pleasing pen powers
一个 女士 所以 富有的 在 令人愉悦 笔 权力

一位文笔优美、才华横溢的女士

[ðæt] [wi:; wi]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər]['aʊərz] .
That we oftentimes wish her minutes were hours .
那 我们 经常 希望 她 分钟 是 小时 .

我们常常希望她的每一分钟都能变成几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [koʊl] , [soʊ]['soʊbər][ænd; ənd][seɪdʒ] ,

And	then	Mr	.	Cole	,	so	sober	and	sage	,
和	然后	先生	.	油菜	,	所以	清醒	和	圣人	,

还有科尔先生，他那么冷静睿智。

[huːz] [leɪt] [resɪ'teɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ðə; ði][reɪdʒ] ; [-]

Whose	late	recitations	have	been	quite	the	rage	;	[	106	]
谁	晚的	朗诵	有	到过	相当	这	愤怒	;	[	-	]

他最近的朗诵引起了不小的轰动；[106]

[hiː; hi] , [tuː] , - [es][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] — [aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ,

He	,	too	,	'	s	in	the	market	—	I	beg	you	won't	tell	,
他	,	也	,	-	s	在	这	市场	—	我	求	你	惯于	告诉	,

他也想找工作——求你别说出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [pər'suː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [sel] .

For	the	girls	will	pursue	him	and	find	it	a	“	sell	.
为了	这	女孩们	将要	追求	他	和	寻找	它	一个	“	卖	.

因为女孩们会追求他，并发现这是一个“卖点”。

” [naʊ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['gʊˌdrɪtʃ] , ['aʊər; ɑːr]['meɪtrən][ʌv; əv][maɪnd] ,

”	Now	dear	Mrs	.	Goodrich	,	our	matron	of	mind	,
”	现在	亲爱的	太太	.	古德里奇	,	我们的	护士长	的	头脑	,

“现在，亲爱的古德里奇夫人，我们心灵的导师，

[huː] [kæn; kən][biː; bi][bəuθ] ['bɪdi] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kəm'baɪnd] ;

Who	can	be	both	Biddy	and	Lady	combined	;
WHO	能	是	两个都	比迪	和	女士	合并	;

谁能同时扮演小姑娘和淑女的角色?

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌvɜːrsə'tɪləti] , ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [fʌn] ,

With	much	versatility	,	logic	and	fun	,
和	很多	多功能性	,	逻辑	和	乐趣	,

兼具多功能性、逻辑性和趣味性，

[wiː; wi] ['welkəm] [hɜːr; hər]['ɔːlweɪz] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] .

We	welcome	her	always	as	“	A	Number	one	.
我们	欢迎	她	总是	作为	“	一个	数字	一	.

我们始终欢迎她成为“第一名”。

” [ɪn] [straɪdz] ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɝ] , [tɔːl][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,

”	In	strides	Mr	.	Hollister	,	tall	and	profound	,
”	在	步幅	先生	.	霍利斯特	,	高的	和	深刻的	,

“霍利斯特先生大步走了进来，他身材高大，气宇轩昂，

[huː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [siː] [wen] [ə; eɪ] [læf] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ;

Who	refuses	to	see	when	a	laugh	may	be	found	;
WHO	拒绝	到	看	什么时候	一个	笑	可能	是	成立	;

谁会拒绝发现笑点呢?

[huː] ['reliʃiz] ['bɛnəts] [riˈdʒektɪŋ] [mɪs] [meɪ] ,

Who	relishes	Bennett's	rejecting	Miss	May	,
WHO	调味品	贝内特	拒绝	错过	可能	,

谁会幸灾乐祸地看着贝内特拒绝梅小姐呢?

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [steɪl] ['taɪdɪŋz][wɜːr; wər] [freʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

As	though	the	stale	tidings	were	fresh	of	to	-	day	.
作为	尽管	这	陈旧	消息	是	新鲜的	的	到	-	天	.

仿佛那些陈年旧闻今天才传出来似的。

[ðen] [tʃaɪmz] [ðə; ði] “ [swiːt] ['sɪŋər] , ” [mɪs] ['hʌstən] — [ɑː] , [ˌem 'iː] !

Then	chimes	the	“	sweet	singer	,	”	Miss	Huston	—	Ah	,	me	!
然后	编钟	这	“	甜的	歌手	,	”	错过	休斯顿	—	啊	,	我	!

然后“甜美的歌手”休斯顿小姐——啊，是我!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ? [-]
What would the Lyceum do without thee ? [107]
什么 会 这 利塞姆 做 没有 你 ? [-]

如果没有你，吕克昂学院该怎么办？[107]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [toʊnz] [ænd; ənd] ['driːmiːɪst] [lʊk] ,
With her silverest tones and dreamiest look ,
和 她 银色 音调 和 最梦幻的 看 ,

她拥有最银亮的肤色和最梦幻的眼神，

[tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [sæd] “ ['belz] ” [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] “ [brʊk] .
To recite the sad “ Bells ” and sing the sweet “ Brook .
到 背诵 这 伤心 “ 钟声 ” 和 唱歌 这 甜的 “ 溪 .

吟诵悲伤的《钟声》，唱甜美的《小溪》。

” [ɪn] [trɪps] ['iːnɑːk] ['teilə] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [fʌn] ,
” In trips Enoch Taylor with humor and fun ,
” 在 旅行 以诺 泰勒 和 幽默 和 乐趣 ,

“在旅途中，伊诺克·泰勒充满了幽默和乐趣，

[æz; əz] “ ['dʌnˌdriːri] , ” [ɔːr] “ ['pædi] , ” [ɔːr] “ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ;
As “ Dundreary , ” or “ Paddy , ” or “ George Washington ;
作为 “ 邓德里 , ” 或者 “ 稻田 , ” 或者 “ 乔治 华盛顿 ;

比如“邓德里”、“帕迪”或“乔治·华盛顿”；

” [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] “ ['wɪdoʊ] - ,
” He has a strong weakness for “ Widow Bedotte ,
” 他 有 一个 强的 弱点 为了 “ 寡妇 - ,

他对“贝多特寡妇”有着强烈的迷恋，

” [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['widəuz] [ə; eɪ] ['wiːknəs] ['hiːz] [gɑːt] .
” Indeed , for all widows a weakness he's got .
” 的确 , 为了 全部 寡妇 一个 弱点 他是 得到 .

“的确，他对所有寡妇都有一个弱点。”

[siː] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] , [meɪ] - , [raɪz] ,
See the bright star , May Donally , rise ,
看 这 明亮的 星星 , 可能 - , 上升 ,

看那颗明亮的星星，梅·唐纳利，升起吧！

[huːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [aɪz]
Whose musical voice and luminous eyes
谁 音乐 嗓音 和 发光的 眼睛

她的歌声悦耳动听，双眸明亮动人。

[meɪk] [hɜːr; hər] [soʊ] ['brɪliənt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
Make her so brilliant in reading and song ,
制作 她 所以 杰出的 在 阅读 和 歌曲 ,

让她在阅读和歌唱方面都非常出色，

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ri'fjuːzɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
We wish we could teach her refusing was wrong .
我们 希望 我们 可以 教 她 拒绝 曾是 错误的 .

我们真希望能够教会她拒绝是错误的。

[bɔid] , [ðə; ði] “ [tɔːl] ['bærɪstər] , ” [drɔːlz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [seɪ]
Boyd , the “ tall barrister , ” drawls out his say
博伊德 , 这 “ 高的 律师 , ” 拖长音 出去 他的 说

这位“高个律师”博伊德慢条斯理地说道

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensəb(ə)l] , ['leɪzi] , [læk] - [ə; eɪ] - - [wei] ; [-]
In his sensible , lazy , lack - a - daisical way ; [108]
在 他的 明智的 , 懒惰的 , 缺少 - 一个 - - 方式 ; [-]

他以理智、懒散、漫不经心的方式；[108]

[hiː; hi] [dɪ'kleɪmz] [ɔːr] [di'beits] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɔɪs] ;

He	declaims	or	debates	,	according	to	choice	;
他	宣告	或者	辩论	,	根据	到	选择	;

他根据自己的意愿，选择演讲或辩论；

['hiːz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , ['hævɪŋ] [noʊ]['pɑːrtnər][bʌt; bət] ['bɔɪs] .

He's	a	bachelor	,	having	no	partner	but	Boyce	.
他是	一个	学士	,	拥有	不	伙伴	但	博伊斯	.

他是个单身汉，除了博伊斯之外没有其他伴侣。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] , [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz][dʒoʊ] ,

Then	Mrs	.	Thorne	,	whose	husband	is	Joe	,
然后	太太	.	索恩	,	谁	丈夫	是	乔	,

然后是索恩太太，她的丈夫是乔，

['smaɪlɪŋli] [riːdz] , [ɪn] [toʊnz] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] ,

Smilingly	reads	,	in	tones	soft	and	low	,
微笑着	阅读	,	在	音调	柔软的	和	低的	,

他面带微笑，用轻柔低沉的声音朗读道。

[gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['eseiz] , ['poʊəmz][ɔːr] [proʊz] —

Good	articles	,	essays	,	poems	or	prose	—
好的	文章	,	散文	,	诗歌	或者	散文	—

好的文章、随笔、诗歌或散文——

[ʃiːz] ['hæpi] [æt; ət] ['eni] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [prə'poʊz] .

She's	happy	at	any	you	choose	to	propose	.
她是	快乐的	在	任何	你	选择	到	提出	.

无论你选择哪种求婚方式，她都会很高兴。

[naʊ] [kʌmz] [kɑːl] . [fɪntʃ] , [soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd][dʒə'koʊs] ,

Now	comes	Col	.	Finch	,	so	jolly	and	jocose	,
现在	来	上校	.	芬奇	,	所以	快乐的	和	滑稽的	,

现在轮到芬奇上校了，他真是个快乐又风趣的人。

[huː] ['leɪtli] , [aɪ] [θɪŋk] , [gɑːt] ['slaɪtli] [mə'roʊs]

Who	lately	,	I	think	,	got	slightly	morose
WHO	最近	,	我	思考	,	得到	轻微地	忧郁

最近，我觉得他有点忧郁了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ ['brʌðər] ['wɔtkinz] ” [fel] [flæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

Because	“	Brother	Watkins	”	fell	flat	on	our	ears	,
因为	“	兄弟	沃特金斯	”	跌倒	平坦的	在	我们的	耳朵	,

因为《沃特金斯兄弟》这首歌实在是没能打动我们，

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [spek'teitəs][tuː; tə] [terz] .

And	failed	to	bring	any	spectators	to	tears	.
和	失败的	到	带来	任何	观众	到	眼泪	.

但是，并没有让任何观众感动落泪。

['mɪstər] . ['bæbɪts] [ə; eɪ] [neɪm] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][soʊp] ,

Mr	.	Babbitt's	a	name	suggestive	of	soap	,
先生	.	巴比特的	一个	姓名	暗示性的	的	肥皂	,

巴比特先生这个名字让人联想到肥皂。

[kliːn] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skoʊp]

Clean	records	and	linen	,	and	giving	a	scope
干净的	记录	和	亚麻布	,	和	给予	一个	范围

清洁记录和床单，并给出范围

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv]['merɪt] , [huːz] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

For	a	lawyer	of	merit	,	who's	modest	and	shy	,
为了	一个	律师	的	优点	,	谁是	谦虚的	和	害羞的	,

对于一位才华横溢、谦逊腼腆的律师来说，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɪkstʃər][tuː; tə] “ ['kɑːns(ə)ntreɪt][laɪ] . ” [-]
To **make** **him** **a** **mixture** **to** **“** **concentrate** **lye** **.** **”** **[** **109** **]**
到 制作 他 一个 混合物 到 “ 集中 碱液 . ” [-]

给他配制一种混合物，以“浓缩碱液”。[109]

[ðen] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ænd; ənd]['kɔːfɪn] [kʌm] [ɪn] ,
Then **Mrs** **.** **Jones** **and** **Coffin** **come** **in** **,**
然后 太太 . 琼斯 和 棺材 来 在 ,

然后琼斯太太和科芬走了进来，

['dʒent(ə)l] , [swiːt] ['riːdɚz] [æz; əz]['evər][hæv; həv] [bɪn] ;
Gentle **,** **sweet** **readers** **as** **ever** **have** **been** **;**
温和的 , 甜的 读者 作为 曾经 有 到过 ;

一如既往，你们是温柔可爱的读者；

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn]['miːtər][ɔːr][proʊz] ,
Selected **to** **serve** **in** **meter** **or** **prose** **,**
已选 到 服务 在 仪表 或者 散文 ,

选定用于韵文或散文，

[ðeɪ] [rɪ'saɪt] “ ['redi] [meɪd] ” [ɔːr] ['swiːtli] [kəm'poʊz] .
They **recite** **“** **ready** **made** **”** **or** **sweetly** **compose** **.**
他们 背诵 “ 准备好 制成 ” 或者 甜蜜地 撰写 .

他们吟诵“现成的”或甜美地创作。

['mɪstər] . ['beɪkər] , [huː] [nekst] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,
Mr **.** **Baker** **,** **who** **next** **breaks** **out** **in** **debate** **,**
先生 . 贝克 , WHO 下一个 休息 出去 在 辩论 ,

接下来，贝克先生开始参与辩论，

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [steɪt]
Is **a** **favorite** **here** **,** **and** **I** **think** **I** **may** **state**
是 一个 最喜欢的 这里 , 和 我 思考 我 可能 状态

是这里的热门之选，我想我可以这么说

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'strʌktɪv] [dɪ'laɪt]
Our **friends** **will** **find** **it** **instructive** **delight**
我们的 朋友们 将要 寻找 它 有指导意义的 喜

我们的朋友会觉得这既有启发性又令人愉悦。

[ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [hɪr] , [nekst]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
Attending **his** **lecture** **here** **,** **next** **Friday** **night** **.**
参加 他的 演讲 这里 , 下一个 星期五 夜晚 .

下周五晚上我将在这里听他的讲座。

['welkəm] [mɪs] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [bɔid] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
Welcome **Miss** **Fish** **and** **Miss** **Boyd** **,** **in** **their** **turn** **,**
欢迎 错过 鱼 和 错过 博伊德 , 在 他们的 转动 ,

欢迎菲什小姐和博伊德小姐依次发言。

[huː] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ;
Who **know** **so** **much** **now** **they** **have** **little** **to** **learn** **;**
WHO 知道 所以 很多 现在 他们 有 小的 到 学习 ;

现在懂得太多的人，没什么可学的了；

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət][taɪmz][æn; ən] ['eseɪ] [ɔːr] [tuː] ,
They **give** **us** **at** **times** **an** **essay** **or** **two** **,**
他们 给 我们 在 时代 一个 散文 或者 二 ,

他们有时会给我们一两篇文章，

[wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] .
Well **written** **and** **read** **,** **and** **then** **they** **are** **through** **.**
出色地 书面 和 读 , 和 然后 他们 是 通过 .

写得好，读起来也流畅，然后就结束了。

[naʊ] ['prɪti] [deɪm] [stoʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [neɪm] [tuː; tə] [pʌf] ,
Now pretty dame Stone is a hard name to puff ,
现在 漂亮的 贵妇人 石头 是 一个 难的 姓名 到 噗 ,

现在，斯通这个名字可不好念。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rʌf] ; [-]
And to stick to the truth would be very rough ; [110]
和 到 戳 到 这 真相 会 是 非常 粗糙的 ; [-]

坚持说真话会很艰难；[110]

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dʒents] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːdz] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [di'faiz] ,
For the gents , as she reads , the author defies ,
为了 这 男士们 , 作为 她 阅读 , 这 作者 反抗 ,

对于男士们来说，当她朗读时，作者却在挑战他们。

[ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
And lose their ideas in the light of her eyes .
和 失去 他们的 想法 在 这 光 的 她 眼睛 .

在她明亮的双眸中，他们的思绪渐渐消散。

[kɑːl] . ['teilə] , [ðə; ðɪ] “ ['krɑːnɪk] [dɪ'beɪtər] , ” [ə'pɪrz] ,
Col . Taylor , the “ chronic debater , ” appears ,
上校 . 泰勒 , 这 “ 慢性的 辩论者 , ” 出现 ,

“辩论老手”泰勒上校登场了，

[huː] ['ɑːgjuːz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['skruːpəlz] [ɔːr] [fɪr] ;
Who argues regardless of scruples or fear ;
WHO 论点 不管 的 顾虑 或者 害怕 ;

谁会不顾顾忌或恐惧而争论?

['aʊər; ɑːr] “ ['smaɪlɪŋ] [ə'tɜːrni] ” [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [sɪn] ,
Our “ smiling attorney ” don't fret about sin ,
我们的 “ 微笑 律师 ” 不 烦恼 关于 罪 ,

我们这位“笑容可掬的律师”并不为罪过担忧，

[bʌt; bət] [ɪ'spaʊziz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ðæts] ['ʃʊrɪst] [tuː; tə] [wɪn] .
But espouses the cause that's surest to win .
但 拥护者 这 原因 那就是 最可靠的 到 赢 .

但他支持最有希望获胜的事业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《淘气传记》及其他诗歌(A-Naughty-Biography and other poems)

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] , ['sɪnɪk(ə)l] ['simpsn] [glen] ,
The **sensible** **,** **cynical** **Simpson** **Glenn** **,**
这 明智的 , 愤世嫉俗 辛普森 格伦 ,

理智而愤世嫉俗的辛普森·格伦

[sker] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [skeɪðz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][pen] ;
Scares **us** **and** **scathes** **us** **with** **critical** **pen** **;**
惊吓 我们 和 伤痕 我们 和 批判的 笔 ;

它用尖锐的笔触让我们感到恐惧和痛苦;

['hiːz] [nɑːt]['oʊvər]['paɪəs] , [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
He's **not** **over** **pious** **,** **I've** **heard** **people** **say** **,**
他是 不是 超过 虔诚的 , 我已经 听到 人们 说 ,

我听人说他并不特别虔诚。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['temptər] [ə'weɪ] .
But **would** **be** **a** **Christian** **,** **were** **the** **Tempter** **away** **.**
但 会 是 一个 基督教 , 是 这 诱惑者 离开 .

但如果诱惑者不在，他就会成为一名基督徒。

[mə'glɑːklən] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pər'sɪstəntli] [pɑːrt]
McLaughlin **,** **why** **will** **you** **persistently** **part**
麦克劳克林 , 为什么 将要 你 持续地 部分

麦克劳克林，你为何总是如此执着地离开

[jʊr; jər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðʌs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [-]
Your **hair** **in** **the** **middle** **,** **thus** **touching** **the** **heart** **[** **111** **]**
你的 头发 在 这 中间 , 因此 接触 这 心 [-]

你的头发垂在中间，触碰到了心脏[111]

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ?
Of **the** **girls** **of** **our** **church** **?**
的 这 女孩们 的 我们的 教会 ?

我们教会的女孩们呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] ;
I **think** **it** **is** **wrong** **;**
我 思考 它 是 错误的 ;

我认为这是错误的;

[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
For **forgiveness** **you'll** **have** **to** **sing** **us** **a** **song** **.**
为了 饶恕 你会 有 到 唱歌 我们 一个 歌曲 .

要想得到原谅，你得给我们唱首歌。

[naʊ] [swiːt] ['mɪsɪz] . [wɜːrθ] , ['aʊər; ɑːr][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ænd; ənd] [gaɪd] ,
Now **sweet** **Mrs** **.** **Worth** **,** **our** **directress** **and** **guide** **,**
现在 甜的 太太 . 值得 , 我们的 导演 和 指导 ,

现在，亲爱的沃思夫人，我们的导演和向导，

[hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd] ;
Her **name** **and** **her** **nature** **so** **closely** **allied** **;**
她 姓名 和 她 自然 所以 密切 盟军 ;

她的名字和她的性格如此紧密相连;

[hɜːr; hər] [geɪ] , ['hæpi] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] , [braɪt] [aɪz] ,

Her	gay	,	happy	face	and	her	laughing	,	bright	eyes	,
她	同性恋	,	快乐的	脸	和	她	笑	,	明亮的	眼睛	,

她那张快乐灿烂的脸庞和她那双明亮有笑的眼睛，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪ'siːəm][ðə; ði] [meɪl] ['membər] [praɪz] .

Are	a	light	in	the	Lyceum	the	male	members	prize	.
是	一个	光	在	这	利塞姆	这	男性	成员	奖	.

在学院里，男性成员会得到一束光作为奖赏。

['mɪstər] . ['gʊˌdrɪtʃ] [raɪts] ['kweɪntli] , [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Mr	.	Goodrich	writes	quaintly	,	a	style	of	his	own	,
先生	.	古德里奇	写	古雅地	,	一个	风格	的	他的	自己的	,

古德里奇先生的文风古雅，独树一帜。

[bʌt; bət]['feɪvərz][ju: 'es]['seldəm] , [ɪf] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

But	favors	us	seldom	,	if	we	let	him	alone	;
但	恩惠	我们	很少	,	如果	我们	让	他	独自的	;

但如果我们不理会他，他很少会眷顾我们；

[hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [rɪf'juːzlz] [dəunt][kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ,

His	smiling	refusals	don't	quite	fill	the	bill	,
他的	微笑	拒绝	不	相当	充满	这	账单	,

他面带微笑的拒绝并不能完全解决问题。

[ðoʊ] [hiː; hi]['fænsis][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪl] ['kʌvər][ðə; ði] [pɪl] .

Though	he	fancies	the	sugar	will	cover	the	pill	.
尽管	他	幻想	这	糖	将要	覆盖	这	丸	.

虽然他觉得糖可以掩盖药片的副作用。

[siː] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,

See	,	brilliant	and	bright	as	an	evening	star	,
看	,	杰出的	和	明亮的	作为	一个	晚上	星星	,

看，它像一颗明亮的晚星，

['aʊər; ɑːr] “ [bruː'net] [kən'træltoʊ] , ” - - ; [-]

Our	“	brunette	contralto	,	”	Lucebia	LeBarr	;	[	112	]
我们的	“	棕发	女低音	,	”	-	-	;	[	-	]

我们的“棕发女低音”卢塞比亚·勒巴尔；[112]

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meri] ['teilə] , [huːz] ['tælənt][ɪz][faɪn] ,

With	Miss	Mary	Taylor	,	whose	talent	is	fine	,
和	错过	玛丽	泰勒	,	谁	天赋	是	美好的	,

玛丽·泰勒小姐才华横溢，

['eksikjuːts] ['hɑːməniz] ['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn] .

Executes	harmonies	almost	divine	.
执行	和声	几乎	神圣的	.

演奏出的和声近乎天籁。

[ɪn] [stɔːks] ['fredrɪk] [pɪr] , [ðə; ði] “ [trə'dʒiːdiən] [naɪt] ,

In	stalks	Frederick	Peer	,	the	“	tragedian	knight	,
在	茎	弗雷德里克	同伴	,	这	“	悲剧人物	骑士	,

弗雷德里克·皮尔，这位“悲剧骑士”，悄然出现。

” [soʊ] ['hæpi] [ɪn] “ ['hæmlət] , ” [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]

”	So	happy	in	“	Hamlet	,	”	so	good	to	recite
”	所以	快乐的	在	“	村庄	,	”	所以	好的	到	背诵

在《哈姆雷特》中感到无比快乐，背诵起来也感觉很棒。

[ðə; ði] “ [rek] ” [ɔːr][ðə; ði] “ ['rɪtʃərdz] ” ['iːðər] [wʌn] , [tuː] [ɔːr] [θriː] —

The	“	Wreck	”	or	the	“	Richards	”	either	one	,	two	or	three	—
这	“	破坏	”	或者	这	“	理查兹	”	任何一个	一	,	二	或者	三	—

“残骸”或“理查兹”，无论是一个、两个还是三个——

[ə; eɪ] [buːθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fɔːr'siː] .

A	Booth	in	the	future	I	think	I	foresee	.
一个	展位	在	这	未来	我	思考	我	预见	.

我预见到未来会有一个展位。

[naʊ] ['dʒent(ə)l] [mɪs] ['kɑːŋklɪŋ] , [ʌv; əv]['rʌstɪk] [rɪ'naʊn] ,

Now	gentle	Miss	Conkling	,	of	rustic	renown	,
现在	温和的	错过	康克林	,	的	乡村	名声	,

如今，这位温柔的康克林小姐，在乡村地区享有盛名。

[hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [taʊn]

Has	kindly	consented	to	honor	the	town
有	亲切地	同意	到	荣誉	这	镇

已欣然同意向该镇致敬

[ænd; ənd]['feɪvər]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ,

And	favor	our	meetings	,	in	spite	of	the	trains	,
和	偏爱	我们的	会议	,	在	尽管如此	的	这	火车	,

尽管火车拥堵，但我们仍希望能够继续我们的会面。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ju: 'es][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] [streɪnz] .

And	cheer	us	and	charm	us	with	musical	strains	.
和	欢呼	我们	和	魅力	我们	和	音乐	菌株	.

用美妙的乐声让我们欢欣鼓舞，陶醉其中。

[ðə; ði][nekst] [nuː] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt]

The	next	new	delight	we	wish	to	impart
这	下一个	新的	喜	我们	希望	到	传授

我们接下来想要传达的新喜悦

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɑːni] [biː] . [hɑːrt] ;

Will	be	in	the	person	of	Johnny	B	.	Hart	;
将要	是	在	这	人	的	约翰尼	B	.	哈特	;

将由约翰尼·B·哈特本人担任；

[soʊ]['mɑːdɪst][ɪn] ['mænər] , [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn][maɪnd] ,

So	modest	in	manner	,	so	earnest	in	mind	,
所以	谦虚的	在	方式	,	所以	认真	在	头脑	,

举止谦逊，心地真诚

[hæz; həz]['paɪəti] , ['tælənt] , [gʊd] ['neɪtʃər] [kəm'baɪnd] . [-]

Has	piety	,	talent	,	good	nature	combined	.	[	113	]
有	虔诚	,	天赋	,	好的	自然	合并	.	[	-	]

兼具虔诚、才华和善良的本性。[113]

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [wɪl] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ]

By	the	way	,	he	will	lecture	on	the	10th	of	this	May
经过	这	方式	,	他	将要	演讲	在	这	10th	的	这	可能

顺便一提，他将于今年5月10日进行演讲。

[kən'sɜːrnɪŋ] [vɪk'tɔriːəz] [blest] [reɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;

Concerning	Victoria's	blest	reign	of	to	-	day	;
有关	维多利亚的	祝福	在位	的	到	-	天	;

关于维多利亚女王今日的辉煌统治；

[wɪð; wɪθ][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θiːm] ,

With	so	fine	a	speaker	and	pleasant	a	theme	,
和	所以	美好的	一个	扬声器	和	令人愉快的	一个	主题	,

如此优秀的演讲者和如此动听的主题，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] “ [lɑː] [krɛm] [diː][lɑː] [krɛm] .

The	church	will	be	filled	with	“	la	crème	de	la	crème	.
这	教会	将要	是	已填	和	“	拉	奶油	德	拉	奶油	.

教堂里将挤满“精英中的精英”。

" [ɪn] [pɑːps] ['pʌndʒənt] ['peɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊəm][frʌm; frəm] [poʊ] ,
" In pops pungent Pape , with his poem from Poe ,
" 在 流行音乐 泼辣 纸张 , 和 他的 诗 从 爱伦·坡 ,

"在辛辣的佩普的流行歌曲中，引用了爱伦·坡的诗，

[dɪ'stɔːrtɪd] , [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [tɪl] [juː; jʊ]['hɑːrdli] [wʊd] [noʊ]
Distorted , dissected till you hardly would know
扭曲 , 解剖 直到 你 几乎 会 知道

扭曲、剖析，直到你几乎无法辨认。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] [biː; bi][soʊ] ['θɜːrəli] ['ʃeɪvn] ,
How it could of all grace be so thoroughly shaven ,
如何 它 可以 的 全部 优雅 是 所以 彻底 剃光 ,

怎能将如此优雅的容颜彻底剃光呢?

[kʊd; kəd][ðə; ði]['poʊət][ə'raɪz][aɪ] [noʊ] ['hiːd][biː; bi] " ['reɪv(ə)n] .
Could the poet arise I know he'd be " Raven .
可以 这 诗人 出现 我 知道 他会 是 " 乌鸦 .

如果诗人出现，我知道他会是"乌鸦"。

" [læst] [ðoʊ] [nɑːt] [liːst] , [ɪz]['mɪsɪz] . [iː] . ['teilə] ,
" Last though not least , is Mrs . E . Taylor ,
" 最后的 尽管 不是 至少 , 是 太太 . E . 泰勒 ,

最后一位，也是非常重要的一位，是E·泰勒夫人。

[ʌv; əv] [fer] [wʌnz][ʌv; əv]['fɔːrti] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [freɪlər] !
Of fair ones of forty , I think I've seen frailer !
的 公平的 一个 的 四十 , 我 思考 我已经 已见 更脆弱 !

四十岁左右的佳丽中，我见过比她更虚弱的!

[bʌt; bət] [ʃiːz] [blest] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [gets] [bluː] —
But she's blest with one beauty , she never gets blue —
但 她是 祝福 和 一 美丽 , 她 绝不 获得 蓝色的 —

但她天生丽质，从不愁眉苦脸——

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][laɪ'siːəm] [ə'duː] . [-]
Not even in bidding the Lyceum adieu . [114]
不是 甚至 在 投标 这 利塞姆 再见 . [-]

甚至在向吕克昂告别时也没有。[114]

['naɪts] ['feɪzɪz] .
NIGHT'S PHASES .
夜晚 阶段 .

夜晚的阶段。

[ɪn] ['seɪbl] ['mænt(ə)l] [ræpt] [æt; ət] [rest] ,
In sable mantle wrapt at rest ,
在 黑貂 地幔 包裹 在 休息 ,

静息时，身披貂皮大衣，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['glɔːriəs] , ['gɔːrdʒəs] [naɪt] ,
Behold the glorious , gorgeous night ,
看哪 这 辉煌 , 华丽的 夜晚 ,

欣赏这辉煌绚丽的夜晚吧!

[ɪts] ['fɜːrməmənt][ɪn] ['splendər] [drest]
Its firmament in splendor dressed
它是 苍穹 在 辉煌 穿着

它那辉煌的苍穹熠熠生辉。

[ɪts] ['kænəpi][ðə; ði] ['stɑːri] [haɪt] ,
Its canopy the starry height ,
它是 树冠 这 繁星 高度 ,

它的树冠高耸入云，宛如繁星点点。

[huːz] [spɑːrks] [ɪ'luːm] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][lænd] ,

Whose	sparks	illume	and	light	the	land	,
谁	火花	照明	和	光	这	土地	,

他们的火花照亮了大地，

[ænd; ənd] [meɪk] [iːn] ['dɑːrknəs] [braɪt] [ænd; ənd][grænd] .

And	make	e'en	darkness	bright	and	grand	.
和	制作	e'en	黑暗	明亮的	和	盛大	.

让黑暗也变得明亮而宏伟。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [gloʊ] ,

Then	comes	the	moon	with	silver	glow	,
然后	来	这	月亮	和	银	辉光	,

随后，月亮带着银色的光芒升起。

[huːz] ['meloʊ] ['reɪz] [bəuθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

Whose	mellow	rays	both	charm	and	cheer	,
谁	醇厚	射线	两个都	魅力	和	欢呼	,

它柔和的光芒既令人着迷又令人愉悦，

[bɪ'naɪnli] ['blesɪŋ] [ɔːl] [bɪ'loʊ] ,

Benignly	blessing	all	below	,
良性地	祝福	全部	以下	,

慈悲地祝福以下所有人，

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['braɪtnəs] [ˌdɪsə'pɪr]

Before	whose	brightness	disappear
前	谁	亮度	消失

谁的光芒消失了

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [mɪsts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

Clouds	and	shadows	,	mists	and	shades	,
云	和	阴影	,	薄雾	和	色调	,

云朵和阴影，薄雾和光影，

[tɪl] ['sɪlvər] [ʃiːn] [ɔːl] [ɜːrθ] [pə'veɪdz] .

Till	silver	sheen	all	earth	pervades	.
直到	银	光泽	全部	地球	普遍存在	.

直到银色的光泽遍布大地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][maɪld] , [sɔːft] ['sʌmər] [naɪt] ,

And	then	the	mild	,	soft	summer	night	,
和	然后	这	温和的	,	柔软的	夏天	夜晚	,

然后是温柔的夏夜，

[wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl] ['zefər] , ['dʒent(ə)l] ['duːz] ,

With	genial	zephyrs	,	gentle	dews	,
和	和蔼可亲	微风	,	温和的	露水	,

伴着和煦的微风，轻柔的露珠，

[huːz] ['bɑːmi] [breθ] [wɑːfts] [rɪtʃ] [dɪ'laɪt]

Whose	balmy	breath	wafts	rich	delight
谁	芳香	气息	飘动	富有的	喜

谁的气息温暖宜人，带来浓郁的喜悦

[ɔː(r)] ['sʌmər] [sloʊps] [wer] ['naɪtli] [struːz] [-]

O'er	summer	slopes	where	nightly	strews	[	115	]
超过	夏天	连续下坡	在哪里	每晚	散落	[	-	]

在夏季的山坡上，夜间散落着[115]

[ðə; ði]['raɪpənd]['roʊziz] - ['pɜːrfjuːmd] [liːvz] ,

The	ripened	roses	'	perfumed	leaves	,
这	成熟的	玫瑰	-	香	树叶	,

成熟玫瑰芬芳的叶子，

[nɔːr][rɑːbz][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'riːvz] .

Nor	**robs**	**the**	**flower**	**that**	**it**	**bereaves**	**.**
也不	抢劫	这	花	那	它	丧亲	.

它也不会夺走它所夺走的花朵。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['wɪntər] [naɪt] ,

Then	**comes**	**the**	**frosty**	**winter**	**night**	**,**
然后	来	这	霜冻	冬天	夜晚	,

然后，寒冷的冬夜就来了。

[wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] [baʊz] [ænd; ənd] ['aɪsi] [brʊks] ,

With	**crystal**	**boughs**	**and**	**icy**	**brooks**	**,**
和	水晶	树枝	和	冰冷的	布鲁克斯	,

晶莹剔透的树枝和冰冷的溪流，

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [kæpt] [hɪlz] , [ə'fɑːr][ænd; ənd] [waɪt] ,

With	**snow**	**-**	**capped**	**hills**	**,**	**afar**	**and**	**white**	**,**
和	雪	-	封顶	丘陵	,	远方	和	白色的	,

远处是白雪皑皑的山丘，一片洁白。

[ə; eɪ] - ['lendɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] ['ɝːθs] [dɑːrk] [nʊks] ,

A	**-**	**lending**	**light**	**to**	**earth's**	**dark**	**nooks**	**,**
一个	-	贷款	光	到	地球的	黑暗的	角落	,

照亮地球黑暗的角落，

[dɪ'fjuːsɪŋ] ['reɪz] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [gliːmz]

Diffusing	**rays**	**and**	**borrowed**	**gleams**
扩散	射线	和	借来的	闪光

漫射光线和借来的光芒

[ɔː(r)] ['daːkənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [striːmz] .

O'er	**darkened**	**woods**	**and**	**shaded**	**streams**	**.**
超过	变暗	树林	和	阴影	溪流	.

越过幽暗的树林和阴凉的溪流。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['drɪri] [naɪt] ,

And	**then**	**behold**	**the**	**dreary**	**night**	**,**
和	然后	看哪	这	凄凉	夜晚	,

然后，映入眼帘的是阴沉的夜晚，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [muːn] [ɔːr][stɑːrz] ,

Without	**the**	**spell**	**of**	**moon**	**or**	**stars**	**,**
没有	这	拼写	的	月亮	或者	明星	,

没有月光星辰的魔力，

[huːz] ['sɑːmbər]['saɪləns] [siːmz] [tuː; tə] [blaɪt]

Whose	**somber**	**silence**	**seems**	**to**	**blight**
谁	忧郁	沉默	似乎	到	枯萎病

谁的沉默阴沉得似乎令人沮丧

['ɝːθs] ['faɪnɪst] [feɪz] , [ænd; ənd] [tʃɪlz] [ænd; ənd][mɑːrz]

Earth's	**finest**	**phase**	**,**	**and**	**chills**	**and**	**mars**
地球的	最好的	阶段	,	和	寒意	和	火星

地球最美好的阶段，以及寒冷和火星

[ðə; ði] ['loʊnsəm] ['lændskeɪp] , [kraʊdz] [ðə; ði][maɪnd]

The	**lonesome**	**landscape**	**,**	**crowds**	**the**	**mind**
这	寂寞	景观	,	人群	这	头脑

寂寥的景色，令人心旷神怡

[wɪð; wɪθ] [wɪrd] , [waɪld]['fænsis] [ˌʌndɪ'faɪnd] ;

With	**weird**	**,**	**wild**	**fancies**	**undefined**	**;**
和	诡异的	,	荒野	幻想	不明确的	;

带着古怪、狂野的、难以言喻的幻想；

[ænd; ənd] ['gɪvz] [iːtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃeɪp] ,
And **gives** **each** **form** **a** **phantom** **shape** **,**
和 给予 每个 形式 一个 幻影 形状 ,

并赋予每种形态一种虚幻的形状，

[kri'eɪtɪŋ] ['vɪʒənz] [gɔːnt] [ænd; ənd][grɪm] ,
Creating **visions** **gaunt** **and** **grim** **,**
创建 愿景 瘦削 和 严峻 ,

营造出凄凉阴郁的景象

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][pɔːl] [ðæt] ['mɔːnəz] [dreɪp] ,
And **,** **as** **a** **pall** **that** **mourners** **drape** **,**
和 , 作为 一个 灵柩 那 哀悼者 垂帘 ,

就像哀悼者披上的裹尸布一样，

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [dɪm] ,
The **clouds** **surround** **the** **shadows** **dim** **,**
这 云 环绕 这 阴影 暗淡 ,

云层笼罩着昏暗的阴影，

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [fɪrz] ,
Filling **the** **heart** **with** **nameless** **fears** **,**
填充 这 心 和 无名 恐惧 ,

心中充满难以名状的恐惧，

[tɪl] ['naɪts] [dʌl] ['dɑːrknəs] [ˌdisə'piəz] . [-]
Till **night's** **dull** **darkness** **disappears** **.** **[** **116** **]**
直到 夜晚 乏味的 黑暗 消失 . [-]

直到夜幕降临，黑暗消散。[116]

[ðə; ðɪ] ['faʊndlɪŋ] .
THE **FOUNDLING** **.**
这 弃儿 .

弃儿。

[æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] [wʌn] [kuːl] ['ɔːtəm] [iːv] ,
As **I** **sat** **by** **my** **window** **one** **cool** **autumn** **eve** **,**
作为 我 卫星 经过 我的 窗户 一 凉爽的 秋天 前夕 ,

在一个凉爽的秋夜，我坐在窗边，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][dɪm] [ʃeɪdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [lɔːn] ,
And **watched** **the** **dim** **shades** **on** **the** **opposite** **lawn** **,**
和 观看 这 暗淡 色调 在 这 对面的 草地 ,

然后，我望着对面草坪上昏暗的树荫。

[frʌm; frəm][maɪ]['saɪlənt] [sə'raʊndɪŋz] [swiːt] ['fænsis][aɪ] [wiːv] ,
From **my** **silent** **surroundings** **sweet** **fancies** **I** **weave** **,**
从 我的 沉默的 周围环境 甜的 幻想 我 编织 ,

在寂静的环境中，我编织出甜蜜的幻想，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] .
Unmindful **of** **time** **and** **the** **approach** **of** **the** **dawn** **.**
漫不经心 的 时间 和 这 方法 的 这 黎明 .

不顾时间流逝和黎明的临近。

[ðer; ðər][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [naɪt] ,
There **I** **sat** **in** **the** **quiet** **and** **beauty** **of** **night** **,**
那里 我 卫星 在 这 安静的 和 美丽 的 夜晚 ,

我静静地坐在那里，享受着夜晚的宁静与美丽。

[tɪl] [ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l][stɑːrz] [gruː] [dɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] .
Till **the** **sentinel** **stars** **grew** **dim** **with** **the** **light** **.**
直到 这 哨兵 明星 生长 暗淡 和 这 光 .

直到哨兵之星的光芒渐渐黯淡。

[wen] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪləns] [əˈraʊnd] ,
When recalled to myself from the silence around ,
什么时候 召回 到 我 从 这 沉默 大约 ,

当我从周围的寂静中回过神来时，

[waɪl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [rɪˈpoʊz] ,
While Nature was sleeping in peaceful repose ,
尽管 自然 曾是 睡眠 在 和平 休息 ,

当大自然沉浸在宁静的睡眠中时，

[baɪ][ðə; ði] [ˈmiːgər] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈweɪlɪŋ] [saʊnd] ,
By the meager approach of a weak , wailing sound ,
经过 这 微薄 方法 的 一个 虚弱的 , 哀嚎 声音 ,

伴随着微弱的、哀鸣般的声音，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [roʊz] , [-]
Which on the night air at intervals rose , [117]
哪个 在 这 夜晚 空气 在 间隔 玫瑰 , [-]

夜空中不时升起[117]

[ˈgroʊɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tʃɪl]
Growing faint and fainter as the evening chill
生长 头晕的 和 较暗 作为 这 晚上 寒意

随着夜幕降临，寒意渐浓，渐渐变得微弱。

[krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [soʊ][ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [stɪl] .
Crept over the landscape so somber and still .
悄悄地爬 超过 这 景观 所以 忧郁 和 仍然 .

悄然爬过这片阴沉寂静的景色。

[wens] [kʌmz] [ðæt] [feɪnt] [kraɪ][soʊ] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] ,
Whence comes that faint cry so plaintive and thrilling ,
何处 来 那 头晕的 哭 所以 哀怨 和 惊险 ,

那微弱而凄美的呼喊声从何而来?

[ðæt] [daɪz][ɑːn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [iːtʃ] [wɑːft; wæft][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ?
That dies on the air at each waft of the breeze ?
那 死亡 在 这 空气 在 每个 飘动 的 这 微风 ?

它会随着每一次微风消逝在空气中吗?

[waɪ] [kriːps] [ɔː(r)][maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n][soʊ] [ˈtʃɪlɪŋ] ,
Why creeps o'er my heart this sensation so chilling ,
为什么 令人毛骨悚然 超过 我的 心 这 感觉 所以 令人不寒而栗 ,

为什么这种令人不寒而栗的感觉会悄悄爬上我的心头?

[æz; əz][aɪ][ˈlɪs(ə)n] [ɛnˈtʃeɪnd] - [mɪd][ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv] [triːz] ?
As I listen enchained ' mid the rustle of trees ?
作为 我 听 被束缚的 - 中 这 沙沙 的 树木 ?

当我被束缚在树叶沙沙作响的声音中聆听时?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][ɪz][ˈkwaɪət][bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːtʃɪz] [tred] ,
At length all is quiet but the night - watch's tread ,
在 长度 全部 是 安静的 但 这 夜晚 - 手表 踏 ,

最终一切都安静下来，只剩下守夜人的脚步声。

[soʊ][aɪ][ˈheɪs(ə)n] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [dred] .
So I hasten beside him , and tell him my dread .
所以 我 趋 旁 他 , 和 告诉 他 我的 恐惧 .

于是我赶紧走到他身边，告诉他我的恐惧。

[təˈgeðər] [wiː; wi] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
Together we seek in the dimness of dawn ,
一起 我们 寻找 在 这 昏暗 的 黎明 ,

我们在黎明的朦胧中一同探寻，

- [mɪd] [græs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [bɪkʌvɝd] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
' Mid grass and dead leaves becovered with dew ,
- 中 草 和 死的 树叶 覆盖 和 露 ,

“草丛中部和枯叶上覆盖着露水，

[tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ;
To unravel the mystery heard on the lawn ;
到 绎 这 神秘 听到 在 这 草地 ;

解开草坪上听到的谜团；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dɪ'spelɪŋ] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [truː] , [-]
And the darkness dispelling , we find it too true , [118]
和 这 黑暗 驱散 , 我们 寻找 它 也 真的 , [-]

黑暗消散，我们发现这太真实了[118]

[ðæt] [ə; eɪ] [beɪb] , [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [oʊld] ,
That a babe , sweet and chubby , but a week or two old ,
那 一个 宝贝 , 甜的 和 胖乎乎的 , 但 一个 星期 或者 二 老的 ,

那是个小婴儿，甜美又胖乎乎的，但大概一两周大吧。

[ɪz] ['laɪɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][koʊld] .
Is lying neglected alone in the cold .
是 说谎 被忽视的 独自的 在 这 寒冷的 .

孤零零地躺在冰冷的空气中，无人问津。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['blæŋkɪt] - [ʃɔːl] , [sɔɪld] , ['rægɪd] , [ænd; ənd][oʊld] ,
In a coarse blanket - shawl , soiled , ragged , and old ,
在 一个 粗 毯子 - 披肩 , 脏的 , 破烂不堪 , 和 老的 ,

披着一条粗糙的、肮脏的、破旧的毯子披肩，

[leɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sliːpər] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [griːf] ,
Lay the poor little sleeper , the picture of grief ,
莱 这 贫穷的 小的 轨枕 , 这 图片 的 悲伤 ,

可怜的小睡者，躺在那里，脸上满是悲伤。

[ə'wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] ,
Aweary with weeping and hunger and cold ,
骀 和 哭泣 和 饥饿 和 寒冷的 ,

因哭泣、饥饿和寒冷而疲惫不堪，

[kaɪnd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['hæpi] [rɪ'liːf] ,
Kind nature had brought it this happy relief ,
种类 自然 有 带来 它 这 快乐的 宽慰 ,

仁慈的天性带给了它这份令人欣慰的解脱。

[ɪts] ['daʊni] [tʃiːks] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ['iːvnɪŋ] [duː] ,
Its downy cheeks wet with the cold evening dew ,
它是 绒毛状 脸颊 湿的 和 这 寒冷的 晚上 露 ,

它毛茸茸的脸颊沾满了傍晚的露水，

[ɪts] ['tʃʌbi] [fɪsts] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [bluː] .
Its chubby fists doubled and dimpled and blue .
它是 胖乎乎的 拳头 双倍 和 凹陷的 和 蓝色的 .

它胖乎乎的小拳头并拢着，上面有酒窝，呈蓝色。

[ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [geɪzd] [ɑːn][ɪts] [ruːd] ['lɪt(ə)l][bed] ,
A moment we gazed on its rude little bed ,
一个 片刻 我们 凝视 在 它是 粗鲁的 小的 床 ,

我们凝视着它那简陋的小床片刻，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'toʊn] ,
And wondered what misery it must atone ,
和 想知道 什么 苦难 它 必须 赎罪 ,

并想知道它究竟要赎清多少苦难，

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][left][ðer; ðər] — [wʌt] ['mɪstəri] [led]

Why	it	was	left	there	—	what	mystery	led
为什么	它	曾是	左边	那里	—	什么	神秘	引领

它为何被遗弃在那里——究竟是什么谜团导致了这一切?

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['perɪʃ] , [fərˈseɪkən] , [əˈloʊn] , [-]

To	expose	it	to	perish	,	forsaken	,	alone	,	[	119	]
到	暴露	它	到	沦	,	被遗弃的	,	独自的	,	[	-	]

使其灭亡，被遗弃，孤苦伶仃[119]

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['tretʃəri] , ['wɪkɪdnəs] , [wɑːnt] , [ɔːr][woʊ] ,

Was	it	treachery	,	wickedness	,	want	,	or	woe	,
曾是	它	背信弃义	,	邪恶	,	想	,	或者	悲哀	,

是背叛、邪恶、贫困还是不幸?

[ðæt] ['temptɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][əˈbændən][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ?

That	tempted	the	mother	to	abandon	it	so	?
那	受诱惑	这	母亲	到	放弃	它	所以	?

那是否就足以诱使母亲抛弃它呢?

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [beɪb] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dæmp] , ['tʃɪli] [graʊnd] ,

I	lifted	the	babe	from	the	damp	,	chilly	ground	,
我	抬起	这	宝贝	从	这	潮湿	,	寒冷	地面	,

我把婴儿从潮湿冰冷的地上抱了起来。

[wɪtʃ] [əˈweɪkənd] [ðə; ðɪ] ['sliːpər] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɔbɪŋ] [rɪˈpoʊz] ,

Which	awakened	the	sleeper	from	its	sobbing	repose	,
哪个	觉醒	这	轨枕	从	它是	啜泣	休息	,

这惊醒了正在啜泣的沉睡者。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][waɪld] [lʊk] [əˈraʊnd] ,

And	casting	a	startled	and	wild	look	around	,
和	铸件	一个	惊慌	和	荒野	看	大约	,

他惊恐地环顾四周，

[ˌaɪ ˈtiː] ['nesəld] [əˈgen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [doʊz] ,

It	nestled	again	in	an	infantile	doze	,
它	依偎	再次	在	一个	婴儿	瞌睡	,

它又陷入了婴儿般的瞌睡中，

[waɪl] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [fuːd] ,

While	I	carried	it	home	to	fire	and	food	,
尽管	我	携带	它	家	到	火	和	食物	,

我把它带回家，用来生火做饭。

[drest] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['kliːnli] , [les] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ruːd] .

Dressed	it	more	cleanly	,	less	common	and	rude	.
穿着	它	更多的	干净利落	,	较少的	常见的	和	粗鲁的	.

让它看起来更整洁，不那么俗气和粗鲁。

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fæt] , ['roʊzi] , [ænd; ənd] [fer] ,

A	sweet	little	girl	,	fat	,	rosy	,	and	fair	,
一个	甜的	小的	女孩	,	胖的	,	红润	,	和	公平的	,

一个可爱的小女孩，胖乎乎的，脸颊红润，皮肤白皙，

[baɪ] ['neɪtʃɝz] [ɪn'daʊmənts] [ɔːl] ['eni] [kʊd; kəd] [kreɪv] ,

By	Nature's	endowments	all	any	could	crave	,
经过	自然的	捐赠基金	全部	任何	可以	渴望	,

凭借大自然的馈赠，任何人所能渴望的一切，

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] ['daʊni] [her]

With	gentle	blue	eyes	and	light	downy	hair
和	温和的	蓝色的	眼睛	和	光	绒毛状	头发

她有着温柔的蓝色眼睛和浅绒毛般的头发。

([ɑːn][ə; eɪ] ['snoʊi] [brɔːd] [braʊ]) , [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə] [weɪv] ; [-]
(On a snowy broad brow) , inclining to wave ; [120]
(在 一个 下雪的 广阔 眉头) , 倾斜 到 海浪 ; [-]

（在白雪皑皑的宽阔山坡上），有摇曳的趋势；[120]

[ɪn][fɔːrm] ['swiːtli] ['pɜːrfɪkt] , [ɪn] [feɪs] [nɪr] [dɪ'vaɪn] ;
In form sweetly perfect , in face near divine ;
在 形式 甜蜜地 完美的 , 在 脸 靠近 神圣的 ;

体态甜美完美，容貌近乎神圣；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [duː]['aʊər; ɑːr] ['welθi] [wʌnz] ['deɪli] [rɪ'paɪn] .
For such do our wealthy ones daily repine .
为了 这样的 做 我们的 富裕 一个 日常的 抱怨 .

我们的富人每天都在为此感到懊悔。

[ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l][weɪf] , [ən'wɛlkəmd] [hæz; həz] [kʌm] ,
This poor little waif , unwelcomed has come ,
这 贫穷的 小的 孤儿 , 不受欢迎的 有 来 ,

这个可怜的小孤儿，不受欢迎地来了，

[bɪn] ['reskjuːd][baɪ] [tʃæns] [frʌm; frəm]['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] ,
Been rescued by chance from hunger and cold ,
到过 获救 经过 机会 从 饥饿 和 寒冷的 ,

因机缘巧合，他免于饥寒之灾。

[haʊ] ['ɜːrli] ['laɪfs]['traɪəlz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
How early life's trials for it have begun ,
如何 早期的 生活的 试验 为了 它 有 开始 ,

它很小的时候就开始经历人生的考验了。

[haʊ] ['meni] [nuː] [fɪrz] [meɪ] [ɪts]['fjuːtʃər][ʌn'foʊld] !
How many new fears may its future unfold !
如何 许多 新的 恐惧 可能 它是 未来 展开 !

它的未来又会带来多少新的恐惧呢！

[left] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ə'loʊn] ,
Left helpless and homeless to strangers alone ,
左边 无助 和 无家可归者 到 陌生人 独自的 ,

孤苦伶仃、无家可归，被陌生人抛弃。

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][kleɪm][æz; əz][ɪts] [oʊn] .
With not even a name to claim as its own .
和 不是 甚至 一个 姓名 到 宣称 作为 它是 自己的 .

它甚至连一个属于自己的名字都没有。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faʊndlɪŋ] [ker] .
Now the watchman returns for his foundling care .
现在 这 守望者 返回 为了 他的 弃儿 关心 .

现在，守夜人回来照顾他收养的孩子了。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
I resign it reluctantly into his arms ,
我 辞职 它 勉强 进入 他的 武器 ,

我恋恋不舍地将它交到他怀里。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪz][ə'drɪft] [ə'gen] — [oʊ] ['wɪðər] [ænd; ənd] [wer] ?
The babe is adrift again — O whither and where ?
这 宝贝 是 漂流 再次 — 哦 往哪里去 和 在哪里 ?

婴儿又迷失了方向——哦，他要去哪里?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [ə'lɑːmz] ? [-]
Will it find security from life's alarms ? [121]
将要 它 寻找 安全 从 生活的 警报 ? [-]

它能否在生活的警报中找到安全感？[121]

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevər] [noʊ] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] [nɔːr] [hoʊm] ,

It	may	never	know	father	nor	mother	nor	home	,
它	可能	绝不	知道	父亲	也不	母亲	也不	家	,

它或许永远不会知道父亲、母亲和家。

[kaɪnd] [ˈhev(ə)n] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈiːvəlz] [tuː; tə] [kʌm] .

Kind	heaven	protect	it	from	evils	to	come	.
种类	天堂	保护	它	从	罪恶	到	来	.

愿仁慈的上天保佑它免受未来灾祸的侵扰。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

THE	NEW	YEAR	.
这	新的	年	.

新年。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnfənt] , [nuː] - [bɔːrn] [ænd; ənd] [pjʊr] - [ˈhɑrtɪd] ,

The	year	is	an	infant	,	new	-	born	and	pure	-	hearted	,
这	年	是	一个	婴儿	,	新的	-	出生	和	纯的	-	心地	,

这一年就像婴儿一样，纯洁无瑕，如同新生儿一般。

[noʊ] [blɜːr] [ɑːn] [ɪts] [ˈbjuːti] , [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːn] [ɪts] [tʃiːk] ;

No	blur	on	its	beauty	,	no	tear	on	its	cheek	;
不	模糊	在	它是	美丽	,	不	撕	在	它是	脸颊	;

它的美丽没有丝毫模糊，它的脸颊上也没有一丝泪痕；

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] , [wen] [ðə; ði] [ˈkælɪndər] - [es] [ˈstɑːrtɪd] ,

How	long	will	it	last	,	when	the	calendar	'	s	started	,
如何	长的	将要	它	最后的	,	什么时候	这	日历	-	s	开始	,

日历启动后，它会持续多久？

[ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpjʊrəti] ?

In	innocent	purity	?
在	清白的	纯度	?

纯洁无辜？

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːk]

How	soon	will	it	reek
如何	很快	将要	它	臭

它多久会散发恶臭？

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪnflnəs] , [woʊ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkaɪndnəs] ,

With	sorrow	and	sinfulness	,	woe	and	unkindness	,
和	悲哀	和	罪恶	,	悲哀	和	不友善	,

带着悲伤和罪恶，痛苦和冷漠，

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ɪz] [blɔtid] [wɪð; wɪθ] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs] ?

Till	the	whole	year	is	blotted	with	error	and	blindness	?
直到	这	所有的	年	是	印迹	和	错误	和	失明	?

直到整年都充斥着错误和盲目？

[iːtʃ] [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] [brɪŋz] [gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] , [-]

Each	happy	new	year	brings	good	resolutions	,	[	122	]
每个	快乐的	新的	年	带来	好的	决议	,	[	-	]

每个快乐的新年都会带来美好的愿望，[122]

[wɪtʃ] [weɪn] [ænd; ənd] [wer] [aʊt] [er] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;

Which	wane	and	wear	out	ere	the	change	of	the	moon	;
哪个	衰落	和	穿	出去	埃雷	这	改变	的	这	月亮	;

在月亮变化之前，它们便会逐渐衰弱消失；

[wiː; wi] [ˈpɪktʃər] [nuː] [plænz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

We	picture	new	plans	at	each	revolution	,
我们	图片	新的	计划	在	每个	革命	,

我们每次革命都会构想新的计划，

[wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] , [wen] [tu:; tə] [leɪt] , [hæv; həv] [feɪld] [ˌju: 'es] [tu:] [su:n] ,
Which we find , when to late , have failed us too soon ,
哪个 我们 寻找 , 什么时候 到 晚的 , 有 失败的 我们 也 很快 ,

我们发现的时候已经太晚了，它们过早地辜负了我们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs]
And our visions of happiness , pleasure , and cheerfulness
和 我们的 愿景 的 幸福 , 乐趣 , 和 愉悦

以及我们对幸福、快乐和愉悦的理解

[ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] , [er] [ðə; ði][end] , [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['tɪrflnəs] .
Are changed , ere the end , to sorrow and tearfulness .
是 已更改 , 埃雷 这 结尾 , 到 悲哀 和 泪水 .

在结局到来之前，一切都已转变为悲伤和泪水。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] , [ˌʌn'laɪk] [ɔ:l] [prɪ'si:dɪŋ] ,
Oh , would that this year , unlike all preceding ,
哦 , 会 那 这 年 , 与此不同 全部 前 ,

但愿今年能像往年一样，

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kli:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wel] - [kept] [ri'zɔlvz] —
Could show a clean record of well - kept resolves —
可以 展示 一个 干净的 记录 的 出色地 - 保留 解决 —

可以展现出良好的履历记录——

[gʊd] [plænz] [wel] [pɝ'fɛktəd] , [fer] ['prɔmisiz] ['hi:dɪŋ] —
Good plans well perfected , fair promises heeding —
好的 计划 出色地 完善 , 公平的 承诺 听从 —

好的计划要完善，合理的承诺要遵守——

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['deɪli] [di'zɔlvz] ;
Instead of a picture that daily dissolves ;
反而 的 一个 图片 那 日常的 溶解 ;

而不是一幅每天都在消逝的画面；

[ðen] , [ɪn'di:d] , [wʊd] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ker] ,
Then , indeed , would our future be free from all care ,
然后 , 的确 , 会 我们的 未来 是 自由的 从 全部 关心 ,

那样的话，我们的未来岂不就真的可以无忧无虑了吗?

[wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] [pledʒz] [ænd; ənd] [vaʊz] [kept] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] . [-]
Were our pledges and vows kept all through the year . [123]
是 我们的 承诺 和 誓言 保留 全部 通过 这 年 . [-]

我们这一年是否都遵守了我们的誓言和承诺? [123]

[sprɪŋ] ['spɛʃəlti:z] .
SPRING SPECIALTIES .
春天 专业 .

春季特惠。

[sprɪŋ] [smæks] [ʌv; əv] [læm] [ænd; ənd] ['pi:z] [ænd; ənd] [egz] ,
Spring smacks of lamb and peas and eggs ,
春天 拍打 的 羊肉 和 豌豆 和 鸡蛋 ,

春天让人联想到羊肉、豌豆和鸡蛋。

[ʌv; əv]['rʊrəl] [trɪps] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
Of rural trips and pleasure ,
的 乡村的 旅行 和 乐趣 ,

乡村旅行和休闲

[nu:] ['dʒɑ:nti][hæts] , [ænd; ənd][pænts][wɪð; wɪθ][legz]
New jaunty hats , and pants with legs
新的 轻快的 帽子 , 和 裤子 和 腿

新款俏皮帽子，还有长裤

[ə; eɪ][jɑːrd] [ə'raʊnd] [wʊd] ['meʒər] ;
A yard around would measure ;
一个 院子 大约 会 措施 ;

以码为单位进行测量;

[ʌv; əv] [laɪt] [klɔːθ] ['suːts][fɔːr; fər][dʒents][tuː; tə] [wer] ,
Of light cloth suits for gents to wear ,
的 光 布 西装 为了 男士们 到 穿 ,

男士轻薄西装

[ænd; ənd] ['kɪltɪd] [skəːts][fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,
And kilted skirts for ladies ,
和 苏格兰短裙 裙子 为了 女士们 ,

还有女士苏格兰短裙,

[huː] ['sæli] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði] [er]
Who sally out to get the air
WHO 莎莉 出去 到 得到 这 空气

谁出去透透气

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][hɑːt][æz; əz]['heɪdiːz] ;
When the house is hot as Hades ;
什么时候 这 房子 是 热的 作为 哈迪斯 ;

屋里热得像地狱一样;

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] ['oʊvərkoʊt]
It tells of times when overcoats
它 讲述 的 时代 什么时候 大衣

它讲述了外套的时代

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pɔːnd] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ,
Are being pawned for summer ,
是 存在 典当 为了 夏天 ,

被当掉过暑假了

[wen] [fəːz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kæmfər] [tʃest] ,
When furs are in the camphor chest ,
什么时候 毛皮 是 在 这 樟 胸部 ,

当毛皮放在樟木箱里时,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'fɪʃəs] ['drʌmər]
And each officious drummer
和 每个 爱管闲事的 鼓手

以及每个爱管闲事的鼓手

[kə'mensiz] [seɪl] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [gluː]
Commences sale of china glue
开始 销售 的 中国 胶水

开始销售中国胶水

[ænd; ənd]['ekstrə]['pæt(ə)nt] ['pɑːlɪʃ] ,
And extra patent polish ,
和 额外的 专利 抛光 ,

以及额外的专利抛光剂,

[wen] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['glædli] [wʊd]
When heads of houses gladly would
什么时候 头部 的 房屋 乐意 会

当各家族的族长们乐意的时候

[iːtʃ] ['kænvəsər] [dɪ'mɑːlɪʃ] ;
Each canvasser demolish ;
每个 拉票员 拆除 ;

每个拉票员拆除;

[wen] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bruːm] , [ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd][sænd]

When	brush	and	broom	,	and	soap	and	sand
什么时候	刷子	和	扫帚	,	和	肥皂	和	沙

当刷子和扫帚，以及肥皂和沙子

[ɑːr; ər]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ; [-]

Are	order	of	the	season	;	[	124	]
是	命令	的	这	季节	;	[	-	]

是季节的秩序；[124]

[wen] ['kliːnɪŋ] [peɪnt] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [flɔːrz]

When	cleaning	paint	and	scrubbing	floors
什么时候	打扫	画	和	擦洗	楼层

清洁油漆和擦洗地板时

[wʊd] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['riːz(ə)n] ;

Would	rob	you	of	your	reason	;
会	抢	你	的	你的	原因	;

会让你丧失理智；

[wen] [hoʊm] [lʊks] [dæmp] , [ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv] [sʌdz] ,

When	home	looks	damp	,	and	smells	of	suds	,
什么时候	家	看起来	潮湿	,	和	气味	的	泡沫	,

当家里看起来潮湿，并且散发着泡沫味时，

[ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ɑːr; ər] ['plenti] ;

And	dust	and	dirt	are	plenty	;
和	灰尘	和	污垢	是	很多	;

灰尘和污垢也很多；

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] [ðen] —

There's	not	a	happy	husband	then	—
有	不是	一个	快乐的	丈夫	然后	—

这样一来，丈夫就不会感到快乐了——

[aɪm] [ʃʊr] [nɑːt][wʌn][ɪn] ['twenti] —

I'm	sure	not	one	in	twenty	—
我是	当然	不是	一	在	二十	—

我敢肯定，二十分之一的人都不会——

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɪr] ,

And	the	only	hope	they	have	to	cheer	,
和	这	仅有的	希望	他们	有	到	欢呼	,

他们唯一能做的就是欢呼，

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

The	season	comes	but	once	a	year	.
这	季节	来	但	一次	一个	年	.

这个季节一年只有一次。

['mjuːzɪk] .

MUSIC	.
音乐	.

音乐。

['mjuːzɪk] , [blest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] ,

Music	,	blest	of	all	the	arts	,
音乐	,	祝福	的	全部	这	艺术	,

音乐，所有艺术中最神圣的艺术，

[wiː; wi] [praɪz] [ðaɪ] ['meltɪŋ] ['meʒərz] ,

We	prize	thy	melting	measures	,
我们	奖	你的	融化	措施	,

我们珍视你那融化的措施，

[wʌt] ['ʌðər] ['pəʊər] [soʊ] [im'pɑ:ts]
What other power so imparts
什么 其他 力量 所以 赋予

还有什么其他力量能赋予如此强大的力量?

[ðə; ði]['mædʒɪk][tu:; tə][ə'weɪkən] ['hɑ:rts] ?
The magic to awaken hearts ?
这 魔法 到 觉醒 心 ?

唤醒人心的魔法?

[wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kraʊnd] ['moʊzɑ:rt]
We'd have a line of crowned Mozarts
我们会 有 一个 线 的 加冕 莫扎特

我们将拥有一长串加冕的莫扎特。

[tu:; tə] [tu:n] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] ['pleʒərz] .
To tune our lives to pleasures .
到 调 我们的 生活 到 快乐 .

使我们的生活迎合享乐。

['mju:zɪk] [su:ðz] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [saɪz] ,
Music soothes the infant's sighs ,
音乐 舒缓 这 婴儿的 叹息 ,

音乐抚慰了婴儿的叹息,

[ænd; ənd] ['lʌlz] [ɪts]['beɪbi] ['slʌmbəz] ;
And lulls its baby slumbers ;
和 平静 它是 婴儿 睡眠 ;

哄着它的婴儿进入梦乡;

[ɪts] [tʃɑ:rmz] [sɪ'ment] [də'mestɪk] [taɪz] , [-]
Its charms cement domestic ties , [125]
它是 魅力 水泥 国内的 领带 , [-]

它的魅力巩固了家庭关系[125]

[i:tʃ] [hoʊm] [ɪts] ['meloʊ] ['meʒərz] [praɪz] ;
Each home its mellow measures prize ;
每个 家 它是 醇厚 措施 奖 ;

每栋房子都有其独特的魅力;

[ˌaɪ 'ti:] ['kɪndrəd] ['hɑ:rts] [wɪl] ['hɑ:rmənaɪz]
It kindred hearts will harmonize
它 亲属 心 将要 协调

心意相通者会和谐相处

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [baɪ] ['tu:nfl] ['nʌmbərz] .
And chain by tuneful numbers .
和 链 经过 悦耳动听 数字 .

并以悦耳的数字串联起来。

['mju:zɪk] [tʃɪrz] [ðə; ði]['braɪdl] ['aʊərz] ,
Music cheers the bridal hours ,
音乐 干杯 这 新娘 小时 ,

音乐为婚礼增添喜庆气氛,

[i:tʃ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪt(ə)n] ;
Each happiness it heightens ;
每个 幸福 它 增强 ;

它让每一份快乐都更加浓烈;

[ˌaɪ 'ti:][stə:z] , [ˌaɪ 'ti:] ['ænɪmeɪt] , [em'paʊəz]
It stirs , it animates , empowers
它 搅拌 , 它 动画 , 赋权

它激发活力,它赋予力量

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['aʊərz] ,

The	love	and	hope	that	may	be	ours	,
这	爱	和	希望	那	可能	是	我们的	,

我们之间可能存在的爱与希望

[ænd; ənd]['raɪpənz] [bʌdz] [ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə] ['flaʊərz] ,

And	ripens	buds	of	bliss	to	flowers	,
和	成熟	花蕾	的	极乐	到	花朵	,

并将幸福的花蕾绽放成鲜花，

[ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ] ['braɪtnz] .

And	every	blessing	brightens	.
和	每一个	祝福	亮	.

每一份祝福都更加闪耀。

['mjuːzɪk] [stəːz] [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['faɪər] ,

Music	stirs	the	warrior's	fire	,
音乐	搅拌	这	战士们	火	,

音乐能激发战士的斗志，

[ænd; ənd] [gəʊdz] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] ['glɔːri] ;

And	goads	him	on	to	glory	;
和	刺棒	他	在	到	荣耀	;

并激励他走向荣耀；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɪndlz] ['evri] [breɪv] [dɪ'zaɪər]

It	kindles	every	brave	desire
它	Kindle	每一个	勇敢的	欲望

它点燃了每一个勇敢的渴望

[ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] ,

That	love	of	country	can	inspire	,
那	爱	的	国家	能	启发	,

爱国情怀可以激励人心，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɑːrt] [biːt] ['haɪər]

And	makes	the	hero's	heart	beat	higher
和	制作	这	英雄们	心	打	更高

并使英雄的心跳加速

[tuː; tə] - ['dɔrn] [ə; eɪ]['peɪtriət] ['stɔːri] .

To	'	dorn	a	patriot	story	.
到	-	多恩	一个	爱国者	故事	.

为了"美化爱国故事"。

[ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['tʃɔɪsəst] [gɪft] [ænd; ənd] [best] ;

The	church's	choicest	gift	and	best	;
这	教会的	精选	礼物	和	最好的	;

教会最珍贵、最好的礼物；

[ɪts] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

Its	harmony	and	gladness	,
它是	和谐	和	欢乐	,

它的和谐与喜悦，

['mjuːzɪks] [streɪnz] , [rɪ'lɪdʒənz] [zest] ,

Music's	strains	,	religion's	zest	,
音乐的	菌株	,	宗教的	热情	,

音乐的旋律，宗教的热情，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['tʃɪrɪŋ] [bɑːm] [ænd; ənd] [rest] , [-]

The	Christian's	cheering	balm	and	rest	,	[	126	]
这	基督徒的	欢呼	香脂	和	休息	,	[	-	]

基督徒的安慰和安息[126]

[wen] [hoʊp] [siːmz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [dɪ'prest]

When	hope	seems	dark	,	and	heart	depressed
什么时候	希望	似乎	黑暗的	,	和	心	郁闷

当希望渺茫，心灰意冷

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sædnəs] .

It	charms	away	the	sadness	.
它	魅力	离开	这	悲伤	.

它能驱散悲伤。

[læst] , ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][treɪn] ,

Last	,	music	of	the	funeral	train	,
最后的	,	音乐	的	这	葬礼	火车	,

最后，是葬礼列车的音乐。

[soʊ] ['sloʊli] , ['swiːtli] ['saɪɪŋ] ;

So	slowly	,	sweetly	sighing	;
所以	缓慢地	,	甜蜜地	叹息	;

缓缓地、甜蜜地叹息着；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfənz] ['wiːpɪŋ] ['mɔːnəz] - [peɪn] ;

It	softens	weeping	mourners	'	pain	;
它	软化	哭泣	哀悼者	-	疼痛	;

它能减轻哀悼者哭泣时的痛苦；

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [wiːl] [rɪ'geɪn]

It	tells	of	rapture	we'll	regain
它	讲述	的	狂喜	出色地	恢复

它讲述了我们将重新获得的狂喜

[wen] ['hev(ə)nli] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wiː; wi] [ə'teɪn] ,

When	heavenly	transports	we	attain	,
什么时候	天上	运输	我们	达到	,

当我们达到天堂般的境界时，

[ænd; ənd] [suːðz] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

And	soothes	the	dread	of	dying	.
和	舒缓	这	恐惧	的	垂死	.

并能抚慰人们对死亡的恐惧。

[ðə; ði] [fer] [eɪp] [ʌv; əv] ['fiːlə] .

THE	FAIR	APE	OF	PHILA	.
这	公平的	猿	的	菲拉	.

费城美丽的猿猴

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] ,

We	have	just	read	the	news	,
我们	有	只是	读	这	消息	,

我们刚刚读了新闻，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bluːz] ,

Which	gave	us	the	blues	,
哪个	给予	我们	这	蓝调	,

这让我们感到忧郁，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ;

That	a	monkey	was	born	in	that	city	;
那	一个	猴	曾是	出生	在	那	城市	;

那座城市里出生了一只猴子；

[æn; ən] ['ɑːnər] [soʊ] [rer]

An	honor	so	rare
一个	荣誉	所以	稀有的

如此殊荣，实属罕见

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃer] ,
We **wanted** **to** **share** **,**
我们 通缉 到 分享 ,

我们想分享一下，

[soʊ] ['dʒeləsi] ['siːznd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti] .
So **jealousy** **seasoned** **our** **pity** **.**
所以 妒忌 经验丰富的 我们的 遗憾 .

于是，嫉妒之火也掺杂了我们的怜悯之情。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fer] [eɪp]
To **have** **the** **fair** **ape**
到 有 这 公平的 猿

拥有公平的猿猴

[ʃoʊ] [ɪts] ['ɪnfəntaɪl] [ʃeɪp] [-]
Show **its** **infantile** **shape** **[** **127** **]**
展示 它是 婴儿 形状 [-]

展现其幼稚形态[127]

[fɜːrst] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['pʌblɪk] ['gɑːrdn] ,
First **out** **in** **that** **public** **garden** **,**
第一的 出去 在 那 民众 花园 ,

首先来到那个公共花园，

[soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
So **far** **away** **from**
所以 远的 离开 从

离这里很远

[hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Her **country** **and** **kind** **,**
她 国家 和 种类 ,

她的国家和善良，

[ə'luːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz]
Aloof **from** **her** **comrades**
超然 从 她 同志们

她与同伴们保持距离

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪ] [faɪnd] ,
She **never** **may** **find** **,**
她 绝不 可能 寻找 ,

她或许永远也找不到，

[nɔːr] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,
Nor **the** **trees** **of** **the** **tropics** **,**
也不 这 树木 的 这 热带 ,

热带的树木也不是，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['paɪnd] ,
For **which** **she** **has** **pined** **,**
为了 哪个 她 有 松开 ,

她一直渴望的，

[hɜːr; hər] [keɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .
Her **case** **is** **truly** **a** **hard** **one** **.**
她 案件 是 真的 一个 难的 一 .

她的案子确实很棘手。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌkæŋgə'ruː]
This **young** **kangaroo**
这 年轻的 袋鼠

这只小袋鼠

[bɔːrn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] ,
Born **out** **at** **the** **Zoo** **,**
出生 出去 在 这 动物园 ,

出生于动物园

[meɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] ,
Made **a** **ripple** **in** **public** **feeling** **,**
制成 一个 波纹 在 民众 感觉 ,

在公众舆论中引起了涟漪,

[wɪtʃ] [gʌʃiz] [ænd; ənd] [gləuz] ,
Which **gushes** **and** **glows** **,**
哪个 滔滔不绝 和 发光 ,

它喷涌而出，闪闪发光,

[ænd; ənd] ['klæməz] [ænd; ənd] [krəuz] ,
And **clamors** **and** **crows** **,**
和 喧闹声 和 乌鸦 ,

还有喧闹声和乌鸦的叫声,

[ʌn'dʒɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] ,
Unjointing **at** **once** **,**
脱节 在 一次 ,

立即解开,

[iːtʃ] [dɑːr'wɪniən] [noʊz] ,
Each **Darwinian** **nose** **,**
每个 达尔文主义 鼻子 ,

每个达尔文式的鼻子,

[ɔːl] [lʌv] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [eɪps] ['stiːlɪŋ] .
All **love** **from** **foreign** **apes** **stealing** **.**
全部 爱 从 外国的 猿猴 偷窃 .

所有来自外国猿猴的爱都来自偷窃。

[ə; eɪ] ['kweikəris] ['mʌŋki]
A **Quakeress** **monkey**
一个 贵格会女教徒 猴

一只女教徒猴子

[ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,
Is **a** **curious** **thing** **,**
是 一个 好奇的 事物 ,

真是一件奇怪的事。

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;
A **grave** **and** **gay** **combination** **;**
一个 严重 和 同性恋 组合 ;

严肃与欢乐的结合;

[ɪts] ['ɪnfəntaɪl] ['æntɪks]
Its **infantile** **antics**
它是 婴儿 滑稽动作

它幼稚的滑稽行为

- [twɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [-]
' **Twill** **have** **to** **bring** **[** **128** **]**
- 斜纹布 有 到 带来 [-]

'Twill 必须带来[128]

['ɪntuː] ['soʊbər] [si'deitnis] ;
Into **sober** **sedateness** **;**
进入 清醒 镇静 ;

变得清醒沉稳;

[ænd; ənd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
And , poor little thing ,
和 , 贫穷的 小的 事物 ,

可怜的小家伙，

[ə'weɪ] [ɔ:l] [ɪts] ['neɪtɪv]
Away all its native
离开 全部它是 本国的

远离它所有的原生

[ˌə'mju:zmənts] [mʌst; məst] [flɪŋ]
Amusements must fling
娱乐 必须 一扔

娱乐活动必须放飞

[tu:; tə] [kleɪm] [ɪts] ['kweɪkər] [rɪ'leɪʃn] .
To claim its Quaker relation .
到 宣称 它是 贵格会 关系 .

声称与贵格会有关联。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ]
We can't help thinking
我们 不能 帮助 思维

我们忍不住会想

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] ,
' Twould have been for the best ,
- 特沃德 有 到过 为了 这 最好的 ,

"这或许是最好的结果。"

[kʊd; kəd] [ðɪs] [fer] [jʌŋ] [eɪp]
Could this fair young ape
可以 这 公平的 年轻的 猿

这只漂亮的年轻猿猴

[bɪn] [bɔ:rn] [aʊt] [west] ,
Been born out West ,
到过 出生 出去 西方 ,

出生在西部，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑ:rwɪn] ['θi:əri] [goʊz] [tu:; tə] [pru:v]
Though the Darwin theory goes to prove
尽管 这 达尔文 理论 去 到 证明

尽管达尔文的理论最终证明了这一点

[ɪts] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] " ['brʌðərli] [lʌv] .
Its right to the city of " Brotherly Love .
它是 正确的 到 这 城市 的 " 兄弟般的 爱 .

它对"兄弟之爱"之城拥有权利。

" [ˌdekə'reɪʃn] [oʊd] .
" DECORATION ODE .
" 装饰 颂 .

"装饰颂歌。"

[brɪŋ] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
Bring fragrant flowers , rich and rare ,
带来 香 花朵 , 富有的 和 稀有的 ,

带来芬芳馥郁、珍贵稀有的花朵，

[let] [ri:ðz] [ænd; ənd] ['roʊziz] [sent] [ðə; ði] [er] .
Let wreathes and roses scent the air .
让 花圈 和 玫瑰 香味 这 空气 .

让花环和玫瑰的芬芳弥漫空气。

[goʊ] [struː] [ðem; ðəm] ['friːli] [ɔː(r)][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]

Go	strew	them	freely	o'er	the	graves
去	脞	他们	自由	超过	这	坟墓

把它们随意撒在坟墓上。

[ʌv; əv] ['berid] ['hɪroʊz] , ['seɪntɪd] [breɪvz] .

Of	buried	heroes	,	sainted	braves	.
的	埋葬	英雄	,	圣徒	勇士们	.

埋葬的英雄，被圣化的勇士。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [dɪn][ʌv; əv][wɔːr][ɪz][ɔː(r)] ,

The	noisy	din	of	war	is	o'er	,
这	嘈杂	din	的	战争	是	超过	,

战争的喧嚣已经结束。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [drʌm] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [noʊ] [mɔːr] . [-]

The	battle	drum	shall	wake	no	more	.	[	129	]
这	战斗	鼓	将	唤醒	不	更多的	.	[	-	]

战鼓将不再响起。[129]

[naʊ] ['kwaɪətli][ðer; ðər]['buzəmz] [rest] ,

Now	quietly	their	bosoms	rest	,
现在	悄悄	他们的	胸部	休息	,

现在，他们的胸膛静静地休息着。

[ðoʊz] ['saɪlənt] ['hɑːrts] [baɪ]['vælər] [blest] .

Those	silent	hearts	by	valor	blest	.
那些	沉默的	心	经过	勇气	祝福	.

那些沉默的心灵因英勇而蒙福。

[ɑːn]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ðer; ðər] ['æʃɪz] [laɪ] ,

On	sacred	soil	their	ashes	lie	,
在	神圣	土壤	他们的	灰烬	说谎	,

他们的骨灰安葬在圣地上。

[blest] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] ;

Blest	beneath	a	summer	sky	;
祝福	下面	一个	夏天	天空	;

在夏日晴空下，幸福无比；

[ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv]['glɔːri] , [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ,

Their	deeds	of	glory	,	brave	and	bold	,
他们的	契约	的	荣耀	,	勇敢的	和	大胆的	,

他们英勇无畏，功勋卓著。

[ðer; ðər]['væliənt] [wɪl] , [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [toʊld] ,

Their	valiant	will	,	their	dying	told	,
他们的	英勇	将要	,	他们的	垂死	讲述	,

他们英勇的意志，他们临终的遗言

[ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,

Their	honest	hearts	were	in	the	strife	,
他们的	诚实的	心	是	在	这	冲突	,

他们正直的心陷入了冲突之中，

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][laɪf] .

For	liberty	they	gave	their	life	.
为了	自由	他们	给予	他们的	生活	.

他们为自由献出了生命。

[meɪ] ['evri] ['peɪtriət][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd]

May	every	patriot	in	our	land
可能	每一个	爱国者	在	我们的	土地

愿我们国家的每一位爱国者都.....

[bɪ'saɪd] [ðoʊz] ['seɪntɪd] ['hɪroʊz] [stænd] ,
Beside **those** **sainted** **heroes** **stand** **,**
旁 那些 圣徒 英雄 站立 ,

那些受人敬仰的英雄们就站在旁边，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːriər] [preɪz] ,
And **fill** **their** **names** **with** **warrior** **praise** **,**
和 充满 他们的 姓名 和 战士 称赞 ,

用勇士的赞歌来歌颂他们的名字，

[ænd; ənd] [dek] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][wɪð; wɪθ] ['læstɪŋ] [beɪz] .
And **deck** **their** **graves** **with** **lasting** **bays** **.**
和 甲板 他们的 坟墓 和 持久 海湾 .

用永恒的月桂树装饰他们的坟墓。

[meɪ] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)l] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs]
May **woman's** **gentle** **,** **soothing** **voice**
可能 女性的 温和的 , 舒缓 嗓音

五月女人温柔、舒缓的声音

[naʊ] [sɪŋ] [swiːt] ['ænθəmz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Now **sing** **sweet** **anthems** **and** **rejoice** **,**
现在 唱歌 甜的 国歌 和 麾 ,

现在唱起甜美的赞歌，欢欣雀跃吧!

[ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːðz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔː(r)]
That **,** **as** **she** **wreathes** **the** **flowers** **o'er**
那 , 作为 她 花圈 这 花朵 超过

当她把鲜花环绕在

[ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] , [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
The **mounds** **of** **loved** **ones** **,** **now** **no** **more** **,**
这 土堆 的 喜爱 一个 , 现在 不 更多的 ,

亲人堆积如山，如今已不复存在。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [diːdz] [wɪl] ['evər] [bluːm] ,
Their **names** **and** **deeds** **will** **ever** **bloom** **,**
他们的 姓名 和 契约 将要 曾经 盛开 ,

他们的名字和事迹将永垂不朽。

[waɪl] ['flaʊərz] [feɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tuːm] .
While **flowers** **fade** **upon** **their** **tomb** **.**
尽管 花朵 褪色 之上 他们的 墓 .

而鲜花却在他们的墓碑上凋零。

[ðeɪv] [fɔːt] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['bætlz] [wel] ,
They've **fought** **their** **earthly** **battles** **well** **,**
他们有 战斗 他们的 尘世的 战斗 出色地 ,

他们已经出色地完成了尘世的战斗。

[wiːd] [kraʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːr'tel] . [-]
We'd **crown** **them** **all** **with** **immortelle** **.** **[** **130** **]**
我们会 王冠 他们 全部 和 蜡菊 . [-]

我们会用永生花为它们戴上王冠。[130]

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
THE **HONEYMOON** **.**
这 蜜月 .

蜜月。

[wɪð; wɪθ] “ [lʌvz] ” [ænd; ənd] “ [dʌvz; doʊvz]
With **“** **loves** **”** **and** **“** **doves**
和 “ 爱 ” 和 “ 鸽子

带着"爱"和"鸽子"

" [ænd; ənd] [waɪt] [kɪd] [glʌvz]
" And white kid gloves
" 和 白色的 孩子 手套

还有白色的儿童手套

[ðə; ði] " ['hʌnimuːn] " [wɪl] [weɪn] [ə'weɪ] ;
The " honeymoon " will wane away ;
这 " 蜜月 " 将要 衰落 离开 ;

"蜜月期"终会过去;

[iːtʃ] [tɜːrn] - [es][ə; eɪ] [kɪs] ,
Each turn ' s a kiss ,
每个 转动 - s 一个 吻 ,

每一次转身都是一个吻,

[ðɪs] [nuː] - [bɔːrn] [blɪs]
This new - born bliss
这 新的 - 出生 极乐

这新生的喜悦

[wɪl] [læst][fɔːr; fər]['θɜːrti] [deɪz] , [ðeɪ] [seɪ] .
Will last for thirty days , they say .
将要 最后的 为了 三十 天 , 他们 说 .

他们说，药效将持续三十天。

[wɪð; wɪθ][gɪfts][ænd; ənd] [glɑːnsiz]
With gifts and glances
和 礼物 和 眼神

用礼物和眼神

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
And wedding dances ,
和 婚礼 舞蹈 ,

还有婚礼舞蹈,

[ðə; ði][taɪm] [spiːdz] ['ɑːnwərd][fɑːr] [tuː] [fæst] ;
The time speeds onward far too fast ;
这 时间 速度 向前 远的 也 快速地 ;

时间过得太快了;

[sʌtʃ] ['blʌʃɪŋ] , ['saɪɪŋ] ,
Such blushing , sighing ,
这样的 脸红 , 叹息 ,

如此脸红，如此叹息,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ]
There's no denying
有 不 否认

无可否认

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [lʌv] - [es] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][læst] .
This novel love ' s too sweet to last .
这 小说 爱 - s 也 甜的 到 最后的 .

这段浪漫的爱情太过甜蜜，注定无法长久。

[ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ]
They love and languish
他们 爱 和 憔悴

他们相爱，却又日渐消沉

[ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,
In blissful anguish ,
在 幸福的 痛苦 ,

在幸福的痛苦中,

[tɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [swɪmz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ;
Till all around swims with delight ;
直到 全部 大约 游泳 和 喜 ;

直到周围的一切都充满了喜悦;

[ðer; ðər] [vaʊz] [ænd; ənd] [pledʒz]
Their vows and pledges
他们的 誓言 和 承诺

他们的誓言和承诺

[set] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
Set your teeth on edges ,
放 你的 牙齿 在 边缘 ,

将牙齿咬在牙齿边缘上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] “ [bɪl] [ænd; ənd] [kuː] ” [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪmz] [jʊr; jər] [saɪt] . [-]
And they “ bill and coo ” till it dims your sight . [131]
和 他们 “ 账单 和 酷 ” 直到 它 暗淡 你的 视线 . [-]

它们“咕咕叫”，直到你的视线模糊。[131]

[ðeɪ] [siːm] [soʊ] ['spʊni]
They seem so spooney
他们 似乎 所以 斯普尼

他们看起来好懒散

[ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['luːni] ,
They're almost luny ,
它们是 几乎 卢尼 ,

他们简直疯了,

[ðɪs] [per] [soʊ] ['leɪtli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] .
This pair so lately joined in one .
这 一对 所以 最近 加入 在 一 .

这对不久前才合并的搭档。

[ðeɪ] [lɑːl] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] ,
They loll and linger ,
他们 哈哈 和 萦绕 ,

他们懒洋洋地躺着，流连忘返。

[tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hænd] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,
Toy with hand and finger ,
玩具 和 手 和 手指 ,

手和手指玩具

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['laɪfs] ['pleʒərz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
And think life's pleasures just begun .
和 思考 生活的 快乐 只是 开始 .

想想看，人生的乐趣才刚刚开始。

[mɪ'steɪkən] ['mɔːtəlz] !
Mistaken mortals !
错误 凡人 !

凡人啊，你们错了!

['laɪfs] ['oʊpənɪŋ] ['pɔːrtlz]
Life's opening portals
生活的 开幕 门户

人生的门户

[æd'mɪt] [ə; eɪ] [gler] [tuː] [braɪt] [tuː] [læst] ;
Admit a glare too bright too last ;
承认 一个 强光 也 明亮的 也 最后的 ;

承认那道光芒太过耀眼，持续时间太长;

[ænd; ənd] “ [lʌvz] [jʌŋ] [driːm] ,
And **“** **loves** **young** **dream** **,**
和 “ 爱 年轻的 梦 ,

而“热爱年轻的梦想，

” [wɪtʃ] [naʊ] [meɪ] [siːm]
” **Which** **now** **may** **seem**
” 哪个 现在 可能 似乎

“现在看来或许如此

[ɪˈliːʒən] [dʒɔɪ] , [wɪl] [suːn] [biː; bi][pæst] .
Elysian **joy** **,** **will** **soon** **be** **past** **.**
极乐世界 喜悦 , 将要 很快 是 过去的 .

极乐世界的快乐，很快就会过去。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][mæn] .
THE **MODEL** **MAN** **.**
这 模型 男人 .

模范男人。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ]
I **have** **an** **ambition** **to** **try** **to** **portray**
我 有 一个 志向 到 尝试 到 写真

我渴望尝试描绘

[ɪn] [ˈrɪðəm] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈmɑːd(ə)l] ;
In **rhythm** **a** **masculine** **model** **;**
在 韵律 一个 男性 模型 ;

节奏中体现男性特质;

[soʊ] [ˈseldəm] [sʌtʃ] [ˈreərɪtiːz] [ˈbraɪt(ə)n] [maɪ] [wei]
So **seldom** **such** **rarities** **brighten** **my** **way**
所以 很少 这样的 稀有物品 提亮 我的 方式

如此罕见的事物，如此光辉照耀着我的道路。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][waɪld][ˈfænsi][aɪm] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [streɪ] , [-]
To **the** **fields** **of** **wild** **fancy** **I'm** **driven** **to** **stray** **,** **[** **132** **]**
到 这 字段 的 荒野 想要 我是 驱动 到 流浪 , [-]

我被驱使着迷失在狂野幻想的田野里，[132]

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [maɪ][aɪˈdiːəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪmɪŋ] [əˈreɪ]
And **to** **paint** **my** **ideal** **in** **a** **rhyming** **array**
和 到 画 我的 理想的 在 一个 押韵 大批

并用押韵的诗句描绘我的理想

[wɪl] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][tuː; tə][ˈkɑːd(ə)l] .
Will **force** **me** **the** **muses** **to** **coddle** **.**
将要 力量 我 这 缪斯 到 溺爱 .

会迫使缪斯女神们对我百般呵护。

[wel] , [ðɪs] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ˈmærid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Well **,** **this** **model** **of** **mine** **is** **married** **,** **of** **course** **,**
出色地 , 这 模型 的 矿 是 已婚 , 的 课程 ,

当然，我这位模特已经结婚了。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [biː; bi][wʌn] ?
For **how** **could** **a** **bachelor** **be** **one** **?**
为了 如何 可以 一个 学士 是 一 ?

一个单身汉怎么可能是单身汉呢?

[soʊ][aɪ] [geɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈmærɪt(ə)l] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd] [fɔːrs] ;
So **I** **gauge** **him** **by** **marital** **morals** **and** **force** **;**
所以 我 测量 他 经过 婚姻 德 和 力量 ;

所以我以婚姻道德和行为能力来衡量他;

[æz; əz][ə; eɪ]['hʌzbənd] , [hiː; hi]['merɪts][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔːs] ,

As	a	husband	,	he	merits	a	crown	for	a	cross	,
作为	一个	丈夫	,	他	优点	一个	王冠	为了	一个	叉	,

作为丈夫，他值得获得十字架的冠冕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [boʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːs] —

For	he	acts	as	a	beau	instead	of	a	boss	—
为了	他	行为	作为	一个	帅哥	反而	的	一个	老板	—

因为他表现得像个情人而不是老板——

[aɪ'd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [muːn] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .

I'd	go	to	the	moon	to	see	one	.
ID	去	到	这	月亮	到	看	一	.

为了看一眼，我愿意去月球。

[hiː; hi]['seldəm][ɔːr]['nevər][goʊz][aʊt]['æftər] [naɪt] ,

He	seldom	or	never	goes	out	after	night	,
他	很少	或者	绝不	去	出去	后	夜晚	,

他很少或从不在晚上外出。

[æz; əz] ['ʌðər] [men][duː] , [les] [dɪ'voʊtɪd] .

As	other	men	do	,	less	devoted	.
作为	其他	男人	做	, 较少的		奉献	.

和其他男人一样，不那么投入。

[tuː; tə]['lɑːdʒɪz][ænd; ənd][klʌbz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['evri] [saɪt] ,

To	lodges	and	clubs	,	and	to	see	every	sight	,
到	旅馆	和	俱乐部	,	和	到	看	每一个	视线	,

前往各大旅馆和俱乐部，游览所有景点，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] ;

Whether	it	be	wrong	or	whether	it	be	right	;
无论	它	是	错误的	或者	无论	它	是	正确的	;

无论对错；

[hiː; hi]['nevər] [kʌmz] [hoʊm] ['iːðər] ['kræŋki][ɔːr] [taɪt] —

He	never	comes	home	either	cranky	or	tight	—
他	绝不	来	家	任何一个	暴躁的	或者	紧的	—

他回家时既不会暴躁也不会紧张——

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːli]['noʊtɪd] . [-]

A	fact	which	should	be	duly	noted	.	[	133	]
一个	事实	哪个	应该	是	正式地	著名的	.	[	-	]

这一点应当予以注意。[133]

[hiː; hi]['nevər] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kaʊl]

He	never	comes	in	from	the	office	and	cowls
他	绝不	来	在	从	这	办公室	和	兜帽

他从不从办公室进来，也不戴兜帽。

[ɪf] ['dɪnər] [ɪz] [leɪt] [ɔːr][nɑːt] ['redi] ,

If	dinner	is	late	or	not	ready	,
如果	晚餐	是	晚的	或者	不是	准备好	,

如果晚餐迟了或者还没准备好，

[nɔːr] [fraunz] [nɔːr] [fiːzɪz] , [nɔːr] [fʌsiz] [nɔːr] [haulz] ,

Nor	frowns	nor	feazes	,	nor	fusses	nor	howls	,
也不	皱眉	也不	费兹	,	也不	大惊小怪	也不	嚎叫	,

既不皱眉，也不畏缩，既不抱怨，也不嚎叫。

[nɔːr][goʊz][raʊnd][ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd] ['grʌmblz] [ænd; ənd] [graulz] ,

Nor	goes	round	the	house	and	grumbles	and	growls	,
也不	去	圆形的	这	房子	和	抱怨	和	咆哮	,

诺尔不会在房子里到处走动，也不会抱怨咆哮。

[nɔːr] [blesiz] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi][kʌts][ʌp][ðə; ði][faʊlz] ,

Nor	blesses	the	knife	as	he	cuts	up	the	fowls	,
也不	祝福	这	刀	作为	他	削减	向上	这	家禽	,

他宰杀家禽时，既不祝福刀子，也不祝福刀子。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [siːmz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['stedi] .

But	always	seems	happy	and	steady	.
但	总是	似乎	快乐的	和	稳定的	.

但总是显得快乐而沉稳。

['hiːz] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [ɪn'diːd] — ['kɑːntent][ɑːn][ə; eɪ] [krʌst] .

He's	a	model	,	indeed	—	content	on	a	crust	.
他是	一个	模型	,	的确	—	内容	在	一个	地壳	.

他真是个模范——安于现状。

[noʊ] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ɔːr] ['rɪtʃɪz] ;

No	sighing	for	honor	or	riches	;
不	叹息	为了	荣誉	或者	财富	;

不为荣誉或财富而叹息；

['hiːz] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt][tuː; tə][kɑːb] - [webz] [ænd; ənd] [dʌst] ;

He's	as	blind	as	a	bat	to	cob	-	webs	and	dust	;
他是	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	到	玉米	-	网络	和	灰尘	;

他对蜘蛛网和灰尘就像蝙蝠一样看不见；

[nɔːr] ['eni] [də'mestɪk] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɔːr] [rʌst]

Nor	any	domestic	derangement	or	rust
也不	任何	国内的	精神错乱	或者	锈

也没有任何家庭纠纷或锈蚀

[wʊd] [hiː; hi]['noʊtɪs][fɔːr; fər] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌs] —

Would	he	notice	for	worlds	,	for	fear	of	a	muss	—
会	他	注意	为了	世界	,	为了	害怕	的	一个	混乱	—

他会因为害怕惹出麻烦而忽略这一切吗?

[hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] ['truːli] [bɪ'wɪtʃiz] .

His	thoughtfulness	truly	bewitches	.
他的	深思熟虑	真的	施了魔法	.

他的体贴入微真是令人着迷。

[ə; eɪ] ['bʌtənlɪs] [ʃɜːrt] , [ɔːr][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊz] ,

A	buttonless	shirt	,	or	a	hole	in	his	hose	,
一个	无纽扣	衬衫	,	或者	一个	洞	在	他的	软管	,

一件没扣扣子的衬衫，或者他丝袜上的一个洞。

[hiː; hi] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [kən'tentmənt] . [-]

He	views	with	happy	contentment	.	[	134	]
他	浏览	和	快乐的	满意	.	[	-	]

他满怀喜悦地看着这一切。[134]

[nɔːr] ['sævɪdʒli] [skaulz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [best] ['sʌndeɪ] [kloʊðz]

Nor	savagely	scowls	if	his	best	Sunday	clothes
也不	野蛮地	皱眉	如果	他的	最好的	星期日	衣服

如果他穿着最好的周日礼服，也不会凶狠地皱眉。

[get] [mʌst] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ; [nɔːr] ['blʌstəz] [nɔːr] [bloʊz] ,

Get	mussed	in	the	closet	;	nor	blusters	nor	blows	,
得到	凌乱	在	这	壁橱	;	也不	虚张声势	也不	打击	,

在衣橱里弄得乱糟糟的；既不虚张声势，也不大动干戈。

[nɔːr] [kɜːrs] [ðə; ði] ['rɑːkər] [fɔːr; fər] ['stʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊz] ;

Nor	curses	the	rocker	for	stumping	his	toes	;
也不	诅咒	这	摇滚乐	为了	拦网	他的	脚趾	;

诺尔不会因为摇滚乐手绊倒了他的脚趾而咒骂他；

[maɪ]['mɑːd(ə)l][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [rɪ'zentmənt] .

My	model	is	free	from	resentment	.
我的	模型	是	自由的	从	怨恨	.

我的模型没有怨恨。

[hiː; hi]['nevər] [kiːps] ['letərz] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt]

He	never	keeps	letters	for	days	in	his	hat
他	绝不	保持	信件	为了	天	在	他的	帽子

他从不把信放在帽子里好几天。

[ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

That	I	give	him	to	mail	in	the	morning	,
那	我	给	他	到	邮件	在	这	早晨	,

我早上会让他寄出去的。

[bʌt; bət][meɪlz][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [soʊ]['pʌŋktʃuəl][ænd; ənd][pæt] .

But	mails	them	at	once	,	so	punctual	and	pat	.
但	邮件	他们	在	一次	,	所以	准时	和	拍	.

但他会立即寄出，非常准时。

['weðər] [its] [frʌm; frəm]['duːti][ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][spæt] ,

Whether	it's	from	duty	or	fear	of	a	spat	,
无论	它是	从	责任	或者	害怕	的	一个	争吵	,

无论是出于职责还是害怕争吵，

[aɪm] [prɪ'perd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt]

I'm	prepared	not	to	say	;	I	only	know	that
我是	准备	不是	到	说	;	我	仅有的	知道	那

我准备不说；我只知道

[hiː; hi] [meɪlz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] .

He	mails	them	without	further	warning	.
他	邮件	他们	没有	更远	警告	.

他会在没有任何事先通知的情况下给他们寄邮件。

[hiː; hi]['nevər] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [draɪ] [gʊdz] [bɪlz] ,

He	never	complains	of	long	dry	goods	bills	,
他	绝不	抱怨	的	长的	干燥	商品	账单	,

他从不抱怨干货账单金额过长。

[nɔːr] [skwɜːmz] [wen] [ðə; ði] [ʃuː] [bɪl] - [es] [prɪ'zentɪd] ;

Nor	squirms	when	the	shoe	bill	'	s	presented	;
也不	蠕动	什么时候	这	鞋	账单	-	s	呈现	;

当鞋类账单摆在眼前时，他也不会扭捏作态；

[nɔːr][skəuldz][nɔːr] [skaulz] [wen] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [fɪlz] [-]

Nor	scolds	nor	scowls	when	the	milliner	fills	[	135	]
也不	责骂	也不	皱眉	什么时候	这	女帽商	填充	[	-	]

当女帽商装满时，既不责骂也不皱眉[135]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['fuːlskæp][wɪð; wɪθ] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['frɪlz] ,

A	long	sheet	of	foolscap	with	bonnets	and	frills	,
一个	长的	床单	的	活页纸	和	引擎盖	和	褶边	,

一张长长的公文纸，上面印着帽子和褶边，

[bʌt; bət] [peɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [hɪm; ɪm][ɔːr] [kɪlz] ,

But	pays	like	a	man	,	if	it	breaks	him	or	kills	,
但	支付	喜欢	一个	男人	,	如果	它	休息	他	或者	杀戮	,

但如果因此丧命或崩溃，那也算是付出了惨痛的代价。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæts] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

With	an	air	that's	resigned	and	contented	.
和	一个	空气	那就是	辞职	和	满足	.

带着一种顺从和满足的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , ['hiːz]['evər][soʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

And	then	too	,	he's	ever	so	ready	to	go	,
和	然后	也	,	他是	曾经	所以	准备好	到	去	,

而且，他随时都准备好出发了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

At	the	sound	of	the	slightest	suggestion	,
在	这	声音	的	这	丝毫	建议	,

哪怕听到最轻微的暗示，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , ['θiːətər] , ['lektʃər] , [ɔːr] [ʃoʊ] ;

To	the	opera	,	theater	,	lecture	,	or	show	;
到	这	歌剧	,	剧院	,	演讲	,	或者	展示	;

去看歌剧、戏剧、讲座或演出；

[kən'sentiŋ] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi]['nevər] [sez] [noʊ] ,

Consenting	at	once	,	he	never	says	no	,
同意	在	一次	,	他	绝不	说道	不	,

他总是立刻同意，从不说不。

[nɔːr] [lʊks] [bɔːrd] [ænd; ənd] [krɔːs] [ɪf] [its] ['stuːpɪd][ɔːr] [sloʊ] ,

Nor	looks	bored	and	cross	if	it's	stupid	or	slow	,
也不	看起来	无聊的	和	叉	如果	它是	愚蠢的	或者	慢的	,

如果事情进展缓慢或很愚蠢，他也不会显得无聊和生气。

[bʌt; bət] [ri'teinz] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	retains	the	same	happy	expression	.
但	保留	这	相同的	快乐的	表达	.

但脸上依然保持着同样的快乐表情。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kəm'pleɪn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] , [ʌv; əv] [trʌŋks] ,

He	does	not	complain	,	in	our	travels	,	of	trunks	,
他	做	不是	抱怨	,	在	我们的	旅行	,	的	树干	,

在我们的旅途中，他从不抱怨行李箱。

[ɔːr]['bæskəts] , [ɔːr] ['bʌndlz] , [ɔːr][bɑːksɪz] ,

Or	baskets	,	or	bundles	,	or	boxes	,
或者	篮子	,	或者	捆绑	,	或者	盒子	,

或者篮子、捆扎物或盒子，

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋli] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['oʊvər] - [stɔːrd] [bʌŋks]

But	smilingly	looks	at	the	over	-	stored	bunks
但	微笑着	看起来	在	这	超过	-	存储	上下铺

但他笑着看着堆得满满当当的床铺

[ɪn] ['hæpi] [kəm'pleɪs(ə)ns] — ['nevər] ['wʌrɪs] [ɔːr] [spʌŋk] ; [-]

In	happy	complacence	—	never	worries	or	spunks	;	[	136	]
在	快乐的	自满	—	绝不	担忧	或者	精液	;	[	-	]

在幸福的自满中——从不担心或生气；[136]

[ðɪs] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][maɪn] - [es][noʊ] [krɔːs] , ['sɜːrli] [lʌŋk] ,

This	model	of	mine	'	s	no	cross	,	surly	lunks	,
这	模型	的	矿	-	s	不	叉	,	粗鲁	笨蛋	,

我的这款模型可不是那种脾气暴躁的笨蛋。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːrtər][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə]['fɑːksəz] .

But	a	martyr	quite	equal	to	Fox's	.
但	一个	烈士	相当	平等的	到	狐狸的	.

但他是一位与福克斯不相上下的殉道者。

[maɪ][aɪ'diːəl][mæn][dəunt] [graʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

My	ideal	man	don't	growl	for	a	week	,
我的	理想的	男人	不	咆哮	为了	一个	星期	,

我理想中的男人一个星期都不会吼叫。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][get][ə; eɪ][fjuː] [dʌdz][fɔːr; fər][maɪ] ['trævlz] ,

Should	I	get	a	few	duds	for	my	travels	,
应该	我	得到	一个	很少	失败	为了	我的	旅行	,

我旅行时应该买几件不合适的衣服吗?

[bʌt; bət] ['gɪvz] ['mʌni] [ænd; ənd][taɪm] , [tuː; tə][soʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk]

But	gives	money	and	time	,	to	sew	and	to	seek
但	给予	钱	和	时间	,	到	缝	和	到	寻找

但他却投入金钱和时间，去缝纫和寻找

[nuː] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ræps] , [tuː] ['meni] [tuː; tə] [spiːk] ,

New	dresses	and	wraps	,	too	many	to	speak	,
新的	连衣裙	和	卷饼	,	也	许多	到	说话	,

新款连衣裙和披肩，多得数不过来。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] [ɪk'strævəgənt] [friːk]

And	seems	to	enjoy	each	extravagant	freak
和	似乎	到	享受	每个	靡	怪物

而且似乎很享受每一个古怪的、特立独行的人。

[ðæt] [ðə; ðiː] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] [ʌn'rævəlz] .

That	the	mystery	of	toilet	unravels	.
那	这	神秘	的	洗手间	解开	.

厕所之谜终于揭晓。

[sʌm; səm][men] [wɪl] [fər'get][ɪn][ðer; ðər] ['evri] - [deɪ][laɪvz; lɪvz]

Some	men	will	forget	in	their	every	-	day	lives
一些	男人	将要	忘记	在	他们的	每一个	-	天	生活

有些男人会在日常生活中忘记这一点。

[ðə; ðiː] ['kəːtisiz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spaʊsɪz] ;

The	courtesies	due	to	their	spouses	;
这	礼貌	到期的	到	他们的	配偶	;

对配偶应尽的礼节;

[ðeɪ] [get][kaɪnd][ʌv; əv] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] ,

They	get	kind	of	used	to	their	homes	and	their	wives	,
他们	得到	种类	的	用过的	到	他们的	房屋	和	他们的	妻子们	,

他们渐渐习惯了自己的家和妻子,

[niˈglektɪŋ] [ðə; ðiː][wɔːks] , [ðə; ðiː] [tʃæts] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['draɪvz] ,

Neglecting	the	walks	,	the	chats	,	and	the	drives	,
疏忽	这	散步	,	这	聊天	,	和	这	驱动	,

撇开散步、聊天和驾车出行不谈,

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [kəˈnuːbiəl] ['hæpinəs] [θraivz] ;

Upon	which	connubial	happiness	thrives	;
之上	哪个	婚姻	幸福	蓬勃发展	;

婚姻幸福以此为基础;

[bʌt; bət][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][maɪn]['nevər] [draʊziz] . [-]

But	devotion	in	mine	never	drowses	.	[	137	]
但	虔诚	在	矿	绝不	困倦	.	[	-	]

但我心中的虔诚永不消退。[137]

[naʊ] , [dʒents] , [stɑːp][jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend]

Now	,	gents	,	stop	your	blushing	;	I	did	not	intend
现在	,	男士们	,	停止	你的	脸红	;	我	做过	不是	打算

各位先生，别脸红了；我并非有意如此。

[tuː; tə][step][ɑːn][ðə; ðiː][toʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [meɪl] [frend] .

To	step	on	the	toes	of	a	single	male	friend	.
到	步	在	这	脚趾	的	一个	单身的	男性	朋友	.

惹恼一位单身男性朋友。

[jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [maɪt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [dred] ,
Your **modesty** **might** **personalities** **dread** **,**
你的 谦逊 可能 个性 恐惧 ,

你的谦逊或许会让一些人感到畏惧，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [di'piktid] — [ɪz] [ded] .
So **I** **will** **say** **that** **this** **model** **depicted** **—** **is** **dead** **.**
所以 我 将要 说 那 这 模型 描绘 — 是 死的 .

所以我认为，图中所示的这种模式——已经过时了。

[ðə; ði] ['strɪkən] [saʊθ] .
THE **STRICKEN** **SOUTH** **.**
这 受打击的 南 .

饱受战火蹂躏的南方。

[['sʌmər] [ʌv; əv] - .]
[**Summer** **of** **1878** **.** **]**
[夏天 的 - .]

[1878年夏]

[ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [gɔːnt] [ænd; ənd] [grɪm]
The **pestilence** **that** **gaunt** **and** **grim**
这 瘟疫 那 瘦削 和 严峻

瘟疫令人憔悴而可怕

[stɔːks] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['sʌni] [lænd] ,
Stalks **through** **our** **sunny** **land** **,**
茎 通过 我们的 阳光明媚 土地 ,

穿过我们阳光明媚的土地，

[liːvz] ['treɪsɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri]
Leaves **traces** **marked** **with** **misery**
树叶 痕迹 标记 和 苦难

留下满是苦难的痕迹

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['broʊkən] [bænd] ;
In **many** **a** **broken** **band** **;**
在 许多 一个 破碎的 乐队 ;

在许多破碎的乐队中；

[ˌaɪ 'tiː] ['skætəz] [frendz] [ænd; ənd] ['sevərz] [taɪz] ,
It **scatters** **friends** **and** **severs** **ties** **,**
它 散布 朋友们 和 服务器 领带 ,

它离间朋友，断绝关系。

[ænd; ənd] [meɪks] [hoʊl] ['sɪtiz] [weɪl] ,
And **makes** **whole** **cities** **wail** **,**
和 制作 所有的 城市 哀号 ,

令整座城市哀号，

[nɪ'glektɪd] [ded] ['ʌn'berid] [laɪz]
Neglected **dead** **unburied** **lies**
被忽视的 死的 未掩埋的 谎言

被忽视的尸体，未掩埋的谎言

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] .
To **tell** **the** **mournful** **tale** **.**
到 告诉 这 悲哀 故事 .

讲述这个悲伤的故事。

[wʌn] ['fɪk(ə)l] [muːn] [hæz; həz] ['skersli] [pæst]
One **fickle** **moon** **has** **scarcely** **passed**
一 反复无常 月亮 有 几乎 通过了

一轮变幻莫测的月亮才刚刚过去。

[sɪns] [fɜːrst] [ðæt] ['blaɪtɪŋ] [bloʊ]
Since first that blighting blow
自从 第一的 那 枯萎病 吹

自那次毁灭性的打击以来

[krʌʃt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [ɔːl] [eɪmz] [ʌv; əv] [laɪf]
Crushed hopes of years — all aims of life
碎 希望 的 年 — 全部 目标 的 生活

多年来的希望破灭——人生所有目标都化为泡影

[siːmd] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [woʊ] ; [-]
Seemed paralyzed with woe ; [138]
似乎 瘫痪 和 悲哀 ; [-]

似乎因悲伤而麻木；[138]

[bɪ'riːvmənt] , [blaɪt] , [ænd; ənd] ['bɪtərnəs]
Bereavement , blight , and bitterness
丧亲之痛 , 枯萎病 , 和 苦味

丧亲之痛、灾祸和苦涩

[reɪn] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] ['strɪkən] [lænd] ,
Reign o'er our stricken land ,
在位 超过 我们的 受打击的 土地 ,

统治我们饱受蹂躏的土地，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [loʊn] [ænd; ənd] ['desələt]
And leave the lone and desolate
和 离开 这 孤独 和 荒凉

留下孤独凄凉的人

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ded] [tuː; tə] [stænd] .
Beside their dead to stand .
旁 他们的 死的 到 站立 .

站在他们的亡灵身边。

[ðer; ðər] ['sʌni] [skaɪz] [ɪn] ['bjuːti] [smaɪl]
Their sunny skies in beauty smile
他们的 阳光明媚 天空 在 美丽 微笑

阳光灿烂，美不胜收

[ɔː(r)] [skɔːrz] [ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv] [woʊ] ,
O'er scores of scenes of woe ,
超过 得分 的 场景 的 悲哀 ,

无数悲惨的场景，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['mɪzəri]
And seem to mock the misery
和 似乎 到 嘲笑 这 苦难

似乎在嘲笑这种苦难

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['rekərdz] [ʃoʊ] ;
The fatal records show ;
这 致命的 记录 展示 ;

死亡记录显示：

[dred] ['bəːdənz] ['evri] [wɑːft; wæft] [ʌv; əv] [briːz]
Dread burdens every waft of breeze
恐惧 负担 每一个 飘动 的 微风

恐惧笼罩着每一缕微风。

[wɪtʃ] ['pestɪləns] [ɪm'pɑːts] ;
Which pestilence imparts ;
哪个 瘟疫 赋予 ;

瘟疫会带来什么？

[ðə; ði] ['veri] ['bɑːmi] [er] [ðeɪ] [briːð]
The very balmy air they breathe
这 非常 芳香 空气 他们 呼吸

他们呼吸的空气非常温暖宜人。

[brɪŋz] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
Brings poison to their hearts .
带来 毒 到 他们的 心 .

给他们的心带来毒药。

[ðer; ðər] [striːts] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['kɪndrəd] [fled] ,
Their streets deserted , kindred fled ,
他们的 街道 荒凉的 , 亲属 逃亡 ,

街道空无一人，亲人们纷纷逃离。

[ɔːl] ['bɪzi] [laɪf][ɪz] [stɪl] ;
All busy life is still ;
全部 忙碌的 生活 是 仍然 ;

忙碌的生活其实是静止的;

[ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ɔːl] ['skætərd] [laɪ]
Their household gods all scattered lie
他们的 家庭 神 全部 疏散 说谎

他们的家神都散落各处

[bɪ'fɔːr] ['dɛθs] ['dɑːntləs] [wɪl] ;
Before death's dauntless will ;
前 死亡人数 无畏 将要 ;

在死神无情的意志面前;

[ə; eɪ] [greɪv] - [laɪk] ['saɪləns] [reɪn] [su'priːm] ,
A grave - like silence reigns supreme ,
一个 严重 - 喜欢 沉默 统治 最高 ,

一片死寂笼罩着一切。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [moʊnz] [ænd; ənd] [saɪz]
No sound but moans and sighs
不 声音 但 呻吟 和 叹息

除了呻吟和叹息，没有其他声音。

[ðæt] ['ekoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [er]
That echoes on the quiet air
那 回声 在 这 安静的 空气

那声音在寂静的空气中回荡。

[æz; əz][sʌm; səm] [nuː] ['vɪktɪm] [daɪz] .
As some new victim dies .
作为 一些 新的 受害者 死亡 .

随着新的受害者死去。

[fɑːnd][lɪps] [ðæt] [preɪd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ]
Fond lips that prayed but yesterday
喜爱 嘴唇 那 祈祷 但 昨天

昨日，温柔的嘴唇曾虔诚祈祷。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [hɑːrθ] , [-]
Around the social hearth , [139]
大约 这 社会的 炉 , [-]

在社交中心附近，[139]

[ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn] ['dɛθs] [ə'blɪviən]
Are closed in death's oblivion
是 关闭 在 死亡人数 遗忘

沉入死亡的遗忘之中

[ænd; ənd] [mjuːt] [tuː; tə] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
And **mute** **to** **sounds** **of** **earth** **;**
和 沉默的 到 声音 的 地球 ;

对大地之声充耳不闻;

['beɪbz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [rest] [æz; əz] [wʌn]
Babes **and** **mothers** **rest** **as** **one**
宝贝们 和 母亲们 休息 作为 一

婴儿与母亲安息在一起

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [sɑːd] ,
Beneath **the** **silent** **sod** **,**
下面 这 沉默的 草皮 ,

在寂静的草皮下,

[tə'geðər] ['sʌmənd] ['saɪər] [ænd; ənd] [sʌn]
Together **summoned** **sire** **and** **son**
一起 被召唤 父系 和 儿子

共同召唤了父子

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [gɑːd] .
Before **the** **bar** **of** **God** **.**
前 这 酒吧 的 上帝 .

在上帝的审判台前。

[fɔːr; fər] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['strɪkən] ['hoʊmz]
For **bleeding** **hearts** **and** **stricken** **homes**
为了 出血 心 和 受打击的 房屋

致那些心怀悲悯之人,致那些饱受苦难的家庭

[wiː; wi] [pliːd] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [ker] ,
We **plead** **thy** **pitying** **care** **,**
我们 恳求 你的 怜悯 关心 ,

我们恳求您怜悯的关怀,

[ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [æt; ət] [ðaɪ] [wɪl] ,
And **beg** **for** **mercy** **at** **thy** **will** **,**
和 求 为了 怜悯 在 你的 将要 ,

你可以随意乞求怜悯,

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh **,** **God** **!**
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[hɪr] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [prer] ;
hear **thou** **our** **prayer** **;**
听到 你 我们的 祷告 ;

请垂听我们的祷告;

[rɪ'lent] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
Relent **,** **and** **stay** **the** **messenger**
屈服 , 和 停留 这 信使

妥协,继续做信使

[ðæt] ['lɝːks] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] ;
That **lurks** **at** **every** **door** **;**
那 潜伏者 在 每一个 门 ;

它潜伏在每一扇门前;

[rɪ'tɑːrd] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ['rævɪdʒɪz]
Retard **his** **ruthless** **ravages**
减速 他的 无情 蹂躏

阻止他无情的蹂躏

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][hoʊp] [rɪ'stɔ:r] .

And	health	and	hope	restore	.
和	健康	和	希望	恢复	.

健康和希望得以恢复。

“ [ɪf] ['evər] [aɪ] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] .

“	IF	EVER	I	CEASE	TO	LOVE	.
“	如果	曾经	我	停止	到	爱	.

“如果我不再爱了。”

” [ðen] [let][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ]['roʊzi] [laɪt]

”	Then	let	the	sun	with	rosy	light
”	然后	让	这	太阳	和	红润	光

然后让玫瑰色的阳光照耀大地

[noʊ][lɔ:ŋgər] [ʃaɪn] , [nɔ:r] [mu:n] [baɪ] [naɪt]

No	longer	shine	,	nor	moon	by	night
不	更长	闪耀	,	也不	月亮	经过	夜晚

不再发光，夜晚的月亮也不再闪耀

[hɜ:r; hər] ['meloʊ] ['reɪz] [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] ,

Her	mellow	rays	around	,	above	,
她	醇厚	射线	大约	,	多于	,

她柔和的光芒环绕着，在她上方，

[ɪ'lu:m] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] . [-]

Illume	—	if	I	should	cease	to	love	.	[	140	]
照明	—	如果	我	应该	停止	到	爱	.	[	-	]

如果我不再爱，就照亮我。[140]

[meɪ] ['stɑ:ri] [haɪts] [groʊ] [dɪm][ænd; ənd][dɑ:rk] ,

May	starry	heights	grow	dim	and	dark	,
可能	繁星	高度	生长	暗淡	和	黑暗的	,

愿繁星点点的天空渐渐黯淡无光，

[ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [spɑ:rk] ,

In	absence	of	that	heavenly	spark	,
在	缺席	的	那	天上	火花	,

如果没有那来自上天的火花，

[ɔ:l] ['neɪtʃɚz] ['dʒɛmz][ɪn][skaɪz] [ə'bʌv]

All	Nature's	gems	in	skies	above
全部	自然的	宝石	在	天空	多于

天空中所有的大自然瑰宝

[sə'spend] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] .

Suspend	—	if	I	should	cease	to	love	.
暂停	—	如果	我	应该	停止	到	爱	.

如果我不再爱了，就暂停。

[meɪ] ['dænsɪŋ] [rɪlz] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [brʊks]

May	dancing	rills	and	crystal	brooks
可能	跳舞	小溪	和	水晶	布鲁克斯

五月，舞动的溪流和清澈的溪涧

[rɪ'dʒɔɪs] [noʊ] [mɔ:r] [mɪd] ['ʃeɪdi] [nʊks] ,

Rejoice	no	more	mid	shady	nooks	,
麾	不	更多的	中	阴凉	角落	,

不要再在阴凉的角落里欢欣鼓舞了，

[nɔ:r] [wɪnd] [ɪn] [gli:] [θru:] ['mu:nlɪt] [groʊv]

Nor	wind	in	glee	through	moonlit	grove
也不	风	在	高兴	通过	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	树林

风也未欢欣地穿过月光下的树林

[ɔ:r][glen] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] .
Or glen — if I should cease to love .
或者 格伦 — 如果 我 应该 停止 到 爱 .

或者格伦——如果我不再爱了。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['mædʒɪk][spɑ:rk][dɪ'vaɪn]
Without this magic spark divine
没有 这 魔法 火花 神圣的

如果没有这神奇的神圣火花

[tu:; tə][wɔ:rm][ænd; ənd] [tʃɪr] [ðɪs] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪn] ,
To warm and cheer this heart of mine ,
到 温暖的 和 欢呼 这 心 的 矿 ,

为了温暖和慰藉我这颗心，

[nɔ:r] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [nɔ:r] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Nor earth beneath nor heaven above ,
也不 地球 下面 也不 天堂 多于 ,

既非脚下的大地，也非头上的苍穹，

[kʊd; kəd] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [lʌv] .
Could compensate for loss of love .
可以 补偿 为了 损失 的 爱 .

可以弥补失去爱情的痛苦。

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
The moon and stars , the sun and air ,
这 月亮 和 明星 , 这 太阳 和 空气 ,

月亮和星星，太阳和空气，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [rer] ,
The joyous birds and flowers rare ,
这 欢乐 鸟类 和 花朵 稀有的 ,

欢快的鸟儿和珍稀的花朵，

[ɔ:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʊd] ['wɜ:rθləs] [pru:v] ,
All to me would worthless prove ,
全部 到 我 会 毫无价值 证明 ,

对我而言，这一切都毫无价值。

[ɪf] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] .
If ever I should cease to love .
如果 曾经 我 应该 停止 到 爱 .

如果我不再爱了。

[ðɪs] ['lʌvli] [lænd] , [ði:z] ['sʌni] [skaɪz] ,
This lovely land , these sunny skies ,
这 迷人的 土地 , 这些 阳光明媚 天空 ,

这片美丽的土地，这片阳光明媚的天空，

[noʊ] [tʃɑ:rm] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['lʌvləs] [aɪz] ,
No charm would have for loveless eyes ,
不 魅力 会 有 为了 无爱 眼睛 ,

没有爱的眼睛，任何魅力都无济于事。

[noʊ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɔ:l][ɔ:r] [saɪt] [frʌm; frəm][groʊv]
No song from hall or sight from grove
不 歌曲 从 大厅 或者 视线 从 树林

大厅里没有歌声，树林里也没有景象。

[ɪn'tʃænt] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] . [-]
Enchant — if I should cease to love . [141]
令人着迷 — 如果 我 应该 停止 到 爱 . [-]

如果我不再爱，就让我着迷吧。[141]

[æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['memfɪs] ['ɔrfən] .

AN	APPEAL	FOR	THE	MEMPHIS	ORPHANS	.
一个	上诉	为了	这	孟菲斯	孤儿	.

为孟菲斯孤儿发出呼吁。

[[ri'saitid] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['tʃɪldrənz] ['soʊʃ(ə)l][baɪ][dʒoʊ] .

[	Recited	at	the	St	.	Paul's	Children's	Social	by	Joe	.
[	背诵	在	这	英石	.	保罗的	孩子们的	社会的	经过	乔	.

[乔在圣保罗儿童社交活动中朗诵。

[i:] . [jʌŋ] , - .]

E	.	Young	,	1878	.	]
E	.	年轻的	,	-	.	]

E. Young，1878 年。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,

We	are	happy	to	meet	you	,
我们	是	快乐的	到	见面	你	,

很高兴见到你。

[ɪn] ['glædnəs] [wi:; wi] [gri:t] [ju:; jʊ] ,

In	gladness	we	greet	you	,
在	欢乐	我们	迎接	你	,

我们满怀喜悦地向您致以问候，

[ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ɔ:l][wi:; wi][ɪk'stend] ;

A	welcome	to	all	we	extend	;
一个	欢迎	到	全部	我们	延长	;

我们向各位致以热烈的欢迎；

[jʊr; jər] ['hæpi] , [braɪt] ['feɪsɪz]

Your	happy	,	bright	faces
你的	快乐的	,	明亮的	面孔

你们快乐、灿烂的脸庞

[ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['treɪsɪz]

Show	nothing	but	traces
展示	没有什么	但	痕迹

除了痕迹什么都不要显示。

[wɪtʃ] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['tʃærəti] [lend] .

Which	kindness	and	charity	lend	.
哪个	仁慈	和	慈善机构	借	.

哪些善意和慈善之举?

[waɪl] [wi:; wi] ['revl] [ɪn] ['pleʒər] ,

While	we	revel	in	pleasure	,
尽管	我们	陶醉	在	乐趣	,

当我们沉浸于享乐之中时，

[lets] [traɪ][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]

Let's	try	in	a	measure
我们来吧	尝试	在	一个	措施

让我们尝试一下

[tu:; tə] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ə'brɔ:d] ,

To	remember	our	brothers	abroad	,
到	记住	我们的	兄弟	国外	,

为了缅怀我们在海外的兄弟姐妹，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ,

Who	are	suffering	and	sighing	,
WHO	是	痛苦	和	叹息	,

那些正在受苦叹息的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['mɪzəri] ['kraɪɪŋ] ,

And	in	misery	crying	,
和	在	苦难	哭泣	,

悲恸哭泣中，

[fɔːr; fər] ['kʌmfəts] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][ə'fɔːrd] .

For	comforts	they	can	not	afford	.
为了	舒适	他们	能	不是	买得起	.

为了他们负担不起的舒适生活。

[wʌn] [ʃɔːrt] , ['feɪt(ə)l]['siːz(ə)n]

One	short	,	fatal	season
一	短的	,	致命的	季节

一个短暂而致命的赛季

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['riːz(ə)n]

Has	given	them	reason
有	给定	他们	原因

这给了他们理由

[fɔːr; fər] [di'plɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

For	deploring	their	sorrows	for	years	;
为了	痛惜	他们的	悲伤	为了	年	;

多年来，他们一直沉浸在悲痛之中；

['teɪkən]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [-]

Taken	father	and	mother	,	[	142	]
已采取	父亲	和	母亲	,	[	-	]

父母被带走[142]

[ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,

And	sister	and	brother	,
和	姐姐	和	兄弟	,

还有姐姐和弟弟，

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [terz] .

And	left	them	alone	in	their	tears	.
和	左边	他们	独自的	在	他们的	眼泪	.

然后留下他们独自哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm]
With **no** **one** **to** **love** **them**
和 不 一 到 爱 他们

没有人爱他们

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
But **the** **Father** **above** **them** **,**
但 这 父亲 多于 他们 ,

但凌驾于他们之上的父神,

[noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ;
No **home** **but** **the** **one** **in** **the** **skies** **;**
不 家 但 这 一 在 这 天空 ;

除了天空，别无他家;

[noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ]
No **hope** **for** **the** **morrow**
不 希望 为了 这 明天

明天没有希望

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,
To **soften** **their** **sorrow** **,**
到 软化 他们的 悲哀 ,

为了减轻他们的悲伤,

[noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə]['kwaɪət][ðer; ðər][kraɪz] .
No **mother** **to** **quiet** **their** **cries** **.**
不 母亲 到 安静的 他们的 哭泣 .

没有母亲来制止他们的哭声。

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ker] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
To **the** **cold** **care** **of** **strangers** **,**
到 这 寒冷的 关心 的 陌生人 ,

交给陌生人冷漠的照料,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] ['meni] ['deindʒəz] ,
And **the** **world's** **many** **dangers** **,**
和 这 世界的 许多 危险 ,

以及世界上的诸多危险,

[ðer; ðər][lɑːt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][kæst] :
Their **lot** **in** **the** **future** **is** **cast** **:**
他们的 很多 在 这 未来 是 投掷 :

他们的未来命运已定:

[ðeɪ] [wɪl] [mɪs] ['evri] ['aʊər]
They **will** **miss** **every** **hour**
他们 将要 错过 每一个 小时

他们会错过每一小时

[ðə; ði] [swiːt] , ['suːðɪŋ] ['paʊər]
The **sweet** **,** **soothing** **power**
这 甜的 , 舒缓 力量

甜蜜、舒缓的力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

Of	**the**	**love**	**that**	**now**	**lives**	**in**	**the**	**past**	**.**
的	这	爱	那	现在	生活	在	这	过去的	.

那段如今已成往事的爱情。

[soʊ] , ['kɒmreɪdz] , [wi:; wi] [preɪ] [ju:; jʊ] ,

So	**,**	**comrades**	**,**	**we**	**pray**	**you**	**,**
所以	,	同志们	,	我们	祈祷	你	,

所以，同志们，我们祈求你们，

[let] [noʊ]['moʊtɪv] [steɪ] [ju:; jʊ]

Let	**no**	**motive**	**stay**	**you**
让	不	动机	停留	你

别让任何动机阻碍你

[frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrfən] [ɪn] [ni:d] ;

From	**helping**	**the**	**orphans**	**in**	**need**	**;**
从	帮助	这	孤儿	在	需要	;

从帮助贫困孤儿开始;

[ðer; ðər] [frendz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['teɪkən] ,

Their	**friends**	**are**	**all**	**taken**	**,**
他们的	朋友们	是	全部	已采取	,

他们的朋友都名花有主了。

[ðer; ðər]['hoʊmz][ɔ:l][fər'seɪkən] ,

Their	**homes**	**all**	**forsaken**	**,**
他们的	房屋	全部	被遗弃的	,

他们的家园都被遗弃了,

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] - [es][ə; eɪ]['dezərt] [ɪn'di:d] . [-]

Their	**childhood**	**'**	**s**	**a**	**desert**	**indeed**	**.**	**[**	**143**	**]**
他们的	童年	-	s	一个	沙漠	的确	.	[	-	]

他们的童年确实是一片沙漠。[143]

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [frɔ:st] .

WAITING	**FOR**	**FROST**	**.**
等待	为了	霜	.

等待霜冻。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] ,

In	**the**	**silence**	**of**	**night**	**,**
在	这	沉默	的	夜晚	,

在寂静的夜里,

[ɪn][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] [deɪ] ,

In	**the**	**dullness**	**of**	**day**	**,**
在	这	乏味	的	天	,

在白日的沉闷中,

[wen] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [dɪ'stres]

When	**disease**	**and**	**distress**
什么时候	疾病	和	痛苦

当疾病和痛苦来袭时

[hoʊld] [prɪ] - ['emɪnənt] [sweɪ] ;

Hold	**pre**	**-**	**eminent**	**sway**	**;**
抓住	预	-	杰出	摇摆	;

拥有绝对的影响力;

[ðə; ði][sæd] , ['strɪkən] [soʊlz]

The	**sad**	**,**	**stricken**	**souls**
这	伤心	,	受打击的	灵魂

悲伤、痛苦的灵魂

[ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] [tɔːst] ,
In **their** **misery** **tossed** **,**
在 他们的 苦难 抛掷 ,

在痛苦中挣扎，

[naʊ] ['jɜːrnɪŋli] [saɪ]
Now **yearningly** **sigh**
现在 渴望地 叹

现在发出渴望的叹息

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][frɔːst] .
For **the** **coming** **of** **frost** **.**
为了 这 未来 的 霜 .

为了迎接霜冻的到来。

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd]
The **friends** **and** **afflicted**
这 朋友们 和 受苦的

朋友和受苦的人

[wɑːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][mɔːrn] ,
Watch **evening** **and** **morn** **,**
手表 晚上 和 早晨 ,

早晚都要看，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːft; wæft][ʌv; əv] [kuːl] [briːz] ,
For **a** **waft** **of** **cool** **breeze** **,**
为了 一个 飘动 的 凉爽的 微风 ,

一阵凉风拂面而来，

[ðæt] [ə; eɪ][hoʊp] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrn]
That **a** **hope** **may** **be** **borne**
那 一个 希望 可能 是 出生

愿希望得以实现

[tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ,
To **the** **souls** **of** **the** **sighing** **,**
到 这 灵魂 的 这 叹息 ,

致叹息的灵魂，

[huːz] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] ,
Whose **life** **it** **may** **cost** **,**
谁 生活 它 可能 成本 ,

这可能会付出谁的生命代价?

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]
This **continued** **and** **fatal**
这 持续 和 致命的

这种持续且致命的情况

[dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] .
Delay **of** **the** **frost** **.**
延迟 的 这 霜 .

霜冻延迟。

[ðer; ðər][hoʊps] [stɪl] [dɪ'fɜːrd]
Their **hopes** **still** **deferred**
他们的 希望 仍然 延期

他们的希望依然落空

[iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] [rɪ'gret] ,
Each **day** **brings** **regret** **,**
每个 天 带来 后悔 ,

每天都充满遗憾。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [daɪ] , [-]
While the suffering die , [144]
尽管 这 痛苦 死 , [-]

当受苦者死去时，[144]

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][nɑːt] [jet] .
And the end is not yet .
和 这 结尾 是 不是 然而 .

而结局尚未到来。

[fɑːnd] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ,
Fond wish of the weary ,
喜爱 希望 的 这 厌倦 ,

疲惫者的美好祝愿

[tʃɪld] , ['blaɪtɪd] , [ænd; ənd] [krɔːst] ,
Chilled , blighted , and crossed ,
冷藏 , 枇 , 和 交叉 ,

寒冷、枯萎、交叉

[iːtʃ] [deɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Each day disappointed ,
每个 天 失望的 ,

每天都令人失望，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][frɔːst] .
In the coming of frost .
在 这 未来 的 霜 .

霜冻将至。

[baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] ,
By the bed of the dying ,
经过 这 床 的 这 垂死 ,

在垂死之人的床边，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ,
By the side of the bier ,
经过 这 边 的 这 柩 ,

在灵柩旁，

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] [wʌnz][sɪt] ['saɪɪŋ]
The bereaved ones sit sighing
这 丧亲者 一个 坐 叹息

悲痛欲绝的人们静静地坐着叹息。

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] ;
In sorrow and fear ;
在 悲哀 和 害怕 ;

在悲伤和恐惧中；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [dɪ'zɜːrtɪd] ,
And others , deserted ,
和 其他的 , 荒凉的 ,

还有一些，荒凉的，

[ɪn] ['ægəni] [tɔːst]
In agony tossed
在 痛苦 抛掷

痛苦地翻来覆去

[ɑːn][ðer; ðər] ['fiːvərɪʃ] [kaʊtʃ]
On their feverish couch
在 他们的 发烧 长椅

在他们发烧的沙发上

[ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][frɔːst] .
Are **praying** **for** **frost** **.**
是 祈祷 为了 霜 .

祈求下霜。

[oʊ] , [huː] [kæn; kən][hæf] ['meʒər]
Oh **,** **who** **can** **half** **measure**
哦 , WHO 能 一半 措施

哦，谁能只做一半呢?

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [gluːm]
The **sorrow** **and** **gloom**
这 悲哀 和 愁云

悲伤和忧郁

[ðæt] [in'ʃraudz] ['aʊər; ɑːr] [fer] [lænd]
That **enshrouds** **our** **fair** **land**
那 裹尸布 我们的 公平的 土地

那笼罩着我们美丽的土地

[laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['drɪri] [tuːm] .
Like **a** **dark** **,** **dreary** **tomb** **.**
喜欢 一个 黑暗的 , 凄凉 墓 .

就像一座阴暗沉闷的坟墓。

[meɪ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ,
May **God** **in** **his** **mercy** **,**
可能 上帝 在 他的 怜悯 ,

愿上帝怜悯，

[er] [hoʊp][ɪz][ɔːl][lɔːst] ,
Ere **hope** **is** **all** **lost** **,**
埃雷 希望 是 全部丢失的 ,

在希望彻底破灭之前，

[ri'lentiŋli] ['heɪs(ə)n]
Relentingly **hasten**
无情地 趋

毫不留情地加快

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][frɔːst] .
The **coming** **of** **frost** **.**
这 未来 的 霜 .

霜冻即将来临。

['memfɪs] , ['ɔkt] . - . [-]
Memphis **,** **Oct** **.** **1878** **.** **[** **145** **]**
孟菲斯 , 十月 . - . [-]

孟菲斯，1878 年 10 月。[145]

[ɑːk'toʊbər] .
OCTOBER **.**
十月 .

十月。

[ɑːk'toʊbər]['waɪndz][ɑːr; ər]['sɔːftli] ['saɪɪŋ]
October **winds** **are** **softly** **sighing**
十月 风 是 轻轻 叹息

十月的风轻轻叹息

[θruː] [ðə; ði] ['steɪtli] [oʊks][ænd; ənd][paɪnz] ,
Through **the** **stately** **oaks** **and** **pines** **,**
通过 这 庄严 橡树 和 松树 ,

穿过高大的橡树和松树，

['ɔ:təm] [li:vz] [ɑ:r; ər]['waɪldli] ['flaɪɪŋ]
Autumn leaves are wildly flying
秋天 树叶 是 疯狂地 飞行

秋叶漫天飞舞

[æz; əz][ɔ:l] ['neɪtʃər] [naʊ] [di'klainz] ;
As all nature now declines ;
作为 全部 自然 现在 下降 ;

随着自然界万物衰落;

['braɪtli] [θru:] [ðə; ði] ['verid] ['bræntʃɪz]
Brightly through the varied branches
明亮地 通过 这 多种多样 分支

透过各色树枝，光线明亮。

[breɪks] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['ɔ:təm] [sʌn] ,
Breaks the slanting autumn sun ,
休息 这 斜 秋天 太阳 ,

打破了斜阳，

[ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [θru:] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [bʊʃɪz]
And chirping through the thinning bushes
和 啁啾声 通过 这 稀疏 灌木丛

稀疏的灌木丛中传来啁啾声

[si:] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['hoʊmwərd] [kʌm] .
See the swallows homeward come .
看 这 燕子 回家 来 .

看燕子归巢。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃ] [dɪ'keɪɪŋ] ['neɪtʃər]
As I watch decaying nature
作为 我 手表 腐烂的 自然

当我观察衰败的自然时

[ðæt] [sə'raʊndz] ['aʊər; ɑ:r]['rʊrəl] [hoʊm] ,
That surrounds our rural home ,
那 周围环境 我们的 乡村的 家 ,

我们乡村住宅周围就是这样的环境，

['revl] [ɪn] [ði:z] ['ɔ:təm] ['glɔ:riz] ,
Revel in these autumn glories ,
陶醉 在 这些 秋天 荣耀 ,

尽情欣赏这秋日美景吧!

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['wɪndz] [moʊn] .
Listen to the soft wind's moan .
听 到 这 柔软的 风的 呻吟 .

聆听微风的低吟。

[si:] [ðə; ði] [li:vz] [frʌm; frəm] [gri:n] [tu:; tə]['goʊldən]
See the leaves from green to golden
看 这 树叶 从 绿色的 到 金的

看，树叶由绿转金。

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['sʌmər] [hju:][ænd; ənd][fɔ:l] ,
Change their summer hue and fall ,
改变 他们的 夏天 色调 和 落下 ,

改变它们夏日的色彩，然后秋天，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [feɪd] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['wɪðər] ,
The flowers fade , the branches wither ,
这 花朵 褪色 , 这 分支 枯萎 ,

花朵凋零，枝条枯萎，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] “ ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][ɔːl] .
It seems the “ common lot of all .
它 似乎 这 “ 常见的 很多 的 全部 .

似乎是“所有人的共同命运”。

” [ɪn][laɪf][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sprɪŋtaɪm] ,
” In life we find a fleeting springtime ,
” 在 生活 我们 寻找 一个 转瞬即逝 春天 ,

人生中，我们会遇到转瞬即逝的春天，

[raɪf] [wɪð; wɪθ] ['fænsiz] ['waɪldɪst] [driːm] , [-]
Rife with fancy's wildest dream , [146]
普遍存在 和 精致的 最狂野的 梦 , [-]

充满了奇思妙想的狂野梦想，[146]

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['ɜːrli] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌmər] ,
But giving early place to summer ,
但 给予 早期的 地方 到 夏天 ,

但考虑到夏季的到来，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['raɪpənd] ['bjuːtiːz] [tiːm] ;
Which with ripened beauties teem ;
哪个 和 成熟的 美女 团队 ;

那里美女如云；

[ðen] [kʌmz] ['ɔːtəm] , ['soʊbər] ['ɔːtəm] ,
Then comes autumn , sober autumn ,
然后 来 秋天 , 清醒 秋天 ,

然后秋天来了，沉稳的秋天来了。

['roʊziz] ['skætərd] , [hoʊps] [dɪ'keɪd] ,
Roses scattered , hopes decayed ,
玫瑰 疏散 , 希望 腐烂的 ,

玫瑰散落一地，希望凋零。

[wen] [sprɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['bjuːti]
When spring dreams and summer beauty
什么时候 春天 梦境 和 夏天 美丽

当春天的梦想和夏天的美丽

[wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['flaʊəri] ['fænsis] [feɪd] .
With life's flowery fancies fade .
和 生活的 如花 幻想 褪色 .

随着生活中美好的幻想逐渐消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pensɪv] , [sæd] [rɪ'flekʃnz] ,
But the pensive , sad reflections ,
但 这 沉思的 , 伤心 反思 ,

但那些沉思、悲伤的思绪，

['mjuːzɪŋ][ɑːn] [ðoʊz] ['ɔːtəm] [deɪz] ,
Musing on those autumn days ,
沉思 在 那些 秋天 天 ,

回想起那些秋日时光，

[im'pɑːts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sædnd] ['pleʒər] ,
Imparts to us a saddened pleasure ,
赋予 到 我们 一个 悲伤 乐趣 ,

带给我们一种悲伤的愉悦，

[sə'raʊndz] ['aʊər; ɑːr][laɪf][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [heɪz] ;
Surrounds our life with gentle haze ;
周围环境 我们的 生活 和 温和的 阴霾 ;

给我们的生活笼罩上一层柔和的薄雾；

[teɪks] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊərz] ,
Takes us through the faded flowers ,
需要 我们 通过 这 褪色 花朵 ,

带我们穿过凋零的花朵，

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['skætərd] - [niːθ] ['aʊər; ɑːr] [tred] ;
Crushed and scattered ' neath our tread ;
碎 和 疏散 - 下方 我们的 踏 ;

被我们踩碎，散落一地；

[liːdz] [ˌjuː 'es] [θruː] [fər'seɪkən] ['baʊərz] ,
Leads us through forsaken bowers ,
线索 我们 通过 被遗弃的 鲍尔斯 ,

引领我们穿过荒凉的树荫，

[ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['neɪtʃər] ['wɪðərd] — [ded] .
Shows us nature withered — dead .
演出 我们 自然 干枯 — 死的 .

向我们展示了枯萎的自然——死亡的自然。

“ ['oʊkˌlɔːn] , ” ['memfɪs] , ['tɛn] .
“ Oaklawn , ” Memphis , Tenn .
“ 奥克劳恩 , ” 孟菲斯 , 田纳西州 .

“奥克劳恩”，田纳西州孟菲斯。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

['frænsɪs] [treɪn] ,
FRANCIS TRAIN ,
弗朗西斯 火车 ,

弗朗西斯·特雷恩

[ðə; ði] [waɪld] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
THE WILD WIT OF THE DAY .
这 荒野 智慧 的 这 天 .

今日妙语连珠。

['veriəb(ə)l] , ['vɜːrsət(ə)l] , ['stɔːrmi] , [ænd; ənd][waɪld] ,
Variable , versatile , stormy , and wild ,
多变的 , 多才多艺的 , 暴风雨 , 和 荒野 ,

多变、多才多艺、狂野不羁

[æt; ət] [taɪmz] [wɪə(r)] [ɪn'trænst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [raɪld] [-]
At times we're entranced , and then again riled [147]
在 时代 是 着迷 , 和 然后 再次 激怒 [-]

有时我们被深深吸引，有时我们又被激怒[147]

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [riˈmaːks][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [streɪn] ,
At his wayward remarks and blustering strain ,
在 他的 任性的 评论 和 虚张声势 拉紧 ,

在他那些离经叛道的言论和咄咄逼人的叫嚣中，

[pɪ'kjuːliər][ə'loʊn][tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Peculiar alone to Geo .
奇特 独自的 到 地理 .

仅对乔治而言是奇特的。

['frænsɪs] [treɪn] .
Francis Train .
弗朗西斯 火车 .

弗朗西斯·特雷恩。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['evər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

Original	**ever**	**his**	**words**	**and**	**his**	**ways**	**,**
原来的	曾经	他的	字	和	他的	方式	,

他言行举止始终保持着原创性。

[bʌt; bət]['ɔːrθədɑːks]['seldəm][ɪn] [ɔːt] [ðæt][hiː; hi] [sez] ;

But	**orthodox**	**seldom**	**in**	**aught**	**that**	**he**	**says**	**;**
但	正统	很少	在	零	那	他	说道	;

但他所说的任何事情都很少是正统的;

[hɪz; ɪz]['fænsi] , [soʊ] ['fɜːrtl] , [teɪks] ['meni] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

His	**fancy**	**,**	**so**	**fertile**	**,**	**takes**	**many**	**a**	**flight**	**,**
他的	想要	,	所以	沃	,	需要	许多	一个	航班	,

他那丰富的想象力，常常天马行空地驰骋。

[bʌt; bət] [liːvz] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

But	**leaves**	**Truth**	**and**	**Religion**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**.**
但	树叶	真相	和	宗教	相当	出去	的	视线	.

但却完全忽略了真理和宗教。

[æm'bɪʃəs] , [prə'gresɪv] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['saɪən] ,

Ambitious	**,**	**progressive**	**,**	**political**	**scion**	**,**
雄心勃勃	,	进步	,	政治的	继承人	,

雄心勃勃、思想进步的政治世家子弟

[ri'maindɪŋ] [juː 'es][ɔːft][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ,

Reminding	**us**	**oft**	**of**	**a**	**wild**	**,**	**roaring**	**lion**	**,**
提醒	我们	经常	的	一个	荒野	,	咆哮	狮子	,

它常常让我们想起一头野性十足、咆哮的狮子。

[ʌn'keɪdʒd][ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] [doʊ'meɪn] ,

Uncaged	**and**	**untamed**	**in**	**a**	**woody**	**domain**	**,**
挣脱束缚	和	未驯服的	在	一个	木质的	领域	,

在森林深处，自由自在，桀骜不驯。

[ə; eɪ] ['mænər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

A	**manner**	**peculiar**	**to**	**Geo**	**.**
一个	方式	奇特	到	地理	.

乔治特有的方式。

['frænsɪs] [treɪn] .

Francis	**Train**	**.**
弗朗西斯	火车	.

弗朗西斯·特雷恩。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɔːl] [siːm] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] ,

His	**lectures**	**all**	**seem**	**so**	**wild**	**and**	**erratic**	**,**
他的	讲座	全部	似乎	所以	荒野	和	不稳定的	,

他的演讲似乎都非常狂野和古怪。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [æt; ət] [taɪmz] , [soʊ] ['reɪvɪŋ] , [drə'mætɪk] ,

His	**manner**	**,**	**at**	**times**	**,**	**so**	**raving**	**,**	**dramatic**	**,**
他的	方式	,	在	时代	,	所以	狂言	,	戏剧性	,

他有时举止如此狂躁、如此戏剧化，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [prænsiz] [ænd; ənd] [straɪdz] ,

In	**a**	**whirlwind**	**of**	**passion**	**he**	**prances**	**and**	**strides**	**,**
在	一个	旋风	的	热情	他	轻快地	和	步幅	,

他激情澎湃，轻快地跳跃、迈步，

[ðen] [səb'djuːz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ]['ɪntuː]['poʊətri] [glaidz] . [-]

Then	**subdues**	**—**	**and**	**his**	**rage**	**into**	**poetry**	**glides**	**.**	**[**	**148**	**]**
然后	压制	—	和	他的	愤怒	进入	诗	滑翔	.	[	-	]

然后，他的愤怒平息下来，化作诗歌。[148]

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ɪ'nɪgmə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz] [wel] ,

A	perfect	enigma	,	and	a	genius	as	well	,
一个	完美的	谜	,	和	一个	天才	作为	出色地	,

他既是个完美的谜，又是个天才。

[ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] , [ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [spel]

A	tornado	,	a	storm	,	and	then	comes	a	spell
一个	龙卷风	,	一个	风暴	,	和	然后	来	一个	拼写

龙卷风，暴风雨，然后是一阵咒语

[ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , - [mɪd] ['θʌndər] [ænd; ənd][reɪn] ,

Of	brightness	and	sunshine	,	-	mid	thunder	and	rain	,
的	亮度	和	阳光	,	-	中	雷	和	雨	,

在雷雨交加之中，阳光灿烂，

[pɪ'kjuːliər][ə'loʊn][tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Peculiar	alone	to	Geo	.
奇特	独自的	到	地理	.

仅对乔治而言是奇特的。

['frænsɪs] [treɪn] .

Francis	Train	.
弗朗西斯	火车	.

弗朗西斯·特雷恩。

[æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['ɔnəz] , [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪm] ,

Ambitious	of	honors	,	position	and	fame	,
雄心勃勃	的	荣誉	,	位置	和	名声	,

渴望荣誉、地位和名望，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][noʊ'tɔːriəs] [neɪm] ,

Determined	to	win	a	notorious	name	,
决定	到	赢	一个	臭名昭著	姓名	,

决心赢得一个臭名昭著的名字，

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪn] ['evri] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

His	wish	,	you	will	see	,	in	every	oration	,
他的	希望	,	你	将要	看	,	在	每一个	演讲	,

你会在每次演讲中看到他的愿望。

[ɪz] ['deθləs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['gʌvərn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

Is	deathless	desire	to	govern	the	nation	!
是	永生	欲望	到	治理	这	国家	!

统治国家的愿望永不磨灭！

[tuː; tə][help][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [hiː; hi] [sə'lisits] [ðə; ði][eɪd]

To	help	on	his	cause	,	he	solicits	the	aid
到	帮助	在	他的	原因	,	他	请求	这	援助

为了帮助他实现目标，他寻求援助

[ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd]['sɔrts]['evər] [meɪd] ;

Of	all	colors	and	sexes	and	sorts	ever	made	;
的	全部	颜色	和	性别	和	排序	曾经	制成	;

曾经制造过的所有颜色、性别和种类；

['dʒenərəs] [ɪn'diːd] — ['hiːz][ðə; ði] ['wɜrkɪŋˌmænz] [frend] !

Generous	indeed	—	he's	the	workingman's	friend	!
慷慨的	的确	—	他是	这	工人的	朋友	!

真是慷慨大方——他是劳动人民的朋友！

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][spend] !

To	hear	him	—	he	has	only	a	dollar	to	spend	!
到	听到	他	—	他	有	仅有的	一个	美元	到	花费	!

听他这么说——他只有一美元可以花！

['glɔːriəs] [rɪ'pʌblɪk] !
Glorious republic !
辉煌 共和国 !

光荣的共和国!

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] - [es] [truː] ,
If the prophecy ' s true ,
如果 这 预言 - s 真的 ,

如果预言成真，

[wen] [treɪn] [ɪz] [ɪ'lektɪd] — [wiːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [-]
When Train is elected — we'll have nothing to do [149]
什么时候 火车 是 当选 — 出色地 有 没有什么 到 做 [-]

Train当选后，我们就无事可做了[149]

[bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ]['pɜːrfɪkt] [piːs] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] ,
But enjoy perfect peace abroad and at home ,
但 享受 完美的 和平 国外 和 在 家 ,

但无论在国外还是在国内，都能享受绝对的和平。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] - [es] [kʌm] !
The nation will think the millennium ' s come !
这 国家 将要 思考 这 千年 - s 来 !

全国人民都会以为千禧年已经到来!

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .
WASHINGTON'S BIRTHDAY .
华盛顿的 生日 .

华盛顿的生日。

[æz; əz] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [pæs] ,
As years roll on and ages pass ,
作为 年 卷 在 和 年龄 经过 ,

岁月流逝，时光荏苒

[ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['glɔːri]
This name of martial glory
这 姓名 的 武术 荣耀

这是武士荣耀的象征

[liːvz] ['treɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['kælɪndər] ,
Leaves traces on the calendar ,
树叶 痕迹 在 这 日历 ,

在日历上留下痕迹，

[wɪtʃ] [tel] [ðə; ði] ['jɪrli] ['stɔːri]
Which tell the yearly story
哪个 告诉 这 每年 故事

讲述年度故事

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] “ [prɪns] [ʌv; əv]['peitriəts] -
Of this our “ prince of patriots '
的 这 我们的 “ 王子 的 爱国者 -

这位“爱国王子”

” [bɜːrθ] ,
” birth ,
” 出生 ,

“出生，

[ðə; ði]['breɪvəst] , ['boʊldɪst] , [best] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
The bravest , boldest , best of earth ,
这 最勇敢的 , 最勇敢的 , 最好的 的 地球 ,

地球上最勇敢、最无畏、最优秀的人

[huːz] ['maɪti] [wɪl] [ænd; ənd] ['wɔːriər] [wɜːrθ]
Whose **mighty** **will** **and** **warrior** **worth**
谁 强大的 将要 和 战士 值得

谁拥有如此强大的意志和战士的尊严

[wʌn] ['bætlz] [greɪt] [ænd; ənd]['gɔːri] .
Won **battles** **great** **and** **gory** **.**
韩元 战斗 伟大的 和 血腥 .

赢得了伟大而血腥的战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv]['vælər] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] ,
It **tells** **of** **valor** **long** **since** **gone** **,**
它 讲述 的 勇气 长的 自从 已消失 ,

它讲述的是早已逝去的英勇事迹。

[ʌv; əv] ['viktəriz] [kə'mendid] ,
Of **victories** **commended** **,**
的 胜利 赞扬 ,

值得称赞的胜利，

[ʌv; əv] ['wʌndɝz] [siːn] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [toʊld] ,
Of **wonders** **seen** **and** **wonders** **told** **,**
的 奇迹 已见 和 奇迹 讲述 ,

所见所闻的奇观，

[ʌv; əv] ['berid] [breɪvz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [boʊld] ,
Of **buried** **braves** **and** **heroes** **bold** **,**
的 埋葬 勇士们 和 英雄 大胆的 ,

埋葬着英勇无畏的勇士和英雄，

[kæst][ɪn] ['neɪtʃɝz] ['tʃɔɪsəst] [moʊld] ,
Cast **in** **nature's** **choicest** **mold** **,**
投掷 在 自然的 精选 模具 ,

以大自然最优良的模具铸造，

[naʊ] [ɑːn] ['ɝːθs] ['bʊzəm] ['blendɪd] . [-]
Now **on** **earth's** **bosom** **blended** **.** **[** **150** **]**
现在 在 地球的 怀 混合 . [-]

如今已融入地球的怀抱。[150]

[wiː; wi] [saɪ] [ɪn] ['sædnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [rek]
We **sigh** **in** **sadness** **o'er** **the** **wreck**
我们 叹 在 悲伤 超过 这 破坏

我们为这残骸发出悲伤的叹息。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk]['siːz(ə)n] ,
Of **this** **historic** **season** **,**
的 这 历史性 季节 ,

在这个具有历史意义的赛季中，

[wiːd] [hæv; həv][ɪts] ['pleʒərz] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] ,
We'd **have** **its** **pleasures** **all** **return** **,**
我们会 有 它是 快乐 全部 返回 ,

我们愿重拾所有乐趣，

[wiːd] [hæv; həv][ɪts]['peɪtriət]['buzəmz][bɜːrn] ,
We'd **have** **its** **patriot** **bosoms** **burn** **,**
我们会 有 它是 爱国者 胸部 烧伤 ,

我们会让它的爱国胸膛燃烧，

[wiːd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n]['evər][spɜːrn]
We'd **have** **our** **nation** **ever** **spurn**
我们会 有 我们的 国家 曾经 拒绝

我们绝不会让我们的国家鄙视

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
The slightest trace of treason .
这 丝毫 痕迹 的 叛国罪 .

哪怕是最轻微的叛国行为。

[wiːd] ['wɑːndər] [θruː] [mə'mɔːriəl] [hɔːlz]
We'd wander through memorial halls
我们会 漫步 通过 纪念馆 大厅

我们会漫步于纪念馆中

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['treʒərz] ,
In quest of antique treasures ,
在 寻求 的 古董 宝藏 ,

为了寻找古董珍宝，

[wiːd] ['lɪŋgər] [raʊnd] [ðoʊz] ['stɔːrid] [wɔːlz] ,
We'd linger round those storied walls ,
我们会 萦绕 圆形的 那些 有故事的 墙壁 ,

我们会在那充满故事的墙壁周围流连忘返，

[riˈnjuːiŋ] ['baɪgɔːn] ['pleʒərz] ,
Renewing bygone pleasures ,
更新 逝去的 快乐 ,

重温昔日的快乐

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊldən] [taɪm] ,
And wishing for that olden time ,
和 祝 为了 那 古老的 时间 ,

怀念过去的美好时光，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ded] ['hɪroʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,
When our dead hero , in his prime ,
什么时候 我们的 死的 英雄 , 在 他的 主要的 ,

当我们英年早逝的英雄，正值壮年时，

[kən'testid] [ˌʌn'dʒʌst] ['meʒərz] .
Contested unjust measures .
有争议的 不公正 措施 .

备受争议的不公正措施。

[wiːd] [hɪr] [ʌv; əv] ['bætlz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] ,
We'd hear of battles lost and won ,
我们会 听到 的 战斗 丢失的 和 韩元 ,

我们会听到战役的胜负，

[ʌv; əv] ['deindʒəz] [breɪvd] [ænd; ənd] ['endɪd] ,
Of dangers braved and ended ,
的 危险 勇敢 和 结束 ,

那些勇敢面对并最终战胜的危险，

[wiːd] [hɪr] [ʌv; əv] ['peitriəts] , [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] ,
We'd hear of patriots , long since gone ,
我们会 听到 的 爱国者 , 长的 自从 已消失 ,

我们还会听到一些爱国者的故事，他们早已作古。

[huːm] ['neɪtʃər] [moʊst] [ɪn'tendɪd]
Whom nature most intended
谁 自然 最多 故意的

自然最有意安排的人

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['meməri]
To live in fame and memory
到 居住 在 名声 和 记忆

永垂不朽，名垂青史

[θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈtɜːrnəti] . [-]
Throughout **a** **long** **eternity** **.** **[** **151** **]**
自始至终 一个 长的 永恒 . [-]

在漫长的永恒中。[151]

[wiːd] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪntɪd] [ˈwɔːriərz] [neɪm] ,
We'd **have** **our** **sainted** **warrior's** **name** **,**
我们会 有 我们的 圣徒 战士们 姓名 ,

我们将拥有我们这位圣战士的名字，

[soʊ] [feɪmd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] ,
So **famed** **in** **song** **and** **story** **,**
所以 著名的 在 歌曲 和 故事 ,

在歌曲和故事中都广为人知，

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməriz] [dɪr]
And **rendered** **to** **our** **memories** **dear**
和 渲染 到 我们的 回忆 亲爱的

并永远铭刻在我们心中

[baɪ] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈglɔːri] ,
By **records** **of** **its** **glory** **,**
经过 记录 的 它是 荣耀 ,

从其辉煌的记载来看，

[kept] [griːn] [ɑːn][ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz][ˈseɪkrɪd][ˈpeɪdʒɪz] ,
Kept **green** **on** **history's** **sacred** **pages** **,**
保留 绿色的 在 历史的 神圣 页面 ,

在历史的神圣篇章中保持绿色，

[frʌm; frəm] [naʊ] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] . [-]
From **now** **throughout** **the** **lapse** **of** **ages** **.** **[** **152** **]**
从 现在 自始至终 这 失效 的 年龄 . [-]

从今往后，直到漫长的岁月。[152]

[əˈduː] [tuː; tə] “ [maɪ] [dɪr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
ADIEU **TO** **“** **MY** **DEAR** **FIVE** **HUNDRED** **.**
再见 到 “ 我的 亲爱的 五 百 .

再见了，“我亲爱的五百”。

” [wiː; wi] [ˈseldəm] [siː] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn][ðə; ðɪ]
” **We** **seldom** **see** **a** **preface** **in** **the** **back** **of** **a** **book** **,** **or** **a** **frontispiece** **in** **the**
” 我们 很少 看 一个 前言 在 这 后退 的 一个 书 , 或者 一个 卷首插图 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle **,**
中间 ,

我们很少看到书的序言放在书的末尾，或者插图放在书的中间。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsentrɪk] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː]
but **as** **I** **have** **always** **been** **considered** **a** **little** **eccentric** **,** **I** **will** **make** **a** **new**
但 作为 我 有 总是 到过 经过考虑的 一个 小的 偏心 , 我 将要 制作 一个 新的
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure **,**
离开 ,

但我向来被认为有点古怪，所以我将另辟蹊径。

[ænd; ənd] [θæŋk] [maɪ][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈriːdɚz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpeɪʃ(ə)nt][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz]
and **thank** **my** **indulgent** **readers** **here** **for** **their** **patient** **perusal** **of** **these** **pages**
和 感谢 我的 放纵的 读者 这里 为了 他们的 病人 仔细阅读 的 这些 页面
.
:
.

在此感谢各位读者耐心阅读本文。

[aɪ]['loʊkeɪt] [ðiːz] ['hʌnid] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]['merɪt][tuː; tə]['eni][wʌn]
I locate these honeyed words in the rear as a reward of merit to any one
我 定位 这些 蜜 字 在 这 后部 作为 一个 报酬 的 优点 到 任何 一
[ðæt] [ɪz]['mɑːrtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['regjələr] [ruːt] ,
that is martyr enough to reach them by the regular route ,
那 是 烈士 足够的 到 抵达 他们 经过 这 常规的 路线 ,

我把这些甜言蜜语放在书的最后，作为对那些足够勇敢、按常规路线到达那里的人的嘉奖。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt]['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] [dɪ'zɜːrv]
and those that have not energy and endurance enough to do so deserve
和 那些 那 有 不是 活力 和 耐力 足够的 到 做 所以 应得
[tuː; tə] [luːz] [ðiːz] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['wɪzdəm] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] .
to lose these chunks of wisdom and words of cheer .
到 失去 这些 块 的 智慧 和 字 的 欢呼 .

而那些没有足够精力和耐力去做到这一点的人，就活该失去这些智慧箴言和鼓舞人心的话语。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [di'piktid] ['sentɪmənts] [tuː; tə][suːt][maɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] ;
In the preceding poems are depicted sentiments to suit my changing moods ;
在 这 前 诗歌 是 描绘 情感 到 套装 我的 变化 情绪 ;

前面的诗歌描绘了与我不断变化的心情相符的情感；

[striːks] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd][weilz][ʌv; əv] ['mɪzəri] ; ['tʃaɪld,hʊdz] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [woʊ] ;
streaks of mirth and wails of misery ; childhood's mischief and woman's woe ;
连胜 的 欢笑 和 哀嚎 的 苦难 ; 童年的 恶作剧 和 女性的 悲哀 ;

欢笑与哀嚎交织；孩童的顽皮与女人的悲伤；

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd]['ægəni] , [tuː; tə][suːt] “ [ðə; ði] [geɪ] [ɔːr][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [-
a mixture of ecstasy and agony , to suit “ the gay or the grave , the [153
]
]
]

既有狂喜，也有痛苦，适合“快乐的人或悲伤的人，[153]

['laɪvli] [ɔːr] [sɪ'vɪr] .
lively or severe .
热闹 或者 严重 .

活泼的或严肃的。

” [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ekoʊ][ɪn][maɪ] ['riːdɚz] - ['hɑːrts] ,
” Now , should they fail to find a responsive echo in my readers ' hearts ,
” 现在 , 应该 他们 失败 到 寻找 一个 响应式设计 回声 在 我的 读者 - 心 ,

“现在，如果他们无法在我的读者心中引起共鸣，

[ðen] [ɪz] “ [oʊ'θɛloʊz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [gɔːn] , ” [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [foʊld][maɪ][hændz] , [draɪ][maɪ] [kwɪl] ,
then is “ Othello's occupation gone , ” and I will fold my hands , dry my quill ,
然后 是 “ 奥赛罗的 职业 已消失 , ” 和 我 将要 折叠 我的 双手 , 干燥 我的 鹅毛笔 ,

那时，“奥赛罗的职业已逝”，我将双手合十，擦干羽毛笔。

[dɪs'mɪs] [maɪ][mjuːz] , [ænd; ənd] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .
dismiss my muse , and write no more .
解雇 我的 沉思 , 和 写 不 更多的 .

别再让我的灵感女神眷顾我了，也别再写东西了。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]

Obvious	typographical	errors	and	punctuation	errors	have	been	corrected	after
明显的	印刷	错误	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

careful	comparison	with	other	occurrences	within	the	text	and	consultation	of
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .

external	sources	.
外部的	来源	.

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[poʊ'etɪk] [kən'trækʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [kən'sɪstəntli] .

Poetic	contractions	have	been	treated	consistently	.
诗意的	收缩	有	到过	治疗	始终	.

诗歌中的缩写形式一直被统一处理。

['kɑ:mən] [kən'trækʃənz] [wɪð; wɪθ][ɪz][ɔ:r][hæz; həz] [[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:z] , [ðeəz; ðəz] , [ðæts]] [hæv; həv]

Common	contractions	with	is	or	has	[	such	as	she's	,	there's	,	that's	]	have
常见的	收缩	和	是	或者	有	[	这样的	作为	她是	,	有	,	那就是	]	有

[noʊ] [speɪs] ,

no	space	,
不	空间	,

常用缩写词 is 或 has（例如 she's、there's、that's）之间没有空格。

[bʌt; bət] [les] ['kɑ:mən] [wʌnz][hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði] [speɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]

but	less	common	ones	have	retained	the	space	usually	but	not	always
但	较少的	常见的	一个	有	保留	这	空间	通常	但	不是	总是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [[sʌtʃ] [æz; əz] [naɪt] - [es] ,

found	in	the	original	book	[	such	as	night	'	s	,
成立	在	这	原来的	书	[	这样的	作为	夜晚	-	s	,

但不太常见的一些则保留了原书中通常（但不总是）存在的空间[例如夜晚的，

[tɜ:rn] - [es] , [maɪn] - [es]] .

turn	'	s	,	mine	'	s	]	.
转动	-	s	,	矿	-	s	]	.

轮到我了。

[ðə; ði] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɑ:mən] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [kən'trækʃənz] ,

The	space	has	been	removed	from	other	common	phrases	with	contractions	,
这	空间	有	到过	已移除	从	其他	常见的	短语	和	收缩	,

其他常用缩写短语中也省略了空格。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] - [ti:][wʌz; wəz][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [twʌz] , [kæn; kən] - [ti:][hæz; həz] [bɪn]

for	example	'	T	was	has	been	changed	to	'	Twas	,	can	'	t	has	been
为了	例子	-	T	曾是	有	到过	已更改	到	-	那是	,	能	-	t	有	到过

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][kɑ:nt] .

changed	to	can't	.
已更改	到	不能	.

例如，“'T was”已改为“'Twas”，“can 't”已改为“can't”。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔ:l] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]

Except	for	those	changes	noted	below	,	all	misspellings	in	the	text	,	and
除了	为了	那些	变化	著名的	以下	,	全部	拼写错误	在	这	文本	,	和

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔ:r][ɑ:r'keɪɪk]['ju:sɪdʒ] ,

inconsistent	or	archaic	usage	,
不一致	或者	古老的	用法	,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

have	been	retained	.
有	到过	保留	.

已被保留。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] : - [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [maɪ] ['ɪnfənsi] - .

Table	of	Contents	:	'	My	Childhood	'	replaced	by	'	My	Infancy	'	.
桌子	的	内容	:	-	我的	童年	-	替换	经过	-	我的	婴儿期	-	.

目录：“我的童年”改为“我的婴儿时期”。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - [ə'nʌðər] ['si:dʒ] [wʌz; wəz] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [ə'nʌðər] [si:dʒ] [wʌz; wəz] - .

Pg	10	:	'	Another	seige	was	'	replaced	by	'	Another	siege	was	'	.
页	-	:	-	其他	围攻	曾是	-	替换	经过	-	其他	围城	曾是	-	.

第 10 页：“Another siege was” 被替换为“Another siege was”。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - [her] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['taʊzld] [her] - .

Pg	13	:	'	towsled	hair	'	replaced	by	'	tousled	hair	'	.
页	-	:	-	拖曳雪橇	头发	-	替换	经过	-	蓬乱的	头发	-	.

第 13 页：“towsled hair” 替换为“tousled hair”。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - [maɪ] - - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [maɪ] ['tru:soʊ] - .

Pg	53	:	'	My	trosseau	'	replaced	by	'	My	trousseau	'	.
页	-	:	-	我的	-	-	替换	经过	-	我的	嫁妆	-	.

第 53 页：“My trosseau” 替换为“My trousseau”。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - [ə; eɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] - .

Pg	55	:	'	A	could	not	see	'	replaced	by	'	I	could	not	see	'	.
页	-	:	-	一个	可以	不是	看	-	替换	经过	-	我	可以	不是	看	-	.

第 55 页：“A 看不见”改为“我看不见”。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [bi:; bi][ˌoʊvər'reɪt] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][ˌoʊvər'reɪt] - .

Pg	56	:	'	It	made	be	overrate	'	replaced	by	'	It	made	me	overrate	'	.
页	-	:	-	它	制成	是	高估	-	替换	经过	-	它	制成	我	高估	-	.

第 56 页：“It made be overrate” 改为“It made me overrate”。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - [hi:; hi] [wu:] [ðɪs] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [hi:; hi] [wu:] [ðɪs] - .

Pg	92	:	'	He	wooes	this	'	replaced	by	'	He	woos	this	'	.
页	-	:	-	他	求爱	这	-	替换	经过	-	他	呜呜	这	-	.

第 92 页：“他追求这个”改为“他追求这个”。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] ['mi:n] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [mi:n] - .

Pg	94	:	'	with	gilded	mein	'	replaced	by	'	with	gilded	mien	'	.
页	-	:	-	和	镀金	我的	-	替换	经过	-	和	镀金	面容	-	.

第 94 页：'with gilded mein' 被 'with gilded mien' 取代。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - ['prɪti] [deɪm] ['stoʊnz] [ɪz] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['prɪti] [deɪm] [stoʊn] [ɪz] - .

Pg	109	:	'	pretty	dame	Stone's	is	'	replaced	by	'	pretty	dame	Stone	is	'	.
页	-	:	-	漂亮的	贵妇人	石头的	是	-	替换	经过	-	漂亮的	贵妇人	石头	是	-	.

第 109 页：“pretty dame Stone's is” 替换为“pretty dame Stone is”。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - ['soʊbər] - - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['soʊbər] [si'deitnis] - .

Pg	128	:	'	sober	sedatenees	'	replaced	by	'	sober	sedateness	'	.
页	-	:	-	清醒	-	-	替换	经过	-	清醒	镇静	-	.

第 128 页：“sober sedatenees”被“sober sedateness”取代。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - [ɪn] ['æbˌsɛns] [ʌv; əv] [ðæt] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] - .

Pg	140	:	'	In	absense	of	that	'	replaced	by	'	In	absence	of	that	'	.
页	-	:	-	在	缺席	的	那	-	替换	经过	-	在	缺席	的	那	-	.

第 140 页：“In absense of that” 替换为“In absence of that”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神